



مركز الوثائق
الإلكتروني

روايات
عالمية
للغتيان

الأمير والفقير

مارك توين

ترجمة

محمد كاظم سعدالدين



مارك توين

الأمير و الفقير

ترجمة

محمد كاظم سعد الدين

فريق التوثيق الإلكتروني

محمد رضا مهدي

أسعد علوان حسين

الامير والفقيه
تأليف : مارك توين
ترجمة : كاظم سعد الدين
الطبعة العربية الاولى ١٩٨٨
جميع الحقوق محفوظة
الناشر: وزارة الثقافة والاعلام . دار ثقافة الاطفال
العراق - بغداد ص . ب ٨٠٤١

الأمير و الفقير

سلسلة روايات عالمية للفتيان
تصدر عن قسم النشر في دار ثقافة الاطفال
المدير العام : فاروق سلوم
مكثرتير تحرير السلسلة : فاروق يوسف

مارك توين والامير والفقير

«مارك توين» الاسم الادبي المستعار لسامويل لانهورت كليمنز (١٨٣٥ - ١٩١٠). ولد في ميسوري في الولايات المتحدة الامريكية. ترك المدرسة في سنة ١٨٤٧ لموت ابيه واشتغل عاملاً في الطباعة عدداً من السنين، ثم صار ملاحاً في نهر المسيسيبي. بعد ذلك اصبح كاتباً. افاده القسم الاول من تجاربه في الحياة في تأليف افضل كتبه، ونعني بها «مغامرات توم سوير» ١٨٧٦ و«الحياة على نهر المسيسيبي» ١٨٨٣ و«مغامرات هيكليري فن» ١٨٨٤.

وكتب ايضاً كتابات فكهة في الصحف والجرائد. نال نجاحاً عظيماً في روايته «الابرياء خارج الوطن» ١٨٦٩ وهي في الاصل محاضرة في رحلة مصورة في البحر المتوسط. وفي ١٨٧٠ تزوج اوليفيا لاندن. والى كتباً كثيرة، منها «الامير والفقير» روايتنا هذه في سنة ١٨٨٣ و«مذكرات جان دارك الشخصية» ١٨٩٦، وكثير من القصص والتخطيطات والمقالات باسلوب فكه جزل العبارة، قل في العالم من يضاهيه في ذلك.

تعد «الأمير والفقير» اعظم كتبه بعد «توم سوزي» . وهي قصة مغامرات اخاذه عن صبيين عاشا في ظروف متباينة تماما . ما تزال تأمر الصغار من مختلف الاعمار . اهداها مؤلفها الى ابنتيه الصغيرتين سوزي وكلازا . وهي من روائع الادب الفكاهي . فيها توم كانتني وادورد تيودور توأمان متطابقان . في يوم مولدهما ووجهيهما ، ولكن التشابه يتوقف الى هذا الحد ، لأن ادورد امير ووارث الملك هنري الثامن على عرش انكلترا ، بينما توم فقير بئس . غير أن القدر يتدخل وتلبس شخصيتهما بعريتهما . وسرعان ما يلقي بادورد خارج القصر الملكي بأسمال بالية . تاركاً توم الجاهل يمثل دور الامير ، فيرى كل واحد منهما كيف يعيش صاحبه . وقد افاد مارك توين من كتب ومصادر متعددة تحقيقاً للامانة التاريخية اثبتها في ملاحظاته مدرجة في نهاية الرواية .

المترجم

١٩٨٧/٢/٢٥

بغداد

الى

الطفلتين المهدبتين المنسجمتين

سوزي وكلازا كليمنز

هدية حب وحنان

من ابيهما

تمهيد

سأدون حكاية كما رواها لي شخص تلقاها عن ابيه وهذا اخذها عن ابيه ، وهذا ايضاً نقلها بالاسلوب عينه عن ابيه - وهلم جرا، عوداً ثم عوداً الى الماضي ؛ ثلاثمئة عام او تزيد ، ينقلها الالباء الى ابنائهم وبهذا يحافظون عليها . قد تكون شيئاً من التاريخ ، وقد تكون مجرد اسطورة ، او تراث . لعلها حدثت او لعلها لم تحدث ، ولكنها يمكن ان تكون قد حدثت . ولعل الحكماء والمثقفين صدقوا بها في غابر الايام ؛ ولعل الجهلاء والبسطاء وحدهم أحبوها ووثقوا بها .

صفة الرحمة

مباركة مرتين ،

تبارك ذلك الذي يهبها وذلك الذي يتلقاها عظمة لدى العظماء ؛ وتجعل العاهل ذا العرش افضل من تاجه .
«تاجر البندقية»

الفصل (١)

مولد الامير والفقير

في مدينة لندن القديمة ، وفي يوم من ايام الخريف ،
في الربع الثاني من القرن السادس عشر ولد طفل في
عائلة فقيرة تدعى «كانتي» ولم تكن ترغب فيه .
وفي اليوم نفسه ولد طفل انكليزي آخر في عائلة -
غنية اسمها «آل تيودور» وكانت ترغب في الطفل فعلا .
وكانت انكلترة جميعاً راغبة فيه ايضاً . وتلهفت الى
مجيئه ، وتاقت اليه ، وابتهلت الى الله من أجله ، وعندما
جاء فعلاً كاد الشعب أن يجن فرحاً وابتهاجاً . كانت
لندن في النهار تسر الناظرين برأياتها البهيجة المرفرفة في
كل شرفة وعلى سطح كل بيت ، وكانت المواكب البهية
تستعرض في الشوارع .
اما في الليل فقد كانت بهجة للمتفرجين ، اذ تطلق
الالعب النارية العظيمة في كل ركن ، وحشود

الفصل (٢)

حياة توم الباكرا

دعنا نتخبطُ عدداً من السنين .

كان عمر لندن الفأ وخمسمئة عام ، وكانت مدينة عظيمة - في ذلك اليوم ، بلغت نفوسها مئة ألف نسمة - ويظن بعض الناس انها كانت ضعف ذلك العدد . كانت شوارعها ضيقة جداً ، وملتوية ، وقذرة وخصوصاً في القسم الذي يعيش فيه توم كانتي ، الذي لم يبعد كثيراً عن جسر لندن . بيوتها من خشب ، يبرز الطابق الثاني عن الاول ، وتتأافق الطابق الثالث خارج الثاني وكلما كبرت البيوت ، اصبحت اوسع . كانت هياكل من دعائم خشبية قوية متشابكة ، بينها مادة صلبة ، مطلية بالجص ، وقد صبغت الدعائم بلون احمر او ازرق او اسود ، وفقاً لذوق المالك ، مما اعطى البيوت منظراً فاتناً . كانت النوافذ صغيرة ، ذات زجاج صغير معيني الشكل ، وتفتح

المبتهجين يمرحون ويهزجون حولها . ولم يكن يدور في انكلترة كلها حديث غير حديث الوليد الجديد ، ادورد تيودور ، امير ويلز ، يرقل راقداً في الحرير والاطلس ، لا يعي من كل هذا الهرج والمرج شيئاً ، ولا يعلم ان عظماء السيدات والسادة يتولونه بعنايتهم ويسهرون على رعايته - ولم يكن يهمه ذلك ايضاً . ولكن لم يدر أي حديث بشأن الطفل الآخر ، توم كانتي ، الملفوف باسمال بالية ، إلا في تلك العائلة الفقيرة ، التي جاء اليها ليضيف لها شيئاً من الضيق والعناء .

الى الخارج، على مفصل كالأبواب.

يدعى البيت الذي يسكنه والد توم باسم كورت أوفال أي قصر النفايات، في بودنك لين أي زقاق الحلوى. كان البيت صغيراً، عفاً، متداعياً، يمور بالعائلات الفقيرة البائسة. وكانت عائلة كانتى تحتل غرفة في الطابق الثالث. وكان للأُم وللأب شيء يشبه السرير في الركن، ولكن «توم» وجدته واختيه، بيت ونان، كانت الأرض كلها لهم، ينامون حيثما يشاءون كان لديهم بقايا بطانية أو بطانيتين وحشايا من قش عتيق قدر ولكن لا يمكن ان تدعى هذه الاشياء افرشة في الحقيقة، وكانت تلقى في كومة عند الصباح، ويختارون منها في الليل مايفي بالغرض.

كانت بيت ونان في الخامسة عشرة من العمر -توأمان كانتا فتاتين طيبتى القلب، غير نظيفتين، متشحبتين بالاسمال البالية، جاهلتين تمام الجهل. وكانت أمهما مثلهما. اما الاب والجدة فقد كانا شيطانين خبيثين. يسكران كلما استطاعا الى ذلك سبيلا، ويتعاركان فيما بينهما ومع كل من يأتي في طريقهما، يسبان ويشتمان دوماً في حالتي الصحو والسكر. كان جون كانتى لصاً وكانت أمه شحاذة. وجعلنا من الاطفال شحاذين

ولكنهما فشلا في جعلهم لصوصاً. وكان بين ذلك الحشد الرهيب، ولم يكن منهم، يسكن قس عجوز طيب اخرجته الملك من بيته براتب تقاعدي ضئيل، اعتاد القس ان ينتحي بالاطفال ويعلمهم سر سبل السلوك الصحيح. علم الاب اندرو «توم» ايضاً قليلاً من اللاتينية وكيفية القراءة والكتابة، وكان من الممكن ان يفعل الشيء ذاته مع البنتين لولا خشيتهما من سخرية صديقاتهما.

كان «قصر النفايات» خلية تشبه بيت «كانتى»، يعم فيه السكر والعريضة والشجار، كل ليلة وطوال الليل تقريباً وكانت القلوب المسحوقة بالاسى امرأ شائعاً كالجوع في ذلك المكان.

ومع ذلك لم يكن «توم» تعيساً. اصابه من ذلك زمن عسير غير انه لم يكن يدري به. انه الزمن الذي يلف اولاد البيت، لذلك كان يعتقد انه الشيء الصحيح والمريح. وكان عندما يعود ليلاً خالي اليدين، يعرف ان والده سيضربه اولاً، ثم تتناوله جدته المرعبة بعد ذلك وتعيد الامر وتضيف عليه كثيراً، وتتسلل امه، الهالكة من الجوع، ليلاً ومعها شيء من فتات طعام او كسرة خبز استطاعت ان توفرها له وتظل جائعة، على الرغم من انها كانت في كثير من الاحيان تتلقى ضرباً

مبرحاً من زوجها بسبب ذلك .

على ان حياة «توم» كانت تسير سيراً حسناً وبخاصة في الصيف، فيروح يستجدي لانقاذ نفسه لأن القوانين كانت صارمة والعقوبات شديدة، لذلك انفق وقتاً طويلاً يستمع فيه الى الاب اندرو الصالح في حكاياته واساطيره عن العمالقة والخوريات والاقزام والجن والقلاع المسحورة والملوك والامراء الرائعين . وامثالاً راسه بهذه الاشياء الجميلة . البديعة وكثيراً ما اطلق العنان، في اثناء استلقائه ليلاً في الظلام على خشبة القش، لخياله في تصوراته الجميلة لحياة الامير المدلل الساحرة في قصره الملكي . وظلت رغبة واحدة تراوده ليل نهار: في ان يرى بعينه اميراً حقيقياً .

وكثيراً ما كان يقرأ في كتب القس العتيقة ويطلب اليه ان يفسرها له . وصارت احلامه وقراءاته تفعل فعلها في اجراء بعض التغييرات فيه، تدريجاً . كان اشخاص احلامه رائعين جداً يرثون لحاله في ثيابه الرثة ووسخه ويتمنون له ان يكون نظيفاً وفي ثياب افضل .

وظل يلعب في الاوحال كالسابق، ويستمتع بذلك . ايضاً، ولكن بدلاً من اللعب في ماء نهر التيمزل مجرد المتعة، صار يجد نفعاً اضافياً في ذلك بسبب الاستحمام فيه .

واخذت قراءة «توم» واحلامه عن الحياة الاميرية تؤثر فيه تأثيراً تدريجياً فطفق يمثل دور الامير بصورة غير واعية . وضحى كلامه متسمًا بالرسميات ولهجة اهل البلاط مما آثار دهشة اصدقائه الحميمين بصورة عميقة . بيد ان تأثير «توم» في اصدقائه الصغار بدأ يتزايد يوماً بعد يوم . وكان يبدو انه يعرف كثيراً، ويستطيع ان يقدم ويقول اشياء رائعة جداً . وكان فوق ذلك كله عبق التفكير حكيماً ! وكان الاولاد ينقلون اقوال توم وافعاله الى اهلهم الكبار، واخذ هؤلاء ايضاً يناقشون «توم» كائني «ويعمدونه شخصاً موهوباً جداً وغير اعتيادي ابداً . وشرع الكبار يجلبون مشكلاتهم الى «توم» لحلها، وكثيراً ما كانوا يدهشون لفطنته وحكمة قراراته . اصبح في الحقيقة، بطلاً لدى كل من يعرفه ما عدا عائلته .

واسس توم، بصورة سرية، بلاطاً ملكياً . وصار هو الامير واصبح اصدقاءه المقربون حرساً وحجاباً ومحققين، وسيدات وسادة في رسم خدمته وخدمة العائلة المالكة . وكان الامير الزائف يستقبل كل يوم بحسب المراسيم المتقنة التي يستمدها «توم» من قراءاته، وكانت شؤون المملكة الصورية تناقش يومياً في المجلس الملكي وكان جلالته يصدر اراداته الى جيوش واساطيل ونواب ملكيين خياليين .

ويخرج بعد ذلك في اسماله يستجدي قليلاً من المال، ويأكل فتات طعامه، ويتلقى الصفعات والشتائم المعتادة، ثم يستلقي على القش القذر، ويستأنف عظمته الفارغة في أحلامه.

وما زالت رغبته في القاء نظرة واحدة على أمير حقيقي، بلحمه تتزايد، يوماً بعد يوم وأسبوعاً بعد أسبوع، حتى استحوزت على كل رغباته الأخرى، واضحت أمنيه الوحيدة في الحياة.

وفي يوم من أيام كانون الثاني، في أثناء جولته التسولية، راح يتسكع كثيراً، جيئةً وذهاباً، في منطقة متسك لين وليتل إيست جيب حافي القدمين يرتجف من البرد، ناظراً في واجهات المطاعم بلهفة إلى فطائر اللحم الشهية وغيرها من الأكلات الطيبة المعروضة فيها - التي كانت بالنسبة إليه لذائذ تليق بالملائكة، لأنه حسب رايحتها، لم يحالفه التوفيق يوماً أن يمتلك واحدة ويأكلها. وكانت السماء تمطر رذاذاً بارداً والجو ملبداً بالضباب في ذلك اليوم الكئيب. ورجع توم تلك الليلة مبلاً، مرهقاً، جائعاً بشكل لم يكن ممكناً لآبيه وجدته أن يلاحظا حالته البائسة ولا يتأثران حسب العادة، فضرباه في الحال ودفعاه للنوم. وجعله المم وجوعه والسباب والشجار المستمر في المبنى كله لا يستطيع

النوم وظل مستيقظاً مدة طويلة، وأخيراً انسابت أفكاره إلى بلدان خيالية بعيدة، ونام في صحبة امراء صغار يرفلون بثياب موشاة بالذهب والجوهر، ثم حلم كعادته، انه أمير نفسه.

وظل طوال الليل يتنقل بين سيدات وسادة عظماء في أضواء متألقة. وعطور متضوعة ويشربون على انغام موسيقى للذينة، وعندما استيقظ في الصباح وتطلع إلى البؤس الذي حوله كان لحلمه تأثيره المعتاد - فقد كثف القذارة في ما يحيط به الف مرة. وجاءت الممرارة بعد ذلك والحسرة التي تسحق القلب والدموع.

الفصل (٣)

توم يلتقي بالامير

نهض توم جائعاً وخرج يمشي الهوينى جائعاً، وكانت افكاره ما تزال مشغولة بالابهة الوهمية في احلام الليلة الماضية. تسكع هنا وهناك في المدينة ولم يكد ينتبه الى وجهة سيره. غير انه وجد نفسه في «تيمبل بار» وهي ابعد نقطة عن بيته يصل اليه في تلك الجهة. توقف وتأمل لحظة، ثم انغمس في تصورات، وفي شاطئ النهر مرة اخرى وسار خارج اسوار لندن. ولم يعد «الستراند» طريقاً ريفياً بل صار يعد نفسه شارعاً بشي من المنشآت المتمثلة بمجموعة من بيوت في شكل صف على جانب منه، وبعض المباني العظيمة المتناثرة على الجانب الآخر، وهي قصور النبلاء الاغنياء تحيطها مساحات من الارض الفسيحة الجميلة التي تمتد الى النهر. اكتشف توم قرية جيرنوك فوراً ووقف لدى نصب

الصليب الجميل الذي بناه ملك تاكل في الايام
الخوالي ، ثم تهادى في طريق هادى لطيف ماراً بقصر
الكاردينال المتيف متجهاً نحو قصر أكثر فخامة واسمى
جلالاً - ويستمنسر. وحقق «توم» بدهشة مفعمة بالفرح
في مجموعة المباني الضخمة ، باجنحتها الواسعة
الانبساط ، وحصونها وابراجها المتجهة وقوس البوابة
الحجرية الهائلة ذات القضبان المذهبة والصف الرائع
من الاسود الضخمة من حجر الصوان ، والعلامات
والرموز الملكية الاخرى . هذا هو في حقيقة الامر قصر
ملك من الملوك . . لعل الامل يسعفه الان برؤية امير-
امير من لحم ودم ، ان شاء الله؟ .

يقف على كل جانب من البوابة المذهبة تمثال حي ،
اي رجل مدجج بالسلاح منتصب بجلال من دون
حرك ، يكسوه درع من الحديد اللامع من رأسه حتى
كعب قدمه . ويقف على مسافة محترمة كثير من ابناء
الريف واناس من المدينة بانتظار لمحة مواتية من
شخصية ملكية . وكانت عربات فارهة تحمل فيها
شخصيات متألقة وخداماً رائعين خارجها ، تدخل القصر
او تغادره من ابواب عديدة اخرى في السياج الملكي .
وتقدم توم المسكين في اسماله وصاريسير وثيداً وجللاً
ماراً بالحرس بقلب خائف وأمل مشرق عندما لمح فجأة



من بين القضبان الذهبية مشهداً كاد يجعله يهتف فرحاً
رأى في الداخل صبيّاً وسيماً اسمر لوجهه الشمس،
ملا بسه كلها من الحرير والسندس الجميل، تتلألأ فيها
المجوهرات. ويحمل الى جانبه سيفاً وحرية صغيرين
مرصعين بالجواهر، ويتعلل حذاء انيقاً يبلغ منتصف
الساق احمر العقب، ويعتمر قبعة قرمزية بديعة ذات
ريش منحني مثبت في جوهرة عظيمة متألثة. آه! انه امير
- أمير، امير حي، امير حقيقي - من دون ادنى ريب! لقد
استجيب دعاء الصبي الفقير اخيراً.

وتسارع نفس نوم وتقاصر من شدة الانفعال،
واتسعت عيناه من الدهشة والبهجة. وفسحت الاشياء
كلها في فكره نوراً لرغبة واحدة: ان يقترب من الامير
ويلقى عليه نظرة ملتهمة. وقبل ان يعرف ماذا يدور حوله
كان قد الصق وجهه بقضبان البوابة. وفي اللحظة التالية
انزعجه جندي من الجنود من مكان بفضاظة وطوح به بين
حشد من بلهاء الريف ومتسكعي المدينة الذين يحدقون
فاغري الافواه. وقال الجندي:

- تنبه الى اصول الادب، ايها الشحاذ الصغير!

وضحك الجمهور ساخرين، غير ان الامير الصغير قفز
الى البوابة وقد تورد وجهه والتمعت عيناه بالسخط،
وصاح قائلاً:

- كيف تجرؤ ان تعامل احد رعايا والدي الملك الضعفاء
هكذا! كيف تجرؤ ان تعامل غلاماً مسكيناً هذه
المعاملة! افتح الباب ودعه يدخل!
لوانك رأيت ذلك الحشد المتقلب العواطف ينزعون
قبعاتهم آنذاك لسمعتهم يتهيجون ويهتفون: يعيش أمير
ويلز!

وحيا جنود حاملين مطارد مؤلفة من رمح وفأس حرب،
وفتحوا الباب، ثم عادوا يحيون امير الفقراء بالسلاح
وهو يدخل في اسماله المهفهة ليتلحق بامير الاغنياء.
وقال ادورد تيودور:

- تبدو متعباً جائعاً. لقد اسيتت معاملتك. تعال معي.
وهب ستة مرافقين لكي - لا ادري لماذا؟ لكي يتدخلوا
بلا ريب، ولكنهم كفوا جانباً بإشارة ملكية فتوقفوا بلا
حراك في اماسكنهم كالتماثيل. وصحب ادورد نوم الى
شقة نفيسة في القصر كان يدعوها حجرته الخصوصية
وجلبت وجبة طعام بأمر منه لم يرتوم مثيلاً لها إلا في
الكتب. وصرف الامير الخدم بكياسة وتهذيب لثلا
يرتبك ضيفه الذليل بوجودهم المخرج، ثم جلس قريباً
اليه وسأل نوم وهو يتناول الطعام.

- ما اسمك ايها الغلام؟

- نوم كائنني يا سيدي

- انه اسم غريب . واين تسكن؟

- في المدينة ياسيدي . في قصر النفايات الواقع في زقاق الحلوى .

- قصر النفايات ، أحقاً ، انه اسم غريب آخر . أليس والدان؟

- نعم ياسيدي لدي والدان وجدة ايضا . . ليست عزيزة عليّ ، وارجو مغفرة من الله ان كان في قول ذلك اساءة . واختان توأمان ايضاً ، نان وبيت .

- اذن جدتك لا تعطف عليك ، على ما افهم .
- ولا على أي انسان ، يا صاحب السمو . قلبها مقعّم بالشر ولا تفعل إلا شراً طوال ايامها .

- أهى تسيء معاملتك؟
- احياناً تكف يدها عني لكونها نائمة اولان السكر قد غلبها ولكنها عندما تصحو توسعني ضرباً مبرحاً .
وطافت في عيني الامير الصغير نظرة صارمة وصرخ قائلاً:

- ماذا! تضربك؟

- آو، نعم ياسيدي .

- تضربك! - وانت هذا الصغير الضعيف . اسمع يا هذا:
سنعجل بها قبل حلول الظلام الى البرج . الملك والذي اتلفك انك نسيت منزلتها الوضيعة ، ياسيدي . البرج

للعظماء فقط .

- صحيح ، حقاً . لم افكر بذلك . سوف افكر بعقابها .
هل ابوك رحيم بك؟

- ليس اكثر رحمة من جدتي ياسيدي .

- لعل الابهاء متشابهون . ليس لابي مزاج رقيق فهو يصفع بيد ثقيلة ، ولكنه يصفع عني ولا يصفع عني دائماً بلسانه .

وكيف تعاملك امك؟

- انها طيبة ياسيدي ولا تسبب لي حزناً ولا المأمة .
كان . ونان وبيت مثلها في هذا الشأن .

- وما عمرهما؟

- خمسة عشر عاماً ياسيدي؟

- ليدي اليزابث ، اختي ، عمرها اربعة عشر ، وليدي جين كري ، ابنة عمي ، في مثل عمري وهي جميلة ولبقة ايضاً ، ولكن ليدي ميري بسيماتها العبوس . . .
اسمع يا هذا: هل تمنع اختاك خدمتهما من الابتسام لثلاث يدمر الاثم ارواحهم ؟

- وهل تظن ياسيدي ان لهما خدما؟

وتأمل الامير الصغير الفقير الصغير بوقار لحظة ثم قال:
- ارجوك قل لي . لماذا؟ ومن يساعدتهما في خلع الملابس ليلاً؟ ومن يلبسهما ويزينهما عندما تنهضان؟-

لا احد، يا سيدي. وهل هما تخلعان ثوبهما وتنامان بدونه - كالبهائم؟

- ثوبهما؟ وهل لا تمتلكان إلا ثوباً واحداً؟
- نعم يا صاحب السمو، وماذا تفعلان باكثر من ذلك؟
انهما في الحقيقة لا تمتلكان اكثر من جسدين.

- انها فكرة طريفة ومدهشة. عفوك، لم اكن اقصد ان اضحك احتك الطيبة نان واحتك بيت ستحصلان على «بَرَات» وثياب الآن، وفوراً ايضاً. وسوف يهتم بذلك امين صندوق نقائسي. لا، لا تشكرني، انها لا شيء يذكر. انت تتكلم جيداً وفي كلامك حسن ورشاقة. هل انت متعلم؟

- اننا لا ادري فيما اذا كنت متعلماً ام لا، ياسيدي.
علمني القس الطيب الذي يدعى الاب اندرو من فضله ومن كتبه:
- هل تعرف اللاتينية.

- نعم. ولكن مقدار ضئيل، ياسيدي، على ما اظن.
- تعلمها يا غلام: انها صعبة في البداية فقط. الاغريقية اصعب، ولكني لا اظن ان هذين اللسانين او اي لسان آخر، كما اظن، يصعبان على ليدي اليزابث او على ابنة عمي. ليتك سمعت تلكما الأنستين فيهما.
ولكن حدثني عن قصر النفايات اليست حياتكم جميلة

فيه؟

- نعم، في الحقيقة، ياسيدي، لولا الجوع. هناك عروض پنج وجودي (قره قوز)، وقرود تلعب - اوه انها مخلوقات غريبة! في ملابس انيقة! - وثمة تمثيلات يصبح فيها الممثلون ويتحاربون حتى يقتل الجميع، وهي جميلة مشاهدتها ولا تكلف إلا فلساً - وان يكن من العسير الحصول على الفلس، يا صاحب السمو، حدثني اكثر.

- نحن صبيان قصر النفايات نبتارز فيما بينا بالهراوات على طريقة غلمان المهن، احياناً.
والتمعت عينا الامير وقال:

- لطيف وهذا هو ما يعجبني. حدثني اكثر.
- ونتنافس ياسيدي في سباقات لنرى من منا الأسرع.
- وهذا ما احبه ايضاً. تحدث.

في الصيف ياسيدي نخوض ونسبح في الجداول والنهر ويغطف كل منا صاحبه القريب اليه ويرشه بالماء، ونغوص ونصبح «نشقلب» و...
- هذا يعادل مملكة ابي لو استمتعت به مرة واحدة، ارجوك استمر.

- ونرقص ونغني حول سارية ايار المزينة بالاشرطة والازهار في منطقة جيپايد. ونلعب بالرمل ويغطي كل منا

صاحبه بالرميل، ونصنع احبائنا الفطائر من الطين -
ونتمرغ تماماً في الوحل، حاشاك ياسيدي من هذا.

- ارجوك، لا تقل هذا، انه شيء رائع! أه لو استطيع ان
البس مثل ثيابك، واسير حافياً، وامرح صاخباً في الوحل
مرة، مرة واحدة فقط، ولن يوبخني احد او يمنعي،
ويبدولي انني يمكن ان اترك التاج!

- وما ليّتي ان البس ولو مرة واحدة ياسيدي الرائع، مثل
ملايسك - مرة واحدة فقط -

- وهل تحب ذلك؟ اذن ليكن الامر كذلك. اخلع
اسمالك وارتي هذه الملابس الفاخرة، ايها الغلام! انها
سعادة متيسرة ولكنها لا تقل حدة عن ذلك سيقى بها
كما يحلو لنا وسوف نستبدلها قبل ان يتضايق احدنا.

وبعد دقائق لبس امير ويلز الصغير أخلاق توم
الممزقة، وتأنق امير الفقر في الثياب الملكية المبهجة.
وقبعة الريش. وذهب الاثنان ووقفا جنباً الى جنب امام
مرآة عظيمة ونظرا وباللعجب! انها معجزة: يبدو انه لم
يحدث اي تغير! حديق احدهما بالآخر ثم الى المرأة ثم
احدهما بالآخر مرة اخرى، واخيراً قال الامير الصغير:

- ماذا تستنتج من هذا؟

- لا. سيدي الطيب، لا تطلب مني جواباً على ذلك،
فلا يلحق بأحد من منزلي ان يتفوه بشيء من هذا.

- اذن انا سأقول. لك الشعر نفسه والعينان نفسيهما،
والصوت والسلوك نفسه. والشكل والقامة نفسيهما، والوجه
والمحيا نفسه الذي احمله. لو تعرينا، لا يستطيع احد
ان يقول هذا انت او هذا هو امير ويلز. والآن مادمت
لايساً كما كنت انت لايساً، فيبدو أنني استطيع ان اشعر
ماشعرت به عندما جابهك ذلك الجندي الفظ - انظر
يا هذا، أليست هذه كدمة على يدك؟

- اجل، ولكنها شيء تافه، ويعرف سموكم ان الجندي
المسكين

- سلاماً! انه شيء مخزٍ وقاسٍ! «صاح الامير الصغير وهو
يضرب الارض بقدمه الحافية». «لوان الملك - لا
تتحرك خطوة واحدة حتى اعود! انه امر!»

واختطف شيئاً مهماً بسرعة فائقة كان موضوعاً على
المنضدة واخفاه وخرج يجري كمن يطير باسماله
المرفرفة في حدائق القصر ووجهه ساخن وعينه
تلتمعان. وما ان وصل البوابة الكبرى حتى قبض على
القضبان وحاول ان يهزهما وهو يهتف:

- افتح! ارفع التاج!

واطاع الجندي، الذي اساء معاملته نوم، الأمر فوراً،
وعندما انطلق الامير في المدخل، وقد اوشك الغضب
الملكي ان يخنقه، اصابه الجندي بلكمة رنانة على اذنه

الفصل (٤)

بدء متاعب الامير

بعد ساعات الملاحقة المتواصلة والمضايقات، ترك الغوغاء الامير الصغير اخيراً الى نفسه . وكلما كان قادراً ان يبدي غضبه على الرعاع ويهددهم بلهجة ملكية . ويصدر اوامره الملكية، كان ذلك يثير لديهم موجة من الضحك وكان موضع تسلية . ولكن عندما اضطره الانهاك ان يسكت اخيراً، لم يعد مدعاة تسلية لمعذبيه فيبحثوا عنها في مكان آخر . وتطلع حوله، ولكنه لم يستطع ان يتعرف على الموقع . كان داخل مدينة لندن - وهذا كل ما عرفه، وسار دونما أي هدف، وبعد فترة وجيزة تناقصت البيوت وقل عابرو السبيل . وغسل قدميه النازفتين في الساقية الجارية . وارتاح دقائق معدودات، ثم واصل سيره ووصل فجأة الى فسحة عظيمة ليس فيها إلا بيوت قليلة متناثرة وكنيسة ضخمة مذهلة . كانت السقالات منصوبة حولها في كل مكان ومجموعة كبيرة

وطوح به في الطريق وقال :
- خذ هذا يا بذرة الشحاذين، لما نالني بسببك من سموه !
وانفجر الحشد بالضحك . ونهض الامير من الوحل وهجم غاضباً على الحارس هاتفا :
- اني امير ويلز، وشخصي مقدس . سوف تشنق لأنك القيت يدك علي .
وقدم الجندي رمحه في وضع التحية وقال ساخراً :
« احبي سموكم الجليل » ثم صاح غاضباً : « ابتعد ايها النفاية المجنون .
واحاط الجمهور الساخر بالامير الصغير المسكين وهم يدفعونه بخشونة في الطريق ويستهزئون به ويصيحون :
الطريق لصاحب السمو الملكي ! الطريق لاميرويلز !

من العمال اذ كانت تحت الترميم المتقن المتطور.
واطمأن قلب الامير في الحال - وشعر ان متاعه ستنتهي
الآن. وقال في نفسه: «انها كنيسة كري فرايرز القديمة
التي اخذها والدي الملك من القسس وجعلها مأوى
للأطفال الفقراء والمتخلى عنهم، واطلق عليها اسم
كنيسة المسيح - وسوف يفرحون بخدمة ابن من تكرم
عليهم.»

وصار في الحال في وسط حشد من الاولاد الذين
كانوا يركضون ويقفزون ويلعبون بالكرة و«سنبيلة
السنبيلة» او يمرحون صاخبين وكانوا يلبسون ملابس
متشابهة حسب الزي السائد آنذاك بين الخدم وعلمان
المهن - اي ان كل واحد منهم كان يلبس قبعة سوداء
مبطنحة بحجم النصح، ويخرج من تحتها الشعر، غير
مفروق، نازلاً الى منتصف الجبهة وهو مقصوص بصورة
قصيرة مستقيمة حول الرأس، مع ربطة حول العنق وثوب
ازرق ضيق يصل الركبتين او تحتها واکمام كاملة وحزام
احمر عريض، وجوارب صفراء مشرقة مربوطة فوق
الركبة، وحذاء واطيء له ابريم معدني واسع. انه زي
قيح للغاية.

وتوقف الاولاد عن لعبهم وتقاطروا حول الامير الذي قال
بوقار:

- ايها العلمان الطيبون، خبروا سيدكم ان الامير ادورد
امير ويلز يرغب في الحديث اليه.
وارتفع عند ذلك هتاف عظيم وقال احد الاولاد
الاجلاف:

- هل انت رسول سموه، ايها الشحاذ؟
وجعلت هذه النكتة الضحك يزداد. فتماسك ادورد
المسكين وقال بفخار:

- انا الامير نفسه. ويبدو لسوء توفيقك انت الذي تفتت
على عطايا والدي الملك، انك تعاملني هذه المعاملة.

- ايها الحقراء، العبيد، العائشون على فضل ابيه
الملك، اين هي اخلاقكم؟ اجثوا على ركبكم جميعاً
وقدموا فروض التبجيل لقيافته الملكية واسمائه الاميرية!
ونزلوا بمرح صاخب على ركبهم وقدموا فروض الولاء
الساخر لضحيثهم. ورفس الامير اقرب صبي اليه بازدراء
وقال محتداً:

- خذ هذه اليوم، وانتظر حتى غد، سأنصب لك مشنقة!
ولكن لم تكن هذه نكتة - بل تعدت حدود الفكاهة.
وانقطع الضحك عند تلك النقطة وحل محله غضب
شديد. وهتف عشرة منهم:

- سوقوه الى مخاضة الخيل! الى مخاضة الخيل! اين

الكلاب؟ تعال يا أمد ! تعال يا ذئب !

ثم حصل شيء لم تشهد له انكثرته مثيلاً من قبل - اذ تناولت ايدي الاجلاف شخص وارث العرش المقدس بالضرب واطلقت عليه ومزقته .

وعندما اوشك النهار ان ينتهي بحلول المساء وجد الامير نفسه بعيداً في القسم الضيق من المدينة . وقد اصيب جسمه بالكدمات والرضوض ، وكانت يده تنزفان ، وتلوث كل اسماله بالوحل . وظل يتسكع من مكان الى آخر ، حتى اخذت منه الحيرة كثيراً ، ونال منه التعب والوهن فلم يقو على رفع قدم واحدة بعد اخرى . وكف عن القاء الاسئلة لأي انسان ، ماداموا لا يقابلونه إلا بالاهانة بدل اعطاء المعلومات . وظل يتمتم في نفسه : « قصر النفايات - هذا هو الاسم . لو اني استطعت ان اجده قبل ان تنهار قواي كلياً وأقع على الارض ، عند ذلك سانجو - لان اهله سوف يأخذوني الى القصر ويثبتون لهم انني لست ولدهم ، وانما الامير الحقيقي وسوف استعيد مكانتي الاولى مرة أخرى . » وكان فكره يرجع بين حين وآخر الى المعاملة الفظة التي تلقاها من صبيان الملجأ ، وقال : عندما اكون ملكاً ، لن يقدم لهم خبز وماوى فقط بل التعليم في الكتب ايضاً ، لأن البطن الممتلئ لا قيمة له اذا كان الفكر خاوياً من

الجوع وكذلك القلب . ساحفظ جيداً في ذاكرتي ذلك الدرس الذي تلقينته اليوم ولن يغيب عني . وما يقاسيه شعبي فيما يتصل بذلك ، لأن التعلم يجعل القلب رقيقاً وينجب الرقة والمعروف .

وظفقت الانوار تاللاً ، وشرع المطر ينزل ، واخذت الريح نهب ، وبدأت ليلة باردة مرعدة . وكان وارث عرش انكلترا الشريد مايزال يواصل سببه ، متوغلاً في اعماق متاهات الازقة القذرة .

وامسك بغتة رجل ثمل عظيم البجته بياقته وقال :
- ألهذا الوقت من الليل مرة اخرى ولم تجلب الى البيت فلساً واحداً ؟ ان لم اكسر كل عظامك في جسمك الناحل هذا ، فلست جون كاتي وانما شخص آخر .
وتلوى الامير برقة وقال متلهفا :

- هل أنت ابوه حقاً ؟ حمداً لله الذي ارسل لي رحمته - فهل لك ان تذهب اليه لتجلبه وتخلصني مما انا فيه ؟
- ابوه ؟ انا لا ادري ماذا تقصد : انا لا اعرف شيئاً سوى اني انا ابوك ، وانك سوف تعاني -

- اوه ، لا تهزأ فاني لا استطيع ان احتمل اكثر من هذا .
خذني الى الملك والسدي ، سوف يجعلك ثرياً بما لا تصل اليه احلامك الجامعة . صدقني ، ايها الرجل ، صدقني ! - انا لا اكذب وانما اقول الحق ! - مديك

وانقذني ! اني في الحقيقة امير ويلز !
وحملق الرجل في النصبي مشدوهاً ثم هز رأسه وتمتم
قائلاً :

- لقد جن الولد حقاً !

ثم مسكه من يافته مرة اخرى وقال بضحكة جشاء وهو
جسبه :

- سواء اكنت مجنوناً ام غير مجنون ، فاني انا وجدتك
سوف نجد مكان الرقة من عظامك ، وإلا فلست رجلاً
حقاً !

وبهذا صار يسحب الامير الذي راح يقاومه بشدة
واهتياج واختفى في باحة بيت امامية . تتبعه حشد
صاحب متبهج من الهوام البشرية .

الفصل (٥)

توم في منزلة النبيل

لما ترك توم كائني وحيداً في حجرة الامير ، افاد من
هذه الفرصة افادة طيبة . فاستدار الى هذه الناحية ثم الى
تلك امام المرأة العظيمة متملياً باعجاب ملابسه
المبهرجة وحليه ، مقلداً هيئة الامير الكريم المحتد ، وهو
مايزال يراقب نتائج ذلك في المرأة ، ثم استل سيفه
الجميل وانحنى وقبل النصل ، ووضع على صدره
بالعرض ، كما رأى فارساً نبيلاً يفعل تحية لضابط البرج
قبل خيمة اوستة اسابيع ، عند تسليمه لوردات نورفوك
وسرى رهائن للسجن . ولعب توم بالخنجر المطعم
بالجواهر المتدلي على جانبه ، وتفحص الزينة النفيسة
الرائعة الفاتنة في الحجرة ، وجرب الجلوس في جميع
الكراسي المترفة وفكر في مدى الفخر الذي سيشره
حين يراه اهل قصر النفايات وهو يرقل في تلك العظمة

والجلال .

وخطر بباله بغتة بعد نصف ساعة أن الأمير قد غاب مدة طويلة واخذ يشعر في الحال بالوحدة، وصار يصغي متلهفاً، وكف عن اللعب بالأشياء الجميلة التي حوله. وانتابه الاضطراب والقلق والكرب . لعل احداً سيأتي ويمسكه في ملابس الأمير، والأمير غير موجود ليشرح لهم الأمر.

ربما سيشتقونه في الحال، ثم يتحرون في قضيته بعد؟ سمع ان العظماء صارمون في القضايا الصغيرة. وزادت مخاوفه اكثر فاكثرت، وفتح الباب المؤدي الى بهو الانتظار يرفق وهو يرتجف، وقرر ان ينطلق لبحث عن الأمير ليحقق له الحماية ويطلقه. وكان ستة من الخدم الرائعين وغللمان من منزلة رفيعة في ملابس كالفراشات، قد وثبوا واقفين وانحنوا امامه. فراجع مسرعاً واغلق الباب وقال: - اوه، انهم يسخرون مني! سيذهبون ويذيعون الخبر، اوه، لماذا جئت الى هنا وضيعت حياتي؟

وراح يسير في الحجرة ذهاباً واياباً، تملؤه مخاوف لا تحصى، وهو يستمع ويجفل لدى كل نامة تافهة. وانفتح الباب على مصراعيه بغتة وقال غلام في ملابس من حرير: - ليدي جين كري .

واغلق الباب واتجهت نحوه فتاة حلوة في ثياب فاخرة. وتوقفت فجأة وقالت بصوت مفعم بالاسى:

- ما الذي يزعجك يا مولاي؟

كادت انفاس توم تنحبس، غير أنه بذل محاولة ليطمئن:

- ارحمني! اني في الحقيقة لست لورداً، بل انما توم

كانتي الفقير من قصر النفايات في المدينة. ارجوان

تدعيني ارى الأمير وسوف يخلصني بفضل يوعيد لي

اسمالي البالية. ارجوك ان ترحمني وتخلصيني!

وكان الصبي قد نزل على ركبتيه منتزعاً بعينيهِ رافعاً

يديهِ متوسلاً بلسانه. وصعقت الفتاة، وصاحت:

- اوه، يا مولاي، على ركبتيك؟ - ومن اجلي ايضاً!

ثم ولت هاربة، مرعوبة. واصيب توم باليأس، فجلس

متنتماً:

- لا فائدة ولا امل. سيأتون الآن ويأخذونني.

وبينما كان مستلقياً وقد خذره الرعب، انتشرت ابناء

مرعبة في القصر كله. وسرت الهمسات من خادم الى

خادم ومن سيد الى سيده خلال جميع الممرات، ومن

طابق الى طابق ومن بهو الى بهو «اصيب الأمير بالجنون!

اصيب الأمير بالجنون!» وسرعان ما غص كل بهو وكل

قاعة مرمرية باللوردات والسيدات المتألفين يتحدثون

معاً جادين في همس، وقد علا القزع كل الوجوه. وجاء

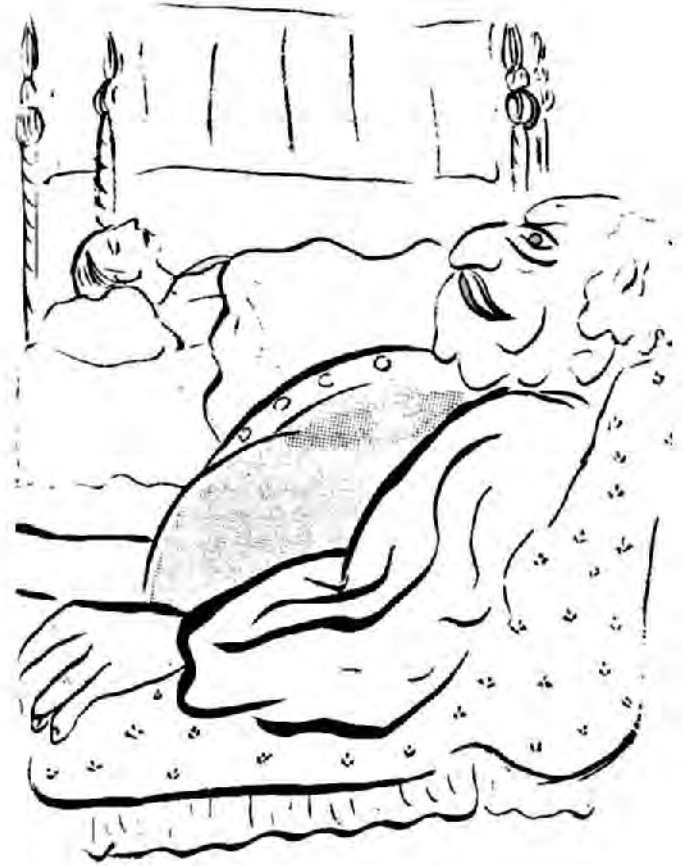
في الحال موظف أنيق يسير سيراً عسكرياً الى هذه المجموعات وادلى ببيان وقور:

- باسم الملك. لا يصغين احد الى هذه المسألة الكاذبة الحمقاء والاعقوبة ذلك الموت، ولا يناقش احد ذلك ولا ينقله الى خارج القصر. باسم الملك!
انقطع الهمس فجأة كأن الهامسين اصيبوا بالخرس.

وسرعان ما سرى ازيز في الممرات يقول: «الامير! انظر، جاء الامير! جاء توم المسكين يسير الهوينى ماراً بالمجموعات المنحنية له، وقد حاول ان يرد الانحناء وينظر بوداعة في ما حوله، مذهولاً بشكل يثير الشفقة. وسار نبلاء اكابر على جانبيه متكئاً عليهم لكي تستقيم خطواته. وجاء بعده اطباء البلاط وبعض الخدم.

ووجد توم نفسه فجأة في حجرة من حجرات القصر الفخمة وسمع الباب يغلق خلفه ووقف حوله من جاء معه.

وكان امامه وعلى بعد قليل، رجل ضخم جداً ودين جداً، عريض الوجه ممتلئ، متجهم القسمات. مستلقياً على سريره. وكان رأسه الضخم شديد الشيب ويدور شارباًه حول وجهه كالاطار وكانا اشيبين ايضاً. وكانت ملايسه من قماش نفيس غير انه قديم معكوك في



بعض المواضيع . ووضعت تحت إحدى ساقيه المتورمتين وسادة ، وكانت ملفوفة بالضمادات من المريض العاجز ذو الملامح المتجهمة هو هنري التلميذ الرهيب . وقال - وقد بدأت أساريه بالتفتح عندما اجتمع يتحدث :

- كيف حالك الآن يا لورد ادورد ، يا اميري ؟ هل نويت ان تخذعني ، انا الملك الطيب والدك ، بنكتة مؤسفة ؟ كان توم المكين مصغياً بكل ما وسعته قدراته المبهورة الى بدء كلامه ، ولكن عندما بلغت اذنه الكلمات « انا الملك الطيب » شحب وجهه وجثا في الحال على ركبته . ورفع يديه واعلن قائلاً :

- انت الملك ؟ اذن اصابني الكارثة حقاً !

ويبدو ان الملك صمغ بكلامه . وجالت عيناه بلا هدف من وجه الى وجه ، ثم استقرتا ، بذهول ، على الصبي الذي امامه . ثم قال بنبرة من الخيبة العميقة : - واحسرتاه ! اني اصدق الاشاعة التي لا تناسب الحقيقة . ولكن ارجو ألا تكمن كذلك .

واطلق حسرة كبيرة وقال بصوت رقيق :

- نعال الى ابيك يا ولدي : انت لست على مايرام .

وأعانوا توم ليقف على قدميه ، وتقدم الى جلالة الملك ذليلاً مرتجساً واتخذ الملك الوجه المرتعب بين يديه

وحملق فيه برهة . بجذ ومحببة ، كأنه يبحث عن علامة تعبر عن عودة العقل اليه ، ثم ضم الرأس بشعره المعقوص الى صدره ، وربت عليه بحنان وقال : - هل تعرف اباك ايها الصغير ؟ لا تكسر قلبي العجوز ، قل انك تعرفني . انت تعرفني ، أليس كذلك ؟

- اجل ، انت مولاي الملك العظيم ، حفظه الله ! - حقاً ، حقاً ، هذا حسن - كن مرتاحاً - ولا ترتجف هكذا ، لا يوجد هنا من يؤذيك ، لا يوجد هنا إلا من يحبك . انت الآن افضل لقد ولي حلمك المخيف - أليس كذلك ؟ وانت تعرف نفسك الآن ايضاً - أليس كذلك ؟

- اني ابتهل الى عفوك ان تصدقني . انا لم اقل إلا الحقيقة يا مولاي العظيم ، انني فقير المولد ، وقد جئت الى هنا بمصادفة محض وان لم يكن يقع عليّ لوم من ذلك . انني صغير لم يحزن موتي بعد . وتستطيع انت بكلمة واحدة ان تنقذني ، فقلها يا سيدي !

- تموت ؟ لا تتحدث هكذا ايها الامير الجميل - انت لن تموت وخر توم على ركبته وصاح صيحة فرحة : - كافأك الله عن رحمتك ، يا مليكي ، وابقاك ذخراً لتبارك وطنك .

ثم قفز واقفاً والتفت بوجه مبتهج الى اللوردين الواقفين
في خدمته وهتف قائلاً:

هل سمعتما قوله، إنني لن أموت الملك قال ذلك!
ولم يتحرك أحد سوى أنهم أنحنوا انحناءة احترام
وتبجيل، ولكن لم يتكلم أحد وتلكاً مضطرباً قليلاً ثم
التفت وجلاً الى الملك وقال:

هل يمكن أن أذهب الآن؟
- تذهب؟ بالتأكيد، إذا شئت ذلك ولكن لم لا تمكث
قليلاً؟ أين ستذهب؟
واطرق نوم واجاب متذلاً:

- لعلني اخطأت وظننت انني حرّ وسأذهب للبحث عن
المأوى الذي ولدت فيه ونشأت في بؤسه، واليه تأوى
امي واختاي، فهو لذلك بيتي، وانني لست معتاداً على
هذه الابهة والعظمة - ارجوك يا سيدي ان تدعني اذهب!
وكان الملك صامتاً يفكر برهة وغشي وجهه حزن
متزايد وقلق.

ثم قال فجأة بشيء من الامل في صوته:
- لعل الجنون اصابه في هذه النقطة فقط، وظل ذكاًؤه
سليماً لم يمسه شيء في موطن اخرى. وان شاء الله
يكون الامر كذلك! سوف نختبره.

ثم سأل نوم سؤالاً باللاتينية، واجابه نوم متعثراً في



اللغة نفسها . وسر الملك ومان عليه ذلك واطهر
اللوردات والاطباء مسرتهم ايضاً . وقال الملك :
- كان ذلك بحسب تعليمه وقابليته ، غير انه يبدو أن غفلة
قد اصابه المرض ، ولكن الصدمة ليست معينة
مارأيك ، ياسيدي ؟

فانحنى الطبيب المخاطب واجاب :

- ان قناعتي راسخة يا مولاي انكم اصبتم كيد الحقيقة
ويبدأ الملك مسروراً بهذا الرأي المشجع فواصل كلامه
بقلب مفعم بالطيبة :

- والآن انتهوا جميعاً : سنحاول معه محاولة اخرى .

وسأل توم بالفرنسية . وظل توم صامتاً لحظة وقد ارتكبه
العيون الكثيرة المسلطة عليه ثم قال بحياء :

- ليس لي معرفة بهذا اللسان ، يا صاحب الجلالة .

وتهاوى الملك على وسادته التي خلف ظهره . واسرع
القائمون بخدمته الى مساعدته ، غير انه تحاهم عنه
قائلاً :

- لا تزعجوني - انه دور نافه . انهضوني ! كفى . نعال ايها

الصغير . ضع رأسك المضطرب على قلب ابيك ، وكن
هادئاً سوف تتحسن في الحال ، ليس هذا إلا نزوة عابرة
لا تخف سوف تتحسن سريعاً .

ثم التفت الى الجماعة وتغير اسلوبه الرقيق ، واخذ شرود

متطاير ينطلق من عينيه . وقال :

- اسمعوا جميعاً ! ابني هذا مجنون ، غير ان جنونه ليس
دائماً .

الافراط في الدرس جعله كذلك ، وكونه حيس حجرته
ايضاً . فابتعدوا عند كتبه ومعلميه ، وانتبهوا لذلك .
عليكم تسليته بالالعب وتلهيته بطرائق مأمونة . . نافعة
لكي تعود اليه صحته مرة اخرى .

ورفع نفسه الى اعلى قليلاً ثم واصل قوله بشيء من
الجهد :

- انه مجنون ، ولكنه ولدي ، وارث انكلترا ، وسواء أكان
مجنوناً ام عاقلاً فانه سيحكم البلاد ! واسمعوا هذا
واعلموه : ان من يتحدث عن هذا فانه اخلال بالنظام
والامن في هذه المملكة ، وسوف يكون مصيره الشق . .

اعطني شيئاً اشرب - اني احترق : هذا الهَم يوهن
قواي . . هاك خذ الكاس . . اسندوني . هذا حسن .

مجنون ، أليس كذلك ؟ ليكن مجنوناً الف مرة ، ومع ذلك
فهو امير ويلز وانا الملك اصادق على ذلك . سيعين هذا
الصباح في منصب الامير بالشكل المناسب وبحسب
التقاليد القديمة . هذا امر فوري ايها اللورد هيرتفورد .

وجثا احد اللوردات قرب سرير الملك وقال :

- يعلم جلالة الملك ان وارث عرش انكلترا مايزال يرقد

مجرداً من حقوقه المدنية في البرج . وان وجود هذا
المحتجز يتعارض - هدوء! لا تخدش سمعي باسمه
الكريه . هل سيبقى هذا الرجل عائشاً الى الابد؟ وهل
سبقى ارادتي عاجزة؟ وهل سيقى الامير من دون ان
يقلد منصب الأمارة ، لأن المملكة تخلو من امير لا
نشوبه شائبة الخيانة لكي نقلده منصباً يليق به . لا وعزة
الله وجلاله ، بلغوا البرلمان ان يجلب لي قرار الحكم
بموت نورفوك قبل شروق الشمس وإلا سيتحملون ثمننا
باهظاً!

فقال لورد هيرتفورد:

- ارادة الملك قانون .

ثم نهض عائداً الى مكانه الاول .

وزال الغضب تدريجاً من وجه الملك العجوز ، وقال :

- قلني يا اميري . ها . . ماذا يخيفك؟ أأست ابك
المحب؟

- لطفك هذا مالا استحقه ، ايها العاهل العظيم
المبجل : اني اعرف ذلك . ولكن - لكن ما يحزنني هو
فكرة موته -

- هذا انت ، اجل ، هذا انت ! اعرف ان قلبك ما يزال على
عهده ، مع ان عقلك اصيب بالاذى ، لأنك كنت
دائماً . . ذا روح رقيقة ولكن هذا الدوق الذي يقف بينك

وبين منصبك . سوف أصنع آخر بدله : فكن مرتاحاً ، يا
اميري ، ولا تقلق فكرك بهذا الأمر .

- أأست انا الذي يسرع في نهايته ، يا مولاي؟ انه لن
يعيش بسبي .

- لا تفكر به يا اميري : لا يستحق ذلك . قها مرة اخرى
واذهب الى لعبك وتسليتك ، لان مرضي - عبايني . اني
متعب واريد ان ارتاح . اذهب مع خانك هيرفورد
وجماعتك وعد الي عندما يرتاح جسمي .

واقتيد توم محزوناً من حضرة الملك وازداد انقباض روحه
كلما سار بين صفين من رجال الحاشية المتألقين وهم
ينحنون له ، لأنه ادرك انه اصبح الآن اسيراً في حقيقة
الامر ، ولعله يبقى الى الابد اميراً جيساً في قفصه
الذهبي ، بائساً ، وحيداً بلا اصدقاء ، إلا اذا نزلت عليه
رحمة من الله واطلقت سراحه .

واينما ولي وجهه ، رأى في الهواء رأساً مفصلاً عائماً
في الهواء ، وتذكر وجه دوق نورفوك العظيم ، وعيناه
مركزتان عليه ، تلومانه .

كانت احلامه لطيفة جداً ، غير ان واقعه كان كئيماً!

الفصل (٦)

توم يتلقى التعليمات

اقتيد توم الى شقة ذات اثاث نفيس واجلس فيها -
وكان مكرهاً على ذلك . بسبب وجود رجال مسنين
ورجال في مناصب عليا محيطين به . وطلب اليهم ان
يجلسوا ايضاً غير انهم انحنوا له شاكرين وظلوا واقفين ،
والح عليهم لكن خاله الايرل هيرتفورد همس في اذنه :
- ارجوك ، لا تلح عليهم ، ياسيدي ؛ لا يليق بهم ان
يجلسوا في حضرتك .

واعلن عن وصول لورد سينت جون ، وانحنى لتوم ثم
قال :

- جئت بتكليف من الملك بخصوص مسألة تتطلب
عزلة . هل يفضل سموكم بصرف جميع الحاضرين
ههنا ، عدا سيدي ايرل هيرتفورد؟
لاحظ هيرتفورد ان توم لم يبدُ عليه انه يعرف كيف

يتصرف همس له ان يشير بيده وألا يكلف نفسه بالكلام إلا اذا رغب هو في ذلك . وعندما خرج الرجال القائمون بخدمته ، قال لورد سينت جون :

- يأمر صاحب الجلالة ، لأسباب قانونية وجبهة تتعلق بالدولة ، ان يخفي صاحب السمو الامير مرضه بكل طريقة ضمن استطاعه ، حتى زواله ويعود الى سابق عهده ، وعليه ان لا ينكر لأي كان انه هو الامير الحقيقي ووارث مجد انكلتره ، وأن يرفع عالياً لقب الامارة الرفيع ومنصبه ، وان يتقبل دونما كلمة احتجاج او اية اشارة تدل عليها ، ذلك التبجيل والتقاليد المتعلقة به ، وان يكف عن الحديث مع اي انسان عن مولده وحياته الوضيعة التي جلبها مرضه من خيالاته غير الصحية نتيجة التصورات التي اجهدت فكره ، وان يسعى جاهداً استرجاع تلك الوجوه التي اعتاد عليها الى ذاكرته مرة اخرى . واذا خاب في ذلك عليه ان يلزم الصمت ، وألا يكشف عن أدنى دهشة ، أو أي اثر ، يدل على انه قد نسي شيئاً .

وفي المناسبات الرسمية اذا حار في ما يجب ان يفعل او يقول ، فعليه ان ألا يبيدي شيئاً من ارتباكاه بل يسأل ، بخصوص ذلك ، لورد هيرتفورد او شخصي المتواضع ، اللذين امر الملك ان يكونا في رسم تلك الخدمة ملبيين

في الحال طلبه ، من اجل حل الاشكال ، هكذا يقول صاحب الجلالة الملك ، الذي يبعث بتحياته الى سموكم الملكي وينتهل الى الله ان يعجل بشفاكم ويحفظكم دائماً وابدأ في رعايته المقدسة .

ثم انحنى لورد سينت جون انحساة التبجيل وتنحنى جانباً . واجاب توم مذعناً :

- قال الملك وسيطاع الملك .

فقال لورد هيرتفورد :

- وفيما يتعلق بأمر جلالة الملك بخصوص الكتب وماشابه ذلك من الامور الجادة ، يرجي من سموكم ان تركوها جانباً والاتجاه الى التسلية الخفيفة لئلا يرهقكم ذلك ويصيبكم بالاذى عند ذهابكم الى المأدبة .

وبانت الدهشة على وجه توم ، الذي تورد بعد ذلك عندما رأى عيني لورد سينت جون تطرفان اليه اسفاً وهو يقول :

- مازالت ذاكرتكم تخونكم وقد ابديتم الدهشة . ولكن لا تهتم لذلك لأنها ستزول بزوال المرض . ويقول سيدي اللورد هيرتفورد انكم ستحضرُونَ مأدبة المدينة التي وعد بها جلالة الملك قبل شهرين .

أتذكرون ذلك الآن ؟

يؤلمني ان اعترف انها غائبة عن بالي .

قال توم ذلك متلعثمًا وتورد وجهه مرة أخرى.
وأعلن في تلك اللحظة عن وصول الليدي اليزابيث
والليدي جين كري.
وتبادل اللوردات نظرات ذات مغزى، وتقدم هيرتفورد
مسرعاً إلى الباب.

وقال بصوت خافت عندما مرت به الفئتان:
- أرجو سيديتي أن تتظاهرا بعدم ملاحظة وضعه الغريب
والآ تبديا دهشة عندما تخونه ذاكرته - ومما يؤسفكما أن
تلاحظا أن ذاكرته تتركز في كل شيء تافه.

وكان لورد سينت جون يهمس في اذن توم:
- أرجو سيدي أن تحتفظ جاداً برغبة جلالته في فكرك.
تذكر كل ما تستطيع تذكره - وتظاهرا أنك تتذكر كل شيء
آخر. لا تدعهما تلاحظا أنك تغيرت كثيراً عما اعتدت
عليه، لأنك تعرف مدى الرقة التي تحملك بها تريباك في
قليهما ومدى الألم الذي سيصيبهما. هل ترغب
ياسيدي ببقائي؟ - وخالك أيضاً؟

وأشار توم بالموافقة بأيماء وتمتمة، لأنه تلقى بذلك
ارشاداً في الشئ، وقرر في صميم قلبه البسيط أن يبلي
بلاءاً حسناً في تصرفه بحسب امر الملك.

وبالرغم من جميع التنبيهات، كان الحديث بين
اولئك الصغار يعتوره شيء من الارتباك أحياناً. كاد توم،

أكثر من مرة في حقيقة الامر، أن ينهار ويعترف بأنه لم
يكن كفوءاً لدوره الضخم، غير أن براعة الأتميرة اليزابيث
انقذته، وكان لكلمة من أحد اللوردين المحترسين،
يلقيها كأنها مصادفة، أثرها السار أيضاً. والتفت ليدي
جين الصغيرة، مرة أخرى، وافزعته بهذا السؤال:
- هل أديت واجبك نحو جلالة الملكة الوالدة هذا اليوم،
ياسيدي؟

تلكاً توم وبدأ في محنة، وأوشك أن يتفوه بشيء عفو
الخطر عندما أخذ لورد سينت جون المبادرة وأجاب عنه
بطلاقة أحد رجال الحاشية المعتاد على مجابهة
المصاعب الدقيقة والتأهب لها:

- نعم، يا مولاتي وشدت من عزمه كثيراً، بناء على امر
جلالته، أليس كذلك يا صاحب السمو؟

وتمتم توم بشيء ينم عن الموافقة غير أنه شعر أنه يقف
على أرض خطيرة. ثم ذكر بعد ذلك أن توم لن يدرس
شيئاً فدهشت سيادتها أسفة على ذلك وقالت:

- يا للأسف، ! كنت تتقدم بصورة عظيمة ولكن انتظر
الفرصة الملائمة بشيء من الصبر. ولن يطول ذلك.
وسوف تنعم بالعلم مثل أبيك وستجعل لسانك يجيد
كثيراً من اللغات مثله، يا أميرى الطيب.

وصرخ توم وقد غفل عن حذره لحظة وقال:

- ابي ! احسب انه لا يسعه اجادة حتى لغته، ولا يمكن
لاحد ان يعرف معنى كلامه الا الخنزير الذي يتمرغ في
زربيته ؛ اما عن العلم مهما كان نوعه -

ورفع نظره فواجه تحذيراً وقوراً في عيني اللورد سينت
جون . وتوقف وتورد وجهه، ثم واصل كلامه، خافتاً،
حزيناً:

- لقد عاد مرضي يضايقني مرة اخرى وصار فكري تائهاً
واني لا اقصد جلالة الملك اي شيء ينم عن عدم
التوقير.

فقالت الاميرة اليزابيث وهي تأخذ يد «اخيها» بين
راحتيها:

- نعرف ذلك، ياسيدي، ولا تقلق نفسك بذلك. ليس
الخطأ خطأك بل لاعتلال مزاجك .
فقال نوم شاكراً .

- مواساتك رقيقة ياسيدي الحلوة، ويحثني قلبي على
تقديم شكري لك وسار الزمن بهيجاً وسلساً ايضاً، على
العموم، واصبح نوم اكثر اطمئناناً، عندما رأى ان
الجميع كانوا عاطفين على مساعدته وتجاوز اخطائه .
وعندما اعلن ان الانستين الصغيرتين ستصحبانه الى
مأدبة السيد عمدة المدينة في المساء خفق قلبه بالراحة
والفرح لأنه شعر انه لن يكون بلا اصدقاء بين حشد من

الغريباء، في الوقت الذي كان قبل ساعة يعد ان
فكرة ذهابهما معه مسألة مرعبة لا تطاق .

وعندما اوشكت زيارة الفتاتين على الانتهاء، خيم
صمت قصير، يشبه صمت الانتظار لم يستطع نوم ان
يفهمه . ونظر الى لورد هيرتفورد الذي اشار اليه - غير انه
لم يستطع فهمها ايضاً . وكانت اليزابيث حاضرة في انقاذ
الموقف بلطفها المعتاد . وانحنت قائلة:

- هل لنا ان نغادر باسمو اخي الامير؟
فقال نوم:

- تستطيعان يا صاحبتَي النبل ان تأخذاني ماثلاً ان ؛
واني لأود ان اقدم لهما شيئاً آخر يستقر وجوده في طاقتي
المتواضعة غير السؤال عن المغادرة واعيده لهما إلا وهو
النور والبركة التي حلت هاهنا منذ وجودهما!

ثم ابتسم في دخيلته وهوي فكرر: لم يكن عبثاً
معايشني الامراء في قراءتي، ودربت لساني على البديع
الرقيق من كلامهم الموشى والمهذب ايضاً .

وعندما ذهبت الانستين اللامعتان، التفت نوم الى
القيمين عليه وقال:

- هل لسيادتكم ان تمنحوني فرصة في الذهاب الى ركن
يمكن اخلد فيه!

فقال لورد هيرتفورد:

- تفضل يا صاحب السمو، لك الامر وعلينا الطاعة ان راحتك شيء ضروري حقاً. مادمت ستسافر الى المدينة بعد قليل.

ولمس جرساً فظهر غلام وجه له امرأ يطلب حضور سير وليم هيربرت. وجاء هذا الرجل في الحال وقاد توم الى حجرة داخلية وكانت اول حركة قام بها توم هناك هي الوصول الى قذح من ماء، ولكن خادماً في ثياب من حرير ومخمل تناوله، وجثا على ركبة واحدة، وقدمه اليه على طبق ذهبي.

ثم جلس الاسير المتعب واراد ان يخلع حذاءه وطلب السماح وجلاً بعينه، ولكن خادماً آخر في حرير ومخمل جثا على ركبتيه وخلع حذاءه بعد محاولتين او ثلاث في مساعدة نفسه، ولكنه بعد فشله في كل مرة كف اخيراً عن المحاولة وهو يطلق حسرة استسلام وتمتم: علي اللعنة، انه لا يتطلب مني ان اتنفس ايضاً! ثم ألبس خفاً ولف برداء مترف، واستلقى لكي يرتاح لا لينام، لأن راسه كان مليئاً بالأفكار وكانت الحجرة مليئة بالناس. ولم يستطع ان يصرف الاولين فمكثوا، ولم يعرف كيف يصرف الآخرين فمكثوا ايضاً لأسفه، وأسفههم الشديد. وترك الوصيان النبيلان المكلفان بحمايته وحدهما بعد مغادرة توم.

واستغرقا برهة من الزمن وهما يهزان رأسيهما ويذرعان ارض الحجرة في مشيهما، ثم قال لورد سينت جون: - مارأيك بصراحة؟

- رأيي بصراحة هو هذا: الملك يقترب من نهايته وابن اختي مجنون، مجنون سيغتلي العرش، ويظل مجنوناً. ليكن الله الله في حمي انكثرة، مادامت بحاجة اليه. - يقيناً ان الامر كذلك، في الحقيقة. ولكن... أأست تساورك الظنون بخصوص... بخصوص...

وتلكا المتكلم، ثم توقف اخيراً. اذ انه كما يبدو واضحاً انه يقف على ارض رخوة. ووقف لورد هيرتفورد امامه ونظر في وجهه نظرة واضحة صريحة وقال: - افصح عما لديك - فلا يسمعك احد سواي... الظنون بخصوص اي شيء؟

- اني كاره شديد الكره ان اعبر عما يجول في ذهني وانت قريب الصلة في الرحم والدم اليه ياسيدي اللورد. ولكنني ارجو العفو اذا أسأت، اذ لا يبدو غريباً ان الجنون يمكن ان يغير سلوكه وطريقة مشيه وقعوده!

ان هيئته وكلامه مازالا اميريين، غير انهما يختلفان في شأن قليل الاهمية عما اعتاد عليه قبلاً. أولاً يبدو غريباً ان الجنون يستلب من ذاكرته قسماً وجه ابيه؛ والتقاليد والنظام السائد حوله؛ ولا يترك له الا اللاتينية

ويجرده من اليونانية والفرنسية؟ تراودني فكرة انه لسر
الامير، ولذلك .

- كف عن الكلام، ياسيدي اللورد . انك تنطق بالخيانة
هل نسيت امر الملك؟ وتذكر اني شريكك في الجريمة،
اذا اصغيت اليك .

وشحب سينت جون واسرع بالقول :

- اني مخطيء، واعترف بذلك . فلا تفصح امري وهني
رحمة من فضلك، ولن اعاود التفكير في ذلك اودكره
مطلقاً . لا تكن قاسياً معي ياسيدي والا اصابني اندمار .
- اني مقتنع ايها اللورد . فلا تعد للاساءة مرة اخرى، هنا
او على مسمع من الآخرين، وليكن الامر كأنك لم تق
شيئاً . ولا تراودك الظنون فانه ابن أختي أليس صوت
ووجهه وشكله مألوفاً لدي منذ ان كان في مهده؟ يمكن
للجنون ان يفعل كل الامور المتناقضة الغريبة التي تراها
فيه، بل اكثر من ذلك . انه الامير نفسه، انا اعرفه جيداً
وسرعان ما سيكون ملكك . وقد يكون في مصلحتك ان
تحمل هذا في فكرك وتعمل عليه اكثر من الشيء الآخر .
وبعد حديث طويل خفف اللورد هيرتفورد عن زميله
وصرفه، ثم جلس وحده خافراً . وسرعان ما انفجر في
تأملاته . وكلما تعمق في التفكير، ازداد قلقه، وراح
يذرع الغرفة جيئة وذهاباً وهو يتمتم .

- لا بد انه الامير! هل يمكن ان يكون في الارض كلها
اثنان، ليسا من دم واحد ومولد واحد، متشابهين الى هذا
الحد؟ وحتى لو كان الامر كذلك، فانها لمعجزة غريبة
حقاً ان يقذف القدر واحداً في محل الآخر كلا، انها
حماقة . ، حماقة ، حماقة !

ثم قال فوراً :

- والان اذا كان هودعياً محتالاً ودعا نفسه اميراً، فإن
ذلك يبدو طبعياً، ومعقولاً، ولكن هل ثمة من محتال
دعي يسميه الملك اميراً، ويطلق عليه البلاط اميراً،
وجميع الناس اميراً، وينكر سموه مكانته، ويدافع مبرراً
مجده؟ لا والله لا يكون ذلك ابداً! انه الامير الحقيقي،
اصابه الجنون !

الفصل (٧)

غداء توم الملكي الاول

خضع توم بعد الساعة الواحدة ظهراً بشيء قليل الى محنة تبديل الملابس من أجل الغداء. ووجد نفسه رافلاً في ملابس بديعة كالسابق، غير ان كل شيء مختلف هذه المرة، من طوق الرقبة المكشكش حتى الجوارب. واقتيد في الحال بشيء كثير من الرسميات الى حجرة فسيحة مزخرفة، اعدت فيها مائدة لشخص واحد. وكانت الاثاث من النوع الذهبي الضخم، مزينة بتصاميم جعلتها لا تقدر بثمن اذ هي من صنع الفنان الشهير بينثينوتو. وكان خدم ممتازون يملؤون نصف الحجرة. وتلا قسيس صلاة المائدة واوشك توم ان يبدأ بسبب الجوع، غير ان اللورد ايرل بيركلي تدخل وشد مندبيل طعام حول رقبته، لأن وظيفة حفظات ومناشف امراء ويلز كانت وراثية في عائلة هذا الرجل النبيل. وكان

يتصرف همس له ان يشير بيده والآن يكلف نفسه بالكلام إلا اذا رغب هو في ذلك. وعندما خرج الرجال القائمون بخدمته، قال لورد سينت جون:

- يأمر صاحب الجلالة، لاسباب قانونية وجبهة تتعلق بالدولة، ان يخفي صاحب السمو الامير مرضه بكل طريقة ضمن استطاعه، حتى زواله ويعود الى مكان عهده، وعليه ان لا ينكر لأي كان انه هو الامير الحقيقي ووارث مجد انكلترة، وأن يرفع عالياً لقب الامارة الرفيع ومنصبه، وان يتقبل دونما كلمة احتجاج او اية اشارة تدل عليها، ذلك التبجيل والتقاليد المتعلقة به، وان يكف عن الحديث مع اي انسان عن مولده وحياته الرضية التي جلبها مرضه من خيالاته غير الصحية نتيجة التصورات التي اجهدت فكره، وان يسعى جاهداً استرجاع تلك الوجوه التي اعتاد عليها الى ذاكرته مرة اخرى. واذا خاب في ذلك عليه ان يلزم الصمت، والآن يكشف عن أدنى دهشة، او أي اثر، يدل على انه قد نسي شيئاً.

وفي المناسبات الرسمية اذا حار في ما يجب ان يفعل او يقول، فعليه ان ألا يبدي شيئاً من ارتباك بل يسأله بخصوص ذلك، لورد هيرتفورد او شخصي المتواضع اللذين امر الملك ان يكونا في رسم تلك الخدمة

ساقى توم حاضراً محتاطاً لكل محاولات الامير في تناول الشراب . وكان حاضراً ايضاً ذائق طعام سمو امير ويلز، متأهباً لتذوق أي طعام يشك فيه عند الطلب، ويحاطر بالتسمم . وكان حاضراً لورد دارسي المسؤول الاول عن نظافة الغرفة، ولا يعرف ماهو عمله إلا الله ؛ ولكن كان موجوداً

بل هذا يكفي . وكان اللورد كبير الخدم حاضراً وواقفاً وراء كرسي توم، يشرف على المراسم التي تنسم بالابهة، تحت إمرة القهرمان العظيم المسؤول عن تدبير امور القصر، واللورد رئيس الطباخين الذي وقف الى جانبه . كان لدى توم ثلاثمائة واربعة وثمانين خادماً فضلاً عن هؤلاء الحاضرين، غير انهم لم يكونوا جميعاً في هذه الحجرة طبعاً، ولا ربعهم ولم يكن توم يعرف حتى بوجودهم .

وقد احيط جميع الحاضرين علماً خلال ساعة اعداد الطعام وان يتذكروا ان الامير قد فقد ذاكرته مؤقتاً، وان يكونوا حذرين في عدم ابداء أي شيء من الدهشة في تقلباته السلوكية . وسرعان ما ظهرت هذه «التقلبات» امامهم، غير انهم لم تتحرك إلا عواطفهم واسفهم وليس فرحهم . كان ذلك امراً محزوناً لهم ان يروا اميرهم المحبوب في مثل هذا المصائب .

تناول توم المسكين الطعام باصابعه، ولكن لم يتسهم احد لذلك، او حتى بيدوانه لاحظ ذلك . وتفحص المنديل على صدره بفضول واهتمام شديد لأنه كان من نسيج رائع وجميل، ثم قال ببساطة :
- ارجوان ترفعه لثلاث يتسخ نتيجة غفلي .

ورفعه مسؤول المناشف بطريقة مبجلة دونما اعتراض او ابداء أي كلمة مهما كانت .

وتفحص توم اللفت والخس باهتمام وسأل ماهما وهل في الامكان اكلهما، لأن زراعتهما كانت حديثة في انكلترة بدلاً من استيرادهما من هولندا كمظهر من مظاهر الشرف . واجيب على سؤاله باحترام ووقار، ولم يظهر او شيئاً من الدهشة . وعندما اتم تناول الحلويات والفواكه، ملأ جيوبه بالجوز، ولكن لم يُبدِ أي احد اهتمامه او انتباهه الى ذلك . او حتى قلقه، ولكن بعد لحظة واحدة ظهر على توم القلق والاضطراب، لأنها كانت الخدمة الوحيدة التي سمح له بادائها بيديه في اثناء تناوله وجبة الطعام، ولم يشك ابداً انه اقترف امراً منافياً للاصول ويتعارض مع سلوك الامراء . وعند ذلك اخذت عضلات انفه بالارتعاش وصارت ارنبتة ترتفع وتنقبض . واستمر ذلك، وظهر توم في محنة، وبدأ متضرعاً الى احد اللوردات الدين حوله أولاً ثم الى آخر، وجالت الذموع

في عينيه ووثبوا نحوه والفرع على وجوههم ، وسألوه عما يقلقه . فقال توم في الم حقيقي :
- التمس عفوكم : انفي يحكني بشدة . ما العادة والتقليد في مثل هذه الحالة الطارئة ؟ ارجوكم ، تعجلوا لأنني لا استطيع احتمال ذلك طويلاً .

ولم يتسم احد ولكنهم ارتبكوا جميعاً . . . ونظر الواحد منهم في وجه الآخر ، وهم في محنة عميقة ، طلباً للمشورة . ولكن جداراً اهم انتصب امامهم ، اذ لم يكن في تاريخ انكلترة كله ما ينجدهم .

للتغلب على ذلك . ولم يكن رئيس الاحتفالات حاضراً . ولم يشعر احد بالامان في خوض غمار هذا البحر المجهول ، او يغامر في محاولة كل هذه المعضلة الخطيرة . واأسفاه ! لم يكن ثمة مسؤول ، عن الحك .

وفاضت الدموع عن حدها واخذت تسيل على خدي توم . وكان انفه المرتعش يتضرع طلباً للراحة اكثر من ذي قبل . ولكن الله حطم حواجز قواعد الادب ، فرفع توم في دخيلته ابتهاجاً وتضرعاً من أجل الغفران ان كان اخفاً في تصرفه ، فنزلت الطمانينة على قلوب حاشية البلاط المثقلة بالهم ، وراح توم يحك انفه بنفسه .

وعندما انتهى من وجبة الطعام ، تقدم لورد حامداً اسماء اناءاً ذهبياً واسعاً ضحلاً ، فيه ماء مضمخ برائحة

الورد ، لكي يظهر فمه واصابعه به ، ووقف اللورد المسؤول عن المناشف يحمل منديلاً له . حذق توم بالإثناء في حيرة لحظة اولحظتين ، ثم رفعه الى شفتيه ، وارتشف منه رشفة ثم اعاده الى اللورد الواقف في خدمته ، وقال :

- لا ، انه لا يعجبني ياسيدي اللورد . له نكهة طيبة ، غير انه بحاجة الى قوة .

جعل هذا الانحراف الجديد في عقل الامير المريض كل القلوب واجفة بالألم ، ولم يدفع المنظر المحزن احداً الى الضحك .

وكانت الخطوة التالية التي خطاها توم بلا وعي منه هي نهوضه ومغادرته المائدة عندما تقدم القس للوقوف خلف كرسيه رافعاً يديه مغمضاً عينيه المرفوعتين الى الاعلى ، يبدأ تلاوة الدعاء . ولم يبسُ على احد انه لاحظ الامير يقوم بعمل غير معتاد .

واقنتيد صديقنا الصغير بطلب منه الى شقته الخاصة وترك هناك وحيداً ليخلو الى رغباته الخاصة به . وكانت مجموعة قطع درع فولاذية لامعة ، تزينها رسوم جميلة مطعمة بالذهب ، معلقة على مشاجب في خشب السنديان الفاخر الذي يكسو الجدران . كان هذا الدرع من مقتنيات الامير الحقيقي ، اهدته حديثاً له جلالة

الفصل (٨)

مسألة الختم

استيقظ هنري الثامن في حوالي الساعة الخامسة من قيلولة غير مريحة، وتمتم في نفسه قائلاً: «احلام مزعجة، احلام مزعجة نهايةتي قريبة: فانتبهوا الى هذا التحذيرات، وان نبضي الواهن يؤكد ذلك!» ثم ومض في الحال برق شرير في عينيه وتمتم قائلاً: «ولكنني لن اموت قبل ان يموت قبلي.»
وادرك الواقفون على خدمته انه كان مستيقظاً وسأله احدهم رغبته بخصوص حضور السيد قاضي القضاة الذي كان يتظر في الخارج.

- «ادخلوه، ادخلوه!» قال الملك متلهفاً.

ودخل قاضي القضاة وجثا عند سرير الملك، وقال:

- لقد وجهت امراً حسب ارادة الملك ان يكون امراء المملكة في اريدتهم القضائية حاضرين في دار القضاة،

الملكة الأم. ولبس نوم درعي الساقين، والقفازين، والخوذة ذات الريش، وكل قطعة استطاع أن يلبسها من دون مساعدة، واراد ان يطلب العون لاكمال الامر ولكن ذلك ذكره بالجوز الذي جلبه من غدائه وباللذة في اكله دونما عين من الجمهور ترقبه ولا احد من الكبار يضايقه بخدمات لا يرغب فيها، فاعاد الاشياء الجميلة الى امكانها، وبدأ بتكسير الجوز، وصار ينعم بسعادة حقيقية لأول مرة جعله الله اميراً بذنوبه. وعندما انتهى من جميع الجوز، عثر على كتب مغرية في خزانة بينها واحد يخص اداب السلوك في البلاط الانكليزي. انها مكافأة له. فاستلقى على ديوان وثير واخذ يوجه نفسه بحماسة صادقة. دعونا نتركه هناك في الوقت الراهن.

حيث تم اصدارحكم الموت على دوق نورفوك،
منتظرين تنفيذ رغبات الملك الاخرى في هذه المسألة.

واشرق وجه الملك بفرح طاع . وقال :

- انهضوني ! سأذهب بشخصي الى البرلمان وسأختم
بيدي على الامر الذي يخلصني من . —

وخانه صوته واجتاحت صفرة خديه وازالت الحمرة
منهما ، وراحه الواقفون على خدمته على الوسائد التي
خلقه ، واسرعوا باسعافه بالمنعشات . وقال بصوت
كئيب :

- وا اسفاه ! كم اشتقت الى هذه الساعة الحلوة ! ولكنها
جاءت متأخرة ، فحرمت من هذه الفرصة المرموقة .
ولكن اسرعوا ، عجلوا !

وليقيم غيري بهذه المهمة مادمت عاجزاً عن إدايتها .
وأضع ختمي في رسم التفويض : واختار اللوردات
الذين سيتولون ذلك ، وانصرفوا الى عملكم . هيا اسرع
ايها الرجل ! قبل ان تشرق الشمس وتغيب مرة اخرى ،
اجلبوا لي رأسه لكي اراه .

- امر الملك مطاع . وهل يتفضل جلالته بالامر ان يعاد
الختم الي ، لكي اواصل العمل ؟
- الختم ! ومن يحفظ الختم غيرك ؟



- جلالتم اخذه مني قبل يومين وقلت انه لن يستعمل حتى تختم به يدكم الملكية الحكم على الدوق نورفوك.

- نعم هذا صحيح : اني اذكر ذلك . . . ماذا فعلت به . . . ؟

اني مرهق جداً . . . ان ذاكرتي هذه الايام تخونني كثيراً . . . شيء غريب . غريب — .

وصار الملك يتمم باشياء غير مفهومة ، ويهز رأسه الاشيب بوهن بين حين وآخر ، ويحاول جاهداً ان يستذكر ماذا فعل بالختم واخيراً جازف اللورد هيرتفورد ان يجتو ويقدم المعلومات اليه :

- مولاي ، هل لي ان اسجراً واقول ان عديداً من الحاضرين هنا يتذكرون معي انكم اعطيتم الختم الاعظم الى يدي سمو امير ويلز ليحفظه من ذلك اليوم الذي — .

فقاطعه الملك قائلاً :

- صحيح ، جداً صحيح ! اجلبه ! ان الوقت يطير !

وجرى لورد هيرتفورد الى نوم ولكنه عاد الى الملك بعد قليل قلقاً خالي اليدين . وادلى له بالنتيجة :

- يحزنني يا مولاي الملك ان انقل لكم خبراً ثقيلاً غير سار ، اذ انها ارادة الله ان يبقى مرض الامير على عهده

فلا يستطيع ان يتذكر انه تسلم الختم لذا جئت اليكم سريعاً لانبئكم ، لئلا يضيع الوقت الثمين ، ان تجري محاولة للتفتيش في مجموعة الحجرات والابهاء الخاصة بسموه الملكي .

وقاطعت اللورد في هذه النقطة أنه من الملك الذي قال بعد برهة وجيزة بشيء كثير من الحزن في صوته :

- لا تقلقوا الطفل المسكين بعد هذا لترعاه يد الله . يكاد قلبي يخرج حباً له ، ويؤلمني انني لا استطيع ان انقل العبء عنه والقيه على كاهلي المثلث بالهموم ، واجعله يرفل بالسلام .

واغلق عينيه ، وراح يتمتم ثم سكت فجأة . وفتح عينيه بعد برهة وحملق حوله في نظرة فارغة حتى استقر نظره على اللورد قاضي القضاة الجاثي قربه . واحمر وجهه في الحال غضباً :

- ماذا ، أأنت هنا ، ماتزال ؟ بحق الله ، انك لا تهتم بقضية الخائن .

سيتمتع سيادتك بعطلة في غد لتقصيرك عن الاخذ براس تطلبه !

واجاب قاضي القضاة مرتعشاً :

- مولاي الملك الطيب ، اني اطلب رحمتك ! ما انتظرت الا المختام .

الفصل (٩)

الموكب النهري

كانت جميع جبهة النهر الفسيحة عند القصر في الساعة التاسعة مساءً تتألق بالألوان. وكان النهر نفسه على مد البصر باتجاه المدينة تغطيه زوارق التجديف ومراكب الاحتفالات المزينة حافاتها بالفوانيس الملونة، وتحركها الأمواج تحريكاً لطيفاً فتبدو مثل حديقة متألقة لا حدود لها عامرة بالزهور التي تداعبها أنسام الصيف الرقيقة. وكانت الشرفة ذات الدرجات الحجرية المؤدية إلى ماء النهر عريضة تستوعب الجيش الذي بأمره المدينة، منظرها رائع بصفوف الجنود الملكيين حاملتي الرماح وفي دروع صقيلة، ومجموعات من الخدم ببناتهم المتألقة ينتقلون صعوداً ونزولاً، ذهاباً وإياباً، مسرعين في سبيل الاستعدادات.

ثم صدر امر عاجل وسرعان ما اختفى الجميع من

- أيها الرجل، هل فقدت صوابك؟ إن الختم الصغير الذي اعتدت أن أحمله معي في الخارج موجود في خزينتي، ألا يكفي هذا مادام الختم العظيم قد ضاع؟ هل فقدت صوابك؟ هيا، اذهب! واسمع - لا تعد حتى تأتي برأسه.

ولم يتباطأ قاضي القضاة المسكين بالانتقال من هذا المكان الخطر، ولم يتوان المفوض في تقديم الموافقة الملكية إلى البرلمان الصاغر، وتعيين صباح غد لقطع رأس الأمير الأول لانكلترا، دوق نورفوك البائس.

على الدرجات. وصار الجو مثقلاً بالصمت والترقب. وعلى مد البصر يستطيع المرء ان يرى آلاف الناس في السوارق ينهضون ويظلمون اعينهم باكفهم من الترفائس والمشاعل ويحدقون باتجاه القصر. واقترب صف من اربعين او خمسين مركباً رسمياً من الدرجات. كانت المراكب مذهبة، وقيدوم ومؤخر كل مركب منها كانا متقني النحت شامخين. وكان بعضها مزيناً بالرايات والاعلام وقطع القماش الذهبية والستائر المطرزة بانواع الاسلحة، وبعضها الآخر بالاعلام الحربية التي تحمل عدداً لا يحصى من الاجراس الفضية التي تلقي بزخات رقيقة من الموسيقى المرحية كلما حركتها الريح الرحبة وكان كل مركب تسحب سفينة تحمل، غير المجذفين عدداً من الرجال المسلحين في خوذ لامعة وتروس، وفرقة موسيقية. وظهر الحرس المتقدم للموكب، المرتقب في البوابة العظمى، فصيلة من حملة الرماح. كانوا يرتدون سراويل ضيقة مقلمة بخطوط سود وصفرة، وقبعات مخملية مزينة الجوانب بورود فضية، وسترات ضيقة، ذات قمماش اسود ضارب للارجواني والازرق، مطرزة في المقدمة والخلف بثلاث ريش هي شعار الامير منسوجة بالذهب. وكانت قنوات الرماح مغطاة بمخمل

قرمزي، مثبت بمسامير من ذهب، ومزينة برساعات (كركوشات) ذهبية. واصطف الجنود على اليمين والشمال، مكونين خطين طويلين يمتدان من بوابة القصر حتى حافة ماء النهر. ثم مد بساط سميك بين الصفين. وقد قام بذلك خدم في بزات ذهبية وقرمزية تابعون للامير. وعندما انتهى ذلك صدحت ابواق في الداخل، فارتفعت انغام موسيقية رائعة عزفها الموسيقيون في النهر. وسار دليلان يحملان صولجانين ابيضين بخطى بطيئة نظامية من البوابة، وكان يتبعهما ضابط يحمل صولجان السلطة، يليه اخري يحمل سيف المدينة، ثم عدد من امري حرس المدينة في كامل تجهيزاتهم، وعلى اكمامهم شاراتهم الخاصة، والفارس حامل ربطة الساق بردائه الفضفاض، ثم عدد من فرسان الحمام، يحمل كل منهم شريطاً ابيض على كفه، ثم مساعدهم، يليهم القضاة في جيبهم القرمزية وشعرهم المستعار، ثم اللورد قاضي قضاة انكلترا، في جبة قرمزية مفتوحة من الامام، مزركشة الحواشي بالفرو الابيض.

وعلا صداح الابواق في الداخل، ثم خرج خال الامير من البوابة في سترة ضيقة من قمماش اسود مذهب، وجبة من الحرير القرمزي المورد بالذهب والموشاة

الفصل (١٠)

متاعب الامير

تركنا قبل هذا جون كانتي وهو يجر الامير الحقيقي الى قصر النفايات ويتبعه على اعقابيه جمهور من الغوغاء الصاخبين الفرحين . ولم يكن هناك سوى شخص واحد رفع كلمة احتجاج من اجل الطفل الاسير، ولم يعرفه احد اهتماماً، بل مؤكداً له صوت، بسبب الهياج العظيم . وواصل الامير صراعه للتخلص والاحتجاج على سوء المعاملة التي كان يتلقاها، حتى رفع جون كانتي هراوة البلوط في نوبة من غضب مفاجيء على رأس الامير، وقفز الرجل الذي دافع عن الامير ليمسك بذراع الاب، فنزلت الضربة على راسه، فاهتاج جون كانتي :
- تتدخل، أليس كذلك؟ هذا جزاؤك اذن .

وتكسرت الهراوة على رأس الرجل الذي تدخل . وسمعت أنفة وتهاولي الرجل على الارض بين اقدام الجمهور، ثم بقي وحيداً بعد لحظات وتقدم الرعاع

بشباك من فضة . واستدار ثم رفع قبعته ذات الريش وانحنى باحترام، ثم اخذ يخطو الى الوراء منحنيًا في كل خطوة . ثم تلا ذلك نفخة بوق طويلة وبلاغ يعلن :
« طريق لسمو امير ويلز المعظم ، لورد ادورد . » والدلت فوق اسوار القصر في خط طويل السنة من لهب مع انفجار مدوّ . وانفجر الناس المتجمهرون على النهري دوي هائل من الترحيب . وظهر للعيان، ثم كانت، سبب ذلك كله وبطله، وانحنى أنحناء بسيطة برأسه الاميري :

كان يرتدي سترة قصيرة فانخرة من الحرير الابيض ذات قطعة من قماش ارجواني مقدمتها مرصعة بالماس وحواشيها من فرو القاقم . ويلبس فوقها عباءة من قماش ابيض مذهب، مزخرفة بالشارة ذات الريش الثلاث، مبطنة بالحرير الازرق، محلاة بالؤلؤ والاحجار الكريمة، ومربوطة بمشبك من الماس المتألق . ويعلق على رقبته وسام ربطة الساق واوسمة اميرية اجنبية اخرى . وكلما سقط النور عليه تلالأت الجواهر بوضوح يخطف الابصار . آه ياتوم كانتي، يا من ولدت في كوخ حفير وترعرت في حمأة مدينة لندن، وألفت الاسمال والاقدار والبؤس، فما اروع هذا المنظر الذي انت فيه !

وتزاحموا ولم يضطربوا في تلذذهم بسبب تلك المداخلة.

وسرعان ما وجد الامير نفسه في مسكن جون كاتي، واغلق الباب بوجه الدخلاء. وعلى ضوء شمعة خافت من الشحم الحيواني المقحم في قنينة، استطاع ان يتبنى معالم الوكرك الكريه، ونزلائه ايضا. بتان زريتان وامرأة في متوسط العمر انكمشن رعباً عند الحائط في احدى الزوايا، كالحيوانات التي اعتادت على هذا الامر، ويتوقعه ويخشيه الآن. وانسلت من زاوية اخرى عجوز شماء ذاوية ذات شعر اشيب مترسل وعين خيشين. توجه جون كاتي الى هذه بالكلام قائلا:

- تريبي! هذه مرجحة لطيفة. لا تفسديها حتى تستمتعي بها ثم استعملي بك ثقيلة كما تشاءين. تقدم ايها الولد. والان قل لنا سخافاتك مرة اخرى ولعلك مانيتها. قل اسمك! من انت؟

وصعد الدم المهان الى خدي الامير الصغير مرة اخرى. ورفع نظره ساخطة ثابتة الى وجه الرجل وقال:
- سوء تربيتك هو الذي يسؤل لك أن تأمرني بالكلام.
أقول لك كما قلت لك قبلا: إني ادورد أمير ويلز ولست غيره.

وسمرت المفاجأة المذهلة لهذا الجواب قلمي العجوز

في الارض وكادت انفاسها تنقطع. وجعلت في الامير في دهشة بلهاء فسّر ابنها المتوحش كثيرا فانفجر ضاحكا. غير ان تأثير ذلك في أم توم واخته كان مختلفاً. وتحول رعبهن من السوجع البدني في الحال الى ألم من نوع مختلف. وركضن نحوه والفرع والهم على وجوههن صائحات:

- توم المسكين، الولد المسكين!

وجئت الام على ركبتيها امام الامير ووضعت يديها على كتفيه وحدقت بشوق في وجهه من خلال دموعها وقالت:
- آه يا ولدي يا ولدي المسكين! لقد فعلت قراءاتك الحمقاء فعلها السيء فيك اخيرا، وسلبت عقلك لماذا تعلقت بذلك وقد حذرتك من عاقبتها؟ لقد كسرت قلب امك.

ونظر الامير الى وجهها وقال بلطف:

- ابنك بخير، ولم يفقد عقله، ايتها السيدة الطيبة. فاطمئني:

دعيني اذهب الى القصر حيث هو هناك، وسوف يعيده الملك والدي اليك مباشرة.

- والدك الملك! آه يا ولدي! لا نقل هذا. تذكر واسترجع ذاكرتك الفقيرة الاولى. انظر الي، ألسنت انا امك التي حملتك واحبتك؟

وهز الأمير راسه وقال مكرها :

- يعلم الله اني غير راغب ان اجلب الحزن الى فؤادك ،
ولكنني في الحقيقة لم أر وجهك قبلا .

وتراجعت المرأة الى وضع الجلوس على الارض وغطت
عينها بيديها واسلمت نفسها لنشيج وعويل من قلب
مفطور .

وصاح جون :

- يستمر العرض ! ماذا بانان ! ماذا يا بيت ! يا بغايا غير
مهذبات ! هل ستقفن في حضرة الامير ؟ تجثيان على
الركب ، يا حثالة المجتمع وتقدمان له فروض الاحترام .
واتبع ذلك بضحكة اخرى كأنها سهيل حصان . وبدأت
البتان تتوسلان وتدافعان عن اخيهما في كثير من
الرعب . وقالت نان :

- دعه يا أبي يذهب الى فراشه ليترتاح وينام فيشفى من
جنونه ، ارجوك يا والدي .

وقالت بيت :

- نعم يا والدي ، انه منهك اكثر من المعتاد . سيعود الى
نفسه غدا . ولن يعود خالي اليدين مرة اخرى .

فصحبا الاب من جذله بتلك الملاحظة . وعاد فكره الى
العمل . والتفت الى الامير غاضباً وقال :

- علينا ان ندفع في الغد بنين (ثمانية فلوس) الى مالك

هذا الجحر ، بنين . لاحظت - كل هذا المبلغ عن ايجار
نصف سنة ولا اخرجونا منه . ارني ماذا جمعت من
تسولك الكسول فقال الامير :

- لا تزعجني بامورك الدينية . اعيد عليك القول اني ابن
الملك ودوت ضربة على كتف الامير من كف جون
كانتي العريضة . وطوحت به مترنحا الى ذراعي زوجة
كانتي الطيبة . . التي ضمته الى صدرها تحميه مما
ينهمر عليه من صفعات ولطمات متوالية .

وتراجعت البتان المذعورتان الى زاويتيهم ، ولكن الجدة
تقدمت متلهفة لمديد العون الى ابنتها . ووثب الامير
مبتعدا عن زوجة جون كانتي وقال :

- لا اريدك ان تتحملتي الضرب من أجلي ياسيديتي .
دعي هؤلاء الخنازير يقوموا بما يريدون علي وحدي .

هيج هذا الكلام الخنزيرين الى درجة جعلتهما يشركان
بالضرب دونما مضیعة للوقت ضرباً مبرحاً ثم توجهوا الى
البتين وامهما بالضرب ايضا لما أبديته من عطف على
الضحية .

وقال كانتي :

- والان الى الفراش جميعكم . لقد اتعبني هذا الفصل
المسلي واطفيء النور وتأووا الى الفراش . وما ان علا
شخير رب البيت وامه ، حتى زحفت الفتاتان الى حيث

كان الأمير مستلقيا وغطينه بحنان من البرد بالقر
والاسمال، وزحفت اهمما اليه ايضا ومسدت شعره
وبكت عليه وهمست في اذنه بكلمات متقطعة تهدئه
وتعطف عليه. وكانت قد وفرت له لقمة ليأكلها ولكن
آلام الصبي جرفت كل اثر للشهية لديه - وخصوصا
لكسرات الخبز الاسود الخالي من الطعم. وتأثر بدفاعها
الشهم الغالي عنه ومواساته. فشكرها بكلمات كلها
نبيل، وطلب اليها ان تذهب الى النوم وتحاول ان تنسى
آلامها. واضاف ان والده الملك لن يدع عطفها
المخلص وتفانيها من دون مكافأة. هذه العودة الى
«جنونه» كسرت قلبها مرة اخرى وضمته الى صدرها
مرارا، ثم تراجعت الى فراشها غارقة في دموعها.

وعندما استلقت تفكر وتبكي، اخذت فكرة تدب في
رأسها وهي ان شيئا لا يمكن تحديده في هذا الولد غير
موجود لدى توم، سواء أكان مجنونا ام عاقلا ولم تستطع
وصف هذا الشيء، ومع ذلك فان غريزتها الامومية
الحادة اخذت تستبين هذا الشيء وتدركه.

ماذا سيحصل لو ان الولد ابنها لم يكن حقا ابنها، بعد
كل شيء؟ اوه، امر غير معقول! وكادت ان تضحك
بالرغم من آلامها واحزانها. على اي حال، وجدت ان
الفكرة ظلت متشبثة بها وترفض مغادرتها اوسيانها.

وادركت أخيراً انها لن ترتاح حتى تجد اختباراً يمكن أن
يثبت بوضوح وبلاشك فيما اذا كان الصبي ابنها أم لا.
فتطرد بذلك هذه الشكوك المرهقة المعقدة. ولكن
الغرض اسهل من التنفيذ. وقلبت في فكرها اختباراً بعد
آخر ولكن ايأ منها لم يكن مؤكداً. وكانت تحهد رأسها
عشا، ولما كانت هذه الفكرة المحيطة تدور في عقلها.
التقطت اذنها تنفس الصبي المتظم، وعرفت أنه
اغفى. وعندما اصغت اليه، تقطع التنفس المنتظم
صرخة خافتة جافلة كالتي يطلقها الانسان في حلم
مضطرب. فتأهبت بنشاط شديد ولكن دونما ضجيج ان
تقوم بعمل، تشعل شمعة وهي تتمم في نفسها: لو انني
رأيتُه الآن، لعرفته! منذ ذلك اليوم الذي كان فيه صغيراً
وانفجر البارود في وجهه، لم يجفل في احلامه او
تفكيره، ولكنه كان يلقي يده امام عينيه، كما فعل في
ذلك اليوم، وليس كما يفعل الآخرون، وراحة يدهم الى
الداخل، بل دائماً وراحة اليد نحو الخارج - رأيت ذلك
مئة مرة، ولم يتغير. نعم، سأعرف ذلك الآن!
وزحفت الى جانب النائم ومعها الشمعة تظللها
بيدها.

وانحنى عليه باحتراس، ولا تكاد تنفس، في انفعالها
المكبوت، وفنحت الضوء فجأة على وجه الصبي،

وقرعت الارض بمفاصل اصابعها قرب اذنه . وانفتحت
عيننا النائم واسعتين ، والقى نظرة جافلة حوله ولكنه لم
يقم باي حركة خاصة بيديه .

وكادت المرأة ان تصاب بالخيبة من جراء الدهشة
والحزن ، ولكنها سعت ان تخفي عواطفها وتهديء الولد
لكي يعاود النوم ، ثم زحفت مبتعدة عنه وهي تحدث
نفسها باثثة بصدد النتيجة الخائبة لتجربتها . وحاولت
ان تعتقد ان جنون ولدها توم قد ازال هذه الحركة
المعتادة لديه ، ولكنها لم تفلح . وقالت : كلا ، ان يديه
ليستا مجنونتين ، انهما لم تستطعا ان تنسيا عادة قديمة
في زمن قصير جدا . اوه ، انه ليوم ثقيل جدا علي .

ومع ذلك لم تستطع ان تجعل نفسها تتقبل نتيجة
الاختبار ، لذلك اجفلت الولد من نومه مرة ثانية وثالثة ،
في فترات - وكانت النتيجة نفسها كالاولى - ثم انكفأت
نائمة وهي حزينة ، تقول : ولكن لا يمكن ان اتخلى عنه
- لا ، لا يمكن ، لا يمكن - لابد انه ولدي !

وبعد ان انقطعت تدخلات الام ، وفقدت آلام الامير
قوتها تدريجا في اقلاقه ، اطبق الارهاق الشديد عينيه في
نوم وراحة عميقين . وتسألت الساعات واحدة بعد
الاخرى ، ومازال نائما كالموتى . ثم خذ سباته يخف .
وراح يتمتم ما بين النوم واليقظة قائلا :

- سيروليم !

وبعد لحظة :

- ياسيروليم هيربرت ! انت يامن هناك ، استمع الي
أغرب حلم . . . سيروليم ! اتسمع ؟ يارجل ، اظن اني
تحولت الى فقير ، و . . . تعالوا ايها الحرس ! سيروليم !
وسألته هامسة قرب اذنه .

- ماذا يزعجك ؟ من تنادي ؟

سيروليم هيربرت . من انت ؟

- انا ؟ ومن اكون غير اختك نان ؟ اوه ياتوم ، لقد نسيت !
توم الولد المسكين مازلت مجنوننا ، ياليتني لم استيقظ
لاعرف ذلك مرة اخرى . ولكن ارجوك ان تسيطر على
لسانك ، لئلا تضرب حتى نموت !

وجفل الامير ووثب شبه واقف ولكن رضوضه
المتخشبة اعادته الى نفسه ، وعاد يغوص في القش
الفاسد وهويثن :

- اسفاه ! لم يكن حلماً ، اذن !

وعاد الالم والبؤس اللذان ابعدهما النوم اليه شديدين في
لحظة واحدة ، وادرك انه لم يعد ذلك الامير المدلل في
القصر ، بل فقيرا في اسمال ، يرافق شحاذين ولصوصا .
وبعد لحظة ، دقت الباب عدة دقائق ، وانقطع شخير
جون كائني وقال :

- من يدق الباب؟ ماذا تريد؟

واجابه صوت:

- اتعرف من ضربت بهراوتك؟

- كلا، لا اعرف، ولا يهمني من يكون.

- ستغير كلمتك في الحال. لن يخلص رقبتك، ولا

يفيدك غير الهرب. الرجل يلفظ انفاسه الآن. هو

القس، الاب اندرو!

- رحمتك يارب!

هتف كاتي وايقظ عائلته وامرهم بصوت اجش:

- انهضوا جميعا لنهرب - واذا بقيتم ستهلكون!

ولم تكذب تمر خمس دقائق حتى كانت عائلة كاتي في

الشارع هارين بحياتهم. وكان جون كاتي يمسك يد

الامير ويسرع به في الطريق المظلم وهو يحذر بصوت

واطيء:

- احفظ لسانك، ايها المجنون الاحمق، ولا تنطق

باسمنا. ساختار لنا اسما جديدا، في الحال، لنبعد

كلاب القانون عن راثتنا. اقول لك، احفظ لسانك!

وزمجر بهذه الكلمات الى بقية افراد عائلته:

- اذا افترقا، فليتجه كل منكم الى جسر لندن، ومن يجد

نفسه عند دكان بائع الاقمشة الكتانية على الجسر،

فليبق هنا حتى يأتي الآخرون، ثم سنهرب معا

إلى ساوثورك.

وانطلقت الجماعة في تلك اللحظة. فجأة من الظلام

الى النور، وفي وسط حشد من ناس يغنون ويرقصون

ويهتفون متجمهرين على جبهة النهر وكان خط من

المشاعل يصل الى مد البصر على نهر التيمز. وكان

جسر لندن مضاء، وكذلك جسر ساوثورك. وكان النهر

باجمعه متألقا بانوار المصابيح الملونة المتلاثة

والساطعة وملأت انفجارات الألعاب النارية المتواصلة

السماء بخليط معقد من الاطلاقات المتألقة ومطر من

الشرار الباهر الذي كان يقلب الليل نهارا. كان في كل

مكان جماهير من المعربدين الصاخبين. وكانت لندن

كلها تبدو حرة مطلقة السراج.

وخلص جون كاتي نفسه من لعة غاضبة، وامر اهله

بالتراجع ولكن بعد فوات الاوان. وتفرقوا على غير هدى

بغثة. وكان جون كاتي مايزال يقبض على يد الامير

الذي راح قلبه ينبض عاليا بالامل في الخلاص الان.

ودفع جون كاتي في اثناء ماكان يشق طريقه بين

الجمهور، رجلا ضخما انتحش بالخمرة، فوضع الرجل

يده الضخمة على كتف كاتي وقال:

- لا، يا صديقي، الى اين انت مسرع؟

- لا تفسد روحك بالعمل القذر في الوقت الذي يتمتع

الرجال الصادقون المخلصون بالعطلة .

- شؤوني هي شؤوني . ولا تخصك في شيء ارفع يدك
ودعني امر .

قال ذلك جون كانتني بخشونة .

- لن تمر حتى تشرب نخب امير ويلز ، انا اقول لك ذلك
قال الرجل هذا هو يسد الطريق عليه بكل اصرار .

- اعطني الكأس ، اذن ، وبسرعة ، بسرعة .

وتمتع بذلك المعربدون الآخرون ، وصاحوا :

- كأس المحبة ، كأس المحبة ! ليشرب الوغد الوضع
من كأس المحبة ، وإلا جعلناه طعما للاسماك .

فجلبوا كأساً ضخمة ، ومسك الرجل باحد مقبضيه
وقدمها حسب الاصول والعادات القديمة : الى جون

كانتي الذي مسك المقبض الآخر المقابل بيد ورفع
الغطاء بيد اخرى ، وفق التقليد القديم . فترك بذلك يد

الامير طليقة لحظة طبعاً ، ولم يضيع وقته فاندفع بين غابة
السيقان المحيطة به واختفى . ولم يكن عسيراً عليه ان

يجد بعد لحظة ، في هذا البحر الهادر ، فيما اذا كانت
امواجه امواج المحيط ، وهو قطعة نقد صغيرة ضائعة

فيه .

وسرعان ما ادرك هذه الحقيقة ، فُشغل بامر نفسه دونما
تفكير بجون كانتني . وادرك شيئاً آخر بسرعة ايضاً : ان

اميراً مزيفاً يحتفلون به في المدينة بدلاً منه . واستنتج
بسهولة ان الصبي الفقير ، توم كانتني ، استغل عامداً هذه
الفرصة العجيبة واصبح مغتصباً .

لذلك لم يكن امامه الا سبيل واحد عليه ان يسلكه -

هو ان يجد الطريق الى دار البلدية ، ويكشف عن نفسه ،

ويوضح المزيف . وقرر ايضاً ان يمهل فترة معقولة للتهيب

النفس من اجل ان يشق ، ثم ينزل ، ويعفى عنه وفق

قوانين وتقاليد تلك الايام ، في حالات الخيانة العظمى .

الفصل (١١)

في بهو البلدية

شق المركب الملكي، الذي يحيط به اسطول فائن
الجمال، طريقه الجليل في نهر التيمز غابة من الزوارق
المنارة المشرقة. وكان الجو مثقلا بالموسيقى،
وضفتا النهر تعلوهما ألسنة لهيب البهجة، وترقد المدينة
البعيدة في وهج مشرق دقيق من المشاعل التي لا
تحصى وترتفع أبراج هيفاء مستدقة كثيرة فوقها عاليا في
السما، ملبسة بالانوار المتلاثة مثل الرماح المطلقة
عالياً. وكلما تقدم الاسطول في سيره تعالت هتافات
البهجة المتواصلة من على الضفتين تحية له. ودوت
المواقع تبرق بلا انقطاع.

كان هذا المنظر وتلك الاصوات، بالنسبة الى نوم
كانتي الغارق في فراش وثير من الحرير، اعجوبة سامية
للغاية ومذهلة. اما بالنسبة الى اصدقائه الصغار على

جانبه، الاميرة اليزابيث والليدي جين كري، فلم يكن ذلك امرا مذكورا.

ولما وصل الاسطول الى . . . «دوكيت» سحبه على المياه الرائقة وقد كان مجرى الجدول هذا قد حجب عن الانظار طوال قرنين تحت المباني الكثيرة، ووصلوا الى «بكلزبري» مارين بالبيوت وتحت الجسور العامرة بالانوار المشرقة والناس الصاخبين مرحا، ثم توقف اخيرا في حوض يدعى الآن بارج يارد - حوض المراكب - في مركز مدينة لندن القديمة وهبط توم وموكبه الانيق وعبروا «جيسايد» وساروا قليلا في «اولد جوري» وشارع بينكهول الى بهو البلدية.

واستقبل توم والانستين الصغيرتين عمدة المدينة وقساوستها استقبالا رسميا في سلاسلهم الذهبية وارديتهم الرسمية الحمراء، واصطحبوه الى سرادق نفيس في صدر البهو العظيم، يتقدمهم منادون يعلنون وصولهم، وحامل الصولجان، وحامل سيف المدينة، واتخذ السيدات والسادة اللوردات، الموكلون بخدمة توم وصديقيته الصغيرتين، اماكنهم خلف مقاعد الثلاثة.

وجلس الى منضدة منخفضة نبلاء البلاط والضيوف الاخرون من ذوي الدرجات الرفيعة، مع ذوي المكانة

العليا في المدينة. واتخذ العامة اماكنهم الى مناضد كثيرة في البهو الرئيس. وأطلّ جورج وماجوج العملاقان حارسا المدينة القدينان من موضعهما الرفيع، متأملين المنظر الذي تحتهما يعيون اصبحت تألف ذلك خلال اجيال منسية ودوى بوق وعلا هتاف يعلن وصول الساقبي البدين من جهة اليسار يتبعه خدمه حاملين بوقار جليل لحم بقر، مازال حارا بتصاعد منه البخار، جاهزا للاكل بالسكين.

ويعد طلب التشریف، تبه نوم فنهض - ونهض البهو جميعا معه - وشرب من كأس كبيرة جليلة، مع الاميرة اليزابيث، ومنها اخذت الى ليدي جين ثم نقلت الى عموم الحاضرين. وهكذا بدأت المأدبة.

وبلغت العريضة، عند منتصف الليل، اوجها. وعندما كان توم في مقعده المرتفع يحرق في الرقص، تائها فكره في الاعجاب بمزيج الالوان الباهرة المتغيرة التي تقدمها جماهير الناس الصاخبين فرحا تحتها، كان الامير الحقيقي الصغير في اسماله يدعي بحقوقه ويبين اخطاءه، وهويدين الامير المزيف ويستجب عمله وهو يصرخ مطالبا بالدخول عند باب البهو!

واستمع الجمهور مندهولين بتلك الحادثة وتدافعوا يمدون اعناقهم ليروا المشاغب الصغير. وسرعان ما

اخذوا يويخونه ويسخرون منه عامدين لكي يشيروا فيه
غضبها مسلماً اكثر من هذا الذي هوفيه . وفاضت عيناه ،
بدموع الشعور بالخزي ، غير انه ثبت في مكانه وتحدى
الغوغاء بطريقة ملكية . ولكن الاهانات توالى عليه
ووخرته سخريات اخرى ، فهتف قائلاً :

- اقول لكن مرة اخرى ، يا زمرة اللؤماء قليلي الادب ،
انني امير ويلز! ومع انني وحيد بلا اصدقاء ولم يتعاطف
معني احد بكلمة رقيقة او يمد لي يد المساعدة عند
حاجتي الى ذلك ، فاني لن اراجع عن مكاني ، بل
سابقى ثابتاً واقدم الدليل على ذلك!

- سواء اكنت اميراً ام لم تكن ، فذلك سواء ، وانت صبي
شهم شجاع ، ولست بلا اصدقاء ابداً! وها انذا الذي
اقف بجانبك ابرهن على ذلك ، واقول لك انك لن تجد
صديقاً اسوأ من ما يلزهنن على ذلك ، ولا تتعب
رجليك بالبحث عن ذلك . فأرح نفسك ولسانك
يا صغيري ، اذ انني اتحدث بلغة هؤلاء الذين
يشبهون جرذان الزرائب بشكل طبيعي غير متكلف .

كان المتكلم نوعاً من دون سيزار دوبازان في ملبسه
وملامحه وهيشته . كان طويلًا . . . حسن البنية ، قوي
العصل . وكانت سترته القصيرة وسرواله القصير من
قماش فاخر ، غير ان لونه اصبح باهتا باليا ، وبشرائط

الزينة الذهبية فيها فقدت بريقها بشكل كئيب وكان طوق
عنقه مجعداً ، تالفاً . وكانت الريشة مكسورة في قمته
العريضة الحافة المسترخية وكانت وسحة ، زرية . وكان
يحمل الى جانبه سيفاً طويلاً مستقيماً في غمد من حديد
صديء . ومن مشيته التباهية يبدو انه امر المعسكر . وقد
اشار كلام هذا الشخص الغريب الشكل عاصفة من
السخرية والضحك فصرخ بعضهم قائلاً :

- امير آخر متكرر!

- صن لسانك ايها الصديق ، لعله خطر!

- والله ، يبدو كذلك انظر الى عينيه!

- انتزعوا الطفل منه - خذوا الجرو الى بركة الحبول!

وامتدت يد في الحال الى الامير بدافع من هذه الفكرة
المرحة .

وسرعان ما استل الغريب سيفه الطويل والقي المتطفل
الى الارض بصفحة السيف . وهتفت مجموعة من
اصوات بعد لحظة من ذلك : « اقتلوا الكلب! اقتلوه!
اقتلوه! » واحاط الرعاع بالمحارب الذي حمى ظهره
بجدار واخذ يوجه الضربات حوله بسيفه الطويل وتساقط
ضحاياه هنا وهناك ، وتدفق تيار الرعاع نحوهم وهجموا
على البطل بغضب مستطير . ويبدو ان لحظاته كانت
معدودة وان دماره اكيد ، وفجأة دوى بوق في الارحاء ،

وسمع صوت يصيح : « افسحوا في الطريق الى رسول الملك ! » وتقدمت فصيلة من خيالة نحو الرعاع الذين هربوا بعيدا عن الاذى باسرع ما استطاعوا . واحتضن الرجل الغريب الشجاع بين ذراعيه واسرع بالابتعاد عن الخطر وعن الجمهور .

نعود الآن الى يهو البلدية . حيث علا فجأة ، فوق صخب الابتهاج وهدير العربة ، صوت بوق . وخيم صمت مفاجيء . سكوت عميق ، ثم ارتفع صوت واحد - صوت رسول القصر - وصار يلقي بيانا على الجمهور الواقف ، مصغيا : وكانت كلمات الختام التي لفظها بحزن ووقار .

- مات الملك !

واحنى الجمع العظيم رؤوسهم على صدورهم دفعة واحدة ، وظلوا كذلك ، في صمت رهيب ، دقائق معدودات ، ثم جثا الجميع على ركبهم مرة واحدة ، ومدوا ايديهم نحو توم وانطلق هتاف هز ارجاء المبنى :

- يحيا الملك !

وجالت عينا توم . المسكين المنبهرتان فوق هذا المنظر المذهل ، واتكأ اخيرا على الاميرة الراكعة جنبه ، لحظة ، ثم على ايرل هيرتفورد . وهبط قرار مفاجيء عليه . فقال في صوت خافت في اذن اللورد هيرتفورد :

- اجبني صادقا ، بايمانك وشرفك ! اذا نطقت انا بامر

هنا ، لا يمكن ان يصدر الا من ملك ، فهل يطاع ذلك الامر ، ولن يقف احد امامي ليقول : كلا ؟ .

- نعم يا مولاي ، لا يعترض احد عليك في كل ارجاء المملكة . انت الملك وكلامك قانون .

فدوى صوت توم عاليا ، جادا ، وبحيوية عظيمة ، قائلا :

- اذن ليكن قانون الملك قانون رحمة ، ومنذ اليوم لن يكون قانون دماء ! انهضوا جميعا وتفرقوا !

واذهبوا الى البرج واعلنوا ارادة الملك ان دوق نورفوك لن يموت !

والتقط الناس الكلمات وحملوها متلهفين من شفة الى اخرى في ارجاء البهو ، وعندما اسرع هيرتفورد خارجا انفجر هتاف آخر مذهل :

- انتهى حكم الدماء ! يعيش ادورد ملك انكلترا !

الفصل (١٢)

الامير ومخلصه

ما ان تخلص مايلز هندن والامير الصغير من الغوغاء ،
صارا يجريان في الازقة الخلفية والمجازات الضيقة
المؤدية الى النهر . ولم يكن طريقهما مسدودا حتى بلغا
جسر لندن ، ثم عادا يشقان طريقهما بين الحشود ، وكان
هندن متمسكا بيد الامير - لابل الملك - وانتشر الخبر
العظيم الى الخارج وعرف الصبي ذلك من الف صوت
يقول : « مات الملك » . واصاب الخبر قلب الطفل
المشرد برجفة وامتلاء مرارة وحزنا ، لأن الطاغية المستبد
الذي كان مرعبا للآخرين كان لطيفا معه . واثبتت
الدموع في عينيه فغشي بصره عن الاشياء كلها . وشعر
لحظة انه اشد مخلوقات الله بؤسا ومن المبتودين
المحرومين - ثم هزت صرخة اخرى ذلك الليل بدويها
« يعيش الملك ادورد السادس » فجعلت عينيه تبرقان
وهزت كيانه بالكبرياء حتى انامله . وصار يفكر : آه ما

اعظم ذلك واغربه - اني ملك!

وشق الصديقان طريقهما بين الحشود ببطء على الجسر. ذلك الصرح الذي ظل شاخصا ستة قرون، وطريقا عاما صاخبا، عامرا بالناس طوال الوقت، كان امره غريبا، فقد كان مرصوفا بصف من المخازن والحوانيت، ومنازل عائلية فوقها، وتمتد على جانبيه من هذه الضفة الى الضفة الاخرى للنهر. كان الجسر نفسه نوعا من مدينة في حد ذاته، وكان فيه فندق صغير، ومشارب بيعة، ومخابز، وحوانيت الخردوات وحتى كنيسة خاصة به. وكان يطل على جاريه الاثنين - لندن وساوثيرك اللذين يربطهما معا - بصفتها حين ليس لهما اهمية خاصة. كان مركزا موحدا، كما يقال، مدبنة ضيقة. ذات شارع واحد طولها خمس ميل، ونفوسها كنفوس قرية، وكل فرد فيه يعرف جميع ابناء مدينته معرفة حميمة. كما عرف اباؤهم وامهاتهم قبلهم - وكل شؤونهم العائلية. وكان لهم طبقتهم الارستقراطية، بطبيعة الحال - وعوائلها الممتازة من القضاة والخبازين وغيرهم ممن احتلوا المباني القديمة نفسها خمس مئة وست مئة سنة، ويعرفون التاريخ العظيم للجسر من البدء الى المنتهى وكل اساطيره الغريبة، وكانت احاديثهم وافكارهم وطرق تعاملهم خاصة باهل

الجسر.

وفي الوقت الذي نكتب فيه كان الجسر «مادة للدرس» المدرسي في التاريخ الانكليزي تقدم للاطفال - اي رؤوس المشهورين الشاحبة المتعفنة المرفوعة على رماح من حديد فوق بوابتيه، غير اننا استطرادنا وحدنا عن الموضوع الرئيس.

كان مسكن «هندن» في الفندق الصغير على الجسر. وعندما اقترب من الباب مع صديقه الصغير، قال صوت خشن:

- وهكذا جئت اخيرا! لن تهرب مرة اخرى. واني اوكد لك ذلك. واذا كانت نفسك تسول لك امرا آخر، فانتا لن تنتظر مدة اخرى.

ومد جون كائن يده ليقبض على الصبي، فتقدم مايلز هندن في سبيله وقال:

- لا تتعجل ايها الصديق. لا اضن بك حاجة الى الخشونة ما علاقة الغلام بك؟

- اذا كان شأنك ان تتدخل في امور الآخرين. فانه ابني فصرخ الملك محتدا:

- هذا كذب!

- انت شجاع بقوتك، وانا اصدقك، سواء اكان رأسك سليما ام غير سليم، يا ولدي. ولكن سواء اكان هذا

المتوحش الحقيير اياك ام لم يكن، فانه لن يأخذ
ويضربك ويسبيء معاملتك، لذلك ستسكن معي.
- نعم، نعم - انا لا اعرفه واكرهه وسأموت قبل ان اذرع
معه.

فصاح جون كاتني وهو يخطو امام هندن ليصل الى
الولد:

- سترى ما يتعلق بهذا الامر، سيأتي بالقوة

- اذا لمسته ايها النفاية، فسوف اطعنك كاللوزة!

قال هندن ذلك وهو يسد الطريق عليه ويضع يده على
مقبض سيفه فتراجع جون كاتني. وواصل هندن قوله:
اخذت هذا الصبي تحت حمايتي عندما اراد رعاك مثلك
سوء معاملته، او قتله:

هل تتصور انني ساتركه الآن الى مصير اسوأ؟ - وسواء
اكنت اباه ام لم تكن - واظنك كاذبا - فان الموت النظيف
المحترم افضل لهذا الفتى من الحياة بين يدي بهيمة
مثلك، فاذهب في سبيلك، واسرع، لانني لا احب
تقاذف الكلمات لانني بطبعي لست صبورا.

وابتعد جون كاتني وهو يهدد ويسب وابتلع
الجمهور عن الانظار. وصعد هندن ثلاث دورات من
السلم الى غرفته مع الصغير، بعد ان امر ان يرسل له

طعام الى هناك. كانت غرفة متواضعة ذات فراش رث،
وشيء من بقايا اثاث قديم، تضيئها شمعتان ناحلتان
اضاءة سيئة. ومضى الملك الصغير يجرساقبه والقي
نفسه على الفراش واستلقى عليه منهكا من الجوع
والارهاق، فقد قضى جانبا كبيرا من النهار والليل على
قدميه، وكانت الساعة آنذاك الثانية او الثالثة صباحا،
ولم يتناول شيئا حتى ذلك الوقت وتمتم وهو نعسان:

- ارجوك نادني عندما تعد المائدة.

ثم غرق في نوم عميق في الحال. والتذمت بسمه
في عيني هندن وقال في نفسه:

يأتي شحاذا صغير الى بيتك ويحتل فراشك كأمر طبيعي
وطريقة سهلة كأنه يملك ذلك كله - دونما استئذان او
رجاء او ما شابه ذلك. ودعا نفسه في هذيانه المحموم
امير ويلز، وظل محافظا على شخصيته بشجاعة ولم
يتراجع عن ذلك. لا ريب ان هذا الفأر الصغير الذي لا
اصدقاء له قد اصاب الخلخل عقله لسوء المعاملة. ومع
ذلك، فأنني سأكون صديقه.

فقد انقضت وانجذبت اليه بقوة، بل احببت هذا الوغد
الجريء اللسان. ما اشد بسالته في مواجهة الغوغاء
البذيين ووقوفه امامهم متحديا!

وما اروع وسامة وجهه وجماله ورقته، وخاصة بعد ان

ازال النوم همومه واحزانه . سأعلمه وسأعالج مرضه ؛
اجل سأكون اخاه الاكبر وارعاه واهتم به ، ومن يحاول ان
يسخر منه او يؤذيه فإنه يعجل بطلب كفته .

وانحنى على الصبي وتأمل به باهتمام حنون واشفاق ،
وربت على خد الصغير بلطف وعدّل خصلة متشابكة
بيده السمراء الضخمة . وسرت رجفة في جسد الصبي ،
فتمتم هندن :

- هل من الرجولة ان ادعه ينام مكشوفاً حتى يمتلئ
جسده بالبرد القاتل ؟ والآن ماذا سأفعل ؟ اذا رفعت
ووضعت في وسط الفراش فانه سيستيقظ ، وهو بحاجة
شديدة الى النوم .

وتطلع حوله من اجل غطاء اضافي غير انه لم يجد
شيئاً فخلع سترته ولف الصبي بها وقال : «اني معتاد على
البرد القارس والثياب القليلة . لن يهمني البرد .» وصار
يمشي في الغرفة جيئةً وذهاباً ليحرك دمه ، وهو يناجي
نفسه كالسابق .

- عقله المختل يخيل اليه انه امير ويلز . فمن الغرابة ان
يكون امير ويلز بيننا ، في الوقت الذي لم يعد الامير اميرا
بل ملكاً ، لان عقله السقيم ينصب على صورة خيالية
واحدة ولم يستنتج الآن انه يجب ان ينبذها الامير ويدعو
تلك الصورة الملك . . لو ان والدي مازال حياً ، بعد

هذه السنوات السبع التي لم اسمع بها شيئاً عن الاهل
في حصني الغريب ، لرحب بالصبي الفقير وآواه خيراً من
اجلي ، وكذلك اخي الاكبر ارثر الطيب ، واخي الآخر
هيو -

ثم دخل خادم يحمل وجبة يتعالى منها البخار ،
ووضعها على منضدة صغيرة ، ورتب الكراسي ثم غادر
المكان ، تاركاً هذين الساكنين الفقيرين يعتنيان
بنفسيهما . واصطفق الباب بعده وايقظت الضوضاء
الصبي الذي هب الى هيئة الجلوس ، والقى نظرة فرحة
حوله ، ثم نظرة حزينة علت وجهه وتمتم في نفسه واطلق
تنهدة عميقة : اسفاه ، انه مجرد حلم : ثم لاحظ سترة
مايلز هندن - ونقل نظرة منها الى هندن ، وفهم مدى
التضحية التي اسداها له ، فقال بلطف :

- انت طيب معي ، طيب جداً . خذها والبسها - فاني لا
احتاجها بعد هذا .

ثم نهض واتجه الى المغسلة في الزاوية ووقف هناك
ينتظر . وقال هندن بصوت مرح :

- سنتناول عشاء مختصراً ولكنه شهى ، لان رائحة كل
شيء لذیذة وهو حار ينبعث منه البخار وهذا الطعام وما
تمتعت به من نوم قصير سوف يجعلان منك رجلاً
صغيراً ، مرة اخرى فلا تخف !

ولم يجب الصبي بشيء، ولكنه اطرق وقد اخذته دهشة وقور. وبان عليه شيء من اللهفة بشأن حقيقة فارس السيف الطويل. وشعر هندن بالحيرة فسأله:
- ما الخطب؟

- سيدي الطيب، اريد ان اغسل.
- اوه، اهذا كل شيء! لا تطلب اذنًا من مايلز هندن لكل ماترغب فيه. خذ مطلق حريتك هنا فانت على الرحب والسعة والتصرف بكل مايملك.
ومع ذلك فان الصبي ظل واقفا ولم يتحرك. وضرب الأرض مرة او مرتين بقدمه الصغيرة نافذ الصبر. وزادت حيرة هندن كثيرا وقال:
- يا إلهي، ما الامر؟

- ارجوك، صب الماء، ولا تتحدث كثيرا!
واطلق هندن قهقهة مدوية وقال في نفسه:
- اي والله، انه لأمر رائع!

وتقدم خفيف الخطو ونفذ امر هذا الصغير المتغطرس، ثم وقف جانبا في نوع من الدهول حتى ايقظه فجأة امر: هات - المنشفة!

وتناول منشفة تحت يد الصبي وناولها له، دونما تعليق، وتقدم هوليربح وجهه بغسله، وعندما كان يفعل ذلك، جلس الولد الى المائدة وتأهب لتناول الطعام، فسحب

هندن الكرسي الآخر وكان على وشك الجلوس الى المائدة عندما قال له الصبي ناقما:

- مكانك! كيف تجلس في حضرة الملك؟
وجعلته هذه الضربة يقف مترنحا في مكانه. وتمتم في نفسه: جنون الصبي المسكين يتصاعد مع الزمن! لقد تغير بالتغير العظيم الذي حصل في المملكة، وهو الآن يتصور نفسه ملكا. وعليّ ان اسأله هذا المغرور المعجب بنفسه - وليس ثمة طريقة غيرها - والا اصدر امره بارسالي الى سجن البرج!
واعجبته النكتة، فازاح الكرسي بعيدا عن المائدة ووقف خلف الملك، وتقدم للوقوف على خدمته بأرق طريقة يستطيعها.

وعندما انتهى الملك من طعامه، هدأت صرامة جلاله الملكي قليلا ولما ازداد اطمئنانه، ساورته رغبة في الحديث فقال:

- اظن انك دعيت نفسك مايلز هندن، ان كنت سمعت ذلك بصورة صحيحة؟

فاجاب مايلز: اجل مولاي... ثم قال في نفسه: اذا اردت ان اسأله الصبي المسكين في جنونه، فعليّ ان اجيبه بكلمة «مولاي» وكلمة «صاحب الجلالة» ويجب ان لا تفتر حماسي.

وادفا الملك قلبه بتناول كأس اخرى وقال : اود ان اعرفك - قل لي قصتك . ان طريقتك شهمة نبيلة معي - أنت نبيل المولد؟
- نحن من حاشية النبالة ، يا صاحب الجلالة ، ابي بارونيت - هو سير ريجارد هندن .

- لقد نسيت هذا الاسم . استمر - اخبرني قصتك .
- ابي سير ريجارد ، غني جدا ، وكريم غاية الكرم بطبعه ماتت امي عندما كنت صبيا . لدي اخوان : ارثر اكبر مني ، يشبه اياه في روحه . وهيو اصغر مني ، وهو وضيع طماع ، فخانل رذيل ، ماکر - خسيس . كان كذلك منذ طفولته ، وظل كذلك حتى قبل عشر سنوات عندما رأته آخر مرة ، عندما كان نزلا ناضجا في التاسعة عشرة من عمره وانما في العشرين ، آنذاك - وارثر في الثانية والعشرين ولم يكن لنا احد غير ليدي ايدث ، ابنة عمي كانت آنذاك في السادسة عشرة - جميلة ، مهذبة ، طيبة ، ابنة ايرل ، وهي آخر هذه السلالة ، ووارثة ثروة عظيمة ولقب زائل . وكان ابي وصيا عليها . كنت احبها وتحبني ، ولكنها كانت مخطوبة الى ارثر من الطفولة ، ولم يكن سير ريجارد ، ابي ، يوافق على فسخ العقد ، كان ارثر يحب فتاة اخرى ، وطلب اليها ان تنمساك بالامل بنجاح مسعانا في المحبة . اما هيو فقد كان يحب

ثروة ليدي ايدث ، مع انه كان يقول انه في الحقيقة يحب ايدث نفسها . ولكنه خاب في كل حيلة بشأن الفتاة ، ولم يستطع ان يخدع احدا غير ابي . كان ابي يحبه اكثرنا ، ويثق به ويصدق ، لانه كان اصغر اطفاله . وكان يتمتع بلسان ناعم مقنع ، مع كثير من الموهبة العجيبة في الكذب ، واصبحت متوحشا بل ، في الحقيقة ، متوحشا جدا ، متوحشا من النوع البريء ، لانه لم يؤذ احدا غيري .

واستغل اخي هيو هذه الاغلاط لصالحه وخصوصا عندما رأى ان صحة اخي ارثر كانت متدهورة ، وكان يأمل ان سوء الاوضاع سينفعه اذا ما ازاحني عن طريقه . بايجاز ، استطاع هذا الاخ ان يضخم اخطائي ببراعة ليجعل منها جرائم . وقد ختم عمله الوضيع بوضع سلم من حبال في حجرتي بطريقة خسيسة ، واقنع والدي وايد ذلك شهود زور من الخدم والاوغاد انني كنت انوي خطف ايدث واتزوجها رغم ارادته .

ونفيت من بيني وبلادي ، فصرت جنديا ورجلا ، كما قال ابي وعلمني شيئا من الحكمة ، ولكنني اخذت اسيرا في معركتي الاخيرة وسجنت في زنزانه ، واستطعت ان اهرب بذكائي وشجاعتي من هناك مباشرة ورجعت فقيرا في المال . والثياب - واكثر فقرا في معرفتي ما حصل في

اثناء السنوات السبع من النفي ، في البلدة واهله
وممتلكاتها . تلك هي حكايتي المتواضعة . ياسيدي .
فقال الملك الصغير وعينه : تبرقان : لقد اسيت
معاملتك اساءة شنيعة ! ولكنني سانصفك - والله ! - وقد
نطق الملك بذلك .

وتأثر بقصة مايلز وما اصابه من حيف ، اطلق الملك
لسانه بالحديث عن تاريخ مصائبه التي حلت به اخير
على مسمع الرجل المدهوش وعندما انتهى من ذلك ،
قال مايلز في نفسه :

- انظر ! ما اعجب خياله ! لا ريب ان عقله ليس عقلا
اعتياديا والا لما استطاع ان ينسج مثل هذه الحكاية
المزوقة ، سواء اكان عاقلا ام مجنوناً . يا لهذا العقل
المسكين المحطّم لن يعوزه صديق أو مأوى مادمت
حيا ، ولن يترك صحبتي . سيكون طفلي المدلل ،
ورفيقي الصغير . وسوف اشفيه ! وسوف افاخر بالقول :
انه صاحبي - انتشلت هذا الصعلوك الصغير المشرد ،
واكتشفت مالديه ، وقلت ان اسمه سيكون مسموعا ذات
يوم - انظروه ولا حظوه - هل انا على صواب ؟

وتحدث الملك بصوت متزن عميق التفكير .

- انقذتني من الاذى والاهانة ، وربما حياتي ، وتاجي
ايضا . ان مثل هذه الخدمة تتطلب مكافأة نفيسة

مجزية . فقل رغبتك وسوف تكون في نطاق سلطاني
الملكي ، واعدها قد نفذت .

واجفل هذا الاقتراح الخيالي هندن وايظنه من احلام
يقظته . وكاد ان يشكر الملك غير انه ترك المسألة جانبا
وقال انه لم يقم الا بواجبه ولا يرغب في مكافأة ، غير ان
فكرة اكثر تعقلا راودته ، فطلب الاذن ان يسمح له بدقائره
معدودات لكي يتفكر بهذا العرض السخي - واستحسن
الملك هذه الفكرة كثيرا وقال من الافضل ألا يتعجل
المرء هذا الشأن العظيم .

وفكر مايلز لحظات ثم قال في نفسه : اجل ، هذا هو
الشيء الذي يترتب عمله - انها فرصة سعيدة انني لم
اترك هذه المناسبة تفوتني .

ثم جثا على ركبة واحدة وقال :

- ان خدمتي المتواضعة لا تتعدى حدود الواجب
البسيط ، ولكن مادامت رغبة جلالكم ان تعدوا ذلك اسرا
يستحق المكافأة . فإن لي الشجاعة الكافية بفضلكم
الجم لكي اعرض عليكم هذه الحقيقة : قبل قرابة اربع
مئة عام ، كما يعلم جلالكم ، شجر سوء تضاهم بين
جون ملك انكلترة وبين ملك فرنسا ، فتقرر ان يتبارز
بطلان ويحسما النزاع . وكان هذان الملكان وملك
اسبانيا قد حضروا لمشاهدة المباراة وابداء الحكم وظهر

البطل الفرنسي رهيبا مروعا جدا فرفض فرسانا الانكليز ان يتقارعوا بالسلاح معه . وهكذا فان القضية المهمة كادت ان تكون ضد العاهل الانكليزي نتيجة التخلف عن الاشتراك في المباراة . وكان ، في ذلك الحين ، لورد دو كورسي سجيننا في البرج ، وهو اقوى محارب في انكلترة ، يرسف في الاغلال ، مجردا من القاب الشرف والممتلكات ، مدة طويلة وناشدوه فوافق وتقدم الى المعركة . مدججا بالسلاح . وما ان رأى الفرنسي جثته الضخمة وسمع باسمه الشهير حتى ولى هاربا . . . وخسر الملك الفرنسي قضيته فاعاد الملك جون الى دو كورسي القايه وممتلكاته وقال : قل ما رغبتك ، سوف تنالها ، حتى ولو كلفت نصف مملكتي . فركع دو كورسي على ركبته ، كما افعل انا الآن ، واجاب : اطلب هذا اذن يا مولاي : ان اتمتع انا وورثتي بامتياز الحماية في حضرة : ملوك انكلترة ، مادام العرش باقيا : استحضرت هذا الحدث السابق ليكون لي عوننا في ابتهالي الذي التمس فيه الملك ان يمنحني وورثتي من لطفه امتيازا ابديا بالجلوس في حضرة جلالة ملك انكلترة !

- انهض ياسير مايلز هندن جعلناك فارسا .

قال الملك ذلك بوقار وهو يمنحه رتبة فارس بوساطة سيف هندن ، واكمل قوله :

- انهض واتخذ لك مقعدا . لقد حققنا التماسك . ومادامت انكلترة باقية والتاج مستمرا لن يزول هذا الامتياز .

وتمشى جلالتة وهو يفكر ، والقى هندن نفسه على كرسي المائدة وهو يقول في نفسه :

- لو لم افكر بذلك لقيت واقفا طوال اسابيع ، حتى يشفى الصبي المسكين ويعود اليه صوابه . ثم واصل قوله بعد قليل ، وهكذا اصبحت فارس مملكة الاحلام والخيالات : ما اغربها من وظيفة وما اعجبها ، حقا ، لشخص مثلي انا . لن اضحك - كلا ، لا سمح الله ، لان هذا الشيء الذي لا اساس له عندي هو حقيقي عنده . وبالنسبة الي ايضا فانه ليس شيئا زائفا لانه يعكس في الحقيقة الروح الجميلة الكريمة التي يتحلى بها .

الفصل (١٣)

اختفاء الامير

واخذ الاثنين توا نعاس ثقیل ، فقال الملك :

- اخلع هذه الاسمال (ويعني ملابسه)

وخلع هندن ملايس الصبي من دون معارضة او ابداء اي

ملاحظة ، ووضعوه في السرير وغطاه باقحام اطراف

الغطاء تحت الفراش ، وتلفت في ارجاء الغرفة قائلاً في

نفسه بشيء من الحزن :

- احتل فراشي مرة اخرى - فماذا سافعل ؟

وانتبه الملك الصغير الى حيرته فبدد ذلك بقوله وهو

نعسان :

- ستنام امام الباب بالعرض لتحرسه .

ثم غط بعد لحظة في نوم عميق بعيداً عن متاعبه .

- كأنه ولد ملكاً ! تمتم هندن معجباً «فهو يمثل الدور الى

درجة مذهشة ، معجزة .»

ثم تمدد عند الباب على الارض وقال قائل :

- لقد نمت في اماكن اسوأ من هذا سبع سنين - ومرت
بكران الجميل الذي تفضل به الله الاعتراض علي
ذلك .

ثم استغرق في نومه عندما بزغ الفجر . ونهض عند الظهر
وكشف الصبي النائم قليلا من الوقت وقاس طوله بخيط .
فاستيقظ الملك عندما اتم عمله ، وشكا له البرد وسأله
عما كان يفعل .

- انتهى كل شيء يا مولاي . لدي عمل بسيط في الخارج
ساقضيه وإعود فورا ، فعد الى نومك - انك محتاج اليه .
دعني اغط رأسك ايضا - ستدفأ في الحال .

وعاد الملك الى ارض الاحلام قبل ان ينتهي كلامه .
وتسلل مايلز خارجا ، ثم عاد متسللا بعد ثلاثين او اربعين
دقيقة ومعه بدلة مستعملة من ملابس الاولاد من قماش
رخيص ويبدو عليها شيء من البلى ، ولكنها تناسب زي
ذلك العام . وجلس وبدأ يفحص ما اشتراه بدقة . وراح
يتمتم في نفسه .

- كيس مال اكبر يشترى نوعا افضل ، ولكن اذا لم يكن
المرء يمتلك هذا الكيس الكبير ، فعليه ان يقنع مايؤديه
له كيس صغير . هذا الثوب جيد - بعد اصلاح قليل هنا
واصلاح هناك . ولكن هذا افضل مع انه يحتاج الى نفذة
او نفذتين لاصلاحه ، ايضا . . . وهاتان جيدتان ،

سالمشان ، سوف تشبعان الدفء في قدميه الصغيرتين -
انهما شيء جديد غريب بالنسبة اليه ، وفي اغلب الظن
انه امضى فصول الصيف والشتاء . . . حافي
القدمين . . .

وتناول الابرة . وفعل كما فعل الرجال دوما ، وكما
سيفعلون دوما الى نهاية الزمان - مسك الابرة ساكنة
وحاول ان يدخل الخيط في سمها (عينها) بعكس ما
تفعل النساء . وقد اخطأ الخيط مرارا فتارة يذهب الى
هذه الجهة من الابرة وتارة الى تلك واحيانا الى الاعلى ،
ولكنه ظل صابرا نتيجة تجاربه السابقة عندما كان يخدم
في الجندي . ونجح اخيرا ، وتناول الثوب الذي كان في
حضنه وبدأ العمل . «دفعت اجرة الفندق - وبضمنها
ثمن الافطار الذي سيأتي - ويمكن لنا بما تبقى ان
نشتري حمارين وتلأفي تكاليف اليومين او الثلاثة بين
يوما هذا والايام الكثيرة القادمة . .

- لقد انتهى - عمل رائع ، وتم بسرعة . والان ساوقفه ،
والبسه البدلة ، واصب له الطعام ، واطعمه ، وسنسرع
الى السوق قرب فندق «تابارد» في ساوثورك - انهض
يا مولاي - ولا يجيبي - ولكنني سأدنس شخصه المقدس
اذا لمسته - انه في نومه
لا يسمع الكلام . ماذا !

وتكشف الغطاء - الصبي غير موجود!

ونظر حوله في دهشة وصمت لحظة، وانتبه الى ان بدلته العسكرية لم تكن موجودة وراح يزبد ويرعد ويصيح طالبا صاحب الفندق، فدخل في تلك اللحظة خادم يحمل الطعام.

- قل لي يا ضلع الشيطان والا فقد حانت نهايتك اين الولد!

وادلى الرجل بالمعلومات المطلوبة في جمل مرتعة غير مترابطة.

- ماكدت تخرج من هنا، يا صاحب السعادة، حتى جاء شاب راكضا وقال ان سعادتك يطلب مجيء الولد في الحال، الى رأس الجسر في جهة ساوثورك. فاخذته الى غرفتك وعندما ايقظ الولد، تعتم الولد قائلا: انكم تزعمونني في هذا الوقت البكر. وليس ملابسه الرثة وذهب مع الشاب قائلا كان من الاليق لو ان سعادتك اتيت اليه بنفسك ولم ترسل غريبا - وهكذا.

- وهكذا فانك غبي - احمق احتال عليك وخدعك - عليك اللعنة والموت لاهلك جميعا! لعله لم يصبه اذى. سأخرج للبحث عنه. اعد المائدة. ولكن توقف! لقد رثيت الاغطية كان احدا راقدا تحتها - هل حدث هذا مصادفة؟

- لست ادري يا صاحب السعادة. رأيت الشاب يرتبها - ذلك الذي جاء من أجل الصبي.

- الموت له! فعل ذلك ليخدعني - وليكسب الوقت اسمع هل كان الشاب وحده؟
- وحده، يا صاحب السعادة.

- هل انت متأكد؟

- متأكد يا صاحب السعادة.

- استجمع افكارك - تذكر - تمهل يا رجل فقال الخادم بعد لحظة من التفكير:

- عندما جاء كان وحده، ولكنني تذكرت الآن: عندما سار الاثنان في زحام الجسر، خرج رجل جلف من مكان قريب عندما التحق بهما -

فصاح هندن وقد نفذ صبره وقال مقاطعا:
- ثم ماذا؟ هيا قل!

- ابتلعهم الجمهور ولم اعد اراهم، وقد ناداني سيدي الذي كان غاضبا لأن -

- اغرب عني يا احمق! ثرثرتك تصيبي بالجنون! توقف الى اين انت ذاهب؟ الا تستطيع ان تنتظر لحظة واحدة؟ هل ذهبوا نحو ساوثورك؟

- نعم يا صاحب السعادة - لأنه كما قلت سابقا -

- مازلت هنا! وثرثرت ايضا؟ اغرب والا خنقتك!

الفصل (١٤)

مات الملك - يحيا الملك

عندما تنفس الصبح في ذلك اليوم نفسه، تمللمل نوم
كانتي من نوم ثقيل وفتح عينيه في الظلام، ظل مستلقيا
من دون حراك لحظات معدودات وهو يحاول ان يحلل
الافكار والانطباعات المضطربة في رأسه، وان يمسك
بشيء من معنى لها، ثم انفجر في صوت جذل مكتوم:
- عرفت كل شيء، عرفت كل شيء! حمدا لله، انني
مستيقظ، في حقيقة الامر تعالي ايها البهجة، واغربي
ايها الاحزان! هيا، يانان! ويا بيت! القيا فراش القش
وعجلا اليّ حتى القي على مسمعيكما اغرب حلم لا
عسلق مما استحضرتة الارواح الليلية!... هيا يانان
وهيا يا بيت!...

وظهر الى جانبه شيخ باهت، وقال له صوت:

- هل لكم ان تنفضلوا باصدار اوامركم؟

- اوامر؟... وا أسفاه، عرفت صوتك! تحدث - من انا؟

وخرج الخادم وتبعه هندن واجتازه نازلا السلم كل
درجتين معا وهو يتمتم:

- انه الوغد القذر الذي ادعى انه ابنه. لقد فقدت،
ياسيدي المجنون الصغير - انها فكرة حزينة مريرة. لقد
احببتك كثيرا!

كلا! لن تضيع لأنني سافتش الارض جميعا حتى اجدا
مرة اخرى.

ايها الطفل المسكين، هنالك فطوره - وفطوري، ولكنني
لست جائعا الآن - فلنأكله الجردان - اسرع، اسرع هذا
هو المطلوب.

وعندما كان يشق طريقه بسرعة بين الحشود الصاخبة
على الجسر، قال في نفسه مرات عديدة - متشبها بالفكرة
كأنها مسألة مريحة عمليا:

- تدمر، لكنه ذهب - ذهب اجل ذهب لانه ظن ان مايلز
هو الذي طلب اليه ذلك، ايها الصبي الجميل - اعرف
جيذا لو ان شخصا غيري طلب ذلك لما استمع اليه..

- انت؟ مساء امس كنت امير ويلز، واليوم انت مولاي
الجليل ادورد، ملك انكلترة.

وغطى نوم راسه بوسائده وهو يتمتم كثيرا:

- اسفاه، انه ليس حلما! خذ راحتك ياسيدي - واتركني
لاحزانني وعاد نوم الى نومه، وبعد مدة رأى هذا الحلم
الجميل. كان الوقت صيفا. وكان يلعب وحيدا في مرج
يدعى حقول الرجل الطيب، فظهر له قزم طوله قدم
واحدة. له شاربان طويلان وحذبة، وقال له: احفر عند
تلك الجدعة.

وحفر فوجد اثنتي عشرة قطعة نقود براقه من فئة بنني واحد
(اربعة فلوس) انها ثروة طائلة! ولكن ذلك لم يكن
افضل شيء في الحلم لان القزم قال له:

- اني اعرفك. انت صبي طيب وتستحق العون.
سنتتهي محتسك فقد حان يوم مكافأتك. احفر هنا كل
يوم سابع، ستجد دائما الكثر نفسه، اثنتي عشرة قطعة
جديدة مشرقة. لا تقل لاحد احفظه سرا.

ثم اختفى القزم، وطار نوم الى قصر النفايات بجائزته
قائلا في نفسه.

- ساعطي ابي كل ليله بنيا واحدا (اربعة فلوس) !
وسيطن انني شحذتها، وسيفرح بها، ولن يضربني بعد
ذلك. واعطي بنيا واحدا للقس الطيب الذي علمني

وساعطي الاربعة الباقيات الى امي والى نان وبيت.
وسنتخلص من الجوع والاسمال، وسنتخلص من
المخاوف والضياغ والمعاملة الوحشية.

ووصل في احلامه الى بيته القذر مقطوع الانفاس،
وعيناه ترقصان فرحا، والقى اربعاً من القطع النقدية التي
لديه في حجر امه وهتف قائلاً:

- كلها لك! - كلها كل واحد منها! لك ولنان وبيت -
كسبتها بشرف، ولم اشحذها ولم اسرقها!

وضمته امه السعيدة المتوحشة الى صدرها وهتفت:

- لقد تأخر الوقت - يرجي من جلالتكم النهوض؟

لم يكن ذلك هو الجواب الذي يتوقعه. انقطع الحلم
وانفصم - فاستيقظ وفتح عينيه - كان اللورد الاول
المسؤول عن حجرة النوم في ثيابه الغالية جاثيا على
ركبتيه عند السرير. وتلاشى الحلم الكاذب - وادرك
الصبي المسكين انه مازال اسيرا وملكاً. كانت الحجرة
ملیئة برجال الحاشية لابسين معاطف ارجوانية - وهولون
الحداد - معهم خدم العاهل النبلاء جلس نوم في
الفراش وحدق من وراء الستائر الحريرية في هؤلاء
الرهط البديع.

وبدأت عملية الباسة الملابس تلك العملية الثقيلة.
وكان افراد الحاشية يجثون على ركبهم واحداً إثر اخر،

ويقدمون للملك تصغير تعازيهم عن مصابه الاليم ، في اثناء القيام بعملية الالباس . تناول ، في البدء المسؤول الكبير عن اسطبل الملك قميصا ثم ناوله الى اللورد الاول المسؤول عن كلاب صيد الغزلان ، ناوله الى الرجل الثاني المسؤول عن حجرة النوم ، الذي ناوله الى رئيس حرس عتبة وندسور الذي ناوله الى المسؤول الثالث عن ثياب الذي ناوله الى المستشار الملكي لدوقية لانكستر الذي قدمه حامي خزانة الثياب الذي قدمه الى حامل سلاح الملك الذي ناوله الى حاكم السرج الذي ناوله الى قهرمان (مدير) المنزل الذي ناوله كبير مسؤولي الماشاف الذي ناوله الى امير البحر الاكبر الذي ناوله الى رئيس اساقفة كنيسة كنتربري الذي ناوله الى اللورد الاول المسؤول عن حجرة النوم الذي تناول ماقدم اليه والبسه لتسوم . تذكر الصبي المسكين المدهوش بعملية نقل دلاء الماء عندما يشب حريق . كانت كل قطعة من ثياب تمر بالعملية الوقور نفسها ، فاصبح توم بذلك ضجرا بهذه المراسيم ، مرهقا جدا بحيث شعر بالشكر ان يتدفق من صدره عندما رأى اخيرا ان جواربه الحرير بدأت الرحلة في تلك المسيرة وعرف ان العملية قاربت الانتهاء . ولكن ابتهاجه كان قبل اوانه ، اذ تلقى اللورد الاول المسؤول عن حجرة النوم

الجوارب وكان على وشك ان يضع رجلي توم فيهما عندما تورد وجهه فجأة واعاد الجوارب بسرعة الى رئيس اساقفة كنتربري بنظرة مدهلة وهمس : «انظر ياسيدي !» مشيرا الى شيء في الجوارب فشحب رئيس الاساقفة ثم احمر وناول الجوارب الى امير البحر وهمس : انظر ياسيدي ! وناول امير البحر الجوارب الى لورد الماشاف الكبير الذي وجد صعوبة بالغة في لفظ : «انظر ياسيدي . !»

وعادت الجوارب ادراجها من حيث اتت في ذلك الخط الطويل - يصحبها ذلك القول المدهش المرعوب : انظروا ! انظروا ! حتى وصلت اخيرا الى يدي المسؤول الكبير عن الاسطبل الذي حملق فيهما لحظة ليعرف السبب في ماحصل ثم همس بصوت اجش : يا الهي ، مزقة حدثت في الكعب ! ليسجن حافظ جوارب الملك في سجن البرج ! - ثم مال الى كتف اللورد الاول المسؤول عن كلاب صيد الغزلان ليستعيد قواه المنهارة ، عندها جيء بجوارب جديدة ليس فيهما خيوط مقطعة .

ولابد لكل شيء نهاية وكذلك الزمان . كان توم كانتني في حالة النهوض من السرير ، فصب الموظف المختص الماء ، ورتب الموظف المختص امر التفصيل ، ووقف الموظف المختص حاملا منشفة وسارت امور نظافة توم

بهدهوء تدريجي وصار متأهبا لمرحلة تصفيف الشعر الملكي . وعندما خرج من بين يدي الاستاذ المختص اخيرا بدا شخصا رائعا مثل فتاة فائنة في معطفه وسرواله من الحرير الارجواني ، وقبعته الارجوانية ذات الريش . وبعد الافطار سار في موكب ملكي يرافقه ضباط الكبار وحرسه المكون من خمسين متقاعدا حاملين فؤوس الحرب المذهبة ، واتجهوا الى غرفة العرش حيث شرع بالقيام بامور الدولة . واتخذ خاله لورد هيرتفورد مكانه بجانب العرش لاسداء المشورة الحكيمة لصاحب الفكر الملكي .

وظهر جماعة الرجال المشهورين اللامعين الذين عينهم الملك الراحل اوصياء عليه ليطلبوا من توم الموافقة على بعض القرارات التي تخصهم وقدم رئيس اساقفة كنية كنتربري مرسوم قرار مجلس الوصاية بخصوص ماتم صاحب الجلالة الملك الراحل ، وانتهى بقراءة تواقع الاوصياء .

لم يكن توم مصغيا - فقد حيرته عبارة سابقة في هذه الوثيقة . التفت الى لورد هيرتفورد وهمس :
- اي يوم قال عين يوم الدفن؟
- السادس عشر من الشهر القادم يامولاي .
- حماقة غريبة . وهل سيبقى في حالة جيدة؟

كان الصبي المسكين جديدا على التقاليد الملكية . اذ اعتاد على رؤية الموتى في قصر النفايات يخرجون بسرعة بطريقة مختلفة تمام الاختلاف . على ان لورد هيرتفورد طمأن فكره بكلمة او كلمتين

وقدم امين سر حكومي امر المجلس بتعيين يوم غد في الساعة الحادية عشرة لاستقبال السفراء الاجانب ويطلب موافقة الملك والتفت توم بنظرة متسائلة الى هيرتفورد الذي همس :

- بوقع جلالتيكم بالموافقة سيأتون ليظهروا شعور الحزن والأسى عن ملوكهم بالمصائب الجلل الذي الم بجنابكم وبالمملكة الانكليزية .

وقام توم بما امر به . وشرع امين سر آخر بقراءة تمهيد يتعلق بنفقات منزل الملك الراحل وظهر ان خزينته كانت خاوية تقريبا . واصبح خدمه الاثنا عشر في ورطة مالية بسبب نقص الرواتب التي يستحقون . وتكلم توم بفهم مثير :

- سنمضي الى حياة الكلاب ، كما هو واضح . فمن الضروري ان نتخذ بيتا اصغر . ونسرح العدد الكبير من الخدم . ماداموا بغير نفع سوى التأخير . اتذكرني في بيت صغير قائم قبالة السمك عند بلتكر كيت -
وحانت ضغطة حادة على ذراع توم لتوقف لسانه من

هذا الكلام الاحمق فتورد وجهه حجلا، ولكن لم يظهر على ملامح الواقفين مايدل على ان هذا الكلام الغريب قد اثار اهتماما او قلقا.

والقى أمين سر اخر تقريراً انه بالنظر لا شروط الملك الراحل في وصيته الانعام على ايرل اوف هيرتفورد بالدوقية وعلى اخيه سير توماس سيمور برتبة نبيل وعلى ابن هيرتفورد برتبة ايرل، وتبجيل خدم كبار آخرين للناج بمكرات مماثلة، قرر المجلس عقد جلسة في السادس عشر من شباط لتقديم هذه المكارم والمصادقة عليها مع قطع من الاراضي.

المناسبة لتلك الشخصيات التي لم يمنحها الملك الراحل تحريرا ولما كان المجلس عارفا برغباته الخاصة بهذا الخصوص فقد فكر ان يمنح سيمور ارضا قيمتها ٨٠٠ باون، و٥٠٠ باون، وابن هيرتفورد ارضا قيمتها ٣٠٠ باون، وهي بحسب ارادة الملك الحالي.

واوشك نوم ان يفشي شيئا من غير تفكير عن مناسبة تسديد ديون الملك الراحل اولا قبل تبديد امواله جميعا، غير ان لمسة في حينها على ذراعه، من هيرتفورد النابه انقذته من حماقته وطيشه.

ولذلك ابدى موافقته الملكية من غير تعليق منطوق ولكن

بشيء كثير من الانزعاج الداخلي وخطرت بباله فكرة سعيدة عندما جلس يتأمل لحظة في ماكان يقوم به من معجزات غريبة متألقة: لماذا لا يجعل أمه دوقة قصر النفايات ويمنحها ضيعة؟ غير ان فكرة مؤلمة سرعان ما جرفت ذلك في الحال، فقد كان ملكا بالاسم فقط، هؤلاء الاشخاص المحنكون والنبلاء العظماء كانوا اسياده، وامه بالنسبة اليهم ليست الا مخلوقا مريض العقل؛ وسوف يستمعون الى اقتراحه باذان غير مصدقة، ثم يرسلون مستدعين الطبيب.

وسار العمل الثقيل بصورة مملة وقرئت التماسات وبيانات ومنحت امتيازات وبراءات، واوراق مطولة حافلة بالتكرار، مضجرة تتعلق بالامور العامة، ثم تنهد نوم تهدة مثيرة للشفقة. وتتم في نفسه:

ماذا جنيت حتى يبعثني الله عن الحقول والهواء الطلق والشمس المشرقة، ويحبسني هاهنا ويجعلني ملكا ويتليني بهذا البلاء؟»

وصار راسه المشوش ينوس من النعاس، ثم سرعان ما مال على كتفه. ثم خيم صمت تام حول الطفل المهاجع في دنيا الكرى. وكف حكماء المملكة عن مشاوراتهم وتداولهم.

وامضى نوم ساعة ممتعة، في ضحى ذلك اليوم

بترخيص من الموكلين بحمايته - هيرتفورد وسيلز
جوز، قصاها مع ليدي اليزابيث وليدي جين كري
الصغيرة بالرغم من القهر الذي اصاب نفسي هاتين
الأميرتين نتيجة الضربة العنيفة التي حلت بالقصر
الملكي . وفي نهاية الزيارة كانت «اخته الكبرى» التي
اصبحت فيما بعد «ميري السفاكة» في التاريخ قد
اصابت قلبه بقشعريرة عندما قابلته مقابلة وقور ليس فيه
الا حسنة واحدة، بنظره، هي ايجازها ثم خلى لنفسه
لحظات قليلة ثم ادخل عليه صبي نحيف في حوالى
الثانية عشرة من عمره، في ملابس سود - سترته وسرواله
وكل شيء، عدا الياقة البيضاء والاكمام عند الرسغين.
ولم يكن يحمل شارة حداد الا عقدة من شريط ارجواني
على كتفه. وتقدم مترددا وراسه منحيا وحاسرا، وجثا
على ركية واحدة امام توم.
جلس توم ساكناً وتأمله برزانة ووقار لحظة واحدة. ثم
قال:

- انهض ايها الغلام. من أنت؟ وماذا تريد؟
نهض الولد ووقف ممشوقا في وضع الاستراحة ولكن
تلوح على وجهه مخايل القلق. وقال:
- لا ريب انكم تتذكرونني، ياسيدي، انا كبش قداثكم
(صبي يعاقب بالسوط عن اغلاط الامير)

- كبش قداثي؟

- نعم، يا صاحب الجلالة . انا همفري - همفري مارلو
وادرك توم ان امامه شخصا عينه له الموكلون
بحمايته. كان الموقف حرجا ماذا عليه ان يفعل؟ -
يتظاهر انه يعرف هذا الغلام ثم ينكشف بكلامه انه لم
يسمع به من قبل؟ كلا، هذا لا ينفع واسعفته فكرة:
احداث مثل هذه قد تتكرر وعند الضرورة الملحة يمكن
ان يستدعي هيرتفورد وجون بعيدا عنه، لانهما عضوان
في مجلس الوصاية، فلعل من الخير له استنباط خطة
بنفسه لمعالجة المتطلبات والضرورات. اجل انها
طريقة حكيمة - فليجرب، أمره على هذا الولد ويرمى
النجاح الذي قد يحققه ومسد جبينه متحيرا، لحظة
واحدة اولحظتين، وقال فورا:

- يبدو اني تذكرت الان قليلا - ولكن ذاكرتي اخذت
تخونني جراء المعاناة. —
- اسفاه ياسيدي المسكين!

قال كبش القداء متأثرا، و اضاف في نفسه قائلا . انه
في الحقيقة كما يقولون - ذهب عقله - اسفاه عليه،
ولكن لتحل بي النكبات - كيف نسيت! قالوا لي يجب
الا يظهر علي اني لاحظت اي خلل فيه.
- من الغريب ان ذاكرتي اخذت تعبت بي هذه الايام.

ولكن لا يهملك ذلك - سأعذ السير - كلمة صغيرة قد
تخدم مفشاحا لحل لغز وتعيد لي الاشياء والاسماء التي
ضاعت مني فهات ما عندك من قول .

- انها مسألة قليلة الاهمية ، يا مولاي ، وسوف المع اليها
قبل يومين عندما اخطأ جلالتك ثلاث مرات في
اليونانية - في الدروس الصباحية - اذكر ذلك؟

- نعم . . . اظن اني اذكر . [لا يعبدو ذلك اكثر من
كذبة - اذ انني لم ادرس اليونانية مطلقا ، فلم اخطيء
ثلاثا ، بل اربعين مرة] .

نعم ، اذكر ذلك الان - واصل كلامك .
- عاهد الاستاذ الذي غضب ، على ما اسماء عملا غيباً
قذراً ، ان يجلدني عن ذلك و—

- يجلدك ! ولماذا يجلدك عن اخطائي؟
قال قوم مدهوشاً :

- لقد نسي جلالتك مرة اخرى . انه يجلدني دائما عندما
تخطيء في دروسك .

- صحيح ، صحيح - نسيت ذلك . علمني انت بصورة
خاصة ، واذا فشلت فسيقول انك خبت في مهمتك و—
- اوه ، يا مولاي ، ماهذا الكلام؟ انا اصغر خدمك ، اتجراً
على تعليمك؟

- وما وجه اللوم في ذلك؟ وما اللغز؟ هل اصابني الجنون



حقاً، ام انت المجنون؟ اشرح لي ذلك - هيا تكلم -
ولكن يا جلالة الملك الطيب، ذلك لا يحتاج الى
تفسير. لا يمكن لاي احد ان يزور شخص امير ويل
المقدس بضربات العصا، فاذا ما اخطأ، انا اتلقى
الضربات بدله، فهي وظيفتي واسباب رزقي.
وحملتق توم في الولد الهاديء قائلاً في نفسه: انه لشيء
عجيب - اغرب مهنة واعجبها. واني اتعجب لماذا لم
يستأجروا صبياً ليمشطوا له شعره ويصفقوه بدلاً عني -
اتمنى من الله ان يقوموا بذلك! - واذا ما قاموا بذلك،
فاني ساتلقى جلداتي بنفسى، واحمد الله على هذا
التبديل.

ثم قال بصوت مسموع:

- وهل ضربت يا صديقي المسكين بناء على هذا العهد؟
- لا، يا صاحب الجلالة الطيب، حددوا هذا اليوم
لعقوبي، ولعلها ستلغى، لانها لا تليق بالحداد الذي
الم بنا. وانا لا ادري، لذلك تجرأت وأتيت الى هـ
لاذكر جلالتهكم بعهدكم لتشفعوا لي -
لدى الاستاذ؟ لانقاذك من الجلد.

آه، انك تتذكر!

- ذاكرتي اخذت بالتحسن، كما ترى. فليطمئن فكرك -

ولن يجلد ظهرك - سوف اوليه عنايتي.
- شكراً، يا مولاي الطيب! لعلني تماديت كثيراً الآن،
ولكن - قال الولد ذلك وركع على ركبته مرة اخرى.
ولما رأى همفري يتلصصاً شجعه ان يواصل كلامه قائلاً له:
انه الآن في حالة تدعو الى الكرم.
- اذن سوف ابوح بما في صدري قريباً الى قلبي. ولماذا
لم تعد امير ويلز، بل الملك، فانك تستطيع ان تصدر
الاوامر كما تشاء، ولن يقول لك احد: لا فليس من
المعقول ان تكرر نفسك بالمدرسة المزعجة، بل ان
تحرق كتبك وتوجه فكرك نحو اشياء اقل ضجراً. وعند
ذلك سوف اتحطم، وكذلك اخواتي اليتيمات معي!
- تتحطم؟ وكيف؟

- ظهري هو مصدر رزقي، يا جلالة الملك المعظم! فلو
تعطل عن ذلك فانني ساهلك جوعاً. واذا انقطعت عن
الدراسة، فان وظيفتي ستلغى، اذن تحتاج الى كبش
الفداء. لا تطردني!
تأثر توم بهذا الوضع المؤلم وقال بشيء كثير من الكرم
الملكي الحق:

- لا تكدر نفسك بعد هذا. ستكون وظيفتك دائمة لك
ونسلك، الى الابد.

ثم لمس الصبي على كتفه بصفحة سيفه وهتف به:

انهض يا همفري مارلو، ستكون لك وظيفة كبش الفداء في البيت الملكي الانكليزي! فاطرح الحزن جانبا. سوف اعود الى كتيبي وادرس دراسة سيئة لكي تتضاعف اجورك ثلاثة اضعاف عن حق وتزداد مهمات وظيفتك كثيرا.

واجاب همفري بحماسة:

- شكرا يا انبل الأسياد، هذا السخاء الملكي يفوق كثيرا احلامي عن الثروة. سأكون سعيدا طوال حياتي، وكذلك بيت مارلو بعدي.

كان توم ذكيا جدا فادرك ان امامه صبيا يمكن ان يكون نافعا له، فشجع همفري على الحديث ولن يكون مكرها على ذلك وكان مسرورا في اعتقاده انه يساعد توم في «شفائه»، لانه ما ان ينتهي من تذكير توم بالاشياء الخاصة من تجاربه ومغامراته في صف الدراسة الملكي وفي اماكن اخرى في القصر، فانه يلاحظ ان توم كان قادرا على «استذكار» الظروف بصورة واضحة جدا.

وبعد ساعة من الزمان وجد توم نفسه مزودا بمعلومات مفيدة جدا بخصوص شخصيات وقضايا تتعلق بالبلاط، لذلك قرر ان يستخلص المعلومات والارشادات من هذا المصدر يوميا. واصدر امرا بالسماح لهمفري بالدخول عليه في صالة المقابلات الخاصة، بشرط ألا يكون

جلالته مشغولا مع اناس آخرين.

وما ان خرج همفري حتى وصل هيرتفورد بحمل قلقا جديدا لتوم وقال ان لوردات المجلس يخشون ان تكون الحالة الصحية المرهقة - للملك قد تسببت الى الخارج فقرر ان من الحكمة والخير ان يبدأ جلالته تناول طعامه علنا بعد يوم اويومين، فيطمئن مظهره الصحي العام ومشيه النشط مصحوبا بالهدوء ورباطة الجأش في السلوك والتصرف الممتازين، سيبعث الطمأنينة في نفوس الجمهور - في ما اذا تسربت اية شائعات شريرة الى الخارج - وذلك افضل من اي خطة يمكن التفكير فيها واستنباطها.

ثم تقدم الرجل بشكل رقيق جدا ليرشد توم بخصوص العادات والطقوس الملائمة، للمناسبة الحكومية تحت ستار تذكيره بخصوص الاشياء المعروفة لديه ولكن ظهر ان توم لم يكن محتاجا الا لمساعدة طفيفة بهذا الخصوص مما ابهجه كثيرا - اذ افاد من همفري في هذه الناحية، لان همفري ذكر انه سوف يتناول طعامه علنا بعد أيام قلائل. مما سمعه مما يسري بسرعة البرق في البلاط. على ان توم احتفظ في نفسه لهذه المعلومات. ولما رأى اللورد ان الذاكرة الملكية قد تحسنت كثيرا، غامر بالقيام باجراء اختبارات قليلة

الفصل (١٥)

توم ملكا

حضر في اليوم التالي السفراء الاجانب مع حاشياتهم الرائعة. واستقبلهم توم وهو جالس على العرش في حالة رهبة. وقد ابهجته ابهة المنظر والهبت خياله اول الامر، ولكن صف المستقبلين كان طويلا وكثيبا وكذلك كانت اغلب الخطابات. وكان توم يقول الكلمات التي يضعها هيرتفورد في فمه بين حين وآخر. وحاول توم جاهداً ان يبلى بلاء، حسناً غير أنه كان جديداً على مثل هذه الاشياء، ومنزعجاً جداً فلم يحقق الا نجاحاً جيداً نوعاً ما. كان يبدو مثل ملك تماماً، غير انه كان عاجزاً على الشعور بشعوره. كان مسروراً من صميم قلبه عندما انتهت المراسيم.

ضاع القسم الاكبر من النهار - كما قال في فكره - في اعمال تتعلق بوظيفته الملكية. على انه، تمتع بساعة

عليها، بطريقة عرضية، لكي يجد مدى التحسن الذي طرأ في سبيل تقدمها. وكانت النتائج مفرحة، هنا وهناك، في مواضع - مواضع ظلت مؤثرات همفري باقية - وكان اللورد، مسروراً فرحاً، على العموم، فتشجع ان يقول بصوت مقعم بالامل:

- هل لي يا صاحب الجلالة ان اقتنع لو ان جلالتكم يستحث ذاكرته قليلاً، وبذلك سيحل معضلة... الختم الاعظم... الذي كان فقده ذاك اهمية بالأمس ولم يعد كذلك اليوم، مادام انتهى نفعه مع حياة مولانا الملك الراحل. فهل لجلالتكم ان تحاولوا التذكر؟

وذهل توم - الختم الاعظم شيء لم يكن مطلقاً وعارفاً به اطلاقاً. وبعد تردد قصير، رفع بصره ببراءة وسأل:

- وما شكله ايها اللورد؟

واخذ اللورد، دونما وعي منه، يتعمق في نفسه: «اسفاه، لقد طارت ذاكرته مرة اخرى! - ولم يكن من الحكمة دفعه الى حالة من الاجهاد والتوتر.» ثم غير الموضوع برشاقة وخفة الى مسائل اخرى، من اجل ابعاد «الختم» المشؤم عن تفكير توم - وقد نجح في معاه يسر.

مع الصبي كبش الفداء التي عدها مكسبا صافيا، مادام قد حصل فيها على تسليته ومعلومات نافعة .

وحل اليوم الثالث من تنصيب توم ملكا وانقضى مثل بقية الايام ولكن انقضت سحب الاكتفهرار في طريقة من الطرق - فقد تعود قليلا على ظروفه ومحيطه . ولولا شيء واحد بغض لرأى اليوم الرابع يأتي دونما مضايقة مهمة - تناول الغداء علنا الذي سيبدأ في ذلك اليوم - كان البرنامج حافلا بامور اعظم - عليه في ذلك اليوم ان يتأسر مجلسا سوف يتلقى اراءه واوامره بخصوص السياسة التي ستتبع تجاه امم مختلفة اجنية منتشرة قريبا وبعيدا في ارجاء الكرة الارضية ؛ وفي ذلك اليوم ايضا سيتم اختيار هيرتفورد رسميا الى وظيفة الوصي على العرش . وعينت اشياء اخرى ذات اهمية في اليوم الرابع ايضا ، غير انها جميعا لم تكن ذات اعتبار لدى توم قياسا الى محنة تناوله الغداء وحده وجمهور كبير ، وعيون كثيرة مركزة عليه ، ومجموعة كبيرة من الافواه تهمس بالتعليقات على تصرفاته وعلى اغلاطه ، اذا ما أصابه النحس فازتكب شيئا منها .

وعلى اي حال ، فلم يكن ثمة شيء يستطيع ان يمنع اليوم الرابع ، وهكذا جاء فوجد توم خائرا ، ذاهلا ، واستمرت تلك الحال ، ولم يكن بوسعه ابعاده عنه .

ومضت واجبات الصباح الاعتيادية بطيئة عليه فارهقته . وعاوده الشعور بالسجن ثقيلاً عليه .

وفي أواخر الضحى كان في قاعة مقابلات واسعة ، يتحدث مع اللورد هيرتفورد و ينتظر ازوف الساعة الموعودة لاداء مراسيم زيارة يقوم بها عدد معتبر من كبار الموظفين والحاشية .

وبعد برهة وجيزة سار توم الى احد الشبايك فاعجبته الحياة والحركة على الطريق العام وراء ابواب القصر - ولم ذلك اعجابا عاطلا بل لهفة من صميم القلب ان يشارك فيها شخصا في حركتها وحريتها عندما رأى طليعة غوغاء يصيحون ويسخرون كانوا خليطا من رجال ونساء واطفال من اوطأ الفئات واشدها فقرا يسرون في ذلك الطريق .

فهتف بكل الفضول التي تمتلك صبيا في مثل هذه الاحداث وقال :

- ليتني اعرف ما الامر !

فاجاب اللورد باحترام شديد ووقار :

- انتم الملك ! هل لجلالتكم ان تسمحوا لي بالتصرف ؟

- اوه ، بكل بهجة ، نعم ، بكل سرور ، نعم !

هتف توم منفعلا واضاف قائلا في نفسه بشعور من الرضا

الحيوي :

- ليست الملكية، في الحقيقة، كلها امرا كثيبا - بل فيه مايعوض ذلك وفيها، ما هو نافع مريح .

واستدعى اللورد غلاما وارسله الى رئيس الحرير بالامر الآتي :

- ليتوقف الرعاع ويجري تحقيق بخصوص مناسبة حركتهم هذه . بامر الملك !

وبعد لحظات معدودات خرج صف طويل من الحرس الملكي مدججين بالسلاح البراق عند الابواب واصطفوا امام الجمهور على الطريق العام وعاد مراسل ليقدّم تقريراً ان الحشد كانوا يتبعون رجلا وامراة وفئة مساقين الى حكم الاعداد عن جرائم اقترفت بحق السلم وهيبة البلاد وأمنها .

الموت - الموت البشع - لهؤلاء المنكوبين الفقراء قطعت الفكرة نياط قلبه . وهيمت عليه روح العاطفة . بالرغم من جميع الاعتبارات . ولم يفكر بالقوانين المنتهكة ، او بالحزن او بالخسارة التي سببها هؤلاء المجرمون الى ضحاياهم ، ولم يستطع ان يفكر بشيء سوى المشتقة والمصير الرهيب المعلق فوق رؤوس المحكومين .

وجعله همه ينسى لحظة انه لم يكن الا ظل ملك ، وقبل

ان يعرف ذلك ، اصدر امرا من غير تفكير :

- اجلبوهم الى هنا !

واحمر وجهه كثيرا واراد ان يعتذر بشيء عما بدر منه ، غير انه لا حظ ان امره لم يؤد الى دهشة في نفس اللورد او الغلام ، فكبت الكلمات التي اوشك التلفظ بها . وادى الخادم انحناء احترام بطريقة طبيعية جدا وتراجع الى الخلف وخرج من الحجرة لنقل الامر . وبعد يوم في نفسه شعاعا متوهجا من الاعتداد بالنفس وشعورا متجددا من الحسنات المكافئة في الوظيفة الملكية . فقال في نفسه : حقا انه يشبه ما اعتدت ان اشعر به عندما كنت اقرأ حكاية القس العجوز ، واتصور نفسي اميرا يصدر الاوامر للجميع قائلا : افعل هذا ، افعل ذلك . « في الوقت الذي لم يجزؤ احد ان يمتنع او ينكأ في اداء ارادتي .

وسمع بعد برهة وجيزة مشي الرجال العسكريين النظامي يقترب ودخل المتهمون إلى حضرته تحت مسؤولية نائب عمدة ويرافقه ضابط منتخب من الحرس الملكي . وركع الموظف المدني امام توم ثم وقف جانبا ، وركع المتهمون الثلاثة ايضا . وظلوا راكعين واتخذ الحرس موقعا وراء عرش توم . وتفحص توم المتهمين بكثير من الفضول وحب الاستطلاع . واثار شيء في ملابس

الرجل او مظهره ذكرى غامضة في نفسه . . . اصل
رأيت هذا الرجل قبل هذا . . . ولكن لا ادري من
واين . . . هكذا فكر في نفسه . . . ورفع الرجل عينه
سريعا واطرق سريعا ، اذ لم يتحمل مهابة السلطة العبد
الرهبية ، ولكن اللمحة الكاملة التي القاها نوم على
وجهه كانت كافية . وقال في نفسه : المسألة الآن
واضحة . هذا هو الغريب الذي انتشل كايلاز ويت من بين
التيمر واتخذ حياته في ذلك اليوم العاصف القارس ، اليه
الاول من السنة الجديدة - عمل طيب وشجاع - كان
يعطف على الضعفاء ويتلقى هذا المصير المحزن .

وامر نوم ان تبعد المرأة والفتاة عن حضرته قليلا ؛ ثم
خاطب نائب العمدة قائلا :

- ايها السيد الطيب ، ماذا اقترف هذا الرجل ؟

وجثا الموظف على ركبتيه واجاب قائلا :

- مولاي صاحب الجلالة ، قضى على حياة شخص
بالسم .

وكان عطف نوم على المتهم واعجابه به لعمله الجريء ،
بانقاذ ولد من الفرق قد اصابه بصدمة مدمرة .

فسأله : وهل ثبت الشيء عليه ؟

- اجل ياسيدي بكل وضوح .

وتنهذ نوم وقال :

- خذوه - انه يستحق الموت . ومما يؤسف له انه كان
شجاعا - لا ، بل اقصد انه يلدو كذلك !

وشبك المتهم يديه معا بحركة مفاجئة وعصرهما يائسا
وهو يتهلل منوسلا الى «الملك» عبارات مكسرة مرتعبة :
- يا مولاي الملك ، لا يمكنك التحسر على مافات ،
ولكن اشفق علي ! اني بريء - ولم يكن ما وجه الي من
اتهام قد ثبت حقيقته - ومع ذلك فاني لا اتحدث عن
ذلك . لقد صدر الحكم ضدي ولعله لا يحتمل التغيير ،
وانني في لجة يأسي التمس عطية من نعمائك لان
حكومي اعظم مما اطيق .

نعمة منك وبركة يا مولاي الملك ! ارجو عطفك الملكي
ان تقبل صلاتي - وتصدر امرا بشنقي !

ذهل نوم اذ لم تكن تلك النتيجة التي كان يبحث عنها .
- ماذا جرى ؟ عطية غريبة ! الم يكن ذلك هو الحكم
المطلوب ؟

- لا يا مولاي الطيب ، لم يكن كذلك ! صدر الامر ان
أسلق حيا !

وكادت المفاجأة الرهيبة البشعة في سماع هذه الكلمات
ان تجعل نوم يشب من عرشه . وما ان تمالك اعصابه
حتى صاح :

- لك رغبتيك ايها النفس المسكينة ! وحتى لو سممت

مئة اسنان قلن تفاسي من هذا الموت التعيس .
واحنى المتهم راسه الى الارض وتدفت كلمات
الشكر - وانتهى بما يلي :
- اذا اصابتك مصيبة - لا سمح الله - فعسى الله ان يتذكر
عطفك عليّ هذا اليوم ويعوضك خيرا .

فالتفت توم الى هيرتفورد وقال :
- ايعقل ، ياسيدي اللورد ، ان يكون ثمة مبرر للحكم
البدعي على هذا الرجل ؟
- بحكم القانون ، يا صاحب الجلالة ، على المتهمين .
- كفى ، ارجوك ياسيدي ، لا استطيع تحمل ذلك !
صاح توم وغطى عينيه بيديه ليحجب الصورة . و اضاف
قائلا :

- التمس سيادتكم ان يؤمر بتبديل هذا القانون - وألا
يحكم على المخلوقات البائسة بمصائبه .
وبانت علامات الرضا العميق على وجه اللورد لانه
كان رجلا رؤوفا كريما - وهو امر لم يكن شائعا بين ابناء
طبقة في ذلك العهد الرهيب . وقال :
- كلمات جلالتك النبيلة حتمت هذا الحكم . سيذكرها
التاريخ منسوبة الى شرف بيتكم الملكي .
وكان نائب العمدة على وشك اخذ المتهم ، عندما
اشار توم بالانتظار ، ثم قال :

- سيدي الطبيب ، اود أن اتمعن في القضية اكثر . قال
الرجل ان عمله لم يجرّ تحريره جيدا .
قل لي ماذا تعرف .

- يا صاحب الجلالة ، ظهر عند المحاكمة ان هذا الرجل
دخل بيتا في قرية ازلنكتن حيث كان يرقد احد المرضى -
وشهد ثلاثة قائلين : ان ذلك كان في الساعة العاشرة
صباحا ، وقال اثنان كان ذلك بعدها بضع دقائق - كان
المريض وحيدا انذاك ونائما - وخرج الرجل فوراً وسار
في طريقه . مات المريض بعد ساعة وقد مزقه التشنج
والثقبوء .

- هل رآه احد يعطيه السم ؟ وهل وجد السم ؟
- لا والله يا مولاي .

- اذن كيف يعرف المرء انه اعطي سما ؟
- يا صاحب الجلالة ، شهد الاطباء ان الانسان لا يموت
بمثل هذه الاعراض الا بالسم .
هذه شهادة لها وزنها في ذلك العصر الساذج . وادرك توم
طبيعتها المرعبة ، فقال :

- الطبيب يعرف مهنته - وفي الأغلب هو مصيب . ولكن
المسألة فيها سوء نظر بخصوص هذا الرجل المسكين .
- ومع ذلك ليس هذا كل شيء ، يا صاحب الجلالة .

هناك ما هو أكثر واسوأ . فقد شهد كثير من السحرة موت
بالقرية ولا يعلم احد اين ذهبت قد تكهنت وقالت لهم
بصورة خاصة ان المريض سوف يموت بالسم - بل اكثر
من ذلك ، ان غريبا سوف يقدمه له - غريب له شعرتي ،
ملابسه ممزقة وزيه اعتيادي . وان هذا المتهم تطبق
عليه تلك الصفات تماما . ومما اعطى تلك القضية وزنها
المعتبر ، يا جلالة الملك ، هو التكهّن بها :

كانت محاورة ذات قوة هائلة في ذلك اليوم الخرافي .
شعرتوم ان الشيء قد انتهى ، لو كانت الشهادة تستحق
شيئا ، وقد ثبتت جريمة الرجل ، ومع ذلك منح المتهم
فرصة للكلام :

- اذا كنت تعرف شيئا لمصلحتك فتكلم .

- ذلك لا ينفع شيئا ، يامليكي . اني بريء ، ولكنني لا
استطيع اظهاره ليس لدي اصدقاء ، وإلا لاستطعت ان
اثبت انني لم اكن في الزلنكتن في ذلك اليوم ، ويمكنني
ايضا ان ابين انهم في تلك الساعة يستطيعون تحديدي
مكاني على بعد اكثر من اربعة اميال عنها ، في ووبنك
اولد ستيرز .

وثمة شيء آخر يامليكي ، فاني استطيع ان اقول انني
انقذت صبيا من الغرق بينما هم يقولون انني اخذت
روح انسان - انقذت صبيا من الغرق -

- كفى ! ايها العمدة ، بين لي اليوم الذي وقعت فيه
الحادثة !

- في الساعة العاشرة أو بعدها بدقائق قليلة من اليوم
الاول للسنة الجديدة ، الشهر جدا .

- ليطلق سراح المتهم - هذه ارادة الملك . !

وسرت حمرة الخجل بعد تلك الصيحة فصار يداري قلة
احتشامه بقوله :

- انه ليغضني ان يشق رجل بشهادة عاطلة نافهة ،
رعناء .

وسرت هممة اعجاب في الحشد الحافل بالذكاء
والشجاعة اللتين ابداهما توم . وفي الوقت الذي امتلأ
الجوب بالاستحسان ، لم يسمع توم من ذلك الا قليلا .
وكان لذلك تأثير جيد فيه مما جعله في راحة عظيمة
وتوجيه نظامه بشيء كثير من الاحساس السار .

على انه كان متلهفا لمعرفة نوع الاثم الذي اقترفته
المرأة والفتاة الصغيرة وجلبت المرأتان المرعوبتان
الباكيتان بامر منه امامه فاستعلم من العمدة :

- ماذا فعلت هاتان المرأتان ؟

- جلالة الملك ، لقد اتهمتا باقتراف جريمة سوداء ، وقد
ثبت ذلك بصورة واضحة ، فقرر القضاة بناء على ذلك
ووفق القوانين ان تشنقا ، اذ اتهمتا باعتا نفسيهما الى

الشیطان - هذه هي جريمتها .

سرت رعدة في جسد توم . فقد علموه ان ينفذ
الناس الذين يقومون بمثل هذه الاشياء الشريرة . ولكن
لم يحرم نفسه من الاستمتاع باشباع فضوله لمعرفة الا
كله . فسأل :

- اين وقع ذلك؟ ومتى؟

- في منتصف ليلة من كانون الاول - في كنيسة مهديا
ياصاحب الجلالة .

وسرت رعدة اخرى في جسد توم .

- ومن كان حاضرا؟

- هاتان الاثنتان فقط ! ياصاحب الجلالة - وذلك الآخر

- وهل اعترف هؤلاء؟

- لا ، لم يعترفوا يا مولاي - انهم ينكرون ذلك .

- اذن ، ارجوك كيف عرف ذلك؟

- رآهم بعض الشهود يتسكعون هناك ، ياصاحب

الجلالة . فأتار ذلك الشكوك وعززتها حقائق رهيبة .

واثبتها ، وخصوصاً ، مايتعلق بالشهادة انهما بما

تمتلكان من قوة شريرة استطاعتا ان تستحضرا وتثير

عاصفة اتلفت المنطقة المحيطة جميعا . وقد شهد اكثر

من اربعين شاهدا على العاصفة . ويمكن للمرء ان يجا

الفا لان الجميع يتذكرون ذلك لأنهم جميعا عانوا من

وبلاتها .

- لا ريب انها مسألة خطيرة .

وراح توم يقلب هذه النذالة السوداء في ذهنه برهة ثم
سأل :

- وهل عانت المرأة ايضا من العاصفة؟

واومات رؤوس رجال مسنين عديدة علامة الاعتراف
بحكمة السؤال .

ولكن العمدة لم ير في السؤال شيئا ذا شأن فاجاب
ببساطة مباشرة :

- نعم ، بكل تأكيد يا صاحب الجلالة وكما هو ثابت
لجميع . اكتسحت العاصفة بيتها وتركبتها وابنتها بلا
مأوى .

- اظن ان القوة التي تؤدي الى ايداء نفسها ثمنها باهظ
فقد خدعت اذا كانت قد دفعت لذلك فلسا واحدا . فاذا
دفعت نفسها وطفلتها ثمنا لذلك فهي مجنونة ، واذا
كانت مجنونة فهي لا تعرف ما تفعله ، فهي لذلك غير
مذنبه .

وكفت المتهمه الكبرى عن النسيج وكانت تتابع
كلمات توم باهتمام وانفعال وامل متزايد . ولاحظ توم
ذلك ، فازداد عطفه عليها في حالتها هذه المحفوفة
بالخطر ، وهي بلا اصدقاء . وسأل فوراً :

- ماذا فعلتا لجلب العاصفة؟

- بخلع جواريهما، يا مولاي .

ادهش ذلك توم والهيب حب استطلاعه فسأل ملهيد

- امر عجيب ! وهل لذلك هذا التأثير المرعب دائماً؟

- دائماً يا مولاي - في الاقل اذا رغبت المرأة في ذلك وتلفظت بالكلمات المطلوبة اما في فكرها او بلسانها.

والتفت توم الى المرأة وقال بحماسة متهورة :

- استعملي قوتك - اود ان ارى عاصفة !

وسرى الشحوب فجأة في وجوه المجتمعين المؤمنين

بالخرافات ، وعبرت رغبة عامة غير معلنة في الخروج من المكان - وقد غاب كل ذلك عن توم الذي لم يكن ملتفتاً

الى شيء سوى الجائحة المقترحة . ولما رأى نظرة حائرة مذهشة على وجه المرأة اضاف قائلاً بانفعال :

لا تخافي فلا لوم عليك ، بل سيطلق سراحك ولن يمسك بك احد . فاستعملي قوتك .

- يا مولاي الملك ، اني لا امتلك اي قوة - لقد اتهمت اتهاماً باطلاً .

- مخاوفك تمنعك . فليطمئن فؤادك ، ولن يصيبك اي

اذى فائيري عاصفة - ولا يهم مهما كانت صغيرة - ولا

اطلب عاصفة كبيرة او ضارة ، بل افضل العكس - افعلي

ذلك وحياتك في امان - ستخرجين حرة ، مع ابنتك !

تحميلين عفواً من الملك آمنة من الاذى والحقن من اي شخص في المملكة .

وسجدت المرأة ، واحتجت دامعة العينين ، قائلة انها لا تمتلك اي قوة للقيام بهذه المعجزة ، والا لكانت مسرورة لانقاذ حياة ابنتها وحدها ، راضية ان تفقد حياتها ، طاعة لامر الملك الذي يعد هبة نفيسة حلت بنا .

والح توم وظلت المرأة متمسكة برأيها . ثم قال اخيراً :
- اظن ان المرأة قالت صدقاً . ولو كانت امني في مكانها ووهبها الشيطان وسائله فانه لن تبقى لحظة واحدة من دون استدعاء عاصفة وتقلب الارض جميعاً خراباً . . في سبيل انقاذ حياتي المصادرة ثمناً لذلك ! والنساء الاخريات لا يختلفن عن ذلك . انت حرة ايتها الام الصالحة - انت وابنتك - لانني اظنك بريئة . فاذهي في سبيلك بسلام .

الفصل (١٦)

الغداء الرسمي

زُفت ساعة الغداء - ومن الغريب ان الفكرة لم تسبب
القلقاً طفيفاً لدى توم . ولم يكن ذلك مصحوباً بأي
شيء من الرعب . فقد عززت تجارب الصباح الثقة في
نفسه بصورة رائعة .

لسرع نحن ذوي الامتياز الى بهو المآدب الكبير ونلقي
نظرة على الامور الجارية فيه حيث يتأهب توم الى
المناسبة الجليلة ، البهوفسيح ذو اعمدة مذهبة واخرى
ذات تيجان وقواعد ناتئة من الجدران ، وجدرانه وسقفه
مزينة بالرسوم . يقف عند الباب حراس طوال كأنهم
التماثيل ، في ثياب نفيسة وبدلات بدیعة ، يحملون
الرماح .

وفي شرفة عالية تدور حول البهو جميعا فرقة موسيقية
وجمهور من المدنين من كلا الجنسين في ملابس فاخرة
منحرفة بهیة . ، وفي وسط البهو ، على منصة مرتفعة ،

نصبت مائدة نوم .

ونسمع في الممرات التي يتردد فيها الصدى صوت
يقوق وصيحة غير واضحة : « المجال للملك ! طريق
لجلالة لملك المعظم ! » . وكانت هذه الاصوات تكرر
باستمرار - وصارت تقترب اكثر فاكثر - وصدحت في
وجوهنا انغام العزف العسكري ودوت الصيحة :
افسحوا في المجال للملك ! » وظهر في تلك اللحظة
الموكب المتألق ودخل من الباب في مسيرة نظامية
واليك وصفه :

دخل في المقدمة شخصيات وبارونات وايرلات
وفرسان ربطة الساق ، في ملابس نفيسة ، حاسرين ، ثم
جاء بعدهم المستشارين اثنين ، احدهما يحمل
الصولجان الملكي ، والاخر يحمل سيف الدولة في غمد
احمر ، مرصعاً بزهور الزنبق الذهبية ، راسه نحو الاعلى .
ثم جاء الملك نفسه بعدهم - الذي صدح اثنا عشر مرة
وفرعت كثير من الطبول تحية ترحيب به لدى ظهوره ،
ونهض كل من كان في الشرفات وهتفوا : « حفظ الله
الملك ! » وجاء بعده نبلاء لهم علاقة شخصية به ، وسير
على يمينه وعلى يساره حرس الشرف حاملين فؤوس
الحرب المذهبة .

كان كل شيء رائعا بهيجا . وتعالى نبض نوم ، واثرة

تور سعيد في عينيه . وسار برشاقة ذلك لانه لم يكن يفكر
كيف يتصرف ، فقد كان مسحورا وعقله مشغولا بالانوار
البهيجة والاصوات السعيدة المحيطة به - وفضلا عن
ذلك ، لا يمكن لاحد ألا يكون رشيقا في ملابس جميلة
بعد ان اصبح معتادا عليها . وتذكر نوم التعليمات وعليه
ان يرد التحية بانحناء طفيفة من راسه وقوله : اشكركم
باشعبي الطيب .

وجلس الى منضدة من دون ان يخلع قبعته . ولم
يصبه اي ارتباك لأن ليس القبعة في اثناء الاكل هي
العادة الملكية الوحيدة التي يلتقي فيها الملوك وعائلة
كانتي في الاماكن العامة ، وليس لطرف فيها ميزة على
الآخر . وانقسم الموكب وتجمعوا بصورة رائعة وظلوا
حاسرين .

ودخل الحرس الملكي على انغام موسيقي مرحة ،
حاسرين ، في بدلات قرمزية وورود ذهبية على ظهورهم
وصاروا يروحون ويجيئون يحملون في كل دورة لونا من
طعام في صحن . كان احد الرجال يتلقى الصحنون
بالترتيب نفسه الذي تجلب فيه ويضعها على المائدة
وكان ذائق الطعام يعطي كل فرد من افراد الحرس لقمة
ليأكلها من الصحن الذي جلبه بنفسه ، خشية وجود
السم .

الفصل (١٧)

فوفو الاول

اسرع مايلز هندن الى طرف الجسر في ساوثورك، متطلعا بانتباه شديد الى الاشخاص الذين يبحث عنهم، آملا ومتوقعا ان يساغتهم. واستطاع اقتفاء اثرهم من الطريق في ساوثورك بعد توجيه اسئلة الى الناس، ثم انقطعت جميع الاثار واحتار كيف يواصل البحث. وتعبت رجلاه عند هبوط المساء وكاد ان يهلك من الجوع، ولم يفلح في مسعاه، لذلك تناول العشاء في فندق «تبارد» ثم توجه للنوم، عازما ان يقوم بالبحث في الصباح الباكر في جميع ارجاء المدينة. وما ان استلقى وهو يفكر ويخطط حتى صار يحاور نفسه كما يلي:

سينجو الصبي من الوغد، والده الدعي، اذا استطاع. فهل يذهب الى لندن ويبحث في الاماكن التي كان يكثر التردد عليها سابقا؟ لا، لن يفعل ذلك لانه سيتجنب اللقاء القبض عليه ثانية. ماذا سيفعل اذن؟

وتناول توم غداء ممتازا، بالرغم من معرفته ان مشاعر العيون كانت تتبع كل لقمة يتناول حتى تفصل فمه وتفرجون عليه وهو يأكلها برغبة شديدة. وكان حذرا الا يسرع وحذرا ايضا ان لا يقوم باي شيء من ذاته بل ينتظر حتى يجشو الموظف المناسب ويقوم بذلك من أجله. وسار من غير خطأ - بلا نقص وينجاح عظيم انيق.

وعندما انتهى من تناول الطعام اخيرا وسار خارجا في وسط موكبه المتألق واصوات الابواق المدوية بانغام سعيدة في اذنيه وقرع طبول وهتافات عالية، شعر انه لو رأى اسوأ شيء في الغداء امام الجمهور، فانها محزنة سيكون مسرورا ان يتحملها مرات عديدة في اليوم الواحد لو انه بذلك لا يستطيع الا شراء حريته من بعض المتطلبات المرعبة في وظيفته الملكية.

ولما لم يكن لديه صديق في هذه الدنيا ولا من يحميه حتى صادف مايلز هندن ، فانه سيحاول بطبيعة الحال ان يجد ذلك الصديق ثانية ، بشرط ألا تتطلب جهوده الذهاب الى لندن حيث الخطر .

سيذهب الى منطقة هندن هول . هذا ما سيفعله لان يعرف ان هندن كان متعلقا ببيتته هناك ، ولعله سيجده هناك ، اجل ، توضحت الامور أمام هندن - وعليه ألا يضيق الوقت في ساوثورك ، بل ان يسرع في الحال مخترقا « كيت » نحو مونكس هولم ، باحثا في الغاية ويؤسأل عنه ، في اثناء الطريق ، دعنا الآن نعد الى الملك الصغير الذي اختفى .

الرجل الوغد المتوحش الذي رآه خادم فندق الجير على وشك ان يلتحق بالشاب والملك ، في الواقع لم يتصل بهما مباشرة ، بل ظل قريبا منهما يقتفي خطاهما . ولم يقل شيئا . كانت ذراعه اليسرى معلقة بحمالة الى عنقه ويضع رقعة خضراء على عينه اليسرى ، ويضع قليلا ، ويستعمل عكازا من البلوط يتوكأ عليها .

وقاد الشاب الملك في طريق ملتوفي ساوثورك ثم وصلا الطريق العام خارج المنطقة وغضب توم هناك وقال انه سيتوقف في ذلك المكان - اذ كان على هندن ان يأتي اليه ، لا ان يذهب هو الى هندن . انه لن يتحمل هذه

الغفلة والاهانة ، وسيتوقف في مكانه هذا . فقال الشاب :

- هل تتوقف هاهنا وصديقك يرقد جريحا في الغابة هناك ؟ فليكن اذن ماتريد .

وتغير سلوك الملك في الحال وصرخ قائلا :

- جريح ؟ ومن جرؤ ان يفعل ذلك ؟ ولكن هذا شيء آخر . تقدم ، هيا تقدم ! اسرع ، هل انت مثقل بالرصاص ؟ أهو جريح ؟ وحتى اذا كان الفاعل ابن دوق فانه سيندم على فعلته !

كانت الغابة على مسافة غير قليلة ولكنهما قطعاهما بسرعة . وكان الشاب يتلفت حوله فرأى غصنا مغروسا في الارض وقد ربطت فيه خرقة صغيرة ، تشير الى طريق الغابة فسلكاه ، وظل الشاب متنبها الى وجود اغصان مشابهة في فترات ، كانت تدل على نقطة بقصدها . ووصلا تدريجا الى فسحة مكشوفة . . حيث بقايا بيت ريفي محروق وقربه مخزن حبوب مهدم ولم يكن مايدل على وجود علامة من علامات الحياة في اي مكان ، وقد ساد سكون مطلق . دخل الشاب المخزن ، وتبعه الملك متلهفا على اثره . ولم يكن ثمة احد ! والقي الملك نظرة شك وتعجب الى الشاب وسأله :

- اين هو؟

وكان الجواب ضحكة ساخرة. فاغتاظ الملك في الحال. ومسك قطعة خشب وهجم على الشاب وانطلقت ضحكة ساخرة اخرى الى اذنيه جاءت من الوغد الاعرج الذي كان يتبعهما على مسافة. فالتفت الملك وقال مغضبا:

- من انت؟ وماذا تعمل هنا؟

فقال الرجل:

- اترك حماقتك واهدا ليس تنكري بدرجة جيدة يمنعك من معرفة ابيك من خلاله.

- انت لست ابي، ولا اعرفك. انا الملك. واذا كنت اخفيت خادمي، فعليك ان تجده لي وإلا لتجرعت الاحزان على ما فعلت

فاجاب جون كاتي بصوت متزن حازم:

- من الواضح انك مجنون وانا لا اريد عقابك، ولكنك اذا اغضبتي، فلا بد من ذلك. ثرثرتك لا تنفعك هنا شيئا حيث لا تحتاج اذن الى الاهتمام بحماقاتك. ومع ذلك فمن الافضل ان تعود لسانك على الاحتراس في الكلام، لئلا يصيبنا اذى اذا ما غيرنا مأوانا. لقد اقررت جريمة قتل ولن امكث في بيتنا ولا انت ايضا. لانني احتاج الى خدماتك. غيرت اسمي لاسباب حكيمة،

فصار هوبز - جون هوبز، واسمك جاك - قوجه فكرك بموجب ذلك. والان تكلم: اين امك؟ واين اخواتك؟ لم يأتني الى المكان المعين - اتعرف اين ذهبن؟ فاجاب الملك مغضبا متجهما الوجه:

- لا تزعجني بمثل هذه الاحاجي. امي ميتة. واخواتي في القصر. وانفجر الشاب القريب منهما في ضحكة ساخرة. واراد الملك الهجوم عليه ولكن كاتني - او هوبز كما صار يدعون نفسه الآن - منعه وقال:

- اهدأ ياهوكو، لا تثره، لقد تاه عقله، وانت بهذا ثققله اجلس يا جاك واهدا. سنتناول لقمة طعام حالا.

وصار هوبز وهو كويتحدثان معا بصوت واطىء وابتعد الملك عن صحبتهم الكريهة قدر المستطاع تراجع الى ظلمة الطرف الاقصى من المخزن حيث الارض مفروشة بالقش بارتفاع يبلغ قدما واحدة. فاستلقى هناك! والقى على نفسه قشا يتغطى به، وسرعان ما انغمر في التفكير وانتابته احزان كثيرة، ولكن اغلبها انجرفت الى طي النسيان بفعل الحزن الاعظم الا وهو موت ابيه. كان اسم هنري الثامن يجلب الرعب للناس، ويسوحي لهم بغول ينث الخراب من منحريه وتجلب بداه الكوارث والموت، غير ان الصورة التي يستحضرها الصبي عنه تحمل سيماء تنم عن رقة وعاطفة

لطبقة . واستذكر الصبي قترات حب طويلة بينه وبين
ابيه . وبقي في رفقتها الحنون ، وافصححت دموي
المنهمرة بغزارة عن مدى عمق الحزن وصدق الذي
امتلك فؤاده . ولما انصرم عصر ذلك اليوم ، ارهق
الهموم الصبي فغرق في حالة من الهدوء التدريجي
وسبات شاف .

وبعد فترة لا بأس بها - لا يعرف مداها - عادت
مشاعره الى شيء من وعيها - وعندما كان مستلقيا وعيها
مغلقتان تساءل ان اين كان وماذا يجري ، سمع خريرا
ضربات المطر الكثيرة على السقف ، وسيطر على
احساس بالراحة ، الذي سرعان ما حطمته بفضاضة به
لحظة عاصفة من قهقهات حادة وضحكات جشاء
اجفلته بصورة كريمة ، فكشف عن رأسه لكي يرى من
اين جاء هذا الذي قطع عليه سلسلة صوره . فصادف
عينيه صورة كالحة بشعة مقيته . كانت نار متأججة تشتعل
في وسط الارض عند نهاية المخزن الاخرى . وظن
حولها ، وقد انارهم لهيها الاحمر الساطع ، اناس من
حثة المجتمع والاعواد في ثياب رثة من كلا الجنسين
في جلسة متراخية او متمددتين ، لم يقرأ او يحلم بامثاله
ابدا . كان ثمة رجال ضخام اقوياء البنية سمر الوجوه من
كثرة التعرض للعوامل الجوية ، شعرهم طويل ملابس

اسمال بالية ، وشباب مربوعون ملامحهم قاسية ،
وملابسهم متشابهة ، ومتسولون عميان عيونهم معصوبة او
عليها لصوق واشخاص كسحاء لهم سيقان من خشب
وعكازات ، وبائع متجول جلف مع كيسه ، وحداد
سكاكين ، وسمكري ، وحلاق ، جراح معهم ادوات
مهنهم ، وكان بعض الاناث فتيات صغيرات واخريات
ناضجات ، وغيرهن عجائز شمطاوات مجعدات الوجوه ،
يتكلمون جميعا باصوات عالية بصفاة وقلة ادب ،
جميعهم ملوثون قذرون وكان ايضا ثلاثة اطفال رضع
وجوههم متقرحة ، وكلبان هزيلان مربوطان من الرقبة
بجلين وظيفتهما قيادة العميان .

وجاء الليل وانتهت العصابة من طعامها توا ، وبدأ اللهو
والعريضة وانتقلت صفيحة الشراب من فم الى فم آخر
وانطلقت صيحة عامة تقول :

- اغنية ، اغنية من الخفاش ومن دك الخفيف
ونفض احد الرجال العميان وتأهب برفع اللصوق عن
عينيه السليمتين ، وراح دك نفسه من ساقه الخشبية
واحتل مكانه واقفا على رجلين صحيحتين سليمتين الى
جانب زميله وهذرا باغنية مرحة ، يصاحبهما كل
الحاضرين عند نهاية كل مقطع ، وعندما بلغا المقطع
الاخير اخذ الجميع السكارى يغنون معها من البداية

بصوت هادر جعل اخشاب السقف تهتز .

ثم تبع ذلك حديث ليس بلهجة اللصوص كما في
الاغنية ، لانها لهجة تستعمل في حديث خشية ان
تسمع اليه اذان غير ودودة . وتبين في اثناء الحديث ان
جون هوبز لم يكن عضواً جدياً في هذه العصابة ، اذ ان
تدرب فيها في زمن سابق واستذكر تاريخه اللاحق ،
وعندما قال إنه قتل رجلاً من غير قصد عبر الحاضرون
عن رضاهم ، وعندما اضاف ان الرجل كان قسا ،
استحسنوا ذلك بصراحة وطلب الجميع ان يشرب
الانخاب معهم .

ورحب به الاصدقاء القدامى مبهجين ، واقتخر معارفه
الجدد بمصافحته وسئل لماذا مكث بعيداً عنهم شهراً
كثيراً فاجاب :

- لندن افضل من الريف واكثر اماناً في السنوات
الاخيرة ، حيث القوانين اشد قسوة واحكاماً . ولولم
تحدث لي تلك الحادثة لبقيت هناك .

وسألهم عن عدد اعضاء العصابة فاجاب رئيسهم :

- خمسة وعشرون فرداً من اللصوص والشحاذين
والمشردين وتخلياتهم . اغلبهم موجودون هنا . والباقي
يتسكعون في الموقع الشتوي في الجهة الشرقية .
وستجتمعهم عند الفجر

- اني لا ارى «الكيس الذهبي» بين هؤلاء الاشراف
حولى . فاين هو؟

- الغلام المسكين ، قتل في مشاجرة في مكان ما عند
منتصف الصيف .

- يؤسفني ان اسمع ذلك . كان رجلاً قديراً وشجاعاً .

- كان حقاً كذلك . وبلاك بيس خليلته ، واحدة من
جماعتنا الى حد الآن ، لكنها غائبة في رحلة تسول في
المنطقة الشرقية ، فتاة جميلة ، ذات سلوك طيب ولم يرها
احد تسكر اكثر من اربعة ايام في الاسبوع .

- كانت متزمنة دائماً - اتذكر ذلك جيداً - غانية رائعة
تستحق كل ثناء واطراء . وكانت امها اكثر تحملاً واقل
استغلالاً ، عجوز مزعجة ، مشاكسة ، سيئة الطبع ، غير
انها تتمتع بذكاء يفوق المعتاد .

- لقد فقدناها بسبب ذلك . وقد جلبت لها موهبتها في
قراءة الكف والانواع الاخرى في قراءة الغيب في نهاية
الامراسم الساحرة وشهرتها . وقد سلفت بموجب
القانون على نار هادئة وتنهيد كبيرهم وتنهيد المستمعون
مشاركة وجدانية ، وخيم جو كثيب على الجماعة لحظة
لأن المنيوذين امثال هؤلاء لم يمت الاحساس فيهم
بصورة كلية . على ان جرعة عميقة من شراب دارت
حولهم اعادت نفوس المبتشين . وسأل هوبز :

- وهل قاسى احد من اصدقائنا!

- نعم - بعضهم - وبخاصة الجدد - كالمزارعين الصغار الذين تحولوا الى العطالة والجوع في هذه الدنيا الار مزارعهم أخذت منهم لتصبح مراعي للاغنام . فتسولوا وجلدوا بعد ان شدوا الى مؤخرة العربات ، عراة من الحزام فما فوق ، حتى سالت دماؤهم ؛ ثم وضعوا في الفلقات ليجلدوا مرة اخرى . وعادوا الى التسول ، وصلمت احلى اذانهم ؛ وعادوا ثالثة للتسول . المساكين ، ماذا يوسعهم ان يفعلوا غير ذلك ؟ - ثم وسوا على خدودهم بحديد احمر من النار ، ثم بيعوا عبيد ارقاء ، وهربوا ، وطوردوا وشنقوا . حكاية موجزة ، سرديها بسرعة . وقد قاسى الآخرون منا اقل من ذلك . تقدم يا يوكل وبيرنز ، وهوج - ارونا زيتكم!

ووقف هؤلاء وخلعوا بعض اسمالهم ، كاشفين ظهورهم المشطبة بأثار قديمة خلفها ضرب السياط الجلدية . ورفع احدهم شعره وكشف عن مكان اذنه اليسرى التي قطعت ، واظهر آخر علامة - ٧ - على كتفه ، وأذانا مبهتورة . وقال الثالث :

- انا يوكل ، كنت فلاحا ذات يوم في حالة من الرخاء ولي زوجة محبة واطفال - والآن انا في حالة مغايرة من التملك والعمل ، وفقدت زوجتي واطفالي ، لعلهم ذهبوا

الى الجنة ، اولعلهم في مكان آخر - ولكن حمداً لله انهم لا يقطنون انكلترا الآن ! واجاهدت امي الطيبة على كسب عيشها بتمريض المرضى ومات احدهم ولم يعرف الاطباء لماذا ، لذلك حرقت والدتي متهمة بالسر ، وكان اطفالي ينظرون اليها ويعولون . القانون الانكليزي ! - ارفعوا جميعاً كؤوسكم ! - كلكم مرة واحدة وابتهجوا ! - واشربوا نخب القانون الانكليزي الرحيم الذي انقدها من الجحيم الانكليزي ! شكراً لكم قاطبة يارفاق ! تسولت من بيت الى بيت - انا وزوجتي - حاملين معنا اطفالنا الجياع - ولكن كان الجوع جريمة في انكلترا - لذلك جرودنا من ملابسنا وجلدونا في ثلاث مدن . فاشربوا جميعاً مرة اخرى من اجل القانون الانكليزي الرحيم ! - لأن جلداته شربت عميقاً من دماء ميرى وجاء الخلاص منه سريعاً . انها ترقد في حقل الفخار ، آمنة من كل اذى . اما الاطفال - فيما اني صرت اجلد باسم القانون من مدينة الى اخرى ، فانهم هلكوا جوعاً . اشربوا يا اولاد - جرعة واحدة فقط - جرعة واحدة من اجل الاطفال المساكين الذين لم يؤدوا مخلوقاً ابداً . وتسولت مرة اخرى - تسولت من اجل كسرة خبز ووضعوني في الفلقة وفقدت اذنأ - انظر هذا اصلها . وتسولت مرة اخرى ، وهذا اصل الاذن الاخرى لكى

اظل ذاكرًا ذلك . وبقيت اتسول مع كل هذا وباعوني
عبدًا - وهنا على خدي تحت هذه اللطخة، اذما
غسلتها، ترون الحرف (ع) الاحمر الذي خلفه وسم
الحديد! عبد! اتفهمون معنى الكلمة! عبد انكليزي!
هذا الذي يقف امامكم . هربت من سيدي، واذا ما
وجدوني - حلت اللعنة على ذلك القانون الذي شرعته
هذه البلاد وامر بذلك! - فاني سوف اشتق!
وجاء صوت مجلجل خلال الهواء المضرب:
- لن تشق! - لقد جاءت نهاية ذلك القانون في هذا
اليوم! والتفت الجميع وراوا شيخ الملك الصغير يتقدم
اليهم مسرعاً ولما ظهر في نطاق النور وبان شكله جيد
اندفع سيل من الاستفسارات:
- من هو؟ من هذا؟ من انت ايها القزم؟
ووقف الصبي غير مضطرب في وسط هؤلاء
المدهوشين والعيون المتسائلة واجاب بابهة ملكية:
- انا ادورد، ملك انكلترة:
وتلا ذلك عاصفة من الضحك، بعضه ساخر وبعضه
مبتهج ببراعة النكتة . وتألم الملك . وقال محتدًا:
- ايها المتشردون الاجلاف، هل هذا هو اعترافكم بالهبة
الملكية التي اعاهدكم بها؟
وتكلم كلاماً آخر بصوت غاضب وحركات متفعلة

ولكنه ضاع في عاصفة من الضحك والصياح الساخر.
وحاول جون هوبز مرات عديدة ان يعلو صوته فوق
الجلبة، ونجح في النهاية فقال:
- يارفاق، انه انه وهو حالم احمق بل مجنون - فلا تأبهوا
له - يظن نفسه هو الملك .
فقال ادورد ملتفتاً اليه:
- ابي الملك، وستعلم ذلك جيداً وتدفع ثمن ذلك في
الوقت المناسب لقد اعترفت باقتراف جريمة قتل، سوف
تشتق من أجل ذلك .
- انت نخونني! - انت؟ اذا مسكتك -
- كفى، كفى!
قال كبيرهم الضخم الجثة وهو يقف بينه وبين الملك في
الوقت المناسب، وطرح هوبز ارضاً بلكمة، ثم قال
لجللته:
- يجب ألا تهدد رفاقك، ايها الغلام، ويجب ان تصون
لسانك من قول الفاحشة بحقهم . كن ملكاً، اذا شاء
مزاحك المجنون ذلك، ولكن لا تكن مؤذياً في ذلك،
اترك اللقب الذي تلفظت به - انها خيانة عظيمة . اننا
اناس سيئون في بعض الامور التافهة، . ولكن ليس فينا
احد وضع فيكون خائناً لمليكه .
اننا محبوبون وقلوبنا مخلصه، بهذا الخصوص . اتلاحظ

اني اقول الحقيقة . والآن - كلكم معا : يعيش ادورد
ملك انكلترة!

- يعيش ادورد ملك انكلترة!

وجاء الجواب كالعصف الراعد من الجمع المتناثرهتتر
المبنى البائس من الصوت . واشرق وجه الملك الصغير
فرحاً لحظة واحدة، ثم اخى رأسه قليلاً وقال ببساطة
رزينة:

- شكراً لكم يا شعبي الطيب:

وجعلهم هذا الجواب غير المتوقع ينغمرون في نوبة
من الضحك فترضحكهم قليلاً، قال كبيرهم بحزم
وبلهجة ذات طبيعة خيرة:

- كف عن هذا ، يا غلام فليس ذلك من العقل ولا من
الخير . تفكه ان شئت ولكن اتخذ لك لقباً آخر .

واقترح السمكري صائحاً:

- فوفو الاول، ملك المغفلين!

ومشى اللقب في الحل ورددت كل حنجرة متافاً
عالياً:

- يعيش فوفو الاول، ملك المغفلين!

ثم تلا ذلك صياح استهجان وسخرية ومواء وضحكان
مجلجلة .

- اسحبوه وتوجه!

- البسوه رداء!

- اعطوه صولجاناً!

- اجلسوه على العرش!

انفجرت تلك الهتافات وعشرون غيرها مرة واحدة .

وقبل ان يستطيع المسكين الصغير ان يستنشق نفساً
واحداً توجه بطاس من صفيح ، والبسوه رداء من بطانية
ممزقة واجلسوه على عرش من برميل واعطوه صولجاناً هو
عصا لحيم السمكري . ثم جثا الجميع على ركبهم
حوله وانطلقوا جميعاً في ابتهاج تهكمي وتضرع ساخر،
وهم يمسخون عيونهم باردانهم القدرة البالية ويشابههم
قائلين:

- كن لطيفاً بنا، يامليكننا الطيب!

- ولا تسحق بقدميك المخلوقات الضعيفة المتضرعة

اليك، يا صاحب الجلالة والنبل .

- ارحم عبيدك، وارحمهم بركة ملكية منك!

واغرورقت عينا العاهل الصغير بدموع الخجل والنعمة .

وفكر في نفسه : لو انني ايديت لهم ما يدل على خطأ كبير

لما كانوا اشد قسوة من هذا - ولكنني لم اظهر لهم سوى

اللطف - وتراهم هكذا يعاملونني مقابل ذلك!

الفصل (١٨)

الامير مع المتسولين

خرج رهط المتشردين في الفجر الباكر وتقدموا في
سيرتهم كانت السماء مكفهرة فوقهم والارض موحلة
تحت اقدامهم . وبرد الشتاء قارساً . وتبددت روح المرح
لدى الجماعة . وتجهمت وجوه بعضهم وسكتوا ، وكان
بعضهم نزقاً شكساً ، ولم يكن أي منهم رقيق الطبع
لطيفاً ، كانوا جميعاً متعطين .

ووضع كبيرهم الصبي «جاك» في عهدة هوكموع
بعض التوجيهات وامرجون كائني ان يتعد عنه ويتركه
وحيداً ، وحذر هوكمو ايضاً ألا يكون شديد الفظاظه مع
الصبي .

وبعد فترة اصبح الجو اكثر اعتدالاً ، وانقشعت الغيوم
وكف الرهط عن الارتجاف وتحسنت نفسياتهم ، وغدوا
بالتدرج اكثر مرحاً ، وطفقوا في النهاية يمازح بعضهم



بعضاً ويوجهون الاهانات للمسافرين على الشراع العام.

ثم غزوا بيتاً ريفياً صغيراً، واخذوا حريتهم في البيت، وراح الفلاح المرتجف واهل بيته ينظفون المكان لاعداد الافطار لهم. وربوا بلطف تحت ذقن ربة البيت وبناتها وهم يتناولون الطعام من ايديهم. وكانوا يعنقون بملاحظات ساخرة رديئة حولهن، ويرمون العظام والخضراوات، على الفلاح واولاده، الذين صاروا يتفادون ذلك بالمرأوخة، ويهتفون عالياً. مستحسنين اذا ما اصابوا احدهم. وانتهوا بدهن رأس احدي البنات اللاتي كن يمتعضن من قلة ادبهم واحتشامهم. وعندما خرجوا هددوا بانهم سيعودون لحرق البيت على رؤوس اهلهم اذا ما قدموا اي شكوى عن افعالهم الى السلطات المسؤولة.

وتوقفت العصابة وراء وشيع (سياج نباتات) عند اضراف قرية معتبرة، عند الظهر، بعد مسيرة طويلة مضية. واتفقوا على ساعة من الزمان للراحة، ثم تفرق الجماعة اشتاتاً ليدخلوا القرية من نقاط مختلفة للقيام بمهامهم المتنوعة. وارسل «جاك» مع هوكو. وتجولا هنا وهناك مدة من الزمن. وكان هوكو يترقب فرصة من الفرس للقيام بامر من الامور غير انه لم يواته شيء من ذلك فقام

اخيراً:

- لا اجد شيئاً يمكن ان يسرق، انه مكان حقير، لذلك سوف نستجدي.

- انحي، حقاً، هذه شغلتنك وفيها مصلحتك. ولكنني لن استجدي. فهتف هوكو وهو يحرق في الملك مدهوشاً:

- لن تستجدي! رجاء، متى اصلحت نفسك؟

- ماذا تقصد؟

- اقصدا؟ ألم تستجدي في شوارع لندن طوال حياتك؟

- انا؟ ايها الابله!

- كفى مديحاً - سيطول عذابك. يقول ابوك انك كنت تشحذ طوال نهارك امامك. لعله يكذب. ولعلك ستجرو بالقول انه يكذب قال هوكو ذلك ساخراً.

- الذي تدعوه ابي؟ نعم. هو يكذب.

واجابه هوكو محتداً:

- اسمع، الآن يا صاحبي. انت لن تستجدي ولن تسرق، ليكن الامر كذلك. ولكن اقول لك ماذا تفعل.

ستقوم انت بايقاع الآخرين في الشرك عندما اقوم انا بالاستجداء. هل تتجرأ ان ترفض؟

وكاد الملك ان يرد عليه مزديراً، ولكن هوكو قاطعه قائلاً:

- اسكت! جاء رجل ذو وجه حسن . سأقع في نوبة من مرض . وعندما يركض الرجل الغريب الي ، ابدأرت بالنحيب واجت على ركبتيك وتظاهرا بالبكاء ، واضرخ كأن شياطين البؤس تمزق احشاءك وقل : «ياسيدي هذا اخي المريض المبتلى ونحن لا احد لنا . بالله عليك ان تلقي نظرة مشفقة من عين تغمرها الرحمة على مريض بائس منبوذ . ارجوك ان تهبه اربعة فلوس مما اثراك الله به ، وتتكرم على شخص مبتلى يوشك ان يهلك . » وتذكر ان تواصل النحيب ولا تتوقف حتى نحتال في الحصول على المال منه والا ستندم .

وشرع هو كوعلى الفور يشن ويتأوه ، ويحرك عينيه بينا وشمالا ، ويتمايل ويترنح . وعندما اقترب الغريب انبطح امامه وهو يصرخ ، واخذ يتلوى ويتمرغ في الاوساخ متظاهرا بالآلم .

وصاح الرجل الكريم الخير : يا ويلي عليه ! يا ويلي ! يا للمسكين ، ما اشد المة ، اسمع - دعني اساعدك على الوقوف .

- ياسيدي النليل ، تجمل بالصبر ، ورضي الله عنك من رجل طيب السمائل - ولكن ذلك يؤلمني اذا لمسني احد

عندما تتأبني هذه النوبات ياسيدي العزيز . اعطني اربعة فلوس لاشترى بها طعاما قليلا ، واتركني بعد ذلك لألامي .

- اربعة فلوس ، ساعطيك ثلاثة ، ياقليل الحظ . ويحث الرجل في جيبه على عجل واخرجها وقال :

- هاك ، يا مسكين ، خذها واهلا بك . تعال يا ولدي وساعدني في حمل اخيك المصاب الى بيتكم حيث - فقاطعه الملك قائلا :

- لست اخاه .

- ماذا؟ لست اخاه؟

وزمجر هو كوقائلا :

- اسمعه !

ثم صر على اسنانه وهو يقول :

- ينكر اخاه الذي احدى رجله في القبر!

- انت ، يا ولد ، قاسي القلب حقاً ، اذا كان هذا اخاك .

عار عليك ! - وهو لا يكاد يستطيع ان يحرك يدا او رجلا .

ان لم يكن اخاك ، فمن هو اذن؟

- شحاذ ولص ! اخذ فلوسك ونشل محفظتك ايضاً . اذا

اردت ان تشفيه قاضربه بهراوتك على كتفيه واترك الباقي

ولكن هو كـولـم يـلـيـث لـتـلـفـي العـلـاـج الشـافـي ، فـنـهـض فـي
الحال وولى هارباً كالريـح ، وهب الرجل وراءه يظن
صيحاته في اثر اللص الهارب . وتنفس الملك الصعداء
واطلق شكره لله الذي خلصه ، فهرب في الجهة
المعاكسة ولم يخفف جريه حتى اضحى بعيداً عن مال
الاذى . وسلك اول سبيل وجده وسرعان ما صارت القرية
وراءه . وظل يجري مسرعاً قدر استطاعته ، ساعان
عديده ، وهو يراقب من فوق كتفه لعل احداً يتبع
وزايلته مخاوفه اخيراً وحل محلها شعور بالامان . وادرك
انه جائع ومرهق جداً . فتوقف عند بيت ريفي . ولك
عندما اوشك ان يتكلم اسكت وطرده بعيداً ، اذ كانت
ملايسه ضده .

وحل الليل ببرده وظلامه ، وظل العاهل المتبحر
القدمين يمشي وتبدأ . واضطر على المشي لانه كلما
جلس للراحة كان البرد ينفذ حتى عظمه . وكان كل شيء
من مشاعره وتجاريه ، وهو يسير في عتمة الليل الهيم
ووحشته المترامية ، جديداً عليه وغريباً . وكان يسمع في
فترات متقطعة اصواتاً تقترب ثم تمر به وتتلاشى في
اعماق الصمت والسكون . ولما لم ير شيئاً من الاجسام
التي تعود اليها غير نوع من ضباب لاشكل له تذروه
الرياح ، كأنه الاشباح الغريبة ، سرت في جسمه رعدة

من جراء ذلك . وكان بين حين وآخر يلمح وميض نور -
بعيد دائماً - يكاد يكون في عالم آخر . واذا سمع رنين
جرس نعجة ، فقد كان مبهماً ، بعيداً ، غير واضح وأتى
اليه خوار ماشية مكتوم حملته ريح الليل في ايقاع
متلاش ، كأنه نحيب حزين . وكان يصل اليه بين ان وآخر
عواء كلب متشكك فوق الغابة والحقول المترامية التي لا
يراهـا . كانت الاصوات كلها نائبة . وجعلت الملك
الصغير يشعر ان الحياة وكل نشاطاتها قد اقصيت عنه ،
وانه ظل واقفاً في عزلة ، لا رفيق له ، في وسط وحشة بلا
حدود .

وسار في طريقه متعثراً ، يجفله بين حين وآخر حفيف
الاوراق الجافة فوق راسه ، كأنه همس كائنات بشرية ثم
وصل بغتة الى ضوء فانوس ذي كلف . فتراجع في الظل
وانتظر . كان الفانوس موضوعاً لدى باب مستودع . انتظر
الملك برهة - لم يسمع نامة ولا احد يتحرك . وشعر بالبرد
الشديد وظل ساكناً ، وكان المستودع الحسن الضيافة
مغريباً فقرر في نهاية الامر ان يغامر بالدخول . فاسرع
وتسلل خلسة . وما ان اجتاز العتبة حتى سمع اصواتاً
تحدث وراءه ، فاسرع وراء برميل خشبي في داخل
المستودع ، وطاقاً رأسه . ثم دخل عاملان زراعيان
يحملان الفانوس واخذ يعملان ويتحدثان في اثناء

ذلك . وعندما كانا ينتقلان بالمصباح نظرا الملك مليا
فرأى حظيرة في الطرف البعيد من المكان، ونوى ان
يتلمس طريقه اليها عندما يترك وحده ولاحظ ايضا مكان
كومة من ملاحف خيل .

ثم انتهى الرجلان من العمل وخرجا، واقتلا الباب
وراءهما واخذا القانوس معهما . واتجه الملك المرتعش
نحو البطانيات في الظلام، وحملها وتلمس طريقه نحو
المربط . وجعل من بطانيتين فراشا ومن الاثنتين
الاخريين غطاءً . كان عاهلاً سعيداً الآن بالرغم من ان
البطانيات كانت عتيقة خفيفة، ولم تكن دافئة تماماً
وتفوح فضلاً عن ذلك، برائحة خيل حادة تكاد ان تكون
خائفة .

ومع ان الملك كان يشعر بالجوع والبرد، فقد كان
متعباً ونعسان فغلبه النعاس وراح على الفور في حالة من
التنويم . ولما اوشك ان يغط في نومه شعر ان شيئاً
يلمسه . فاستيقظ في الحال مبهور الانفاس . وجعلت
تلك اللمسة الغامضة في الظلام قلبه يكاد يتوقف من
الرعب . وظل يسمع ويتنظر فترة بدت له طويلة جداً
ولكن لم يتحرك شيء، ولم يسمع صوت، ثم عاد الى
التنويم مرة اخرى . ثم شعر مرة اخرى بتلك اللمسة
كانت شيئاً رهيباً، تلك اللمسة الخفيفة من كائن خفي لا

صوت له . فشعر الصبي برعب قاتل من الاشباح . ماذا
يفعل؟ هل يترك هذا المكان المريح نوعاً ما ويفر: من
هذا الفزع المبهم؟ ولكن اين المفر؟ لا يستطيع الخروج
من المستودع . وكانت لا تطاق فكرة الهروب متخبطاً هنا
وهناك في الظلام حبيس جدران اربعة . والشبح يجري
خلقه بمسه مساً مربعاً خفيفاً على خده او كتفه عند كل
دورة ولكن البقاء حيث كان وتحمل الموت حياً طوال
الليل - اهو افضل من ذلك؟ كلا . ماذا اذن بقي له لكي
يقوم به؟ لا شيء سوى امر واحد - وهو يعرفه جيداً -
يجب ان يمد يده ويجد ذلك الشيء!

كان التفكير بذلك شيئاً هيناً، ولكن ان يستجمع
قواه، ويحاول ذلك، فأمر عسير . مد يده ثلاث مرات
قليلاً في الظلام وبحيوية ثم ارجعها فجأة وهو يلهث
ليس لانه وجد شيئاً بل لانه ايقن انه سيجد شيئاً، وفي
المرة الرابعة تلمس ابعده من ذلك قليلاً . فمست يده
شيئاً ناعماً ودافئاً مساً خفيفاً فصعقه ذلك رعباً - فتصور ان
ذلك الشيء لم يكن سوى جثة مات صاحبها حديثاً وما
زالت دافئة . وفكر انه يفضل الموت على لمسها مرة
اخرى . ولكن يده راحت تتحسس بعد وقت قصير وهي
ترتجف - ضد قراره الذي اتخذه ومن دون رغبته -
وواصل التلمس كالمسبق . فوجد خصلة من شعر طويل،

وارتعش، ولكنه تتبع الشعر نحو الاعلى فوجد مايداله
حبلأدافئاً، وتبع الحبل فوجد عجلأ بريئاً! لأن الحبل
لم يكن حبلأ قط بل ذيل العجل .
وخجل الملك من صميم قلبه من نفسه لخوفه من
شيء نافه كهذا العجل النائم . ولكن لم تكن به حاجأ
ان يشعر كذلك في هذا الشأن، لانه لم يخف من
العجل بل من شيء مرعب غير موجود الذي حل العجل
محلّه، وان اي صبي اخرف في تلك الايام القديمة التي
تؤمن بالخرافات سيتصرف ويعاني الخوف كما فعل هو
بالذات .

ولم يسر الملك معرفة ان ذلك المخلوق كان عجلأ
حسب بل فرح بصحبة العجل، لأنه كان يشعر بالوحشة
والوحدة فكانت تلك الصحبة والرفقة مع هذا الحيوان
المتواضع امراً رحب به كثيراً .

وعندما كان يمسد ظهر العجل الاملس الدافئ، لأن
راقد قربه خطرت بباله فكرة ان العجل يمكن ان يكون
نافعأ في اكثر من طريقة واحدة . فاعد ترتيب فراشه
ووضعه قريبأ جداً من العجل واحتضن ظهر العجل
وسحب الغطاء فوقه وفوق صديقه وشعر بالدفء بعد
دقيقة او دقيقتين وارتاح كأنه في فراشه الوثير في قصر
ويستمنستر الملكي .

واتت اليه في الحال افكار سارة وبدت الحياة اكثر
بهجة وكانت رياح الليل تعصف وهي تنن وتعوي حول
اركان المبنى وبروزاته غير انها كانت كالموسيقى للملك
بعد ان نغم بالراحة والدفء .
وبنا من صديقه اكثر التماسأ للدفء وراح في منتهى
السعادة في نوم عميق بلا احلام .

الفصل

(١٩)

الامير مع الفلاحين

عندما استيقظ الامير في الصباح الباكر وجد ان جرذاً
مبللاً حذراً قد زحف الى المكان في اثناء الليل واتخذ له
فراشاً دافئاً مريحاً في صدر الملك . ولما عكر عليه نومه
فانه ولي هارباً . وابتسم الصبي وقال : ايها الاحمق
المسكين ، لماذا تخاف؟ من الخزي علي ان اودي
الضعفاء البائسين مثلي من الذين لا عون لهم .

ونفض وخرج من المربط فسمع صوت اطفال . وفتح
باب المستودع ودخلت طفلتان صغيرتان . وما ان رأت
البتان الصبي حتى توقفتا عن الكلام والضحك وبقيتا
ساكنتين في محلهما ، تنظران بشيء كثير من حب
الاستطلاع واخذتا في الحال تتهامسان ، ثم اقتربتا منه
وتوقفتا لتحملقا فيه وتتهامسا . ثم استجمعتا قوتيهما
وشجاعتيهما وصارتا تحاورانه بصوت مسموع : قالت

احداهما :

- له وجه جميل

وقالت الاخرى :

- وشعر لطيف .

- ولكنه رديء الثياب

- ويبدو جائعاً

ثم تقدمتا اكثر ودارتا حوله خجلتين ، وهما تتفحصانه

بدقة من جميع الجهات ، كأنه حيوان من نوع غريب

وجديد . ثم توقفتا امامه وقد تماسكت يداهما خوفاً

وحماية ، واستجمعت احداهما كلما تملك من شجاعة

وسألت بصراحة صادقة :

- من انت ايها الولد؟

وجاء الجواب وقورا

- انا الملك .

وجفلت الطفلتان قليلاً واتسعت عينا كل منهما وظلتا

كذلك نصف دقيقة من الصمت . ثم حطم الفضول ذلك

الصمت :

- الملك؟ اي ملك؟

- ملك انكلترة .

ونظرت الطفلتان إحداهما الى الاخرى ، ثم اليه ، ثم

إحداهما الى الاخرى مرة اخرى مدهوشتين ، حائزتين

ثم قالت احداهما :

- هل سمعته يا ماكري؟ - يقول انه الملك . هل هذا

صحيح؟

- كيف يكون ذلك غير الصدق يا بريسي؟ ايقول كذباً؟

انظري يا بريسي ، اذا لم يكن صحيحاً ، فانه كذب . لا

ريب من ذلك . والآن فكري فيها . لأن كل الأشياء غير

الصحيحة هي كذب - انك لا تستطيعين ان تفهمي منها

غير ذلك .

كانت حجة طيبة محكمة ليس فيها اي خرق ولم تترك

لانصاف شكوك بريسي مايمكن ان تقف عليه . وفكرت

لحظة - ثم وضعت الملك امام شرفه بهذه الملاحظة

البسيطة :

- إذا كنت انت الملك حقاً فانتني اصدقك .

- انا الملك حقاً -

وحسم الامر بذلك وقبلت ملكية جلالة دونما مزيد

من الاسئلة والنقاش . وبدأت البنتان الصغيرتان

الاستعلام منه في الحال كيف وصل الى هناك وكيف

اصبح في تلك الملابس غير الملكية ، والى اين هو

ذاهب ، وعن جميع شؤونه الاخرى . وقد خفف عنه كثيراً

الافضاء بهمومه الى من لا يسخر بها او يشك بامرها ،

فسرد حكايته بانفعال ناسياً حتى جوعه فترة من الزمن ،

وقد تلتفت الفتاتان ذلك باعمق التعاطف والحنان
وعندما بلغ الى آخر الاحداث وعلمتا انه لم يذق الطعام
مدة طويلة، قاطعتاه واخذناه الى البيت الريفي لتقديم
افطار له .

كان الملك سعيداً مبتهجاً وقال في نفسه : عندما
اعود الى مكاني مرة اخرى ، ساكرم الاطفال الصغار
متذكراً كيف وثقت هاتان الصغيرتان بي وصدقاني في
وقت محتي ، في الوقت الذي سخرني من هم اكبر
ويظنون انفسهم اكثر حكمة واعتيروني كاذباً .

واستقبلته ام الطفلتين بلطف وكثير من الشفقة لأن
حالته اليائسة وعقله المحبول بصورة واضحة قد اثرافي
قلبيها النسائي . كانت ارملة فقيرة ، ولذلك فانها رأت من
الهموم مايمكنها ان تتعاطف مع اليائسين . وتصورت ان
الولد المعتوه هذا قد هرب من اصدقائه او الموكلين على
حمايته . وحاولت ان تجد من اين جاء ، لكي تتخذ
الاجراءات لإعادته ، غير ان جميع اشاراتها الى المدن
والقرى المجاورة ؛ وكل استعلاماتها في الخط نفسه
ذهبت ادراج الرياح - فقد اظهر وجه الصبي واجوبته ايضا
ان الاشياء التي كانت تتحدث عنها لم تكن مألوفة لديه
تكلم بجهد وببساطة عن مسائل البلاط ، وانهار اكثر من
مرة عندما تحدث عن الملك الراحل « ابيه » . ولكن

عندما كان الحديث يتناول موضوعات اقل من ذلك
مكانة ، كان يفقد اهتمامه حيث يلوذ الصمت .
واختارت المرأة كثيراً ولكنها لم تياس ولم تستسلم .
وكانت في اثناء الطبخ تفكر باستنباط وسائل لمفاجأة
الصبي لكي يقضي بصره .

تحدثت عن الماشية ولم يبد اهتماماً ثم عن الاغنام
وكانت النتيجة نفسها . فكان ظنها انه راعي غنم لم
يجانبه الصواب . وتحدثت عن الطواحين وعن الساجين
والحدادين وعن المهن واصحابها من كل صنف ، وعن
مستشفى المجائين والسجون وملاجئ الاحسان ،
ولكن بلا جدوى ، اذا كان يصدها عائق في جميع
النقاط . ولكنها أيضاً لم تياس فقد فكرت في نفسها أنها
قد حددت الأمر ضمن نطاق الخدمة المنزلية اجل ، لا
رب انها كانت على السبيل السوي الصحيح هذه المرة
- لا بد انه خادم في منزل . فوجهت الحديث بصورة غير
مباشرة الى ذلك ولكن النتيجة لم تكن مشجعة ، اذ ظهر
ان موضوع الكنس مغمر له . وفشلت في اثارته بمسألة
شعل النار ، ولم يوقظ في نفسه اية حماسة قضية
التنظيف وجلي الاواني ، ثم الممت السيدة الفاضلة ،
يحدوها امل فان ، الى موضوع الطبخ . فاشرق وجه
الملك في الحال فدهشت وسرت كثيراً . آه ، لقد وقعت

على حقيقته أخيراً، كما ظنت وشعرت بالفخر ببراعتها
الملتوية والدهاء الذي اتمت به ذلك.
فواتت لسانها المتعب فرصة للراحة عند ذلك. أما
الملك فقد أوحى له الجوع الشديد والروائح القويحة
الطيبة الآتية من القدور والأواني التي يبقبق فيها الطبخ.
واخذ حريته في القاء كلمة فصيحة بليغة في اكلات
معينة لذيدة، مما جعل المرأة تقول في نفسها بعد ثلاث
دقائق: «في الحقيقة، كنت على صواب - عمل مساعداً
في مطبخ!» ثم توسع في قائمة الطعام، وناقشها
باعجاب وحيوية شديدين مما دفع السيدة الفاضلة الى
القول في نفسها: «وبالله، اني له ان يعرف هذا العدد
الكبير من الاكلات، الطيبة كذلك؟ اذ هي تخص مولد
الاعنياء والعظماء فقط. اه، لقد عرفت! بها انه مشرد
باسمال بالية فلا بد انه خدم في القصر قبل ان يفقد
عقله. اجل، لا بد انه كان مساعداً في قصر الملك
نفسه! سأختبره.

وكانت المرأة شديدة اللهفة في اثبات حصافتها
فطلبت الى الملك ان ينتبه الى امر الطبخ لحظة واحدة
- ملمحة له ان باستطاعته ان يقوم بعمل او اضافة اكلة او
اكلتين اذا شاء ذلك - ثم خرجت من الحجرة وأشارت

لبنيتها ان تتبعها. فتمتم الملك:

- كان لملك آخر انكليزي مهمة كلف بها مثل هذه في
غابر الزمان - وليس في هذا ضمير على منزلتي للقيام
بالمهمة التي تنازل الفريد العظيم بادائها. ولكنني
سأحاول ان اكون بارعاً في اداء هذه الخدمة الموكولة
الي افضل منه، لأنه احرق الكيك.

كانت النية طيبة، ولكن الاداء لم يكن ملائماً لذلك،
لأن هذا الملك، مثل الملك الآخر، استغرق في تفكير
عميق بخصوص شؤونه الكثيرة، وحصلت الكارثة نفسها
- احترق الطبخ فعادت المرأة في الوقت المناسب لانقاذ
الافطار من التلف الكلي.

واخرجت الملك من احلامه فوراً بكلام حنون فيه شيء
من الحدة. ولما ادركت مدى اضطرابه رقى صوتها في
الحال وعاملته بمتنهي الطيبة واللفظ.

وتناول الصبي وجبة طعام لذيدة وافية بالشبع، فارتاح
كثيراً وسر بذلك. كانت وجبة طعام قد تميزت بصفة
غريبة هي ان المنزل طرحت جانباً من كلا الطرفين، ولم
ينتبه الى ذلك الفضل اي منهما. وقررت المرأة الفاضلة
ان تقدم الطعام الى المشرود الصغير في زاوية من الزوايا
مثل اي مشرد آخر او مثل كلب، ولكنها ندمت على
اهانتها له، فقامت بالتكفير عن ذلك بالسماح له

بالجلوس الى مائدة العائلة والاكل مع من هم افضل منه . اما الملك فانه اعترافاً بجميل العائلة قرر التواضع الى مستوى العائلة وبدلاً من ان يطالب المرأة وطفلتها بالوقوف والانتظار في خدمته لدى اشغاله مائدتهم وفؤما تقتضيه اصول مكانته ومولده .

وعندما انتهى الافطار طلبت ربة البيت الى الملك ان يغسل الاواني وتلكاً لحظة في تنفيذ الامر وكاد الملك ان يتمرد ، ولكنه قال في نفسه :

راقب الغريد العظيم الطبيخ وبلا ريب فانه غسل الاواني ايضاً - لذلك ساحاول ذلك .

ولم يحسن العمل . وقد بدا تنظيف الملاعق الخشبية والصواني شيئاً سهلاً . ولكنه كان عملاً مضجراً مزعجاً ومع ذلك فانه اتمه في نهاية الامر . وتقد صبره لانه سيواصل رحلته الآن ، ولكنه لن يترك صحبة هذه المرأة المغترية بهذه السهولة التي يتصورها ، فكلفتها بامور اخرى من العمل ، التي اتمها بشكل جيد وثقة لا بأس بها . ثم اعطته واعطت الطفلتين بعض التفاح الشتوي ليقشرا . ولكنه لم يحسن ذلك العمل فاعفته منه واعطته سكيناً وطلبت منه ان يشحذها . ثم جعلته ينقش الصلوة ويمشطه حتى لم يكذ يتدمر . وبعد طعام الغداء اعطته المرأة الفاضلة سلة فيها قطيطات لكي يغرقها واذعن

وعندما اوشك ان ياخذ السلة قاطعه احدهم - كانت المقاطعة من جون كانتني ، وهو يحمل كيس بائع متجول على ظهره ، ومع هوكو .

اكتشف الملك هذين الوغدين يقتربان من الباب الامامي قبل ان تواتيهما الفرصة لرؤيته فلم يقل شيئاً وتناول سلة القطيطات وخرج بهدوء من الطريق الخلفية دونما كلمة . وترك الرجلين في ساحة البيت الخارجية ، واسرع في زقاق ضيق في الخلف .

الفصل (٢٠)

الامير والناسك

اخفاه الآن سياج الشجيرات عن البيت فاطلق كل قواه واسرع نحو الغابة على بعد . ولم يلتفت الى الوراء حتى بلغ ملاذه في الغابة ، ثم التفت فلمح شخصين على بعد . كان هذا كافياً له فلم ينتظر ليتبين من هما بصورة ممحصة ، بل اسرع ولم يخفف من سرعته حتى اصبح بعيداً في اعماق غبش الغابة . ثم توقف بعد ان وثق انه صار في امان . واصغى بانتباه غير ان السكون كان عميقاً وجليلاً - مخيفاً ، شاملاً ، يبعث الكآبة في النفس .

نوى في البدء ، ان يمكث حيث كان ، بقية نهاره ، غير ان البرد القارس سرعان ما غزا جسمه الناضج بالعرق فاضطر في النهاية ان يستأنف سيره لكي يحصل على الدفء . فتوغل في الغابة آملاً ان يجد منفذاً في الحال

الى الطريق العام، ولكنه خاب امله في ذلك، اذ ظل
يسير ويسير، وكلما ابتعد اكثر اصبحت الغابة اشد
كثافة. واخذ الظلام يشتد ثم لاحظ الملك ان الليل اخذ
يهبط مما جعل يرتعش لفكرة قضائه في ذلك المكان
الغريب، فحاول ان يسرع ولكنه لم يستطع زيادة سرعه
بسبب تعثره بالجذور وتعلقت ملايسه بالنباتات المعترشة
والاغصان الشائكة.

وكم كانت سعادته عظيمة عندما لمح اخيراً وميض
نور! وتقدم نحوه محترساً، ويتوقف بين حين وآخر ليطلع
حوله ويصغي. كان النور يأتي من نافذة غير مزججة في
كوخ صغير. وسمع صوتاً فشعر بميل الى الركض
والاختباء. غير انه غير رآيه في الحال، لأن الصوت كان
كلمات ابتهاج وصلابة. فتسلل الى النافذة الوحيدة في
الكوخ ورفع نفسه على اطراف اصابع قدميه واختلس
نظرة الى الداخل. كانت الحجرة صغيرة، وارضيتها
ارضاً طبيعية تصلبت بالاستعمال وكان في احدى الزوايا
فراش من قش ولحاف اولحافان ممزقان وقربه سطل
وكوب وطست وقدران وإناءان او ثلاثة. وثمة مصطبة
قصيرة ومقعد ذو ثلاث ارجل. وفي الموقد بقايا نار حطب
داخنة من غير لهب، وامام مقام مقدس تضيئه شمعة
واحدة ركن رجل عجوز، وكان الى جانبه صندوق خشبي

عليه كتاب مفتوح وجمجمة بشرية. كان الرجل ضخيم
الجثة باذي العظام طويل الشعر والشوارب بلون الثلج،
يرتدي ثوباً من جلد الاغنام من رقبة حتى عقبه.
وقال الملك في نفسه:

- ناسك مقدس. اني الآن موفور الحظ في الحقيقة.
ونفض الناسك من على ركبته، وطرق الملك الباب
واجاب صوت عميق.

- ادخل، ولكن اترك الاثام خلفك، لأن الارض التي
ستقف عليها مقدسة!

دخل الملك وتوقف. وادار الناسك اليه عينين مشرقيتين
قلقتين، وقال:

- من أنت؟

وجاء الجواب بهدوء رابط الجأش.

- انا الملك.

- اهلاً بالملك!

صاح الناسك بحماسة ثم انطلق بانفعال وحيوية وهو
يردد:

«اهلاً بالملك، اهلاً!» ورتب المصطبة واجلس الملك
عليها، عند المصطبة والقي قطعاً من الخشب على
النار ثم راح يذرع ارض الكوخ بخطى عصبية.

- اهلاً بكم: كثيرون هم الذين التمسوا ملاذهم هنا،

ولكنهم لم يكونوا يستحقون ذلك ، وطردوا ، غير ان الملك الذي يتخلى عن تاجه ويحتقر الابهة الفارغة لمقامه ، ويكسو نفسه بالخرق الرثة ويكرس نفسه الى حياة الوحدة ويكبح شهوات البدن - لهو جدير بالتقدير ومحرباً به ! سيمكث هاهنا طوال ايامه حتى الممات .
واسرع الملك يقاطعه ويشرح له الامر ولكن الناسك لم يأبه به - ولم يسمعه بحسب الظاهر واستمر بحديثه رافعاً صوته متكلماً بنشاط متزايد قائلاً :

- وستكون هادئاً مطمئناً هاهنا . وسوف تقيم الصلاة وتدرس الكتاب . وسوف تتأمل في حماقات هذه الدنيا وضلالها ورفعة العالم القادم . سوف تقتات كسراً من الخبز اليابس والاعشاب ، وتجلد بدنك بالسياط يومياً ، من صفاء الروح . سوف تلبس ثوباً من صوف على جسدك مباشرة ، وسوف تشرب الماء وحده ، وستكون في سلام ، اجل في سلام تام . وان من سيأتي للبحث عنك سوف يعود ادراجه بلا طائل ، فلن يجدك ولن يضايقك وكان الرجل ما يزال يمشي جيئةً وذهاباً وكف عن الكلام بصوت مسموع واخذ يتمتم . وانتهز الملك هذه الفرصة ليبين حالته ، وقد فعل ذلك بفصاحة املتها عليه خشيته واضطرابه ، ولكن الناسك الذي ظل يتمتم تقدم الى الملك وقال بلهجة مؤثرة :

- شش ! سأقول لك سرّاً !

وانحنى عليه ليفضي به ، ولكن امسك عن ذلك ، وتظاهروا بالانصات . وبعد لحظة اولحظتني ذهب على اطراف قدميه الى النافذة واخرج راسه وتطلع حوله في الظلام ، ثم عاد على اطراف اصابعه ووضع وجهه قريباً من وجه الملك وهمس :

- انا من الملائكة الكبار !

فجفل الملك جفلة عنيفة وقال في نفسه : « ياليتني كنت مع الخارجين على القانون مرة اخرى ، لأنني الآن سجين رجل مجنون » وزادت مخاوفه وظهرت على وجهه بوضوح . فقال الناسك بصوت خافت :

- ارى انك تحس بالجو ، ويدور العرب في وجهك ! لا يكون احد في هذا الجو ولا يتأثر بهذا الشكل لانه جو الجنة نفسه . انا اذهب الى هناك واعود في لمح البصر . صرت ملاكاً في هذه البقعة نفسها ، قبل خمس سنوات ، بامر نقلته ملائكة مرسله من السماء للتباحث في امر ذلك المنصب الرفيع الرهيب . وملاً حضورهم هذا المكان بنور مشرق لا يطلق . وركعوا لي ، ايها الملك !

ركعوا لي ! لأنني كنت اعظم منهم . وتمشيت في جنبات الجنة وعقدت اجتماعات مع البطارقة . المس يدي - لا تخف - المس يدي . وها انت تلمس يدي التي

صافحها ابراهيم واسحق ويعقوب! وبما اني سرت في ابهاء ذهبية فاني رأيت المعبود وجهاً لوجه!

وتوقف ليعطي هذا الكلام اثره. ثم سرعان ما تغير وجهه، ثم راح يتمشى مرة اخرى قائلاً، بقوة غاضبة: اجل اني كبير الملائكة. كبير الملائكة! انا الذي كان من الممكن ان اصبح البابا! هذا امر صحيح جداً لقد اخبرت من السماء بذلك في احد الاحلام، قبل عشرين سنة. آه نعم، كنت ساصبح بابا! وكان من الواجب ان اكون، لأن السماء قالت ذلك. ولكن الملك الغي بيتي الديني فالقوا بي انا الراهب المسكين المغمور في هذه الدنيا مشرداً بلا مأوى ولا اصدقاء، وسلبوني قدرتي العظيم.

ثم راح يتمتم مرة اخرى ويضرب جبينه بقبضته في غضب لا طائل تحته، وكان يطلق بين آن وآخر لعنة، ثم كلاماً مثيراً للشفقة:

وهكذا لم اعد سوى ملاك - ان الذي كان من الواجب ان اصبح بابا!

واستمر على هذا المنوال ساعة والملك الصغير جالس يقاسي الامرين. وسرعان ما زال سعار الرجل المعجوز وتحول الى لطف. وورق صوته وهبط من عاله العلوي وراح يثرثر ببساطة وبروح انسانية فكسب بذلك

فؤاد الملك في الحال. ونقل الصبي قريباً الى النار وجعله مرتاحاً وداوى كدماته وسحجاته برقعة وحنان. ثم شرع في تحضير العشاء، وهو يتحدث بلطف طوال الوقت ويلاطف خد الملك او يربت على رأسه، بوداعة فزابل الصبي بعد برهة قصيرة خوفاً ومقته اللذين اوحى بهما الملاك وتحولا الى احترام وميل للرجل.

وظلت هذه الحال السعيدة في اثناء تناول الاثنين طعام العشاء؛ وبعد اداء الصلاة امام المقام اخذ الناسك الصبي الى الفراش في حجرة صغيرة مجاورة، وغطاه بحشو ومجبة كما تفعل الام، ثم لطفه على خده وتركه وجلس بجانب النار واخذ يحرك الجمرات بطريقة عشوائية ودونما تفكير. ثم توقف فجأة، وربت على جبينه عدة مرات باصابعه كأنه يحاول ان يستذكر فكرة هربت من خاطره. ونهض سريعاً ودخل حجرة الضيف وقال:- أأنت ملك؟

وكان الجواب بكلام ناعس:

- نعم.

- واي ملك؟

- ملك انكلترة.

- انكلترة. اذن مات هنري!

- اسفاه، هذا ما حصل. وانا ابنه.

وهبط على وجه الناسك تجهم قائم ، وعصر يديه العظمية . بحقد شديد وحب للانتقام . ووقف لحظات قليلة ، سريع التنفس يتلع ريقه مراراً ، ثم قال بصوت اجش :

- اتعرف انه هو الذي طردنا وشردنا في هذه الدنيا بلا مأوى ولا بيت؟

ولم يتلق جواباً ، وانحنى العجوز وتملى في وجه الصبي الهاديء واصغى الى تنفسه المنتظم . «هونائم» نوماً عميقاً . وتلاشى التجهم وحل محله تعبير شريـر وطافت ابتسامة على وجه الصبي وتمتم الناسك «وهكذا فان قلبه سعيد» . «وابتعد عنه ، وسار متلصصاً هنا وهناك يبحث عن شيء ، ويتوقف بين حين وآخر ينصت ويلتفت بين حين وآخر حوله ويلقى نظرة عجلـى الى الفراش ، وهو يتمتم دائماً ويغمغم . واخيراً وجد ماكان يبدو انه يبحث عنه - سكن قصاب صدئة قديمة ومسناً ، ثم تسلل الى مكانه قرب النار وجلس وبدأ يشحذ السكين بهدوء على حجر المسن وهو يتمتم ويغمغم ويهتف . وكانت الريح تئن حول الكوخ الوحيد واصوات الليل تحوم آتية من بعيد . وكانت عيون الجرذان والفئران المغامرة تتطلع الى العجوز من الشقوق والمكامن ، غير انه استمر في عمله ، مستغرقاً في فكره ، سابحاً في عالم

آخر .

وكان في فترات متباعدة يضع ابهامه على حافة السكين ، ويهز راسه بقناعة ويقول : اصبحت اكثر حدة ، نعم اصبحت اكثر حدة .

ولم ينتبه الى مرور الزمن السريع ، بل ظل يعمل بهدوء وهو يتسلى بافكاره التي تندفق احياناً في كلام منطوق :

- ابوه هو الذي فعل ذلك كله . لست إلا ملاكاً ، ولولاه لاصبحت باباً !

وتحرك الملك . وقفز الناسك بهدوء الى جانب الفراش ، وجثا على ركبتيه وانحنى على الشخص المنلقى رافعاً سكينه . وتحرك الصبي مرة اخرى . وفتح عينيه لحظة ، ولكنهما لم تريا شيئاً . وبين تنفسه الهاديء بعد لحظة انه عاد الى نومه العميق مرة اخرى . راقب الناسك واستمع برهة ، باقياً في مكانه يكاد لا يتنفس . ثم خفض يده ببطء ، وغادر المكان في الحال ، وهو يقول :

- لقد مروقت طويل على منتصف الليل - وليس من الخير ان يصرخ لثلاث يسمع احد المارة بالمصادفة .

وانسل في ارجاء كوخه يجمع خرقة من هنا وسيراً جليداً من هناك ، وآخر في مكان آخر ، ثم عاد واستطاع يربط

الفصل

(٢١)

هئذن يخف لنجدته

انسل العجوز بعيداً، وانحنى خلسة كالقط وجلب
المصطبة الواطئة. وجلس عليها وكان نصف جسمه في
الضوء المرتعش والنصف الآخر في الظل. وانحنى على
الصبي النائم بعينه النهمتين، وظل ساهراً يراقب، غير
ملتفت الى مرور الوقت السريع وكان يحدد السكين
ويتمتم ويضحك بينه وبين نفسه.

لاحظ العجوز، بعد فترة طويلة، ان عيني الصبي
مفتوحتان ومحملقتان الى الاعلى في رعب شديد
بالسكين. فطافت على وجه العجوز ابتسامة شيطان
مسرور، وقال دونما تغيير اتجاهه او وضعيته:

يا ابن هنري الثامن هل صليت؟

وحاول الصبي عبثاً التخلص من اربطته واخرج في
الوقت نفسه صحيفة مكتومة من بين فكيه المخلقين،

كاحلي الملك معاً بكل حذر وهدوء من دون ان يوقظه.
ثم حاول ان يربط رسغيه، وحاول مرات عديدة ان
يجمعهما، ولكن الصبي كان دائماً يبعد احدى يديه عن
الآخرى، كلما كان الحبل حاضراً للاستعمال، ولكن
عندما كاد الملاك ان يصيبه اليأس، قارب الصبي يديه
بنفسه، فربطهما الرجل. ومرور باطاً تحت ذقن النائم
وربطه فوق رأسه بسرعة وبلفظ وشدت العقد بصورة
مضبوطة، ونام الصبي بهدوء وهو في تلك الحال من دون
ان يتحرك.

فسرها الناسك جواباً على سؤاله بالاجاب .

- اذن صل مرة اخرى . صل صلاة الموتى !

وهزت رعدة كيان الصبي وشحب وجهه . ثم جاهد مره اخرى للتخلص - يتلوى ويتقلب بهذا الاتجاه وذلك ، ويسحب بقوة وشدة ويأس - ولكن عبثاً يحاول - من أجل ان يفك قيوده . وكان الشيطان العجوز طوال الوقت يبسم فوقه ويهز رأسه ويحد السكين بهدوء ويتمتم بين حين وآخر : اللحظات ثمينة - انها قليلة و ثمينة - صل صلاة المحتضرين .

واطلق الصبي أنه يائسة ثم كف عن الكفاح وهو يلهث ، ثم فاضت الدموع وجرت واحدة بعد اخرى على وجهه ، غير ان هذا المنظر لم يؤثر في العجوز المتوحش تأثراً طيباً .

الفجري بنزغ الآن وقد لاحظ العجوز وتكلم بحدة بشي من العصبية في صوته :

- لن ارجي هذه النشوة الغامرة فترة اخرى ! لقد انقضى الليل . ويدوانه لم تبق إلا لحظة ، لحظة واحدة . كأنها سنة . يا بذرة تدنيس الكنيسة ، اغلق عينيك اذا كنت تخشى النظر إلي .

وضاع الكلام الباقي في تهمّات . وهبط العجوز على ركبتيه والسكين في يده وانحنى على الصبي

المنتحب .

واصاخ السمع ! اصوات تقترب من الكوخ - وسقطت السكين من يد الناسك والقي جلد خروف على الصبي وانتصب واقفاً وهو يرتعش . وزادت الاصوات وسرعان ما اصبحت خشنه غاضبه ، ثم جاءت ضربات وصرخات وصياح بطلب النجدة ، ثم وقع اقدام سريعة تتراجع . وفجأة جاءت قرعات مدوية على باب الكوخ ، وصيحة : - يا هذا ! افتح ! ويسرعة باسم جميع الشياطين اوه ، هذا هو الصوت المبارك الذي كثيراً ما نزل كالموسيقى على اسماع الملك ، لأنه كان صوت مايلز هندن !

وصرف الناسك على اسنانه وخرج مسرعاً من حجرة النوم ، غالقاً الباب وراه ، وسمع الملك حديثاً في صالحه يأتي من « المصلى » :

- تحية واجلالاً ايها السيد المبجل ! اين الولد - ولدي ؟ - اي ولد ، يا صديقي ؟

- اي ولد ! لا تكذب علي اي كذبة ، ايها السيد القس ، ولا اريد خداعاً ، فلست مستعداً لتقبل ذلك . امسكت قريباً من هذا المكان السفلة الاوغاد الذين تأكدت انهم سرقوه مني وجعلتهم يعترفون وقالوا انه هرب مرة اخرى واقتفوا اثره الى بابك . واروتني اثار اقدامه . فلا تراوغ بعد هذا ، لأنك ايها السيد المقدس اذا لم تخرجه - فأين

هو؟

- ايها السيد الطيب، لعلك تقصد المتشرد الملكي في الاسمال البالية الذي قضى الليل هاهنا. اذا كنت مهتماً بذلك فاعلم اذن انني ارسلته في مهمة. وسرعان ما سيعود.

- متى؟ متى؟ هيا، لا تضيع وقتي - هل يمكن ان الحيز به؟ متى سيعود؟

- لا تتأثر ياسيدي، سيرجع سريعاً.

- هكذا اذن، ساحاول ان انتظر، ولكن اسمع! - هل ارسلته في مهمة؟ - انت تكذب - انه لن يذهب - يجرح لحيتك اذا اقدمت على مثل هذه الالهانة. انت تكذب. يا صاحبي، حقاً انك كاذب! انه لن يذهب لك ولا لغيرك من الناس.

- لغيري - لا، لعله لا يذهب. ولكنني لست من الناس. ماذا! ماذا انت اذن بحق الله؟

- انه سر - فانتبه ألا تفشي السر لاحد، انا كبير الملائكة وخرجت صيحة قذبة عظيمة من مايلز هندن - ولكن لم ينتهك حرمة المقدسات - تلاه:

- وهذا ما يعلل لين عريكته وكياسته. اني اعرف جيداً انه لا يحرك يداً ولا قدماء في خدمة حقيرة لاني انسان. ولكن ياسيدي حتى الملك يجب ان يتصاع عندلما يامد

الملاك! دعني - اشش ما هذا الصوت؟

كان الملك طوال ذلك الوقت يرتجف من البرد ويرتجش على امل.

وكان طوال الوقت ايضاً قد القى جميع قواه في انيسه المكروب، متوقفاً باستمرار ان يصل الى اسماع هندن، ولكنه ادرك بحرارة انه لم يصله، او لم يؤثر فيه. وهكذا وصلت هذه الملاحظة الاخيرة كما يصل نفس منعش من غير الحقول الى شخص محتضر. فاجهد نفسه مرة اخرى وبجميع مايملك من قوة في الوقت الذي كان الناسك يقول:

- صوت؟ لا اسمع سوى صوت الريح.

- لعله كذلك. اجل لا ريب في ذلك. لقد سمعت ذلك بصورة خافته طوال - ولكن ها هوذا مرة اخرى! انه ليس الريح!

ياله من صوت غريب! هيا، نبحث عنه في الخارج!

وكاد امل الملك وفرحه ان ينهار فلم يعد يحتمل. واجهد رثنيه المتعبتين، مفعماً بالامل، ولكن فكيه المكممين وجلد الخروف الذي كبه وكنم صوته، قد شل جميع جهوده. ثم غاص قلب الصبي الصغير عندما سمع الناسك يقول:

- آه، انه يأتي من الخارج - واطن انه من الايك البعيد.

تعال سوف ادلك على الطريق .

وسمع الملك الاثنين يخرجان ويتحدثان وسمع وقع
اقدامهما تضمحل سريعاً وظل وحيداً يلفه صمت يجثم
فوقه وينذر بشر رهيب .

ومر وقت كأنه دهر حتى سمع وقع خطى واصوات تقترب
مرة اخرى - سمع هذه المرة صوت حوافر، فضلا عن
ذلك . ثم سمع هندن يقول :

- لن انتظر اكثر من هذا - لا استطيع الانتظار اكثر من
هذا . لقد ضل طريقه في هذه الغابة الكثيفة . في اي
اتجاه سار؟ اسرع - بين لي ذلك .

- هو- ولكن انتظر . سوف اذهب معك .

- حسن . حسن ! انك حقاً افضل مما تبدو . لا اظن ان
ثمة ملاكاً اخر له قلب افضل من قلبك . هل تتركب؟ خذ
هذا الحمار الصغير الذي جلبته لولدي ، ام تريد ان
تركب هذا البغل غير المريح الذي جهزته لنفسى ؟

- لا ، اركب بغلك ، ولا حمارك . واني افضل السير على
قدمي .

- اذن ارجوك امسك الحيوان الصغير لكي اركب الـ
الكبير .

وتلا ذلك فوضى من رفسات وصفعات ووطء وضرب

بصحبها لعنات هافرة ، توجيه كلام مرفي النهاية الى
البغل الذي سكن اخيراً هياجه لان الاعتداء يبدو قد
انتهى من تلك اللحظة .

وسمع الملك الصغير المكبل بالاغلال في يؤسه
المكتوم الاصوات ووقع الاقدام تضمحل وتلاشي ،
وجفاه الامل : لقد خدعوا صديقي الوحيد وتخلصوا منه .
وسيعود الناسك -

ثم سكت لاهثاً واخذ يصارع بقوة للخلاص من
قيوده ، فالقى جلد الخروف الذي كتّم على انفاسه .

وسمع الآن الباب يفتح ! وجعل الصوت رعدة باردة
نسري فيه حتى نخاع العظم - وشعر كأن السكين توضع
على بلعومه . وجعله الرعب يغلق عينيه ، وجعله الرعب
بفتحهما مرة اخرى - فرأى امامه جون كانتني وهو كوكو
واقفين !

ولو كان فكاه طليقين ، لقال « الحمد لله ! »

وبعد لحظة اولحظتين كانت اطرافه حرة وامسك كل
من اسريه بذراع واسرعا به سريعاً خلال الغابة .

الفصل (٢٢)

ضحية الخديعة

وراح «الملك فوفو الاول» مرة اخرى بضرب في الارض مع المتشردين الخارجين على القانون اضحوكة لنكاتهم السمجة ومزاحهم البليد، وضحية مكابذات صغيرة على ايدي كاتي وهوكو عندما يلتفت عنهم رئيسهم. لم يكن في الحقيقة احد يكرهه سوى كاتي وهوكو. كان بعض منهم يحبه، وكان الجميع معجبين بشجاعته وشخصيته. وعمل هوكو الذي كان مسؤولاً عن حراسة الملك وحمليته خلال يومين او ثلاثة، كل ما استطاع في سبيل ايداء الملك خفية. داس مرتين على اصابع رجل الملك - مصادقة - ولكن الملك، كما يليق بجلالته، ازدرى ذلك ولم يكثر له، غير انه عندما اقدم هوكو يولي نفسه بالفعلة ذاتها للمرة الثالثة، طرحه الملك ارضا بهراوة، مما كان موضع سرور مذهل



للجماعة . فوثب هوكو واختطف هراوة وهجم على خصمه الصغير غاضبا . وسرعان ما تشكلت حلقة حول المتقاتلين ، وبدأ الرهان والابتهاج ، غير ان هوكو المسكين لم يستطع ان يرد اي ضربة من يد تدربت على ايدي اساتذة بارعين في اوربا سواء بالعصا ام بالسيف . ووقف الملك الصغير يقظا ولكن في راحة مطمئن ورشاقة وتلقى السيل المنهمر من الضربات وصدها ببر ودقة ، فاثار اعجاب المتفرجين الى حد الوحشية وكان بين حين وآخر كلما اقتنصت عينه الخبيرة ثغرة اتبعها بضربة خاطفة كالبرق على راس هوكو . ونتيجة ذلك عاصفة من هتاف الابتهاج والضحك الذي يحتاج المكان بشكل يبعث على العجب . وبعد نهاية خمير عشرة دقيقة . انسל هوكو من الميدان وقد شبع ضربا عنيفا ورضوضا وسخرية لا ترحم . واخذوا البطل السالم من الادي وحملوه عاليا على اكتافهم متهجين ونقلوه الى مكان الشرف بجانب كبيرهم حيث توج باحتفال عظيم وتوج ملكا لديكة العراك .

وباءت كل المحاولات في دفع الملك الى القيام بخدمات للجماعة ، رفض باصرار ان يستجيب لهم وفضلا عن ذلك ، كان يحاول دائما النجاة . فاقترح في اليوم الاول من عودته الى مطبخ لم يكن فيه احد ، ولم

يخرج منه خالي اليدين حسب ، بل حاول يثير انتباه اهل البيت . وارسلوه مع سمكري ليساعده في عمله ، ولكنه لم يشتغل ، بل هدد السمكري بقضيب اللحيم الحديد . ووجد كل من هوكو والسمكري ايديهما مليئة بما يمنعه من الهرب .

وهكذا مرت ايام عديدة ، واصبح شقاء حياة التشرد هذه وبؤسها ، وعناؤها وقذارتها امرا لا يطاق بالنسبة الى الاسير الذي بدأ اخيرا يشعر ان خلاصه من سكين الناسك لم يكن إلا حكما بالموت موجلا لفترة مؤقتة في خير الاقوال .

ولكن هذه الاشياء ، كان ينساها ليلا في احلامه ، وكان يعود الى عرشه سيدا . وكان ذلك يزيد ، بطبيعة الحال ، آلام اليقظة . ويشدد عذاب الصباح التالي قسوة على قسوة مما يصعب تحمله .

ونهض هوكو في صباح اليوم التالي للمبارزة وقلبه مفعم باغراض انتقامية من الملك ، وكان لديه خططان بصورة مخصوصة . احدهما ان يوجه للنهبي اهانة لكبريائه وجلالته «الموهومة» واذا فشل في تحقيق ذلك ، فان خطته الاخرى هي تلبس الملك بجريمة واقشاء امرها وابلاغها الى قبضة القانون .

من أجل متابعة الخطة الاولى ، اقترح في نفسه ان

يضع «البخعة» على ساق الملك مما سيخرج مشاعر
ويخزيه الى ابعد حد. وما ان تبدأ اللبخة تفعل فعلها
فانه سيستعين بكائني ويجبر الملك على عرض ساقه في
الطريق العام وطلب الصدقات. اللبخة تؤدي الى تفرح
اصطناعي ومن اجل عمل اللبخة يقوم الشخص بعمل
عجينة او كمادة من الكلس غير المطفأ، وصابون وصدا
حديد قديم، وينشر ذلك على قطعة جلد الذي يلد
باحكام على الساق. ويؤدي ذلك في الحال الى تخفيف
الجلد وتآكله ويجعل اللحم طريا مثير المنظر، ثم يُفرك
عليه دم مجفف تماما فيأخذ لونا غامضا كريهاً كثيراً
للاشمزاز، ثم توضع ضمادة من خرق متربة قدرة
بطريقة تبدو مهمة مما تجعل التفرح البشع واضحاً مرئياً
وتثير شفقة عابر السبيل.

استعان هوكو بالسسكري الذي روعه الملك بالتهديد
بحديدة اللحيم. واخذ الصبي في جولة عمل، وما ان
خرج من المخيم حتى القياه ارضاً ومسكه السسكري
ولف هوكو اللبخة بصورة محكمة وقوية على ساقه.
وغضب الملك وهاج وهدد بشنق الاثنين في اول
لحظة يتسلم فيها الصولجان مرة اخرى. ولكنهما
احسكاه بقوة وسخرا من تهديداته وبقياً كذلك حتى بدأ

العجينة تلتسه ولولا اعتراض المتدخلين لثم العمل في
وقت قصير. في ذلك الوقت ظهر «العبد» الذي القى
خطبة يشجب فيها القانون الانكليزي، ووضع نهاية
لعملهما وفك اللصقة والضماد.

واراد الملك ان يستعير هراوة مخلصه ويضرب
الرغدين ولكن الرجل لم يوافق، لان ذلك يحل
المشكل - اترك المسألة حتى الليل.

سوف نلتقي الجماعة، ولن يكون ثمة احد من الناس
الخارجين من يغامر بالتدخل والاعتراض. واخذ
الجماعة الى المخيم وقدم تقريراً يخبر كبيرهم بفعلتهم،
فاصغى وتفكر وقرر ان الملك لن يخرج للتسول مرة
اخرى، اذ انه يبدو عليه انه جدير بشيء اسمى وافضل -
فرقاه في الحال من رتبة المتسولين وعينه مع السارقين.

وفرح هوكو كثيراً، اذ هو حاول ان يدفع الملك الى
السرقة ولكنه فشل. ولكن هذه المرة لن تكون ثمة
مشكلة - من ذلك النوع، لان الملك لن يحلم بطبيعة
الحال بتحدي امر صريح واضح القى اليه مباشرة من
كبيرهم. فرسم خطة للقيام بغارة في عصر ذلك اليوم
بالذات هادفاً منها القاء الملك في قبضة القانون
بسببها. ولاجل القيام بذلك ايضا بشكل بارع قرر ان
يدو الامر كأنه وقع مصادفة ومن غير عمد.

حسنا . خرج هوكو يتمشى الى قرية مجاورة مع
صحبيته ، وسار الاثنان على مهل ذهابا وايابا من شارع
الى آخر ، وكان احدهما يراقب بحدة من اجل فرصة
لانجاز غرضه الشرير ، وكان الآخر يراقب منتظرا فرصة
للهرب والتخلص من هذا الاسر الشأن الى الابد .

ووضع كل منهما فرصة محتملة مواتية - للخلاص من
الآخر . وقرر الاثنان في سرّيهما القيام بعمل اكيد هذه
المرة ولم يسمح اي منهما لرغباته الخاصة ان تغويه
للقيام باي مغامرة غير مأمونة الجانب ولكن فرصة هوكو
جاءت اولا . فقد اقتربت امرأة تحمل رزمة كبيرة في
سلة . والتمعت عين هوكو بفرح شرير وهو يقول في
نفسه : « تنفسي الصعداء يا حياتي ، انني الآن استطيع
القي ذلك على رأسه . انه وكر جيد حفظك الله يا ملك
ديكة العراك ! » وانتظر وراقب - في الظاهر يبدو صابرا
هادئا ولكنه في الباطن يحترق من الانفعال - حتى مرت
المرأة بهما وحين الوقت فقال في صوت خفيض : « ابق
هنا حتى اعود ثانية . . » واندفع كالسهم وراء فريسته
متلصصا .

وامتلأ قلب الملك بهجة - انه يستطيع النجاة الآن ، لو
ان ما يقوم به هوكو سيبعد به كثيرا .

غير انه لم يواته مثل ذلك الحظ ، فسار هوكو وراء

المرأة وخطف الرزمة وعاد يركض وقد لفها في خرقة
قديمة كان يحملها على ذراعه . وارتفع الصياح
بالمطاردة في الحال من المرأة التي عرفت بما سرق منها
من خفة الحمل ولو انها لم تر عملية الاختلاس . التي
هوكو الرزمة في يدي الملك دونما توقف قائلا :

اركض ورائي مع الآخرين واصرخ : امسكوه !
حرامي ! » ولكن رواغهم وضللهم .

وبعد لحظة استدار هوكو حول ركن من شارع وانطلق
كالسهم في زقاق متعرج - وبعد لحظة اولحتين عاد
للظهور ثانية تبدو عليه البراءة وعدم الاهتمام واتخذ
موقف السترج على النتائج من وراء عمود .

والقي الملك المهان الرزمة على الارض ، وانفتحت
الخرقة عنها عندما وصلت المرأة قربه يتبعها جمهور من
الناس المتجادلين .

وقبضت على رسغ الملك بيد وخطفت الرزمة بالآخرى .
واخذت تكيل التقرير للصبى عن سوء تربيته . وهو
يحاول جاهدا الخلاص من قبضتها من دون طائل .

رأى هوكو ان خصمه قد القي القبض عليه وسوف يناله
القانون هذه المرة ، فانسل مبتعدا جذلا مقهقها ، ومضى
في سبيله نحو المخيم ، وهو يلفق حكاية معقولة عن
المصالة يقدمها لجماعته وكبيرهم في اثناء سيره في

الطريق .

وواصل الملك صراعه للتخلص من قبضة المرأة
وكان يصرخ بين حين وآخر في غيظ :
- فكي يدي ، ايتها الحمقاء . لم اكن انا الذي نهب منك
اشياءك الحقيرة التافهة .

وتحلق الناس حولهما يهددون الملك ويشتمونه
وتقدم اليه حداد مفتول العضل يضع صدرية من جلد
وقد شمر عن اردائه حتى مرفقيه وقال انه سيعاقبه جيداً
لاعطائه درسا ، ولكن في تلك اللحظة التمع سيف
طويل في الهواء وهبط بقوة شديدة على ذراع الرجل
بالعرض وقال صاحبه بصوت لطيف في الوقت نفسه :
- ايها الناس الاخيار ، دعونا نعمل بلطف وليس بالدماء
والكلمات غير الرحيمة . هذه مسألة متروكة لحكم
القانون وليس لاعمال القرصنة غير القانونية . اترك يدي
الصبي ايتها المرأة الفاضلة .

ورمق الحداد الجندي القوي بنظرة ، ثم ولى وهو
يتمتم ويفرك ذراعه ، واطلقت المرأة رسغ الصبي على
مضض ، ونظر الحشد الى الغريب كارهين وسكتوا
محترسين من عواقب الامور . ووثب الملك الى جانب
منقذه ، بخدين محمرين وعينين لامعتين ، وقال هاتفا
- لقد تأخرت كثيرا ولكنك اتييت في الوقت المناسب
ياسير مايلز مزق لي هؤلاء الرعاع اربا .

الفصل (٢٣)

الامير سجيناً

كتم هندن ابتسامة وانحنى وهمس في اذن الامير :
بلطف ، يا اميري ، بلطف . تكلم باحتراس - أولاً
تتكلم اطلاقاً . ثق بي وسوف تجري الامور على مايرام
حتى النهاية .
ثم اضاف قائلاً في نفسه :

- سير مايلز! يا الهي ! لقد نسيت تماماً انني صرت فارساً
ياربي ، ماروع ما تبدعه مخيلته الغريبة المخبولة!
وانفرج الحشد ليسمحوا لشرطي بالمرور جاء ليلقي
القبض على الملك واوشك ان يضع يده على كتفه فقال
له هندن :

- ترفق يا صديقي الطبيب واسحب يدك عنه - سيذهب
بهذه .

أنا مسؤول عن ذلك ، سنأتي وراءك .

وسار الشرطي امامهم والمرأة ومعها الرزمة ومايلز والملك وراءهم، وعلى اعقابهم حشد من الناس. وكاد الملك ان يتمرد ولكن هندن قال له بصوت خفيض :
- تذكر يا مولاي - ان قوانينكم هي روح الحكمة النابعة من ملكيتكم فهل يجوز ان يقاومها من هو اصلها ويطلب من الفروع احترامها؟
- انت على حق، ولا تقل غير هذا. سوف ترى أن كل ما يطلبه ملك انكلترة من رعاياه ان يتحملوه، سوف يتحملة هو نفسه مادام هو في موضع الرعايا.

وعندما استدعيت المرأة للدلاء بافادتها امام ممثل العدالة والسلام، اقسمت ان المتهم الصغير المائل في قصص الاتهام هو الذي قام بالسرقة. ولم يكن ثمة أحد قادراً على ابداء عكس ذلك لذلك وقف الملك مداناً ثم فتحت الرزمة وعندما تبين ان محتوياتها كان خنزيراً صغيراً سمينا محشواً، اضطرب القاضي، وشحب هندن وارتجف بدنه من الفزع الشديد. ولكن الملك ظل واقفاً لم يتأثر، نتيجة لجهله. وتأمل القاضي وبعد فترة صمت تنذر بالشؤم، التفت الى المرأة وسألها :
- بماذا تقدرين ثمن هذا الشيء؟
انحنت المرأة احتراماً واجابت :

- ثلاثة شلنات وثمانية بنسات، يا صاحب السعادة - لم انقص بنياً واحداً وقلت لكم الثمن الحقيقي بامانة .
تلقت الحاكم حوله والقي نظرة مضطربة الى الجمهور، و اشار برأسه الى الشرطي وقال :
- اخرج الحاضرين في المحكمة واغلق الابواب .
وفعل ذلك، ولم يبق غير الموظفين والمتهم، والمشتكية ومايلز هندن الذي تخشب وشحب وتجمعت على جبينه قطرات عرق بارد كبيرة تتصل ببعضها ثم تسيل على وجهه . والتفت القاضي الى المرأة مرة اخرى وقال بصوت عطوف : ,

- انه صبي مسكين جاهل ولعل الجوع دفعه الى ذلك في هذا الزمن العصيب، الثقيل على البائسين. وارى انك لا تملكين وجها شريرا - ولكن عندما يدفع الجوع الانسان - ايتها المرأة الفاضلة ! هل تعرفين انه اذا سرق الانسان شيئا يزيد ثمنه على ثلاثة عشر بنسا فان القانون يقول انه يشق بسبب ذلك؟
وجفل الملك الصغير واتسعت عيناه رعباً ولكنه سيطر على نفسه وتمالك هدوءه ولكن المرأة لم تستطع ذلك .
فوثبت واقفة، ترتعش من الرعب وصاحت .
- رحماك يارب، ماذا فعلت؟ لن اكون سيبا في شق الولد المسكين من اجل العالم كله ! انقذوني من هذا يا

صاحب السعادة - ماذا افعل ماذا استطيع أن افعل ؟
 واستعاد القاضي هدوءه القضائي وقال ببساطة :
 - يمكن بلا ريب مراجعة الثمن مادام لم يكتب في
 السجل لحد الآن .
 - اذن بالله ليكن ثمنه ثمانية بنسات ، وليبارك الله اليوم
 الذي حررت فيه ضميري من هذا الشيء المخيف !
 ونسي مايلز هندن اصول اللياقة من فرح ، وفاجأ الملك
 والقى ذراعيه حوله وهو يعانقه . . وودعتهم المرأة شاكرة
 وخرجت بخنزيرها . وعندما فتح الشرطي لها الباب تبعها
 الى الصالة الضيقة . وراح القاضي يكتب في سجله
 واراد هندن النابه دائماً ان يعرف لماذا خرج الشرطي
 وراء المرأة . فتسلل بخفة الى الصالة المعتمة واصغى .
 فسمع الحديث يجري كما يلي :
 - انه خنزير سمين واكله لا ريب لذيذ . ساشتريه منك
 هذه ثمانية بنسات .
 - ثمانية بنسات ! احق ماتقول ؟ لا ، لن تفعل ذلك
 كلفني ثلاثة شلنات وثمانية بنسات ، من النقد الصحيح
 غير المزيف من ايام الحكم الماضي . بثت بنساتك
 الثمانية !
 - أتقرين بذلك ؟ لقد اقسمت وكان قسمك كذبا عندما
 قلت ان ثمنه ثمانية بنسات . تعالي ارجعي معي الى

سعادة القاضي ، واجيبي عن الجريمة ! - وسوف يشنق
 الصبي .
 - لا ، لا ياقلبي ، كفى لا تقل شيئا آخر . لقد رضيت .
 هات الثمانية بنسات واسكت عن المسألة .
 وذهبت المرأة باكية ، وعاد هندن متسللا الى قاعة
 المحاكمة ، وتبعه الشرطي في الحال بعد ان اخفى
 ما حصل عليه في مكان امين ، وظل الحاكم يكتب ، ثم
 القى على الملك محاضرة حكيمة رقيقة واصدر حكما
 بالسجن مدة قصيرة في سجن عمومي ، ثم يتبع ذلك
 عقاب بالفلقة علنا امام الجمهور . وفغر الملك المذهول
 فاه ولعله اراد ان يأمر القاضي الطيب ان تقطع رقبته في
 الحال . غير انه تلقى اشارة تحذير من هندن ونجح في
 غلق فمه قبل ان يخرج منه اي شيء . واقتاده هندن من
 يده ، وانحنى للقاضي وغادر الاثنان في حراسة الشرطي
 الى السجن . وما ان وصلا الشارع حتى توقف الملك
 الغاضب وانتزع يده وصاح :
 - ايها الابله ، هل تتصور اني سادخل سجنا عموميا وانا
 حي ؟
 وانحنى هندن وقال شيئا بحددة :
 - هل تثق بي ؟ اهدا ارجوك وتحمل لثلاث تسوء حالنا
 وفرصة النجاة من جراء كلام خطير . لن يحدث الا ما

شاء الله . ولا يمكن التعجيل في ذلك ولا يمكنك
تغييره . لذلك انتظر وكن صبورا - وسيكون لديك الوقت
الكافي لتشجب او تفرح اذا حدث مايجب ان يحدث

الفصل (٢٤)

النجاة

اوشك نهار الشتاء ان ينقضي ، وكانت الشوارع خالية
لولا بعض المتشردين القلائل بين حين وآخر، المسرعين
في مشيهم ، الذين يسدون متلهفين لانجاز مهماتهم
باسرع ما يمكن ليسكنوا في بيوتهم من الريح التي بدأت
تهب ومن الظلام الذي اخذ يشتد . وتساءل ادورد
السادس في نفسه فيما اذا كان منظر ملك يقاد في طريقه
الى السجن قد شهد يوما مثل هذه اللامبالاة في
الماضي . ثم وصل الشرطي الى ساحة سوق خالية
واستمر في مشيه من اجل اجتيازها وعندما بلغ منتصفها ،
وضع هندن يده على ذراع الشرطي وقال بصوت خفيض
- توقف لحظة ياسيدي ، ليس ثمة احد يسمعتنا فاني اريد
ان اقول لك كلمة .

- واجبي يمنع ذلك ياسيدي . ارجوك لا تؤخرني ، فالليل يتقدم .

- توقف ، ذلك لا يهم ، لان المسألة تخصك انت بالذات فأدر ظهرك لحظة وتظاهر انك لا ترى شيئا : دع هذا الصبي المسكين يهرب .

- اتقول هذا لي ياسيدي ! اني القى القبض عليك -
- كلا ، لا تتعجل كثيرا ، وكن حذرا من اقتراف عمل خاطيء .

ثم خفض صوته وصار يهمس في اذن الرجل :
- المخزير الذي اشتريته بثماني بنسات قد يكلفك رقبته يارجل !

وفوجيء الشرطي المسكين وظل ساكنا اول الامر ثم استطاع ان يتكلم وراح يهدد ويتوعد ولكن هندن كان هادئا وانتظر صابرا حتى انتهى الشرطي ، فقال له :

- انا اودك يا صديقي ولا ارجب ان اراك تصاب باذى انتبه الي ، لقد سمعت كل شيء - كل كلمة . وسأثبت لك ذلك .

ثم كرر عليه الحديث الذي دار بينه وبين المرأة في الصالة الضيقة كلمة كلمة وانهى قوله :

- ها - ألم اقل كل شيء بصورة مضبوطة ؟ الا استطيع ان

ادلي بذلك بصورة صحيحة امام القاضي ، اذا تطلب الامر ؟

وصعق الرجل وظل ساكنا من خوف وقلق لحظة واحدة ، ثم استجمع قوته وقال بمرح مفتعل :

- كان هذا الامر الخطير مجرد مزاح . سألت المرأة من اجل تسلية نفسي .

- وهل احتفظت بخنزير المرأة للتسلية ؟
للاجاب الرحيل محتدا :

- كلا ياسيدي الطيب - اقول لك : لم يكن ذلك الا مزاحا

لقال هندن بشيء من السخرية المحيرة وشيء من الثقة لي لهجته .

- لقد بدأت اصدقك ، ولكن انتظر لحظة حتى اذهب راکضا لأسأل سعادته لأنه ، رجل خبير في القانون وفي المزاج وفي -

وابتعد عنه وهو يتكلم وتردد الشرطي وقلق ، واطلق لهيمة او اثنتين ، ثم صاح :

- توقف ، ارجوك ، توقف - انتظر قليلا - الحاكم رجل لا يهرف شيئا من المزاح كالميت ! فاستمع الى منطق العقل يا صاحب السعادة الطيب ، ماذا تريد مني ؟

- كن أعمى وأخرس وأشل

قال هندن ذلك بتعير رجل يطلب معروفا معقولا ولكه صغير جدا .

فقال الشرطي بائسا :

- في ذلك دماري ، فكن متعقلا ياسيدي الطيب وانظر الى هذه المسألة من جميع جوانبها - سترى مدى المزاح فيها - بصورة واضحة وجلية .

واجاب هندن بوقار ابرد من الهواء الذي حوله :

- لمزاحك هذا اسم في القانون - اتعرف ماهو ؟

- لا اعرفه ! لعلي لم اكن حكيما عالما ولم احلم مطلقا ان لذلك اسما - يا الهي كنت اظن ان ذلك شيء اصيل .

- نعم ، ان له اسما ، وتدعى هذه الجريمة في القانون : لن كومبس ميتس ليكس تاليونس سيك ترانسيت كلوريا موندي .

- آه ، يا الهي !

- وعقوبتها الموت !

- ارحمني يا ربي على اثمي !

- اذا استغللت شخصا في موقف خطر وهو تحت رحمتك ، ووضعت يدك على بضاعة تقدر باكثر من ثلاثة عشر بنيا ، ودفعت مبلغا تافها بدلها ، فان ذلك بنظر القانون اهمال متعمد وخيانة عظمى وسوء استغلال

الوظيفة - وعقوبة ذلك الموت شفا ، ولا تقبل الفدية او تخفيف العقوبة ، او توسط رجال الكنيسة .

- ارحمني ، ارحمني ، ياسيدي الطيب ، ساقاي تخوناني . كن رحيمًا - وخلصني من هذا الحكم ، وسوف ادير ظهري ولا ارى ما يحدث .

- حسناً ، انت الآن حكيم وصائب التفكير . وهل ستعيد الخنزير

- نعم ، نعم سأعيده فعلا - ولن امس غيره ، حتى ولو أرسلته السماء وجلبه كبير الملائكة . امش - فانا اعمى لأجلك - لا ارى شيئا . ساقول انهم اقتحموا وخطفوا السجين من يدي بالقوة . انها باب عتيقة متداعية - سأكرها بنفسي بين منتصف الليل والصباح .

- افعل ذلك ايها الرجل الطيب ولن ينالك ضرر من جرائه .

شعر القاضي بالمحبة الانسانية والرحمة على هذا الطفل المسكين ولن يذرف دمعة ولن يكسر عظام السجان لهربه .

الفصل (٢٥)

قصر هندن

ما ان ابتعد هندن والملك عن انظار الشرطي ، طلب الى جلالته ان يغذ السير الى مكان معين خارج المدينة ويتتظر هناك ، حتى يذهب هندن الى الفندق ويصفي حساباته . وكان الصديقان بعد نصف ساعة يسيران شرقا مبتهجين على حصانين بائسين عائدين لهندن . كان الملك يشعر بالدفء والراحة لانهلقى اسماله اليالية وليس بدلة مستعملة اشتراها هندن على جسر لندن .

ورغب هندن في وقاية الصبي من الازهاق فقد فكر ان الملك الرحلات الشاقة والطعام غير المنتظم والنوم القليل ستسيء الى عقله المريض ، بينما الراحة والنظام والاعتدال في الجهد البدني تستعجل بلاريب في شفائه ، لذلك قرر السفر على مراحل مريحة الى البيت الذي طرد منه منذ زمن طويل ، بدل الاسراع ليلا ونهارا .

وقطع هو والملك قرابة عشرة اميال، ووصلا قرية معتبرة وتوقفا هناك لقضاء الليل في فندق جيد واستؤنفت العلاقات السابقة بينهما بشكل رسمي فوقف هندن وراء كرسي الملك وهو يتعشى وراح ينتظر اوامره، وخلع له ملابسه عندما حان موعد النوم على السرير ونام هو على الارض امام الباب متدثرا ببطانية وفي ايام التالي واليوم الذي بعده، سار الاثنان على مهل، وهما يتحدثان عن المغامرات التي صادفها منذ فراقهما. وفصل هندن في حديثه عن تجواله الواسع بحثاً عن الملك، ووصف له كيف قاده الناسك في مسيرة مضللة في ارجاء الغابة، ثم اعاده الى الكوخ في نهاية الامر، لما لم يستطع الخلاص منه. ثم قال ان العجوز ذهب الى غرفة النوم وعاد مترنحا كسير القلب ويقول أنه كان يتوقع ان يجد ان الصبي قد عاد واستلقى في السرير ليرتاح، ولكن لم يكن الامر كذلك. انتظر هندن في الكوخ طوال النهار، وتلاشى امله في عودة الملك وغادر المكان بحثاً عنه مرة اخرى.

- وكان قدس الاقداس متأسفا حقا ان سموكم لم يرجع وقد رأيت ذلك في وجهه.

- لا أشك في ذلك ابدا.

قال الملك ذلك - ثم سرد حكايته معه. وبعدها أسف

هندن انه لم يحطم الناسك.

وفي اليوم الاخير من الرحلة، سمت نفس هندن وحلقت في الاعالي. وانطلق لسانه باستمرار، فتحدث عن ابيه العجوز واخيه ارثر، واخبره عن اشياء كثيرة صورت شخصيتيهما الراقيتين الكريمتين. وتحدث عن حبه المجنون لا يدث وكان مسرورا انه استطاع ان يتحدث عن اشياء لطيفة واخوية بشأن اخيه هيو. وعول كثيرا على اللقاء القادم في قصر هندن. وما اشد المفاجأة التي سيصاب بها الجميع!

وما اعظم الحمد والسرور الذي سيعم المكان! كانت المنطقة جميلة تزينها الاكواخ والبساتين وكان الطريق يمتد بين مراعي مترامية الاطراف، فسحاتها الخلفية تتميز بالوهاد والنجاد، ويخيل للمرء كأنها تموجات البحر بمنخفضاتها ومرتفعاتها. وكان العائد الكريم، في عصر ذلك اليوم، يروغ عن طريقه مرات عديدة لكي يرى اذا كان بمستطاعه، اذا ارتقى رابية، ان يلمح شيئا من بيته، وتكلم مسعاه بالنجاح في نهاية الامر، وهتف منفعلًا فرحاً:

- تلك هي القرية يا اميري، وذلك هو القصر قريب منها! يمكنك ان ترى الابراج من هنا. وتلك الغابة التي هناك

- هي متنزه والدي . انك الآن تعرف مدى الفخامة والجلال ! تصوّر - بيت بسبعين غرفة ! وسبعة وعشرين خادما . مسكن رائع لاناس مثلنا ، اليس كذلك ؟ هيا ، دعنا نسرع - لم يعد صبري يطيق اي تاخير .

وغذا السير قدر المستطاع ، ومع ذلك لم يصلا القرية الا بعد الساعة الثالثة . وصار الاثنان يجريان . ولم يتوقف لسان هندن طوال الوقت : هذه هي الكنيسة - تغطيها زهور اللبلاب نفسها - لم تزد ولم تنقص شيئا . وهناك هوفندق ، الاسد العجوز الاحمر . وهناك السوق . وهنا سارية آذار المزيّنة بالاشربة والازهار التي يرقص حولها الناس في يوم العيد ، وهنا المضخة - لم يتغير شيء ، لا شيء الا الناس ، على اي حال . عشر سنوات غيرت الناس . يبدو اني اعرف بعضهم ولكن لا يعرفني احد .

واستمر على ذلك المنوال في حديثه حتى بلغا طرف القرية ، ثم عرّج الاثنان في طريق ضيق متعرج مسيح بوشيع نباتات عالية ، واسرعا فيه مسافة نصف ميل ثم دلفا الى حديقة زهور فسيحة من باب مهيب تحمل اعمدته الحجرية شعارات نبالة منحوتة . وتجلّى امامها قصر منيف .

وهتف مايلز :

- اهلا بك في قصر هندن يا مليكي ! انه ليوم عظيم . سيجن ابي واخي وليدي ايذت من الفرح عندما يروني في اول اللقاء ، وسيبدو لقاؤهم واستقبالهم لك باردا فلا تأبه لذلك ، لان الامر سيبدو غير ذلك في الحال . لأنني اذا قلت لهم انك تحت وصايتي ، واخبرتهم مدى محبتي لك ستري كيف سيضمنونك الى صدورهم لاجل مايلز هندن ، ويجعلون من البيت ومن قلوبهم بيتا ابديا لك بعد ذلك !

ثم وثب هندن على الارض امام الباب الكبير وساعد الملك ان ينزل ، وقاده وانطلقا الى الداخل . ووصلا بعد خطوات قليلة الى بيت واسع . ودخلا واجلس الملك على خجل دونما مراسيم ، ثم ركض نحو شاب جالس الى منضدة كتابة امام نار عامرة من الخشب .
وصاح :

- احتضني وعانقني يا هيو وقل انك مسرور بعودتي ! وناد ابانا لان البيت لن يكون بيتا حتى المس يده وارى وجهه واسمع صوته مرة اخرى !

ولكن هيو تراجع بعد ابداء شيء من الدهشة والقي نظرة جافة على هذا الدخيل - نظرة تدل على من مس احساسه ، اول الامر ، ثم تغيرت الى استجابة الى تفكير او غرض باطني والى تعبير من حب الاستطلاع المذهل ،

الممزوج بعاطفة حقيقية او مفتعلة . ثم قال في الحال بصوت رقيق :

- يدوان في عقلك مسأً، ايها الغريب المسكين ، لا ريب لأنك عانيت كثيراً من الحرمان وصدود الناس ويدل منظرك وملابسك على ذلك . من تظنني ؟
- اظنك ؟ من انت غير أنت ؟ انك هيو هندن .
واستمر الشخص الآخر بصوته الهادئ نفسه :
- ومن تظن نفسك ؟

- التصور لا ينفع في ذلك ؟ تتظاهرونك لا تعرف أخاك مايلز هندن ؟

وطاف على وجهه هيو تعبير من الدهشة المسرور وهتف قائلاً :

- ماذا ؟ لا اظنك تمزح ؟ هل يمكن للميت ان يعود الى الحياة ؟

نحمد الله اذا كان الامر كذلك ! يعود اخونا المفقود الينا بعد كل هذه السنين القاسية ! آه ، يدوان الامر عظيم بحيث لا يصدق ، عظيم لا يصدق ، اطلب منك الآ تسخر بي وان ترحمني هيا اسرع الى النور دعني أرك جيداً

وقبض على ذراع مايلز وسحبه إلى اتجاهه وهو يلتهمه بنظراته من راسه الى قدميه ، وهو يديره بهذا

الاتجاه وذاك وينتقل حوله بسرعة وخفة لكي يتثبت منه من جميع الجهات ، بينما ابتهج السخي العائد واشرق وجهه وابتسم وظل يوميء برأسه ويقول :

- استمر يا أخي ، استمر ولا تخف ستجد ان كل اعضائي وسماتي وملامحي تستجيب للاختبار فقلب وافحص حسب رضاك وراحتك يا أخي هيو - اني فعلاً اخوك مايلز ، مايلز نفسه ، اخوك المفقود ، اليس كذلك ؟ آه ، انه يوم عظيم - اقول انه يوم عظيم ! هات يدك ، وهات خدك - ياسيدي ، كأني ساموت من الفرح !

واوشك ان يلقي نفسه على اخيه ، ولكن هيو رفع يده معارضا ، ثم القى ذقنه على صدره حزناً وهو يقول متأثراً :
آه يا ربي هبني من رحمتك قوة لا تحمل هذه الخيبة الاليمة !

ودهش مايلز ولم يستطع الكلام لحظة ، ثم وجد لسانه فصاح قائلاً :

- اية خيبة ؟ الست اخاك ؟

وهز هيو رأسه حزناً وقال :

ارجو من الله ان يكون الامر كذلك ، وان يستطيع الآخرون ان يجدوا الشبه الذي خفي علي . واخشى ان الرسالة لم تقل الا الحقيقة .
اي رسالة ؟

- رسالة جاءت من وراء البحار، قبل ست أو سبع سنوات، تقول ان اخي مات في المعركة.
- انها كذب! ادع اباك يعرفني.
- لا يمكن للمرء ان يدعو الموتى.
- مات؟

وخفت صوت مايلز وارتعشت شفته، واكمل قوله
- ابي مات؟ اواه، انه لخبر رهيب. لقد ذوى نصف بهجتي الجديدة الآن. ارجوك دعني أر اخي أرثر سيعرفني، سيعرفني ويواسيني.
- مات هو ايضا.

- رحماك يارب، فاني رجل مبتلى! رحل الاثنان - الجدير راح وبقي غير الجدير في نفسي انا! آه! اني ألتمس رحمتك! ولا تقل ان ليدي ايدث -
- ميتة؟ كلا، انها ماتزال تعيش.

- اذن حمدا لله، فقد عادت بهجتي كاملة مرة اخرى! اسرع يا أخي - ودعها تأتي الي! واذا قالت انني لست أنا - ولكنها لن تقول ذلك، كلا، كلا، ستعرفني - من الحماسة ان اشك في ذلك. اجلبها - واجلب الخدم العجائز. سيعرفنتي ايضا.

ذهب الجميع ماعدا خمسة - بيتر وهولسي وديفيد

وبرنارد وماركرت.

قال هيو ذلك وغادر الحجرة، وظل مايلز واقفا يتأمل ثم راح يتمشى ويتمتم:
- خلف خمسة اوغاد خبثاء الاثني والعشرين المخلصين الشرفاء - شىء غريب.

وظل يتمشى جيئة وذهابا وهو يتمتم في نفسه وقد نسي الملك تماما، ثم قال الملك بوقار ولهجة تشوبها العاطفة الاصيل، ولو ان الكلمات يمكن تفسيرها تفسيراً ساخراً:

- لا تهتم بما اصابك من بلاء ايها الرجل الطيب، فثمة ناس اخرون في هذه الدنيا من انكرت عليهم هويتهم وكانت ادعاءاتهم موضع سخرية. فانت اذن لك صاحب.

وصاح هندن وقد عاد اليه لونه قليلا:

- آه يامليكي لا تلمني - انتظرو وسوف ترى. انا لست دجالاً. سوف تقول هي ذلك. ستسمع ذلك من احلى شفتين في انكلترة. انا دجال؟ لماذا؟ انا اعرف هذا البهو، وهذه الصور لاجداداي، وكل هذه الاشياء التي حولنا، كما يعرف الطفل مربيته ومرضعته. هنا ولدت وترعرعت بامولاي. انا اقول الحقيقة ولن اخدعك. ولا تصدق بأحدٍ غيري، وارجو ألا تشك في امري - فاني لا

اتحمل ذلك .

- انا لا اشك فيك .

قال الملك ذلك ببساطة طفولية وإيمان .

- اشكرك من صميم قلبي .

هتف هندن بحماسة اظهرت انه كان متأثرا . وأضاف

الملك ببساطة رقيقة مهذبة كالسابق :

- وهل تشك انت في امري .

فاستولى على هندن اضطراب ائيم ، وحمد الله عندما

فتح الباب ليدخل هيو في تلك اللحظة ، فأنقذه من

ضرورة الجواب .

تبعته هيو سيدة جميلة ترفل في ثياب نفيسة وجاء

بعدها عدد من الخدم في زي مميز . وسارت السيدة

على مهلها ، منحنية الرأس وعيناها الى الارض . وكان

وجهها حزينا بشكل لا يصدق ووثب هندن نحوها

وصاح :

- يا ايدث يا حبيبي -

ولكن هيو كفه الى الوراء متجهما وقال للسيدة .

- انظري اليه . اتعرفينه؟

وجفلت السيدة قليلا لدى سماعها صوت مايلز

واحمر خداهما ، وصارت ترتعش . وقفت ساكنة في

لحظات صمت مؤثرة ، ثم رفعت راسها ببطء ونظرت في

عيني هندن نظرة متحجرة وخائفة .

وغيض الماء من وجهها ، قطرة قطرة ، حتى لم يبق شيء .

سوى صفرة الموت ، ثم قالت بصوت ميت كموت

وجهها : « لا اعرفه » . واستدارت وأنت وكنمت عبرة .

وخرجت مترنحة من الحجرة .

والقى مايلز هندن نفسه في كرسي وغطى وجهه

بيديه ، وبعد فترة صمت قصيرة قال اخوه للخدم :

- لقد شاهدتموه الآن . هل تعرفونه؟

وهزوا رؤوسهم ، ثم قال مولا هم :

- الخدم لا يعرفونك ، ياسيدي . اخشى ان يكون في

الأمر خطأ . لقد رأيت ان زوجتي لا تعرفك .

- زوجتك !

وتسمر هيو في الحال الى الجدار بقبضة حديدية

حول رقبته . وأضاف مايلز قائلا :

- أيها الثعلب الماكر ، عرفت الآن كل شيء . انت كتبت

الرسالة الكاذبة وسرقت عروسي وكل الاشياء الاخرى

نتيجة ذلك . والآن اغرب عني لثلا ادنس شرف

عسكريتي بقتل قزم حقير !

ترنح هيو الى اقرب كرسي ، محمر الوجه وهو يكاد

يختنق وامر الخدم أن يلقوا القبض على الرجل الغريب

ويوثقوه وتلكأوا وقال احدهم :

الفصل (٢٦)

الانكار

جلس الملك يتفكر لحظات قليلة ثم رفع نظره وقال :
- شيء غريب - بل اغرب شيء . ولا استطيع تعليله .
- لا ، ليس هذا غريبا ، يامولاي . اني اعرفه جيدا وهذا
هو سلوكه الطبيعي ، كان وغدا منذ ولادته .
- انا لم اتكلم عنه ، ياسير مايلز .
- لم تتكلم عنه ؟ عمن اذن ؟ فما هو الشيء الغريب ؟
- ان الملك ليس غافلا .
- كيف ؟ اي ؟ اظن انني لا افهم شيئا .
- حقا ! الا يلفت نظرك ان من الغرابة بمكان ان لا تكون
البلاد مليئة بالسعادة والبيانات التي تصف شخصي
وتبحث عني ؟
أليس من الفوضى والالام ان يكون رأس الدولة غائبا ؟ -
أن اكون مختفيا وضائعا ؟

- انه مسلح ياسيدي هيو ونحن بلا سلاح .
- مسلح ؟ وماذا في ذلك ، انتم كثيرون ؟ اهجموا عليه
ولكن مايلز حذرهم ان ينتهبوا الى ما هم فاعلمون
وأضاف - انكم تعرفونني من قديم - اذ لم اتبدل ، هيا
تقدموا ، اذا احببتم ذلك .
ولم يتشجع الخدم . بل ظلوا واقفين في مكانهم .
- اذن اذهبوا ايها الحقراء الجبناء ، وتسلمحوا واحرسوا
الابواب ، حتى ارسل في طلب الشرطة .
قال ذلك هيو . واستدار لدى العتبة وقال لمايلز :
- من الافضل لك ان لا تقوم بمحاولات غير مجدية
للهرب .
- الهرب ؟ اطمئن اذا كان ذلك يقلقك ، لان مايلز هندن
هو صاحب قصر هندن وجميع مافيه من ممتلكات سيبقى
ولا ترتاب في ذلك .

- صحيح جدا، يامليكي، لقد نسيت.

ثم تنهد هندن وتمتم في نفسه: مسكين محطم العقل وما زال مشغولاً بحلمه المثير للشفقة.

- ولكن لدي خطة سنتفعا. سأكتب ورقة بثلاث لغات اللاتينية واليونانية والانكليزية - وستنقلها انت بسرعة الى لندن في الصباح. لاتعطها لأحد غير خالي، لورد هيرتفورد. وعندما يراها سيعرف اني انا الذي كتبتها وسوف يرسل في طلبي.

- عسى ان لا تنتظر هنا حتى اثبت نفسي وأطمئن على حقوقي في املاكي؟ وسأكون قادرا على - وقاطعه الملك بطريقة مهينة:

- كفى! ماهي ممتلكاتك السافهة، وماهي اهتماماتك المبتذلة بالمقارنة الى امور تتعلق بصالح الامة وسلامة العرش!

ثم اضاف الى ذلك بصوت رقيق كأنه كان متأسفا على ما بدر منه من قسوة:

- اطعني ولا تخش شيئا. سوف انصفك - واعيد لك كل شيء كاملا - اجل، بل اكثر من ذلك، سوف أتذكر واعوضك.

قال ذلك وتناول القلم وبدأ يكتب. وصار هندن يتأمله بمحبة برهة ثم قال في نفسه:

لو ان الدنيا ظلام، لظننت انه ملك يتكلم، ولا نكران في ذلك، عندما يتفحص الدور فانه يردد ويزيد مثل ملك حقيقي - فمن اين له مثل هذه البراعة؟ انظر اليه يخربش ويشطب بثقة تامة في خطوطه العديدة المعنى، متصورا اياها كلمات لاتينية ويونانية - واذا لم تخني فطنتي في ابتكار وسيلة يحالفني الحظ فيها من اجل الهائه عن قصده هذا، فاني سأضطر للتظاهر بالقيام بارسال هذه المهمة التي ابتدعها خياله لي.

وفي اللحظة التالية عادت به افكاره الى الحادثة التي سبقت هذه المسألة، فانغمر في تأملاته، ولما ناوله الملك الورقة التي كان يكتب فيها، تسلمها ووضعها في جيبه من دون وعي بذلك. وراح يتمتم: ما اشد غرابة تصرفها. اظن انها عرفتني - واظن انها لم تعرفني. ولا بد ان تكون المسألة هكذا: عرفت وجهي وشكلي وصوتي والا كيف يكون الامر غير ذلك؟ ولكنها قالت انها لا تعرفني وهذا برهان كامل، لانها لا تستطيع ان تكذب. ولكن تريث - اظن انني بدأت افهم. لعله اثر فيها - امرها - واجبرها على الكذب هذا هو التفسير! لقد حل اللغز. بدت ميتة من الخوف - اجل، كانت مجبرة على ذلك. سوف اقصدها والتقي بها. وبما انه ذهب الان، فانها سوف تفصح عن حقيقة فكرها. سوف تذكر الايام

الماضية . عندما كنا اترابا نلعب معا ، وسوف يلين هذا قلبها ، ولن تخونني بعد هذا ، وستعترف لي بكل شيء .
لان دم الخيانة لا يسري في عروقها - كلا ، لقد كانت دائما اميثة صادقة معي . واحبتي في تلك الأيام الخوالي - وهذا مايبعث الطمأنينة في نفسي ، لأن المرء لا يمكن ان يخون من احبه .

وتقدم متلهفا نحو الباب الذي فتح في تلك اللحظة ودخا - ، ليدي ايدت . كانت شديدة الشحوب ولكنها كانت تسير بخطى ثابتة ، وكانت مشيتها مفعمة بالرشاقة والوقار الرقيق . وكان وجهها تكسوه غلالة الحزن كالسابق .

ووثب مايلز نحوها بثقة سعيدة من اجل لقائها غير أنها اوقفته بإشارة لا تكاد تبين وتوقفت حيثما كانت ثم جلست على مقعد وسألته ان يجلس ايضا . وهكذا وبهذه البساطة استخرجت من نفسه شعور الصلابة القديمة وحولته الى شخص غريب وضيئ ، وجعلته الدهشة وذهور المفاجأة يتساءل لحظة ان كان هو الشخص الذي يتظاهر بوجوده حقا . وقالت ليدي ايدت :

- سيدي ، لقد اتيت لكي احذرك اظن إن حلمك هذا يبدو صادقا لك ، وانك غير مذنب - ولكن لا تمكث به هنا أبداً

لان المكان خطر عليك .

ونظرت بثبات في وجه مايلز لحظة واضافت بصوت منغل :

- ولكان الخطر اعظم لانك تشبه ابننا المفقود لو قدر له ان يعيش .

- والله ياسيدي اني هو !

- انني واثقة انك تظن ذلك ياسيد ، واني لا اشك في صدقك بهذا الخصوص - ولكنني احذرك ، وهذا كل شيء . ان زوجي هو السيد في هذه المنطقة . وسلطانة لا يعرف الحدود فيمشيته يهلك الناس جوعا او يعيشون مرفهين . واذا كنت تشبه الرجل الذي يدعى بكونه ، فيمكن لزوجي ان يدعك تتهيج بحلمك هذا السلام . ولكن ثق انني اعرفه جيدا ، واعرف ماذا سيفعل . سيقول للجميع انك لست سوى دعي دجال مجنون ، وسوف يردد الناس قوله في الحال .

والقيت الى مايلز نظرة ثابتة هادئة كسابقتها واضافت قائلة :

- اذا كنت انت مايلز هندن ، ويعرف هوذلك ويعرفها اهل المنطقة ايضا ، ففكر بما اقول لك ، وقلبه مليا - سوف تتعرض للخطر نفسه ، وسيكون عقابك اكيدا .

سينكرك وتهتمك ، ولن يجروا احد ان يؤيدك .

فقال مايلز بمرارة :

- انني اصدق ذلك حقاً، فالقوة التي تستطيع ان تجبر صديق العمر ان يخون وينكر صاحبه، مطاعة فانها تظل طامحة ان تطاع في امور الرزق والحياة في ربوع تكون روابط الاخلاص والشرف اوهي من خيوط العنكبوت. وبدا على خدي السيدة مسحة خفيفة من لون ظلت لحظة، ثم اطرقت الى الارض، ولكن صوتها لم يكشف شيئاً من تأثر عندما واصلت قولها:

- لقد حذرتك، واطل احذرك ان تذهب في الحال والا سوف يحطملك هذا الرجل. انه طاغية لا يعرف شيئاً من رحمة. وانا الامة المقيدة لديه اعرف هذا جيداً. مسكين مايلز وارثر ووصي العزيز سير ريجارد، قد تخلصوا منه وارتاحوا. كان من الافضل لك ان تكون معهم من ان تبقى هنا وتقع في قبضة هذا الوغد اللئيم. اذهب ولا تتلکأ. اذا كنت بحاجة الى مال خذ هذه المحفظة، اتوسل اليك، وقدم رشوة للخدم لكي يسمحوا لك بالخروج. كن حذراً ايها المسكين وانج في الوقت الذي تستطيع النجاة. ورفض مايلز محفظة النقود باشارة من يده ونهض ووقف امامها.

- هييني شيئاً واحداً. دعي عينيك تستقرا على عيني لكي ارى ان كانتا ثابتتين راسختين. حسناً - الان اجيبيني. هل انا مايلز هندن؟

- كلا انا لا اعرفك.

- أقسمي .

وكان الجواب خافتاً ولكنه واضح :

- أقسم .

- أوه ، هذا يفوق التصور والاعتقاد!

- أهرب . لماذا تضيع الوقت الثمين؟ اهرب وانقذ نفسك.

في تلك اللحظة، اندفع الشرطة في الحجرة وجرى صراع عنيف ولكن هندن سرعان ماغلب على امره والقي القبض عليه واخذ الملك معه ايضاً، وكبل الاثنان واقتيد الى السجن .

الفصل (٢٧)

في السجن

كانت الزنانات مكتظة فقيد الصديقان بسلسلة في حجرة كبيرة حيث كان يحتجز اشخاص متهمون بجرائم نافهة، فوجدا لهما اصحابا حيث كان قرابة عشرين سجينا مكبلين، او مقيدين في هذه الحجرة من كلا الجنسين ومختلف الاعمار - عصابة صاحبة قدرة، واغناظ الملك غيظا اليما من الاهانة الهائلة التي وجهت الى جلالته، ولكن هندن دهش دهشة عظيمة. عاد الى بيته سخياً طافحا بشرا، وقد توقع ان يستقبل الجميع عودته بفراط من الفرح ولكنهم استقبلوه بوجوه متجهمة واعراض ونفوس وسجن. شعر كمن يرقص فرحا مبتهجا بود الاستمتاع بقوس قزح، فصعقه البرق.

ولكن افكاره المضطربة المؤلمة هفتت تدريجا الى ما يشبه الاستقرار وتركز تفكيره في ايدي. هل عرفته؟



م لم تعرفه؟ ان ذلك لغز محير شعله فتة طويلة، يكر
انتهى اخيرا يبين انها عرفته، وانكرته لاسباب
مصلحية.

واراد ان يشبع اسمها بالسباب واللعنات، ولكن هذا
الاسم لم يعد مقدسا بالنسبة اليه لكي يطاوعه لاسم
بانتهاك حرمة.

وتدثرا ببطانيات السجن القذرة البالية وامضية ليلية
مضطربة. وجلب حارس السجن مشروباً الى بعض
السجناء بعد اخذ رشوة. وكانت النتيجة اغنيات فاحشة
ماجننة، وشجار وصياح عريضة. واخيرا وبعد منتصف
الليل بقليل، هاجم رجل امرأة وكاد يقتلها بضربها على
رأسها باصفاه قبل ان يستطيع حارس السجن ان يأتي
لانقاذها. واعاد السجناء الهدوء بضرب الرجل بالهراة
ضرباً مبرحاً على رأسه وكتفيه فانقطعت العريضة. وانتبه
الجميع بعد ذلك الفرصة للنوم غير آبهين بالازعاج الذي
يسببه اثنين اثنين من الجرحى.

ومرت الايام والليالي في غصون الاسبوع التالي على
وتيرة واحدة وحضرت الأوجه التي كان يتذكرها هندن
بصورة واضحة تقريباً نهائراً لالتقاء نظرة على الدعي
الدجال وانكاره واهنته. اما في الليل فقد كانت العريضة
والمشاجرة تستمران بشكل متناسق مرتب على انه حدث

تغير في نهاية الامر اذ ادخل السجن رجلاً عجوزاً وقال
له:

- الوغد في هذه الحجرة - الق نظرة من عينيك العجوزين
في المكان وانظر اذا كنت تستطيع القول من هو.

رفع هندن نظره واحس بشعور سار لأول مرة منذ ان
جاء الى السجن. قال في نفسه: هذا بليك اندروز،
خادم طوال حياته في عائلة والدي - انسان طيب شريف -
له قلب صادق في صدره. ولكن لا يوجد احد صادق
اليوم، الجميع كاذبون.

سيعرفني هذا الرجل وسينكرني كما فعل الآخرون.
وحملق الرجل العجوز حول الحجرة وحدق في كل
وجه ثم قال اخيراً:

- لا ارى أحداً سوى اوغاد حقراء، طعام الشوارع، رذال
الناس. من هو؟

وضحك السجناء. وقال:

- ها هو ذا. تفحص هذا الحيوان الكبير واعطني رأيك.
وتقدم العجوز ونظر الى هندن ملياً برهة طويلة وبصورة
جادة ثم هز رأسه وقال:

- ليس هذا هندن - ولم يكن هو يوماً! لوقبضت على
الوغد لسلق، والافاني لست صادقاً.

واطلق السجناء ضحكة كأنها ضحكة الضع وقال:

- اعطه شيئا من تفكيرك ايها العجوز - فالجميع يفعلون ذلك . ستجد في ذلك لها وتسلية .

ثم ذهب الى غرفة الانتظار واختفى فيها عن الانظار وجثا العجوز على ركبتيه وهمس :

- حمدا لله ، انك عدت ثابتة ياسيدي ! اعتقدت انك ميت كل هذه السنوات السبع ، وها انت ذا حي ! عرفتك من اول لحظة رأيتك ، وان الخشية من الاشغال الشاة اجبرتني ان اظهر الرصانة والوقار والظاهر بعدم رؤية احد سوى السفلة الاوغاد واوباش الشوارع ونفاياتها . الا عجوز ومسكين ياسيدي مايلز ، ولكن ساقول كلمة الصديق واعلن الحقيقة ، حتى ولو شنت من اجل ذلك . فقال هندن :

- كلا ، لن تفعل ذلك ، لأنه سيؤدي الى دمارك ، ولن ينفعني في قضيتي الا قليلا . ولكني اشكرك لانك اعدت الثقة الى نفسي .

وصار العجوز كثير النفع لهندن والملك لانه كان يؤدي لهما الزيارة على غير انتظار مرات عديدة في اليوم الواحد تكفيرا عن الزيارة الاولى ، وكان يهرب بعض الاطبايب اسعافا له من طعام السجن ، وكان يزوده بآخر الاخبار . وكان هندن يحتفظ بالطعام الطيب للملك ، الذي لولاه لما استطاع الملك ان يعيش لانه لم يكن

قادرا على اكل الطعام الذي يقدمه السجن لخشونته وبؤسه . واضطر اندروز الى الاقتصار على زيارات قصيرة تحاشيا للشك ، ولكنه استطاع ان يفشي معلومات مهمة كل مرة - يبلغها اليه بصوت خفيض لمنفعة هندن يخلطها بنعوت مهينة يسمعها الآخرون .

وهكذا فقد انكشفت قصة العائلة بالتدريج . مات ارثر قبل ست سنوات . واضعفت هذه الخسارة وغياب الاخبار عن هندن صحة الاب . واعتقد انه سيموت وتمنى ان يرى هيو وايدث مستقرين في الحياة قبل رحيله ، ولكن ايدث طلبت بالحاح لتأجيل ذلك ، آملة ان يعود مايلز ، ثم جاءت الرسالة التي جلبت اخبار موت مايلز . وانهار سير ريجاردز واعتقد ان نهايته قد حانت ، واصر هو وهيو على الزواج . وتوسلت ايدث على تأجيل آخر امده شهر واحد ، ثم آخر ، واخيرا شهر ثالث ، وتم الزواج عند سرير موت سير ريجاردز ، ولم تثبت سعادة هذا الزواج . وسرهمس في المنطقة ان الزوجة وجدت بعد العرس مباشرة بين اوراق زوجها عدة مسودات غير كاملة لتلك الرسالة التي تحمل اخبار الموت ، واتهمته بالتعجيل باجراء الزواج - ويموت سير ريجاردز ايضا - بتروير شرير . وسمعت حكايات القسوة على ليدي ايدث وعلى الخدم في كل مكان ، ونفض سير هيو منذ وفاة

والده كل الاقنعة الرقيقة واصبح سيذا عديم الرحمة نعر
كل من يعتمد عليه وعلى املاكه في العيش بأي شكل
من الاشكال .

واستمع الملك بشيء من الاهتمام الى بعض مما
اخبر به اندروز :

- يشاع أن الملك مجنون . ولكن محبة لله لا تقل لاحد
انني ذكرت ذلك لان الموت عقوبة من يتكلم عن ذلك ،
كما يقال . سوف يدفن الملك الراحل في وندسور بعد
يوم اوبومين - في السادس عشر من الشهر - وسوف يتوج
الملك الجديد في ويستمنستر في العشرين منه .
وتتمن صاحب الجلالة :

- اظن انهم يجب ان يجدوه اولاً .

ثم اضاف الى ذلك واثقا من قوله :

- ولكنهم سيتظفرون - وسانتظر انا ايضاً .

- باسم الـ

ولكن المعجوز لم يكمل قوله اذ جاءتة اشارة تحذير من
هندن قطعت عليه ملاحظته . واستأنف حبل قشبه .

- سيذهب سيرهيو الى التسويج ومعه آمال عظيمة .
ويتظفر واثقا إن يعود برتبة نبيل ، لانه ينال حظوة لدى
الوصي .

وسأل جلالتة :

اي وصي ؟

- معادة دوق سمرسيت .

اي دوق سمرسيت ؟

- لا يوجد سوى واحد - هو سيمور ، ايرل اوف هيرتفورد .

وسأل الملك محتدا :

- ومنذ متى اصبح دوقا ، ووصيا . ؟

- منذ اليوم الاخير من كانون الثاني .

- ومن جعله كذلك ؟

- هو نفسه والمجلس الاعظم - بمساعدة الملك .

وجفل الملك وصاح :

- الملك ! اي ملك ايها السيد الطيب ؟

- حقا ، اي ملك ! رحماك يارب ، ماذا جرى للوصي ؟

مادام لنا ملك واحد ولا احد غيره ، فليس الجواب صعبا

- هو جلالة الملك المعظم ادورد السادس - حمقه الله !

اجل ولد صغير عزيز رؤوف . وسواء اكان مجنونا ام غير

مجنون - ويقال انه يحسن يوميا - كان الشاء عليه سائرا

على كل لسان ، ويباركه الجميع ، ويبتهلون ان يظل

ملكاً ليحكم انكلترة طويلا ، لانه بدأ بعمل انساني

عندما انقذ حياة ديوك نورفوك المعجوز ، ويعمل الآن بهمة

على الغاء اقصى القوانين التي تعم الناس وتظلمهم

وينؤون تحت وطأتها .

وكان هذا الخبر قد اذهل جلالته فأسكنه وبغاه إلى
حلم يقظة عميق وكثير فلم يعد يسمع أي شيء من
قشة الرجل العجوز وتساءل في نفسه ان كان هذا الولد
الصغير هو الصبي الشحاذ الذي تركه لابسا ثياب
الخاصة في القصر. ولم يكن يبدو من الممكن ان يكون
الامر كذلك لأن سلوكه وكلامه سيفضحانه لو تظاهروا به
امير ويلز. فسيطرد عندئذ ويجري البحث عن الامر
الحقيقي. ولم تجد الصبي تأملاته شيئا، فكلما حاول
فك رموز هذا السر الغامض ازدادت حيرته، واشتد
صداعه، وساء نومه واضطرب. وازداد نفاد صبره من
اجل الوصول الى لندن ساعة بعد اخرى واصبح السج
يكاد لا يطاق.

وخابت كل مساعي هندن مع الملك فلم يستطع ان
يجلب له الراحة وهدوء البال، ولكن امرأتين مكبلتين
بالسلاسل قريبتين منه نجحتا في ذلك افضل منه فوجدا
الهدوء والصبر بفضل اسعافهما له.

فكان شاكرا لهما، وصار يحبهما كثيرا ويسر بحضورهما
الحلو المريح وسألهما لماذا هما في السجن، ولما قالت
انهما معمدانيتان، ابتسم واستعلم قائلا:

- وهل تلك جريمة يسجن المرء من اجلها؟ اني آسف
وحزين لانني سافتقدكما. ولكن لن تمكثا في السجن

اطول من هذا.

ولم تجيبا، وجعله شيء ما في وجيهما يشعره بعدم
الراحة. فقال متلهفًا:

- هل سيجلدونكما؟ كلا، كلا، لا يفعلون فهم ليسوا
بهذه القسوة! لن يفعلوا. ولن يأتوا من أجل ذلك، اليس
كذلك؟

وبان القلق والهم على المرأتين ولم تستطعا عدم
الجواب فقالت احدهما بصوت تخنقه العبرات:

- انك نفطر قلوبنا ايها الانسان الرقيق الطيب! اعاننا الله
على تحمل -

وانهار الملك وقال:

- هذا اعتراف، اذن سيأخذونكما لتجلدا، هؤلاء القساة
الذين تحجرت قلوبهم! ولكن لا تبكيا، فلا استطيع
تحمل ذلك، تشجعا - سأعود الى مكاني في الوقت
المناسب لانقذكما من هذا الشيء الرهيب، سافعل
ذلك!

وعندما استيقظ الملك في الصباح، كانت المرأتان قد
ذهبتا.

وقال فرحا مبتهجا:

- لقد نجنا!

ثم اضاف جزعا:

ولكن واسفاه عليّ! اذ كانتا خير من واسائي وحل
العزاء الى نفسي .

تركت كل منهما قصاصة من شريط شكلتاه بدبوس في
ثيابه للذكرى .

وقال انه سيحفظ بهذه الاشياء دائما وسيبحث عن هاتين
الصديقتين العزيزتين الطيبتين ، ويجعلهما في حمايته .
ثم جاء السجنان ومعه بعض التابعين وامر ان يؤخذ
السجناء الى ساحة السجن . فرح الملك - اذ ستكون
مناسبة حسنة لرؤية السماء الزرقاء وشم الهواء الطلق مرة
اخرى . وهاج وغضب لبسط الموظفين ، ولكن جاءت
نوبته للخروج اخيرا فاطلق من سلسلته التي تقيدته الى
الجدار ، وامر ان يتبع السجناء الآخرين ، مع هندن .

وكانت الساحة او الحوش مبلطة بالحجر مكشوفة الى
السماء . دخل السجناء اليها خلال طاق ضخم البناء
كالدلهيز واصطفوا واقفين وظهرهم الى الحائط ، ومد
امامهم جبل وكان الشرطة بحراستهم ايضا . كان صباحا
شديد البرودة مكفهرأ ، وكانت طبقة من الثلج الخفيف
الذي تساقط في اثناء الليل قد جعلت المكان الخالي
الفسح ابيض واضافت شيئا الى الغم العظيم لهذا
المنظر الذي يقبض الصدر .

وقفت في وسط الساحة ، امرأتان ، مقيدتان

بالسلاسل الى عمودين . وكشفت نظرة عجلى الفاها
الملك ان هاتين المرأتين هما صديقتاه . فاعتزته رعدة
وقال في نفسه :

- اسفاه لم يطلق سراحهما كما ظننت ، تصور ان هاتين
نجلدان في انكلترة! تضربان بالسياط وانا الذي حظيت
منهما بالمواساة وعاملتاني بلطف وحنان ، يترتب على ان
انظر اليهما وارى بعيني خطأ فاحشا يقترف انه لشيء
غريب! غريب جدا! انا مصدر السلطة في هذه المملكة
الواسعة اقف عاجزا عن حمايتهما .

وانفتح باب كبير على مصراعيه وتدفق جمهور من
الناس واحتشدوا حول المرأتين ، واخفوا المرأتين عن
ناظري الملك ، وجاء قس ومرّبين الجمهور واخفوا
بينهم ايضا . وسمع الملك حديثا ، رد وبذل ، كأن اسئلة
توجه وبجاب عليها ولكنه لم يكن يفهم مما يقال شيئا ثم
علا صخب واستعجال كثير واستعدادات ودخول موظفين
وخروجهم بكثرة الى ذلك الجزء البعيد حيث تقف
المرأتان . ولما تم كل شيء هبط صمت رهيب تدريجا
على الناس .

وانفرج الناس بامر من الاوامر ووقفوا جانبا ورأى
الملك منظرا تجمد لمرآه النخاع في عظامه . كدست
حزم من حطب حول المرأتين وجثا رجل على ركبتيه

يشعلها .

اخفت المرأتان وجناتهما وغطيتا وجهيهما بأيديهما .
وعلت البسنة اللهب بين حزم الخشب المتفرقع
المتكسر، وجرفت الريح غلالات من دخان أزرق .
ورفع القس يديه وراح يصلي - وفي تلك اللحظة
انطلقت من الباب ببتان صغيرتان تطلقان صرخات
حادة، والقيتا نفسيهما على المرأتين، وانتزعتهما
الشرطة في الحال، ولكن احدهما ظلت متمسكة بقوة،
بينما اخذت الاخرى ييسر، وهي تقول انها تريد الموت
مع امها وقبل ان يمنعهما احد اندفعت والقت ذراعيها
حول رقبة امها مرة اخرى . وانتزعت ثانية وثوبها مشتعل .
ومسكها رجل اورجلان ومزقوا قطعة الثوب المشتعلة
والقيت بعيدا وهي تلهب . وكانت البنت تناضل من
اجل تخليص نفسها وهي تقول انها ستبقى وحيدة في
هذه الدنيا ، وتتوسل ان يسمح لها بالموت مع امها
وظلت البنتان تصرخان باستمرار وتجاهدان من اجل
التخلص . وخدمت نوبة البكاء فجأة عندما علا صراخ
يفتت القلب من الالم القاتل . وظل الملك ينقل نظراته
بين البنتين المسعورتين وبين عمودي النار، ثم استدار
واسند وجهه الذي علاه الرماد الى الجدار ولم يعاود النظر
وقال : اه ما رأيته في هذه اللحظة القصيرة لن يرح

ذاكرتي ولكن سيبقى عالقا فيها، وسأظل اراه طوال ايامي
واحلم به كل الليالي، حتى اموت . الا ليتني كنت
اعمى !

وكان هندن يراقب الملك وقال في نفسه مقتنعا
مطمئنا : ان اعتلاله العقلي اخذ يتحسن . فقد تغير
واصبح اكثر رقة . ولوانه تبع هواه لهاج على هؤلاء
الاوغاد اللؤماء وقال لهم انه الملك، وامرهم ان يفكروا
المرأتين سالميتين غير مصابتين بأي اذى . ستزول اوهامه
سريعا وتنسى وسيعود عقله الى سابق عهده كاملا .
عجل الله في مجيء ذلك اليوم !

وجلب في ذلك اليوم عدد من السجناء ليقتضوا فيه
تلك الليلة ثم يتقلوا تحت حراسة الى اماكن مختلفة في
المملكة . ليتلقوا محكومياتهم عن جرائم اقترفوها .
وتحدث الملك اليهم ، فقد جعل ذلك مبدأه منذ البداية
ان يوجه نفسه نحو المنصب الحكومي بتوجيه اسئلة الى
السجناء كلما سنحت له الفرصة - وعصرت حكايات
ويلاتهم وبلاياهم قلبه عصرا . كانت احدى السجنيات
امرأة مسكينة شبه بلهاء سرق ياردة اوباردتين من قماش
من احد النساجين . وسوف تشنق من اجل ذلك .
وكان سجين آخر رجلا اتهم بسرقة حصان، وقال ان

التضحية

اصاب مايلز ارهاق شديد من قيود الحبس وعدم الحركة ولكن محاكمته جاءت وكان ذلك موضع سروره . وصار يفكر انه يمكن ان يتقبل اي حكم على ان لا يكون سجن اضافة جزء منه . غير انه كان مخطئا في تقديره وغضب غضبا شديدا عندما وصف بانه «متشرد دائم» وحكم عليه بالجلوس ساعتين في المشهرة (تلك الالة الخشبية للتعذيب تدخل فيها يدا المجرم وراسه للتشهير به، بسبب تلك الصفة، وبسبب تهجمه على صاحب قصر هندن . اما ادعاءاته باخوته للمدعي ، وانه الوارث الحقيقي لامجاد واملاك هندن فقد اهملت وازدريت بوصفها لا تستحق حتى الاستجواب .

وغضب وهاج وهدد وهو في طريقه الى مكان تنفيذ العقوبة ولكن ذلك لم يجده نفعا، وانتزع من مكانه بخشونة واقتادته الشرطة وتلقى صفعه بين حين وآخر،

التهمة لم تثبت، وظن انه نجا من حبل المشقة، ولكن لا - فما كاد يخرج حتى استدعي الى المحكمة، للاجابة عن تهمة قتل غزالة في متنزه الملك . وثبتت هذه التهمة عليه، وهو الآن في طريقة الى المشنقة . وكان معهم غلام عند تاجر كدرت قضيته الملك بصورة خاصة . قال هذا الشاب انه وجد صقرا ذات مساء هاربا من صاحبه، فاخذه معه الى بيته، وقد تصور انه مخول بذلك الحق، ولكن المحكمة ادانته بالسرقة وحكمت عليه بالموت .

وتميز الملك غيظا وغضبا على هذه الممارسات غير الانسانية . وطلب الى هندن ان يكسر السجن ويهرب معه الى ويستمنستر، لكي يعتلي عرشه ويمد صولجانه بالرحمة على هؤلاء التعساء من الناس وينقذ حياتهم . وتنهذ هندن قائلا في نفسه : بال للطفل المسكين، لقد اعادت هذه الحكايات المؤلمة المرض له مرة اخرى . اسفاه ، لولا هذا الحدث لتحسن في وقت قصير .

فضلا عن ذلك لسوء سلوكه .

ولم يستطع الملك ان يخترق حشد الرعايا الذي كان يعج وراء مايلز . لذلك اضطر ان يسير في المؤخرة . بعيداً عن صديقه وخادمه الطيب . وكاد الملك نفسه ان يحكم عليه بالقيء في الدهق (وهما خشبتان فيها ثقبان تحبس فيهما ساقا المذنب) لصحبته هذا الرجل ، ولكن اطلق سراحه بعد درس وتحذير نظرا لصغر سنه ، وعندما توقف الحشد آخر الامر ، صار ينتقل بسرعة من مكان الى مكان آخر حولهم ، باحثا عن مكان يخترقه : واخيرا وبعد جهد جهيد استطاع ان يصل الى تابعه المسكين الذي جلس مقيدا بالة التعذيب ، وكان موضع سخرة الدهماء ، وضحكهم . هذا الخادم الاقدم لملك انكلترا ! سمع ادورد الحكم يلقي ولكنه لم يدرك معنى النصف الثاني . وازداد غضبه عندما رأى هذه الالهانة الجديدة تلقى عليه . وغلى عندما رأى بيضة تقذف في الهواء وتنكس على خد هندن ، وسمع الحشد يهدرون فرحا لهذه العملية الجديدة . ووثب عبر الحلقة المفتوحة من الناس وواجه الشرطي المسؤول وصاح قائلاً :

- عار عليكم ! هذا خادمي - اطلق سراحه ! انا الـ -

- اسكت . والا حطمت نفسك . لا تأبه . ايها الشرطي

انه مجنون هتف هندن فرعا .

- لا تقلق نفسك بمسألته ايها الرجل الطيب ، فان لي عقلا صغيرا جدا لا يأبه به . اما تلقينه شيئا ، فاني اميل الى ذلك كثيرا .

ثم التفت الى تابعه وقال :

- ليذق هذا الاحمق الصغير جلدة او جلدتين من السوط ، لكي يحسن سلوكه .

واقترح هيو الذي كان راكبا حصانه ووصل في التو ليلقي نظرة عابرة على الاجراءات وقال :

- ولكن ست جلدات ستنتفعه كثيرا .

والقي القبض على الملك . ولم يقاوم فقد اصابه الشلل لمجرد التفكير بهذا الانتهاك الرهيب الذي قروا توجيهه اليه وانزاله على شخصه المقدس .

ولكن هندن الذي فكر في المعضلة واتخذ قرارا فقال :

- دعوا الولد يذهب ايها الكلاب القساة الا ترون صغر سنه وهشاشة عوده ؟ دعوه يذهب - انا اتلقى الجلدات بدله .

فقال سير هيو وقد اشرق وجهه بالرضا الساخر وقال :

- فكرة حسنة . ليذهب الشحاذا الصغير . واجلدوا هذا الشخص اثنتي عشرة جلدة بدله - جلدات ممتازة .

واراد الملك ان يحتج احتجاجا شديدا ولكن سير هيو

اسكنه بملاحظة قوية مقنعة :

- اجل تكلم ، تفضل وأرج فكرك - ولكن انبه فقط انه سيتلقى ست جلدات عن كل كلمة تنفوه بها .

وفكوا هندن من آلة التعذيب وكشفوا ظهره . وصاروا يجلدونه ، فادار الملك وجهه ، واخذ دمعه يجري مدرارا على خديه . وقال في نفسه : «يا للقلب الطيب الشجاع . هذا العمل المخلص لن يبرح ذاكرتي مطلقا . لن انساه - ولن ينسوه هم ايضا !

ولم يصرخ هندن تحت ضرب السياط ولكنه تحملها بشجاعة جندي .

واضطر هذا العمل الشجاع واقتداء الصبي بتلقى الجلد بدلا عنه - الى انتزاع احترام حتى اولئك الرعاع البائسين المنحطين الذين تجمعوا هناك . فتلاشى هزؤهم وسخرتهم ، ولم يسمع سوى صوت ضرب السياط .

الهدوء ، الذي عم المكان عندما وجد هندن نفسه مقيدا الى الآلة مرة اخرى ، كان نقيضا شديدا للصخب الساخر المهين الذي ساد المكان نفسه قبل برهة قصيرة . واتى الملك يهدوء الى جانب هندن وهمس في اذنه :

«ان الملوك لا يستطيعون تعظيمك ايها الانسان الطيب العظيم ، لأن الواحد الذي فوق الملوك قد فعل ذلك لك ولكن الملك يستطيع ان يؤكد نبلك للناس .» ورفع

السوط من الارض ، ومس به كتفي هندن النازقين مسخا خفيفا وهمس : ادورد ملك انكلثره يمنحك لقب ايرلا وتأثر هندن . وقاضت الدموع في عينيه . وكان ذلك كل ما يستطيع ان يبديه في ذلك الموقف الجليل والخوف الرهيب الذي يلف روحه . وقال في نفسه : وهكذا ان متهرج حقا ! طيف فارس في مملكة الاحلام والظلال يصبح ايرلا ! طيران سريع جداً لا يقدر عليه جناح لاريش عليه ! واذا استمر الامر كذلك ، فاني سأصبح مثل سارية شهر ايار المزينة بالاشرطة الملونة والزينة المبهجة الخيالية والتكريم الزائف . ولكنني اقدر ذلك ، بالرغم من عدم جدواها ، من اجل الحب الذي تبديه وتعبه .

وادار سير هيو المرتعب حصانه وانطلق به مسرعا وهو يستحثه على الجري ، فانفرج الجدار الحي من الناس بصمت ليفسح له مجالا في المرور ، ثم عاد يهدوء ايضا وانغلق . وهكذا ظل . ولم يجازف احد يابداء ملاحظة في صالح السجين او الثناء عليه ، ولكن هذا لا يهم ، فقد كان انقطاع سوء المعاملة خير تقدير له .

وجاء رجل متأخر وسخر منه واراد ان يضربه بقطة مية ولكنه طرح ارضا في الحال ورفس بالاقدام ، بلا كلام . ثم عاد الهدوء يهيمن عليهم مرة اخرى .

الفصل (٢٩)

الى لندن

عندما قضى هندن مدة تقييده في الدهق، اطلق سراحه وامر ان يغادر المنطقة ولا يعود اليها مرة اخرى. واعيد اليه سيفه وكذلك بغله وحماره. وركب وتبعه الملك وفسح الحشد المجال لهما لكي يمرا باحترام، ثم تفرقوا عندما ابتعدا.

وانغمس هندن في تفكيره. فقد كانت اسئلة ذات اهمية يجب الاجابة عليها. ماذا يفعل؟ واين يذهب؟ يجب عليه ايجاد مساعدة قوية والا يجب عليه ان يتخلى عن إرثه ويبقى تحت تهمة التزوير بالاضافة الى ذلك. اين يمكن ان يجد هذه المساعدة القوية؟ اين! سؤال معقد. ثم خطرت بباله فكرة تشير الى امر محتمل. تذكر مقالته اندروز العجوز عن طيبة الملك الصغير واريحيته وشهامته تجاه من اصابهم الحيف وسوء الحظ. فلماذا لا



يذهب اليه ويحاول مقابلته وطلب العدالة من لذهم
ولكن ايمكن لفقير خيالي ان يحظى بالمشول أمام
الملك؟ لا بأس، دع الامور تجر على هواها. لاربابه
سيجد وسيلة. أجل سيتوجه الى العاصمة. ولعل صديق
ايه القديم، سير همفري مارلو، سيساعده. سير
همفري الطيب، زعيم مطبخ الملك الراحل، او
الاصطبلات، او شيء آخر. لم يستطع مايلز ان يذكر
ما هو مركزه. ومادام يمتلك الآن شيئا يعول عليه، فان
اسباب الشعور بالذل والكآبة التي اثقلت روحه قد خفت
وزالت، ورفع رأسه وتطلع حوله. ودهش لما رأى
المسافة الطويلة التي قطعها، اذ خلف القرية وراءه
بعيدة عنه، وكان الملك ايضا يمشي الهوننا في يافته
ورأسه منحني على صدره، لانه كان منغمرا ايضا في
افكاره وخططه وخيم هاجس مؤلم على فرحة هندن
الوليدة: هل يرغب الولد ان يذهب الى المدينة مرة
اخرى حيث لم يعرف خلال حياته القصيرة سوى سوء
المعاملة والحرمان الشديد؟ ولا بد ان يوجه اليه السؤال،
ف سحب هندن عنان حصانه ونادى:

- لقد نسيت ان استفسر اين نحن سائرون؟ او امركم يا
مولاي!

- الى لندن!

ثم واصل هندن سيره وقد ارضاه الجواب كثيرا ولكنه
دهش منه ايضا:

وتمت الرحلة كلها من دون مغامرة ذات اهمية،
ولكنها انتهت بواحدة. عند حلول الساعة العاشرة في
ليلة التاسع عشر من شباط وصلا جسر لندن وصارا في
وسط حشد مكتظ من الناس الذين يتمتعون ويزعقون
ويهتفون وظهرت وجوههم، الجذلي من البيرة. في الق
مشاعل عديدة - وسقط في تلك اللحظة رأس تمثال.

دوق سابق اونييل اخبر، ووقع على مرفق هندن ثم
تدحرج بين الاقدام المصرة. ما اسرع. زوال آثار
الناس وعدم استقرارها في هذه الدنيا! - لم يمر على وفاة
الملك الراحل سوى ثلاثة اسابيع، وثلاثة ايام على
دفنه، واخذت تنهاوى معالم الزينة التي اهتم كثيرا
بانقائها من اناس مشهورين لجسره الفخم. وعثر رجل
بالرأس، فنطح رجلا امامه، فالتفت وطرح ارضا اول
اقرب رجل اليه، فضربه صديق ذلك الرجل. فحان
الوقت لمعركة حرة تأهبا لاحتفالات غد - يوم التتويج -
التي بدأت وشبع الناس من الشرب وامتلاوا بالشعور
الوطني، وفي غضبون خمس دقائق احتل العراك الحر
مساحة جميلة من الارض، وفي عشرين اثنى عشرة
دقيقة، امتدت على مساحة خمسة الاف ياردة مربعة او

زهاء ذلك، واختل الأمن وعم الشعب. فافترق في هذا الوقت هندن عن الملك مرغمين وضاعا في الصخب والاضطراب العظيم لهذه الحشود البشرية الهادرة وهكذا نتركهم.

الفصل (٣٠)

سيرة توم الملكية

في الوقت الذي كان الملك الحقيقي يطوف في البلاد، رث الثياب بائس المأكل، يصفعه الشحاذون وبهزأون به مرة، ويعايش اللصوص والقتلة في السجن مرة أخرى، ويدعى محتالا، دعيا ابله، كان الملك المزيف توم كائن يمتع بحياة مختلفة حافلة بالهدوء والاطمئنان.

عندما رأيناه آخر مرة، كانت الملكية قد اخذ جانب مشرق منها يطل عليه. واستمر هذا الجانب المشرق بالاشراق أكثر فأكثر كل يوم حتى انه أصبح في فترة وجيزة جدا الاشراق شاملا والبهجة غامرة. وبأرحته مخاوفه وزايله ارتبأكه، وحل محلها حياة واثقة ميسرة. وافاد من الصبي كبش الفداء كثيرا في استحصال المعلومات. وكان يأمر بأحضار ليدي اليزابيث وليدي جين كري

اليه كلما اراد اللعب او الحديث ، ويصرفهما اذا ماضق بهما ، كمن اعتاد على هذا التصرف . ولم يعد يشعر بالاضطراب عندما تقبل هاتان الشخصيتان يديه عندما تغادران المكان .

ويستمتع عندما يؤخذ الى فراشه بطريقة رسمية ليلا ، ويلبس ثيابه باحتفال معقد وقور صباحا . وكان يسره كثيراً ان يذهب الى الغداء ، يحفه موكب متألق من الموظفين والمسجلين ، حتى انه ضاعف رجال حرسه المسلحين وجعلهم مئة . وصار يحب سماع صوت الابواق تصدح في الممرات الطويلة ، وهتاف بعيد يجيب على ذلك :

- الطريق للملك !

وتعلم أيضاً ان يستمتع بالجلوس على العرش في المجلس ، ويدوانه شيء اكثر من كونه ناطقا بلسان الوصي . وكان يعجبه ان يستقبل السفراء وحاشياتهم البهية ، ويستمع الى الرسائل الرقيقة التي يحملونها من ملوكهم السامعين الذين يخاطبونه بـ «الاخ» اوه ، ما اسعد نوم سليل قصر النفايات !

واستمع بملايه الفاخرة وطلب المزيد . ووجد ان خدمه الاربع مئة اقل مما يناسب عظمتة فضاغفهم ثلاث مرات . وكان صوت جنوده والحاشية في سلامهم

يشف اسماعه كأعذب انغام الموسيقى وصار بطلا رحيما رقيقا ، ثابتا لا يميل عن الحق لدى جميع المظلومين ، واعلن حربا لاهوادة فيها على القوانين الجائرة ، ولكنه كان احيانا اذا ما اغيظ ان يلتفت الى ايرل او حتى دوق ويلقي اليه نظرة تجعله يرتجف ، وذات مرة ، عقدت «اخته» الاميرة المبهجة ليدي ميري العزم على مناقشته بخصوص الحكمة في اصدار العفو عن كثير من الناس الذين كان لا بد من ان يسجنوا او يشنقوا او يحرقوا ، وذكرته ان سجون ابيهم المرحوم الملك المعظم كانت تضم احيانا قرابة ستين الف مدان مرة واحدة ، وانه في اثناء حكمه الممتاز سلم اثنين وسبعين الفا من اللصوص والسراق الى الموت بيد المسؤول عن تنفيذ حكم الاعدام . فامتلا الصبي سخطا تعمره السماحة والنبيل وامرها ان تذهب الى مختلاها وتبتهل الى الله ان يستخرج الحجر الذي في صدرها ويهبها قلبا انسانيا .

ألم يشعر توم كاتي بالقلق بشأن الامير الشرعي الصغير الذي عامله بالحسنى وخرج مسرعا بحماسة شديدة للانتقام اليه من الحارس الوقح لدى باب القصر؟ اجل كانت امامه الملكية الاولى ولياليه تنضج بافكار مؤلمة عن الامير المفقود ، ولهفة مخلصة الى رجوعه ، واستعادة

حقوقه وامتيازاته ، ولكنه كلما مر الوقت وانقضى ، ولم يعد الامير ، انشغل فكره يوم باموره الجديدة الساخرة اكثر فاكشر ، وتلاشى الامير المختفى من افكاره وكان ، في النهاية عندما يقتحم عليه افكاره احيانا ، قد اصبح شيئا غير مرغوب فيه ، لانه كان يجعل يوم يشعر بالانم والخجل .

وكذلك خرجت امه المسكينة واختاه من فكره . كان في البدء يتوق اليهن ، ويتألم من اجلهن ، ويشاق الى رؤيتهن . ولكن فكرة مجيئهن اليه في اسمالهن وقذارتهن في يوم من الايام وكشف امره بقبلاتهن ، وانزاله من موضعه المنيف ، واعادته الى الفقر المدقع ، وتجريده من لقبه ، وأخذه الى حياة الاكواخ ، جعله كل ذلك يرتعش رعبا . وانقطعن اخيرا من اقلاق افكاره كليا . وكان راضيا بل مسرورا لانه كلما برزت وجوههن الباكية المتجهمة امامه ، كان يشعر بالخسة والحقارة .

وفي منتصف ليلة التاسع عشر من شباط كان يوم كانت ذرقا في نومه في فراشه الوثير في القصر ، يحرسه جنده المخلصون ، وتحيطه معالم الابهة والخيلاء الملكية ، مكللا بالسعادة ، لأن يوم غد موعد تنويج العظيم ملكا على انكلترا . وكان ادورد الملك الحقيقي في تلك الساعة جائعا ظامئا ، منهكا من الترحال ، في

اسماله البالية الممزقة ، محشورا بين حشد من الناس يتخرجون باهتمام على زمير من العمال المتدققين من كتبه ويستمنسرون ، منشغلين كالحل . كانوا يقومون بالتحضيرات الاخيرة للتويج الملكي .

الفصل (٣١)

موكب التعريف بالملك

عندما استيقظ توم كاثي في صباح اليوم التالي كان الجو مثقلا بالهمهمات المدوية، على مسافات طويلة، وكان ذلك كالموسيقى بالنسبة اليه لانه كان يعني ان العالم الانكليزي كله قد خرج بمتهى قوته لابتداء الترحيب المخلص باليوم العظيم.

ووجد توم كاثي نفسه مرة اخرى الشخصية الرئيسة في موكب رائع عائم على نهر التيمز لان موكب التعريف بالملك يجب ان يبدأ بحسب التقاليد القديمة من البرج ويخترق لندن، وكان متجها الى ذلك المكان.

ولما وصلوا هناك، بدأ كأن جوانب القلعة المهيبة قد انشقت فجأة في الف مكان واندلج من كل شق لسان من لهب احمر ودفقة من دخان ابيض، وتلا ذلك انفجار يصم الاذان غمر هتافات الجمهور، وجعل الارض



تهتز. وتكرر اللهب والدخان والانفجارات مرارا وتكرارا بسرعة عجيبة، فاخفتت القلعة القديمة في لحظات قليلة في سحب من الدخان، ولم يبق الا القسم الاعلى من القمة المسماة بالبرج الابيض. ووقف ذلك باعلامه شاخصا فوق الابخرة الكثيفة كما تنبأ قمة جبل فوق الغيوم.

وكان توم كانتى يرفل بثياب فاخرة رائعة ويركب جوادا مطهما كأنه يرقص مرحا، يكاد غطاء السرج المزركش يصل الارض. وكان «خاله» الوصي يركب حصانا مثله، ويتخذ موقعه خلفه. وشكل الحرس الملكي خطا واحدا على كل جانب، لا بسين دروعهم اللامعة، وبلي الوصي موكب متناول من النبلاء المتألقين يصاحبهم تابعوهم، وبعدهم يأتي العمدة واعضاء المجلس التشريعي في اريسة من المخمل القرمزي، وعلى صدورهم سلاسل من ذهب، وبعده هؤلاء يجي الموظفون واعضاء جميع النقابات في لندن، في ثياب نفيسة حاملين اعلاما مزوقة خاصة بالنقابات المختلفة. وفي الموكب ايضا، حرس الشرف الخاص بالمدينة، المتمثل بفرقة المدفعية المبجلة القديمة - وكان عمرها آنذاك ثلاث مئة عام. كان المنظر متالفا وحياة الناس المصطفين على الجانبين بالهتافات وهو يمر في طريقه

الملكى بين الجماهير المحتشدة، ويقول المؤرخ: «استقبل الملك عند دخوله المدينة بالانتهالات والترحيب والهتافات والكلمات الرقيقة وكل العلام التي تعبر عن حب صادق من الرعية نحو سلطانهم. وكان الملك يطل «طلق المحيا على اولئك البعيدين عنه ويخاطب القريبين من جلالته بارق لغة، مظهرا بذلك انه لا يقل شكرانا في تلقي ارادة الناس الطيبة عنم يقدمها اليه. . . فقدم شكره لكل من تمنى له الخير. وكل من قال له. . . حفظ الله جلالته. . . رد عليه. . . حفظكم الله جميعا!

واضاف المؤرخ قوله: «شكرهم من صميم قلبه» واستخفت الناس البهجة برود الملك واشاراته الودية. وفي شارع فينجيرج وقف طفل لطيف في ملابس غالبية على منصة للترحيب بجلالته في دخوله المدينة، وكان المقطع الختامي من تحيته هذه الابيات:

«مرحبا بك ايها الملك، ما وسع القلوب ذكرك.
ومرحبا بك ايضا. مالهجت بك الالسن -
ترحب بك السن جذلى وقلوب لا تنضب،
حفظك الله، هذا دعاؤنا، والخير الابدى. . .»

وانطلق الناس في هتاف سعيد يرددون بصوت واحد ما قاله الطفل . وحقق نوم كانتني وراء البحر الصاحب من الوجوه المتلهفة، وفاض قلبه بالبهجة . والفرح، وشعر ان الشيء الوحيد الذي يستحق ان يحياه الانسان في هذه الدنيا هو ان يكون ملكا ورمزا للأمة . ولمح على الفور، اثنين من زملائه الشعث في قصر النفايات، كان احدهم امير البحرية بيلاطه التمثيلي السابق، والأخر الحاجب الاول لحجرة نومه وزاد تيهاً على تيه وزهوا على زهو. الا ليتهم يستطيعون معرفته الآن! فما اعظم السعادة السماوية التي ستغمره اذا ما استطعا ان يتعرفا عليه ويعرفا ان الملك الزائف، موضع سخرية الاكواخ والازقة الخلفية قد اصبح ملكا حقيقيا والعالم الانكليزي كله عند قدميه! ولكن لا بد له من انكار نفسه وحقن رغبته هذه، فلعل هذا التعرف يكلفه اكثر مما ينفعه . فادار رأسه، وترك الغلامين الوسخين يواصلان هتافاتهما وتزلفهما، غير عارفين لمن يبذخان بكل ذلك .

وكان بين حين وآخر يرتفع نداء : «هبات! هبات!» ويستجيب نوم الى ذلك بنشر حفنة من النقود المعدنية اللامعة الجديدة على الحشود ليتزاحموا بالمناكب بحثا عنها .

ويقول المؤرخ : في الطرف الاقصى من شارع

كريسجيج وامام لافتة النسر، نصبت المدينة قوسا فاتق الحمال، وتحته منصة، امتدت بين جانبي الشارع، كان ذلك من معالم المهرجان التاريخية التي يقيمها اسلاف الملك المباثرون . جلست هناك اليزابث في وسط وردة ضخمة بيضاء تشكل وريقاتها حولها كشكشا او هدبا محكم الاتقان . وكان الى جانبها هنري السابع يخرج من وردة حمراء كبيرة، مرتبة بالطريقة نفسها . وكانت يدا الزوجين الملكيين متشابكتين معا، وقد ظهر خاتم الزواج بشكل لافت للنظر وينشق من الوردتين الحمراء والبيضاء ساق نبتة يصعد الى المنصة الثانية التي يحتلها هنري الثامن الذي يبدو من وردة بيضاء وحمراء مع تمثال أم الملك الجديد، جين سيمور، جالسة الى جانبه . ويتفرع من هذين الاثنين غصن واحد يصعد الى منصة ثالثة حيث يجلس تمثال ادورد السادس نفسه، على عرش ذي جلال ملكي، وكان النصب جميعا مكلا بالورود الحمر والبيض .»

اثر هذا المنظر الجذاب المبهرج على الناس المبهتهجين كثيرا فطغيت هتافاتهم تماما على صوت الطفل الناعم الذي كان عمله شرح هذا الشيء بشعر من المديح . ولكن نوم لم يأسف على ذلك، لأن هذا الهدير المخلص كان موسيقى احلى نغما اليه من اي شعر،

مهما كان نوعه . واينما ولى قوم وجهه الصغير السعيد ،
كان الناس يلاحظون مدى الشبه الشديد بينه وبين
التمثال ، النسخة المطابقة باللحم والدم ، فتعلو
عواصف من التصفيق .

وتحرك الموكب العظيم في طريقه مارا تحت اقواس
النصر واحدا بعد آخر ويمشاهد متواليه من التمثيل
الرمزي المذهل التي تجسد وتمجد فضيلة او موهبة او
ميزة يتحلى بها الملك الصغير .

تمتم يوم كائني : كل هذه الاعاجيب وكل هذه
المعجزات للترحيب بي - انا .

وعلت الحمرة خدي الملك المزيف من الانفعال
والفرح ولمعت عيناه وطافت حواسه في غمرة من
البهجة . وفي هذه اللحظة ، وعندما كان يرفع يده لالقاء
حفنة اخرى من الهبات ، لمح وجها شاحبا مذهولا برز
من الصف الثاني للجمهور ، وتعلقت عيناه به . فاجتاحه
ذكر رهيب ، فقد عرف فيه امه ! وارتفعت يده الى الاعلى
ووضعها على عينييه وراحتها الى الخارج - بحركة لا
ارادية قديمة ، ولدت من حادثة منسية ، ودامت بحسب
العادة . وبعد لحظة شقت طريقها من الزحام واخترت
الحرس وصارت بجانيه . وطوقت ساقه وغمرتها بالقبل
وصاحت : « يا وليدي ، يا حبيبي ! » رافعة اليه وجها تغير

يفعل الفرح والحب . وفي اللحظة نفسها اختطفها احد
الحرس الملكي وابعدها عنه وهويسبها ، وطوّح بها من
حيث جاءت بدفعة عنيفة من ذراعه القوية وخرجت من
بين شفتي يوم كائني الكلمات « انا لا اعرفك ايها
المرأة ! » عندما حصل هذا الشيء الجدير بالشفقة .
ولكنه اصيب في قلبه عندما رآها تعامل هذه المعاملة .
وعندما القت آخر نظرة عليه عندما ابتلعها الجمهور
وغيبها عن نظاره بدت كسيرة الفؤاد ، فشعر بالخزي من
فعلته مما احال كبرياءه الى محض رماد ، وذوت بذلك
ملكيته الزائفة ، وتداغت عظمتة الى امر تافه ، وبدت
كأنها اسمال باليه تنهاوى عنه .

وواصل الموكب سيره خلال معالم من الروعة
المتزايدة وعواصف من الترحيب المتواصلة ، ولكنها
بالنسبة الى يوم كائني كأنها لم تكن . فلم ير ولم يسمع
شيئا . وفقدت الملكية حسناتها وحلاوتها واخذ الندم يأكل
قلبه . وقال : الا ليتني كنت حرا من أسري وانكفاً يتذكر
اسلوب الايام الاولى من عظمتة الالزامية .

وظل الموكب المتألق يواصل المسير الملتوي ، مثل
افعى لامعة لا نهاية لها ، في الازقة المتعرجة في المدينة
القديمة الطريفة ، مخترقا الجموع الهائفة ، ولكن الملك
ظل راكبا محني الرأس وعيناه خلو من التعبير ، لا تريان

الا وجه امه وتلك النظرة الجريحة عليه .

- «هبات، هبات!» .

ووقع النداء على اذن غير صاغية .

«يعيش ادورد ملك انكلترة!»

ويبدو كأن الارض اهتزت من الانفجار، ولكن الملك

لم يستجيب، فسمعه كمن يسمع دوي الامواج عندما

تبلغ الاذن من مسافة بعيدة، لانه خمد تحت صوت آخر

اقرب منه، في صدره، في ضميره المعذب اللائم .

صوت ظل يكرر هذه الكلمات المخزية :

«انا لا اعرفك ابنتها المرأة»

وكانت تتكشف هالات جديدة من البهاء والبهجة في

كل منعطف .

اعاجيب جديدة، معجزات طريفة تظهر فجأة للعيان .

واطلقت صيحات الصخب بعد انتظار مضن، وهدرت

صرخات نشوى من حناجر الجموع المنتظرة، ولكن

الملك لم يابه لشيء وكان الصوت الوحيد الذي يسمعه

هو صوت الاتهام الذي راح يئن في صدره المعذب .

ثم تغير الفرح في وجوه الجماهير قليلا ومه شيء

يشبه الهم او القلق، واصبح نقص الحماسة في

التصفيق ملحوظا ايضا . وسرعان ما ادرك الوصي هذه

الامور، وعجل في تحري السبب . وحث حصانه الى

جانب الملك، وانحنى في سرجه ورفع قبعته احتراماً
وقال :

- يا مولاي ليس هذا وقت الاحلام . الناس يرون رأسك

منكسا، وطلعتك مكفهرة، فيخذلون هذا نذير شؤم .

نصيحتي :

ان تكشف شمس الملكية لتشرق وتبدد ابخرة النحس .

ارفع رأسك وابسم للناس .

قال الدوق ذلك ونشر حفته من نقود الى اليمين واليسار،

ثم تراجع الى مكانه . وفعل الملك المزيف تلقائياً ما أمره :

ولكن بسمته لم يكن فيها روح، ومع ذلك لم تدركها الا

عيون قليلة قريبة منه . ايماءات راسه المزين بالريش وهو

يحي رعاياه كانت مفعمة بالكياسة واللفظ . وكانت

الهبات التي تقدمها يدها تتسم بالكرم الملكي، لذلك

اختفى قلق الناس، وعادت الهتافات اشد تفجراً من

السابق .

ومرة اخرى، قبل انتهاء المسيرة بقليل، اضطرب

الوصي ان يتقدم ويوجه اعتراضه هامساً :

- ايها الملك المعظم ! انقض عنك هذه النزوة القائلة،

عيون العالم عليك .

ثم اضاف بغيط حاد :

- الويل لتلك الفقيرة المجنونة ! هي التي كدرت

فالقى الملك الرائع البهي نظره ببه به ر وقال

بصوت مرهق :

- هي امي !

- يا الهي !

زمجر الوصي وهو يكيح عنان حصانه ليعود الى مكانه

وقال :

- « التذر حبالى بالنحس . لقد عاد اليه جنونه . »

يوم التتويج

لنعد ساعات قلائل الى السوراء ونذهب الى كنيسة
ويستمسك، في الساعة الرابعة من صباح يوم التتويج هذا
السذي لا ينسى ونحن لسنا وحيدين، فبالرغم من أن
الوقت مايزال ليلاً، نجد ان الشرفات التي تضيئها
المشاعل غاصة بالناس الفرحين بجلوسهم هادئين
منتظرين سبعاً او ثمانى ساعات حتى يحين الوقت لرؤية
مالك ياملوا ان يروه مرتين في حياتهم - تتويج ملك .
اجل ، ان لندن وويستمستر في هرج ومرج وحركة دائية
منذ ان دوت مدافع الاشعار ببدء يوم التتويج في الساعة
الثالثة ، وصارت حشود الناس الاغنياء الذين اشتروا
امتيازات في ايجاد محلات جلوس لهم في السرادقات
المخصصة لامثالهم .
وسار الوقت بطيئاً مملاً . وهدأت كل نأمة فترة من

الزمن لان السراقات جميعا قد امتلأت . ويمكن لنا ان
نجلس وننظر ونفكر حسب راحتنا . ونقلب الطرف هنا
وهناك وابعد من ذلك ، خلال ضوء الكنيسة فنلمح
جوانب من سراقات وشرفات كثيرة غاصة بالناس ،
وجوانب اخرى من هذه السراقات حجبها عن الرؤية
اعمدة وتبوءات معمارية . ولكن منظر جناح الكنيسة
الشمالي العظيم امام انظارنا بكامله - خالٍ ينتظر
اصحاب الامتياز في انكلترة . ونرى ايضا المنصة
القسحية . المفروشة بالبسط النفيسة حيث ينتصب
العرش . يحتل العرش وسط المنصة ، ويعلو عليها فوق
مرتفع باربع درجات وعلى مقعد العرش وضعت صخرة
مسطحة . خشنة - هي حجر اسكون - التي جلس عليها
اجيال عديدة من ملوك اسكتلندة عند تتويجهم ، وبذلك
اصبحت مقدسة بمرور الزمن لتؤدي غرضا مماثلا
للملوك الانكليز . وغطي كل من العرش ومسند القدمين
بقماش من ذهب .

وساد السكون ، وخفقت المشاعل بضوء خافت وسار
السوق بطيئا . ولكن ضوء النهار المتلكيء تنفس واهنا
فاطفئت المشاعل ، ثم انتشر ألق لامع من نور وعم
المكانات القسحية . وبانت معالم العمارات الشامخة
جلية ، ولكنها رقيقة حالمة ، لأن الشمس سترتها غلاثل

من غيوم واهية .

في الساعة السابعة يحصل اول خرق للرتابة
الوسنى ، فعندما تدق هذه الساعة ندخل اول نبيلة الى
جناح الكنيسة . ترفل في ثياب كأنها الطاووس في
الحسن ، ويقودها الى مكانها المخصص موظف في
ثياب من حرير ومخمل ، ويحمل موظف آخر شبيه به
اذيال السيدة الطويلة ، ويتبعها ، وعندما تجلس السيدة ،
يرتب حاشية الثوب في حضنها ، ثم يضع مسند قدميها
بحسب رغبتها ، وبعد ذلك يضع اكليلها في المكان
المناسب ليدها عندما يحين الوقت للنبلاء لكي يلبسوا
الاكاليل .

وفي ذلك الوقت تتقاطر النبيلات في صف متألق
ويحوم موظفون في ثياب من حرير تتألقا مسرعين في كل
مكان يعدون المقاعد لهن ويسعون من اجل راحتهم .
ويصبح المشهد مفعما بالحياة والنشاط فتدب الحركة
والحياة ، وتتغير الالوان في كل مكان . وبعد فترة وجيزة
يسود الهدوء مرة اخرى ، لأن النبيلات جميعهن وصلن
واحتلن امساكنهن - في متسع فسيح يتضوع بالزهور
البشرية متألفة بالوان عديدة ، ترصعها خطوط من
العاس . كل الاعمار اجتمعت هنا :

عجائز مهيبات ، سمرات مغضنات بيض

يستطعن الرجوع في تيار الزمن الى الماضي البعيد،
ويستذكرون تسويج ريجاد الثالث ، والايام المضطربة
لذلك العهد المنسي القديم وهناك سيدات في اواسط
العمر، وسيمات وكهلات جميلات رائعات، وفيان
حسان، رقيقات، ذوات عيون مشرقة، وبشرة غضة.

وقد رأينا ان هذه الجموع الحاشدة من النبيلات
تتلاأ ملايسهن الجميلة بكثير من الماس، ونراه الآن
منظرا رائعا - ولكننا سندعش حقا، ففي الساعة التاسعة
تقريبا، انقشعت الغيوم وشق شعاع من الشمس الجو
اللطيف وانساب وتيدا بين صفوف السيدات، وكان كل
صف تمسه يشتعل ببهاء باهر من لهب عديد الالوان،
فتشب الى اطراف اصابع ارجلنا بهزة سرت في اجسامنا
كالكهرباء بفعل المفاجأة وجمال المنظر!

وانساب الزمن وانقضت ساعة واحدة - اثنتان - اثنتان
ونصف. ثم اثباتا دوي مدافع عميق ان الملك بموكبه قد
وصل اخيرا .

ففرح الجمهور الذي كان ينتظر. ويعلم الجميع ان
تأخيرا آخر سيلي ذلك اذ لابد للملك ان يتأهب ويلبس
مايناسب الاحتفال الجليل . ولكن هذا التأخير سيسده
بشكل جميل تجمع نبلاء المملكة في اريدتهم الرسمية
الذين ارشدوا الى مقاعدهم باحتفال مهيب واكاليلهم

يضعونها في متناول ايديهم . وزاد اهتمام الجمهور في
الشرفات لان اغلبهم كانوا يرون لأول مرة في حياتهم
دوقات وايرلات وبارونات ممن كانت اسمائهم تاريخية
مدة خمس مئة عام . وعندما جلس الجميع اخيرا ، كان
المنظر كاملا من الشرفات والسرادات وجميع المواقع
الممتازة؛ منظر فائق الجمال لا ينسى .

ودخل الآن رتل رؤوساء الكنيسة بجبيهم والبسة
رؤوسهم ومعهم تابعوهم، وصاروا على المنصة واحتلوا
اماكنهم المخصصة لهم، ثم تلاهم الوصي وكبار
الموظفين الاخرين، جاء بعدهم مفرزة من الحرس في
دروع من حديد .

ثم حصلت فترة توقف للانتظار، وبإشارة دوت معزوفة
نصر موسيقية، وظهر في أحد الابواب توم كاتي في رداء
طويل من قماش من ذهب، ومشى على المنصة.
ونهض الجمهور جميعا وبدأت احتفالات التعريف
بالملك .

واجتاح الكنيسة نشيد وطني بانغامه الشرية . وهكذا
نودي بتوم كاتي ورحب به وارشد الى العرش . وجرت
المراسيم القديمة بوقار مؤثر والنظارة يحملقون وكلما
اقتربوا من النهاية ، شحب وجه توم كاتي اكثر فاكثرا
واستولى على روجه كرب وبأس عميقان وجزع ثقيل في

قلبه .

ثم جاء المرسوم الأخير . فرفع رئيس اساقفه كثريري تاج انكلترا من على وسادته ووضعوه فوق رأسه الملك المزيف المرتعش . وفي اللحظة نفسها . ومض شعاع من قوس قزح في جناح الكنيسة الفسيح ؛ لأن كل فرد من افراد الملتقى العظيم من النبلاء رفعوا في آن واحد اكاليلهم (تويجاتهم) ووضعوها على رؤوسهن . وظلوا في ذلك الوضع .

وساد صمت عميق في الكنيسة ؛ وفي تلك اللحظة المؤثرة ظهر فجأة ، في ذلك المشهد ، منظر لم يلاحظه احد من الجمهور المستغرق في المشهد ، يسير في الممشى الوسطي للكنيسة بين المقاعد ، صبي حاسر ، زري النعل ، في ملابس خشنة مبتذلة بالية رفع يده بوقار لا ينسجم مع مظهره المؤسف الوسخ والقي تحذيره اليهم :

- امنعك ان تضع تاج انكلترا على رأس هذا المزيف .
اني انا الملك !

وفي الحال امتدت عدة ايد ساخطة الى الصبي ، ولكن في اللحظة نفسها تقدم توم كانتي في ثيابه الملكية مسرعا وصاح بصوت رنان :
- اتركوه واصبروا ! انه هو الملك !

واجتاح نوع من الذعر والدهشة اولئك المجتمعين ، ووقف بعضهم في اماكنهم وحملقوا في ذهول وحيرة احدهم في وجه الآخر وفي الشخصين الواقفين هناك ، مثل اناس لا يصدقون أنهم ايقاظ وفي حواسهم ، أم نيام حالمون ؟ وذهل الوصي كالباقين ولكنه سرعان ما استفاق من ذهوله وقال في صوت رجل السلطة :
- لا تأبهوا لجلالته ، لقد عاد اليه مرضه . امسكوا هذا المتشرد ! .

كادوا ان يطيعوا الامر لولا ان الملك المزيف ضرب قدمه على الارض وصاح قائلاً :

- ممنوع ! لا تلمسوه ، انه الملك !

وارتدت الايدي ، وخيم ركود على المكان . ولم يتحرك احد اوفي الحقيقة لم يعرف احد كيف يتصرف وماذا يقول في مثل هذا الموقف الغريب الطارئ العجيب . وفي الوقت الذي كانت تجاهد العقول اصلاح اوضاعها ، ظل الصبي سائرا بخطى ثابتة ، وهامة مرتفعة ومشية واثقة ، لم يتوقف منذ البداية ، وفي الوقت الذي كانت الافكار المشوشة تتخبط باثثة ، صعد الصبي الى المنصة وركض الملك المزيف بوجه سعيد للقائه ، وركع على ركبتيه امامه وقال :

- يا مولاي الملك ، دع نوم كانتني ان يقسم لك اولا
ويبيدي ولاءه ويقول : ضع تاجك وادخل في ملكك مرة
اخرى !

والقى الوصي نظرة صارمة على وجه الداخل الجديد .
ولكن الصرامة تلاشت في الحال وحل محله تعبير من
الدهشة المتسائلة . وحدث الشيء نفسه لباقي الموظفين
الكبار . ونظر كل الى صاحبه ورجعوا خطوة بدافع مشترك
لا ارادي . وكانت الفكرة في راس الجميع واحدة :
ماهذا الشبه العجيب !

فكر الوصي لحظة اولحظتين في حيرة ، ثم قال باحترام
شديد :

- من فضلك سيدي ، اود ان اسأل اسئلة معينة - .
- سأجيب عليها ايها اللورد .

وسأله الوصي كثيرا من الاسئلة عن البلاط والملك
الراحل والامير والاميرات ، واجاب الصبي عليها بصورة
صحيحة ودونما تردد .

ووصف حجرات القصر الملكي ، وجناح الملك
الراحل ، وجناح امير ويلز

شيء غريب وامر عجيب لا يمكن تعليقه ، واخذ الثبار
ينعطف ، وآمال نوم كانتني ترتفع ، عندما هز الوصي رأسه
وقال :

ان يقوم به مولانا الملك .

هذه الملاحظة وتلك الاشارة الى نوم على انه مايزال
الملك ، احزنته ف شعر بان آماله تتداعى تحته . و اضاف
الوصي قوله :

- هذه ليست ادلة .

وانعطف التيار الآن بسرعة فائقة ، في الحقيقة ، ولكن
باتجاه معاكس ، تاركا نوم كانتني المسكين جالسا على
العرش ، وجارفا الآخر بعيدا نحو البحر وكان الوصي
يحدث نفسه - ويهز رأسه - والحث عليه فكرة : من
الخطر علينا وعلى الدولة ان نضمر مثل هذا اللغز
القاتل ، فانه قد يقسم الامة وينسف العرش .
والتفت وقال :

- سير توماس التقي القبض على هذا - كلا ، توقف

واشرق وجهه وواجه الصبي الممزق الثياب بهذا
السؤال :

- أين الختم الاعظم ؟ اجبني بصدق وسوف يحل اللغز ،
لأن امير ويلز وحده هو الذي يعرف الجواب ! على مثل
هذا الشيء التافه يتعلق مصير عرش ومملكة .

فكرة موفورة الحظ ، ومنفعة بالسعادة . وكان اهتمام
كبار موظفي الدولة بها يتجلى بالاستحسان الصامت

الذي انطلق من عين الى عين في حلقة الواقفين في شكل نظرات مشرقة بالقبول. اجل، لا احد غير الامير الحقيقي يستطيع ان يحل السر العصي للختم الاعظم المختفي. لقد تعلم هذا المزيف المسكين درسه جيدا ولكن علمه فشل في الوصول الى حل في هذه المسألة، لأن معلمه نفسه لم يستطع الاجابة على ذلك السؤال. لذلك اوماؤا برؤسهم بصورة غير ملحوظة وابتسموا في بواطنهم قانعين وانتظروا ان يروا هذا الصبي الاحمق يصاب بالعي والاضطراب الاثيم. وما اشد دهشتهم حين سمعوا جوابه الفوري بصوت واثق غير مضطرب قائلا:

- لا صعوبة في حل هذا اللغز.

ثم لم يقل لأحد شيئا مثل «من اذنكم» التفت واصدر هذا الامر بأسلوب شخص اعتاد على مثل هذه الاشياء:

- سيدي سينت جون، اذهب الى شقتي الخاصة في القصر لأنه لا يعرفها احد افضل منك، وقرب الى الارض، في الزاوية اليسرى البعيدة عن الباب التي تفتح من حجرة النوم، ستجد في الجدار رأس مسمار نحاسي، اضغطه وسوف يفتح درج للجواهر لا يعرف احد به حتى انت، ولا أي انسان في العالم سواي وسوى الحرفي النذي صنعه لي، سيكون اول شيء تقع عليه

عينك هو الختم الاعظم، اجله من هناك. ونعجب الجميع لهذا الكلام، وزاد عجبهم عندما رأوا هذا المتسول يختار هذا النبل من دون غيره وبلا تردد او خوف من خطأ ويدعوه باسمه بطريقة من يعرفه طوال حياته. واوشك النبل ان يطيعه من دهشته، فتحرك كمن يريد الذهاب، ولكنه استعاد وضعه الهادي واعترف بخطئه وقد احمر وجهه، فالتفت اليه نوم وقال محتدا:

- لماذا تتركنا؟ ألم تسمع امر الملك؟ اذهب! وانحنى لورد سينت جون انحساء احترام، ولوحظ انها انحساء محتسسة، عاقلة، لم تكن موجهة لأي من الملكين بل بينهما، ثم استأذن بالذهاب.

ثم بدأت حركة اعضاء تلك المجموعة الحكومية الرائعين. ببطء لا يكاد يلحظ ولكنها ثابتة مثابرة، كتلك الحركة التي تشاهد في الكاليد وسكوب (أي المشاكل الذي يحتوي على قطع متحركة من زجاج لون، تتغير اوضاعها عند تحريكها فتعكس مجموعة لانهاية لها من الاشكال الهندسية المختلفة الالوان)، - حركة شتت الجماعة المتألقة الواقعة حول نوم كاتي، واعادتها حول القادم الحديد.

وكاد نوم ان يقف وحده، ومررت فترة وجيزة من التوقع والانتظار استجمع القلة من ذوي القلوب الضعيفة،

الذين ظلوا قرب نوم كانتني شتات شجاعتهم وانسلوا
واحدا اثر آخر نحو الاكثرية ، وبقي نوم كانتني في نهاية
الامر ، في ثيابه ومجوهراته الملكية واقفا وحده تماما
منعزلا عن الدنيا كلها ، شخصا رائعا ، يحتل فراغا
بليغا .

وشوهد لورد سينت يعود ولما بلغ منتصف الممشى
الذي بين المقاعد ازداد الاهتمام كثيرا فماتت الهمهمة
في الحديث بين الجماعة العظيمة وتلا ذلك صمت
عميق وسكون مطبق . يسمع من خلاله وقع اقدامه من
مسافة بعيدة . وتركزت جميع العيون عليه وهو يسير .
ووصل المنصة وتوقف لحظة ثم تحرك نحو نوم كانتني
بعد اداء انحناء الاحترام وقال :

- مولاي ، الختم غير موجود هناك .

لم يتفرق حشد رعا عن مريض مصاب بالطاعون اسرع
مما تشئت هذه الزمرة المرعوبة عن حضرة المدعي
الصغير الرث الثياب المطالب بالعرش .

بعد لحظة صار وحيدا بلا سند ولا صديق ، هدفا توجه
اليه نيران السخرية المرة والنظرات الغاضبة . ونادى
الوصي بصوت حاد :

- القوا الشحاذ في الشارع ، واجلدوه في المدينة - هذا
المحتال الحقير لا يستحق اي اهتمام آخر !

ووثب جنود من الحرس متقدمين لتلبية الامر ، ولكن
نوم كانتني كفهم قائلا :

- أرجعوا ! من يمسه يعرض حياته للخطر !

وحار الوصي في امره اشد الحيرة وقال الى لورد سينت
جون :

- هل بحثت جيدا ؟ ولكن لا ضير من هذا السؤال يبدو
كأنه امر غريب الأشياء الصغيرة التافهة تضيع عن ذاكرة
الانسان ، ولا تعد موضعا للعجب ولكن شيئا كبيرا مثل
ختم انكلترة يختفي ولا يستطيع احد ان يجد اثرا . له -
قرص ذهبي كبير -

- كفى ، كفى ! اهو مستدير؟ وسميك وعليه حروف
وزخارف؟

- نعم؟ أوه ، الآن عرفت ما هو الختم العظيم الذي اثار
كل هذه الضجة والقلق ! لو انكم وصفتموه لي قبل هذا
لأخذتموه قبل ثلاثة اسابيع . انني اعرف جيدا اين هو ،
ولكن لم اكن انا الذي وضعه هنا اول مرة !؟
فسأل الوصي :

- من اذن يا مولاي؟

- ذلك الذي يقف هناك - الملك الشرعي لانكلترة .
وسيخبركم هو عن مكانه - ثم ستصدقون انه عرف ذلك
من نفسه .

فكر يامليكي - وحث ذاكرتك - كان آخر شيء - اجل آخر شيء فعلته انت في ذلك اليوم قبل ان تندفع من القصر وانت لابس ثيابي الرثة لتعاقب الجندي الذي اهانني وخيم صمت، لم يعكس صفوه حركة ولا همس، وكانت العيون جميعا قد تركزت على القادم الجديد، الذي وقف محني الرأس مغضن الجبين، يبحث في ذاكرته بين حشد متراكم من ذكريات لا اهمية لها عن شيء صغير واحد يراوغه، الذي اذا وجده، سيضعه على العرش واذا لم يجده سيترك كما هو الى الابد، فقيرا مشردا منبوذا، ومرت لحظة اثر لحظة، وصارت اللحظات دقائق - وكان الولد مايزال يجاهد صامتا ولم يبدي اية اشارة. ولكن في نهاية الامر اطلق تنهدة، وهز رأسه ببطء وقال بشقة مرتعشة وصوت مكتئب:

- استرجع المشهد جميعا ولكن الختم لم يكن فيه.

ثم توقف ونظر الى الاعلى وقال بوقار رقيق:

- ايها اللوردات والسادة، اذا اردتم ان تسلبوا مليكتكم الشرعي حقه لنقص دليل يعجز عن تقديمه، فاني لا استطيع ان اصمد بوجهكم لكوني مسلوب القوى، ولكن -

وصرخ توم كائني في هلع شديد:

- حماقة وجنون يامليكي! انتظروا! وفكروا! ولا تياس! لم

يفقد الامل، لا، ولن! اصغ لما اقول - واتبع كل كلمة - سأعيد لك ذلك الصباح ثانية، وكل حادثة حدثت. تكلمنا - وحدثتك عن اختي نان وبيت - نعم، انت تتذكر ذلك، وعن جدتي العجوز - وعن الالعاب الخشنة التي يلعبها صبيان قصر النفاية نعم، وانت تتذكر تلك الاشياء ايضا، حسنا، ابق في متابعتي، سوف تتذكر كل شيء اعطيتني طعاماً وشراباً وصرفت الخدم بطريقة اميرية مهذبة لكوني اخجل امامهم - نعم، تتذكر ذلك ايضا.

وعندما يتوقف توم عن سرد تفاصيله، يوميء الولد الآخر برأسه دليل معرفته بها وكان جمهور الحاضرين من العظماء والموظفين يحملقون بهما في دهشة حائرة؛ كأن الحكاية قصة حقيقية، ولكن كيف تم هذا اللقاء المستحيل بين امير وشحاذ. لم يكن ثمة جماعة من الناس اشد حيرة واهتماما وذهولا من هؤلاء.

- ولاجل الضحك والمرح، يا اميري، تبادلنا الملابس؛ ثم وقفنا امام مرآة، وكنا متشابهين تماما فقلنا كأن شيئا لم يتبدل فينا - نعم تتذكر ذلك. ثم لاحظت ان الجندي اصاب يدي بأذى - انظروا هاهو ذا، لا استطيع حتى الان اكتب بها، اصابعي متيئة تماما. وعند ذلك قفزت وانت تتوعد بالانتقام من الجندي وركضت نحو الباب

ومررت بمنضدة وكان ذلك الشيء الذي تدعوه ختما
على تلك المنضدة وخطفته ونظرت حولك متلهفا .
كمن يبحث عن مكان يخفيه فيه ، ورأيت مكانا -
قال الدعي الرث الثياب بفرح وانفعال شديدين :

- هذا يكفي والحمد لله العزيز! اذهب ياسينت جون
الطيب ، ستجد الختم في قطعة من الدرع الميلاني
المعلق على الجدار!

فصاح توم كانتني :

- صحيح يامليكي صحيح ! الآن صولجان انكلترة لكم .
والآن اذهب بالورد سينت جون مسرعا اخف من الطير!
وهب الجميع وقوفا وكادوا يجنون من القلق والخشية
والانفعال .

وانفجر ازيز ودوي من حديث شديد الاحتياج يصم
الأذان ، ولم يفهم احد شيئا او يسمع شيئا او يهتم بشيء
سوى ما كان يهتف به جاره في اذنه او ما كان يهتف به في
أذن جاره . ولا يعرف احد كيف مضى الوقت ولم يدركه
احد ولم يتبه اليه . ثم هبط سكون مفاجيء على المكان
وظهر في اللحظة نفسها سينت جون على المنصة ورفع
الختم العظيم بيده عاليا . ثم تعالى هتاف :

- يعيش الملك الحقيقي !

واهتز الجو خمس دقائق بالهتافات وعزف الآلات

الموسيقية وصار ابيض لعاصفة من المناديل الحفافة ،
ورقف في وسط ذلك كله صبي ممزق الثياب ، اروع
شخصية في انكلترة ، تصرخ خداه سعيدا ، ممتلئا
فخرا ، وقد جثا رجالات المملكة العظماء ركعا حوله .

ثم نهض الجميع ، وصاح توم كانتني :

- والآن يامليكي خذ ثيابك الملكية هذه واعد لتوم ،
خادمك الفقير ، اسماله واخلاقه الباقية .

فقال الوصي :

- ليجلد هذا الوغد الحقير ويلق في سجن البرج ولكن
الملك الجديد ، الملك الحقيقي قال :

- لا اوافق على ذلك ، اذ لولاه لما استعدت تاجي - ولن
يقع احد يده عليه ويمسه بسوء . اما بالنسبة اليك ، يا
خالتي العزيزة ، الوصي على عرشي فان تصرفك هذا ليس
محمودا نجاء هذا الغلام المسكين ، لأنني سمعت انه
جعلك دوقا - واحمر وجه الوصي خجلا - مع انه لم يكن
ملكاً ، لذلك ماقيمة لقبك اللطيف الآن؟ غدا ، ستأتي
الي تقدم التماسا بوساطته من اجل تقيته ، والا فلن
تكون دوقا بل ستبقى ايرلا بسيطا .

وعندما وبخ الملك الدوق ، تراجع سموه قليلا من
المقدمة لحظة . والتفت الملك الى توم وقال بلطف :

- كيف استطعت ان تذكر ايها الولد المسكين اين

اخفيت الختم في الوقت الذي لم استطع انا نفسي ان
اتذكر ذلك؟

- آه يامليكي ان ذلك امر يسير ، فقد استعملته اياما
عديدة.

- استعملته ومع ذلك لم تستطع ان تبين اين مكانه!

- لم اكن اعرف انهم كانوا يريدون ذلك الشيء فلم
يصفه احد لي يا صاحب الجلالة.

اسمائه عن الانظار تحت الرداء . ثم استؤنفت احتفالات
التسويج . وكرس الملك الحقيقي ووضع التاج على
رأسه ، في الوقت الذي دوى المدفع ينقل النبا الى
المدينة ، وبدا كأن لندن بكاملها قد اهتزت بالتصفيق .

الفصل (٣٣)

ادورد ملكا

كان مايلز هندن جديراً ان يكون موضوع صورة رائعة قبل ان يدخل الازدحام المرح الصاخب في جسر لندن - وكان اجدر من ذلك عندما خرج منه : كان يمتلك قليلا من المال عندما دخل ، ولم يمتلك شيئاً عندما خرج اذ جرده النشالون من آخر فلس لديه . ولكن لا بأس اذا ما وجد الولد . ولما كان جندياً فانه لم يبدأ مهمته عشوائياً ؛ شرع قبل شيء بترتيب جولته .

ماذا سيفعل الولد بطبيعة الحال ؟ اين سيذهب ؟ حسناً - قال مايلز في نفسه - سيذهب بطبيعة الحال الى اماكنه التي اعتاد ان يرتادها لان تلك هي غريزة ذوي العقول المعتلة ، اذا ما تشردوا او نبذوا ، وكذلك ذوي العقول السليمة . فاين تقع تلك الاماكن التي يكثر التردد عليها ؟



اسمائه اخذها الوغد الوضع الذي يبدو انه كان يعرفه
والذي ادعى انه ابوه، وأشار الى ان بيته كان في احد
الاحياء الفقيرة الحقيمة في لندن. هل سيكون البحث
عنه صعبا ويستغرق مدة طويلة؟

لا، من المحتمل ان يكون سهلا وقصيرا. لن يبحث عن
الصبي، بل عن الجماعة، لابد ان يجد صديقه
المسكين في وسط جمهور كبير او صغير، عاجلا او
آجلا. وستدخل الرعاع لتسلية انفسهم ويزعجوا الولد
ويثيروه. وعند ذلك سيدعي انه الملك، كالمعتاد.
وسيضرب مايلز هندن بعض اولئك الناس، ويأخذ
صاحبه الصغير، ويطمئنه ويشجعه بكلمات المودة
والمحبة، ولن يفترق الاثنان بعد هذا ايديا.

وهكذا بدأ مايلز استفساراته. وظل يتجول ساعة بعد
ساعة في الأزقة الخلفية والشوارع القذرة باحثا بين
جماعات وجماهير لانهاية ولا حصر لهم، ولكنه لم يجد
اثرا للصبي. وادهشه ذلك كثيرا ولكنه لم يحبطه وبهذا
الخصوص لم يكن نقص في خطته، ولكن الشيء
الوحيد الذي لم يحسب له حسابا ان امر البحث سيطول
كثيرا في الوقت الذي كان يتوقع ان يكون قصيرا.

وعندما اطل نور الصباح اخيرا، كان مايلز قد مشى
كثيرا وسأل كثيرا من الناس، وكانت النتيجة الوحيدة هو

التعب الشديد، والجوع والنعاس. اراد شيئا من افطار،
ولكن لا سبيل الى ذلك، ولم يخطر بباله ان يستجدي
من اجله، اما بخصوص رهن سيقه، فقد يعد ذلك فراقا
لشرفه. يمكن ان يتخلى عن بعض ملابسه - اجل ولكن
الانسان يمكن ان يجد مشتريا لمرض من الامراض بكل
يسر ولكن ليس لمثل هذه الملابس.

وجاء الظهر وكان مايزال يتجول باحثا بين الغوغاء
الذين كانوا يتبعون المركب الملكي، لانه اعتقد ان هذا
العرض الملكي سيجذب عقله المعلول بكل قوة، فتبع
المركب في كل انعطافاته وتعرجاته في لندن، وطوال
الطريق الى ويستمنستر. وتنقل هنا وهناك بين الحشود
المزدحمة في المنطقة المجاورة مدة طويلة مرهقة من
الزمن، وكان حائرا مضطربا، ثم راح اخيرا يفكر في
نفسه محاولا ان يستنبط طريقة افضل للبحث. وعندما
عاد الى نفسه من تأملاته اكتشف انه خلف المدينة وراءه
بعيدا وان النهار اوشك ان ينقضي. كان قريبا من النهر،
في الريف، منطقة راقية لا تتقبل ثيابا مثل ثيابه.

لم يكن الجو باردا، فتمدد على الارض في مأوى
قرب سياج من نباتات كثيفة ليرتاح ويفكر. وبدأ النعاس
يداعب حواسه، وكان دوي المدافع البعيد والضعيف
يصل اذنيه وقال في نفسه: «توج الملك الجديد» ثم

استغرق في نومه فورا . لم يكن قد نام او ارتاح قبل هذا
لمدة تزيد على ثلاثين ساعة ولم يستيقظ ثانية حتى
ضحى اليوم التالي نهض ، متخشيا ، يعرج ، يكاد يموت
من الجوع ، وغسل في النهر واسكت معدته بشيء من
الماء ، ثم مشى مجهدا نحو ويستمنسريدمدم في نفسه
ويلومها بسبب ضياعه كثيرا من الوقت . وساعده الجوع
في رؤية خطة جديدة سيحاول ان يكلم سيرهمفري
مارلو ويقترض منه بعض المال - تلك خطة لا بأس بها
حاليا وسوف يوسعها اذا مانجح في تحقيق المرحلة
الاولى منها .

وصل مايقرب من الساعة الحادية عشرة الى القصر ،
وبالرغم من وجود حشد من الناس المبهرجين المزوقين
حوله يسرون في الاتجاه نفسه ، فانه كان متميزا بسبب
زيه . راقب وجوه هؤلاء الناس مليا ، آملا ان يجد احدا
من ذوي الاحسان من يستطيع ايصاله الى ذلك الرجل
الكبير . أما محاولة دخول القصر بنفسه فقد كانت خارج
الموضوع .

ومر في الحال امامه الصبي كبش الفداء ، الذي دار
حوله وتفحصه جيدا قائلا في نفسه : ان لم يكن هو
المتشرد نفسه الذي يسأل جلالة الملك عنه كثيرا ، فإني
حمار - ولو انني لا اعدو ذلك فانه تنطبق عليه الاوصاف

تماما ، واذا خلق الله اثنين متشابهين ، فانه بفعل ذلك
ليضعف المعجزة ويجعلها رخيصة بتكرارها . ساختلق
عذرا للكلام معه .

وجنبه مايلز مشقة الامر اذ التفت اليه كمن وقع تحت
سحر احد حلق فيه بقوة من الخلف ، ولاحظ اهتماما
قويا في عيني الصبي فتقدم نحوه وسأله :

- انت خرجت من القصر توا ، هل لك علاقة به ؟

- نعم يا صاحب السمو .

- هل تعرف سيرهمفري مارلو ؟

وجفل الولد وقال في نفسه : رباه ! يا ويل ابي
المرحوم ! . . ثم اجابه بصوت مسموع : نعم ، اعرفه ، يا
صاحب السعادة .

- جيد - وهل هو في الداخل ؟

- نعم

ثم قال الولد في نفسه مرة اخرى : في قبره .

- هل لي ان التمس اليك فضلا تؤديه لي وتنقل اليه
اسمي وتقول له اني اطلب ان اسركلمة اليه ؟

- سأنقل اليه طلبك ، سيدي في الحال ، بكل سرور .

- اذن قل له مايلز هندسن ابن سير ريجارد ، موجود في
الخارج - ساكون مدينا لك ، ايها الغلام الطيب .

بدا الصبي يالسا وقال في نفسه : لم يسمه الملك بهذا

الاسم ، ولكن ذلك لا يهم ، فهذا اخوه التوام ،
ويستطيع ان يقدم لجلالته اخبار السيد فلان بن فلان -
استطيع ان اؤكد ذلك .
ثم قال لمايلز :

- ادخل هنا وانتظر لحظة حتى اعود اليك بالخبر .
ياسيدي .

ودخل هندن في المكان الذي اشار اليه - فجوة في جدار
القصر ، فيه دكة حجرية يلتجئ اليها الحرس عندما
تسوء الاحوال الجوية . وما كاد يجلس حتى مَرَّ بعض
الحرس من حملة الرماح ، وراه الضابط المسؤول
عنهم ، فاقف رجاله ، وامر هندن ان يخرج . اطاع هندن
امره وسرعان ما القي القبض عليه بوصفه شخصا مريباً
يجوس خلصة في ابهاء القصر . وبدأت الامور تبدو
قبيحة . واراد هندن ان يوضح المسألة فاسكتته الضابط
بغظاظه - وامر رجاله ان يجردوه من السلاح ويفتشوه .

وقال هندن :

- ارجو رحمة من الله وفضلا ان يمن علي فيجدوا شيئا
لقد بحثتوا ولم اجد شيئا . وان حاجتي اعظم من
حاجتهم لم يجدوا شيئا سوى ورقة . فتحها الضابط
وابتسم هندن عندما شاهد «الخرابيش» التي دونها
صديقه الصغير الضائع في ذلك النهار الاسود في قصر

هندن . اكفهر وجه الضابط وعَبَس وهو يقرأ الفقرة
الانكليزية ، اما هندن فقد شحب وجهه وهو يستمع اليه .
وهاج الضابط قائلاً :

- مطالب جديد بالتاج : انهم اليوم يتكاثرون كالارانب
تماما . القوا القبض على هذا الوغد الوضع ، يارجال ،
وقيدوه جيدا ، حتى انقل هذه الورقة الثمينة الى الداخل
وارسلها الى الملك .

واسرع تاركا الاسير في قبضة الجنود المسلحين
وتتمتع هندن :

- ها ان سوء طالعي ينتهي اخيرا لانني سوف اتدلي من
طرف حبل بكل تأكيد ، بسبب تلك الورقة المكتوبة .
وماذا سيحل بالولد المسكين لا يعلم ذلك الا الله .

ثم رأى الضابط يعود مسرعا ، فاستعاد رباطة جأشه
ناويا ان يلاقى مصيره كما يليق بالرجال . وامر الضابط ان
يفكوا قيد الاسير ويعيدوا سيفه له ، انحنى له محترما
وقال :

- تفضل ياسيدي اتبعني .

وتبعه هندن وهو يقول في نفسه :

- اذا نجوت من المحاكمة والموت فانني سأخفق هذا
الوضع لمجاملته الساخرة .

وعبر الاثنان ساحة عامرة بالناس ، ووصلا الى

المدخل الكبير للقصر حيث سلم الضابط ، بانحناء
اخرى ، هندن الى يدي ضابط انيق ، استقبله باحترام
عميق وقاده الى بهو عظيم ، اصطف على كلا جانبيه
صفان من الخدم الرائعين الذين ادوا له فروض الاحترام
بانحناء كلما مر الاثنان امامهم ، ولكنهم كانوا يفتشون
بالضحك الصامت كأنه حشرات الاحتضار على فزاعة
الحقول هذا ما ان يوليهم ظهره ، وصعدا سلما عريضا ،
بين مجموعة رائعة من الناس ، وقاده اخيرا بين جمع من
النساء الانكليز ، وانحنى وذكره أن يخلع قبعته ، وتركه
واقفا في وسط الغرفة ، فصار محط انظار الجميع ،
وأستاء كثير منهم واحتقارهم ، وموضع ابتسام ساخر .
ارتبك مايلز هندن تماما . كان الملك الصغير جالسا
تحت مظلة ملكية على بعد خمس خطوات منه ، وقد
انحنى راسه ومال جانبا ، وهو يتحدث مع نوع من طيور
الجنة البشرية - لعله دوق . وادرك هندن في قرارة نفسه
ان من الصعب ان يحكم عليه بالموت من دون اذلال من
هؤلاء الواقفين ايضا . وتمنى لو ان الملك يعجل بالامر -
وقد اصبح بعض الناس المبهرجين المزوقين قريبا منه
عدائين جدا .

في هذه اللحظة ، رفع الملك راسه بلطف ورأى هندن
وجهه جيدا وكاد المنظر يقطع انفاسه . فوقف محملا في

الوجه الشاب اللطيف كمن اصيب بطعنة ، ثم هتف ،
قائلا :

- عاهل مملكة الاحلام والظلال على عرشه !
وتتم ببعض الجمل المكسرة وهو ما يزال محملا
مسحورا ثم ادار عينيه حوله متفحصا الحشد البديع
والبهو الرائع وهو يدمدم :
ولكن هذه حقيقة - حقيقة فعلا ، لا ريب انها ليست
حلمًا .

وحقق في الملك مرة اخرى وفكر : هل هذا
حلم ؟ . . . ام انه عاهل انكلترة الحقيقي ، وليس
المسكين نوم بيدلام الذي ظننه اول الامر - من سيحل
الغزلي ؟

وومضت في خاطرة فكرة مفاجئة ، وتقدم نحو الجدار
واخذ كرسيًا ونقله الى حيث كان واقفا ووضع على
الارض وجلس عليه !
واندلعت موجة من الاستنكار ، وامتدت يد صلبة قوية
اليه وقال له صوت :

- انهض ايها المهرج القليل الادب ؟ كيف تجلس في
حضرة الملك ؟
واتار الاضطراب انتباه الملك الذي مديده وصاح قائلا :
- لا تمسوه ، هذا حق !

وتراجع الحشد، مصعوقين. وواصل الملك قوله :

- اعلموا جميعا ايها السيدات والسادة والنبلاء ، ان هذا هو خادمي المخلص الحبيب، مايلز هندسن الذي مد سيف الخير وانقذ اميره من اذى بدني وموت محتمل - ولهذا فقد منحه الملك لقب فارس . واعلموا ايضا، انه من اجل خدمة اسمي ، بافتدائه الملك من الجلد والعار، قد اصبح نبيلًا ومنحناه لقب ايرل كينت، وسينال الذهب والارض بما يناسب المنصب النبيل . وفضلا عن ذلك فاننا نمنحه الامتياز الذي اتخذه لنفسه، لاننا رسمنا ان يكون لكبارنسله الحق في الجلوس في حضرة ملك انكلشرة من الآن فصاعدا، جيلا بعد جيل، مادام التاج في الوجود. ولا يحجب عنه هذا الحق.

ووصل شخصان من الريف هذا الصباح ومثلا في غرفته قبل خمس دقائق، ووقفوا يستمعان الى هذه الكلمات وينظران الى الملك ثم الى الفزاعة، ثم الملك كرة اخرى، في ذهول بليد.

هذان الاثنان هما سير هيو وليدي ايدث. ولكن الايرل الجديد لم يرهما اذ كان مايزال محملا في الملك بطريقة مذهلة وهو يتمتم :

- اي وربي ! هذا هو صاحبي الفقير ! صاحبي المخجل الذي اردت ان اريه العظمة التي كنت تتمتع بها في

بيتنا الذي فيه سبعون غرفة وسبعة وعشرون خادما ! هذا الذي لم يعرف شيئا سوى الاسمال ثيابا، والنفايات طعاما والرفسات راحة !

هذا الذي تبنيته واردت ان اجعل منه محترما ! الا ليت لي كيسا اخفي فيه رأسي !

ثم عاد اليه ادبه فجأة وجثا على ركبتيه ووضع يديه بين يدي الملك، واقسم بيمين الولاء والاجلال لالقباه وارضيه. ثم نهض ووقف جانبا بمنتهى الاحترام، ومازال موضع انظار جميع العيون - وكثير من الحسد ايضا.

وانتبه الملك الآن الى سير هيو فتكلم بصوت غاضب وعين تقدح شررا :

- جردوا هذا السارق من مظاهره الكاذبة وممتلكاته المسروقة والقوا به في غيابة السجن حتى اطلبه. واقتيد هيو خارجا.

وحدثت حركة في الطرف الاخر من البهو، وانفرج حشد المجتمعين وسار توم كانتي، في ابهى الثياب وانفسها، بين هذين الجدارين من الاحياء يتقدمه دليل وجثا بين يدي الملك الذي قال :

- عرفت قصة الاساييع القليلة الماضية وسررت بك. لقد حكمت المملكة. بالعدل والرحمة والرفق. اوجدت

الخاتمة

ثواب وعقاب

انجلي كل شيء غامض، واعترف هيو هندن ان زوجته انكرت مايلز بامر منه ذلك اليوم في قصر هندن - امر يعززه وعيد اكيد انها ان لم تنكر مايلز فانه سيقتلها، فقالت له اقل، اذ لا قيمة لحياتها، وانها لن تنكر مايلز، فقال انه سيبقى على حياتها ولكنه سيقتال مايلز! صارت المسألة مختلفة، فاعطت وعدا وحافظت على وعدها. ولم يحاكم هيو من أجل وعيده وتهديده او سلبه املاك اخيه ولقبه، لأن الزوجة والاخ لم يشهدا بذلك - وان الزوجة لم يسمح لها ان تفعل ذلك، حتى عندما ارادت. هجر هيو زوجته وهاجر الى القارة الاوربية، حيث مات في الحال. ثم تزوج مايلز ارملة. وعمت الافراح قرية هندن عندما زار الزوجان قصر هندن اول مرة. ولم يسمع احد بأب كاتي مطلقا.

امك واختيك؟ جيد، سوف يلقين العناية، وسوف يشتر ابوك، اذا كنت ترغب في ذلك ووافق القانون. اعلموا جميعا يا من تسمعون صوتي. انه من يومنا هذا سوف يقمن في ماوى مستشفى المسيح ويتلقين هبة الملك السخية. وسوف يتلقين غذاء العقول والقلوب والاعضاء الاخرى. وسوف يسكن هذا الولد هناك ويتولى المقام الرئيس بكامل هيئة موظفيه المبجلة طوال حياته. وبما انه صار ملكا، فلا بد ان يتلقى التكريم والاحترام اكثر من المعتاد، بما يتميز به من لباس رسمي سيعرف به ولن يضاهيه او يقلده احد فيه. واينما سار فيجب ان يتذكر الناس انه كان ملكا في وقت من الاوقات، ولن ينكر احد عليه ما يستحق من تجيل وابداء التحية. فهو في حماية العرش وعون التاج وسوف يعرف بلقب حارس الملك. ونهض توم كاتي وهو يشعر بالسعادة والكبرياء وقبل يد الملك ثم خرج من حضرته، ولم يضيع وقته بل انطلق الى امه واخبرها واخبر اخته نان وببت بكل شيء عن امره وطلب اليهن الابتهاج معه بهذا النبأ العظيم.

ويبحث الملك عن الفلاح الذي وسم وبيع عبداً،
وخلصه من حياة الشقاء مع عصابة رفلر، ووضعه في
حياة الخير، والراحة.

واسكن بتي المرأتين اللتين احرقتا في مساكن
جيدة، وعاقب الموظف الذي جلد مايلز بغير حق.
وانقذ من الشق الصبي الذي صاد الصقر الضال،
وانقذ كذلك المرأة التي سرقت بقية من قماش من
الحائك ولكنه تأخر عن انقاذ الرجل الذي اتهم بصيد
غزالة في الغابة الملكية.

واثاب الحاكم الذي اشفق عليه عندما اتهم بسرقة خنزير
وسره ان يجد التقدير والاحترام الذي حظي به لدى
الناس ويصبح رجلاً عظيماً رفيع القدر.

وكان الملك مغرماً ، طوال حياته ، برواية قصة مغامراته
كلها منذ الساعة التي صفعه فيها الحارس والقاه خارج
ابواب القصر حتى الليلة الاخيرة عندما زج نفسه ببراعة
مع زمرة من العمال المسرعين وبذلك تسلسل الى
الكنيسة، وصعد واخفى نفسه في مقصورة الاعتراف،
ونام فيها طويلاً في اليوم التالي ، وخرج عند مراسم
التسويج . وقال ان اعادة هذا الدرس الثمين وتكراره
يجعله اقوى في مقاصده من أجل اسداء الخير الى
شعبه . وهكذا ظل يردد هذه القصة مادام حياً لكي نبغى

مشاهدها حية في ذاكرته وتعمر قلبه ينابيع الرحمة .
وكان مايلز هندن وتوم كانتى اثيرين لدى الملك ،
طوال حكمه القصير ، وحزينين مفجوعين بموته . ولم
يسيء مايلز استعمال امتيازاه الخاص ، فمارسه مرتين
بعدما رأيناه . حتى غادر هذه الدنيا . مرة عند اعتلاء
الملكة ميرى العرش ومرة اخرى عند اعتلاء الملكة
اليزابث العرش . ومارسه احد احفاده عند اعتلاء جيمز
الاول وبعد انقضاء ربع قرن على ذلك ، خبا ذلك الحق
في ذاكرة اغلب الناس . وعندما جاء احد احفاده امام
جارلز الاول وجلس في حضرته امام اعضاء بلاطه تأكيداً
لحق بيته ، حدثت حركة استنكار . ولكن شرح الامر
وثبت الحق . وسقط آخر نبيل في سلسلة نسبه في
حروب الامبراطورية فانتهى بذلك هذا الامتياز معه .

وعاش توم كانتى حتى بلغ من العمر عتياً ، واصبح
شيخاً وسيماً ابيض الشعر ، وقوراً رؤوفاً . وكان يحظى
بالتكريم ما دام حياً ، ويجل ايضاً ، لأن بدلته الفريدة
اللافتة للنظر ظلت تذكر الناس انه اصبح ملكاً في مقتل
ايامه ، لذلك كان الناس يفسحون له في المجال اينما مر
ويهمس بعضهم لبعض ، اخلع قبعتك ، هذا حارس
الملك ! هكذا كانوا يحيونه ويتلقون ابتسامته المرتقبة
مقابل ذلك ، وكانوا يقدرونها حق قدرها لتاريخه

المشرف .

عاش الملك ادورد السادس سنوات قليلة جداً ، ولكنه قضاهما بجدارة . وعندما كان يناقشه بعض اصحاب المقامات الرفيعة ، وبعض التابعين للنجاح من اللامعين ، بشأن لينه وتساهله ، ويلحون بالاشارة الى بعض القوانين التي كان يعكف على اصلاحها انها كانت هينة في نتائجها لا تجعل مقترف الاثم يكابد ألماً او غماً لا بد منه ، فكان الملك الشاب يلقي عليهم نظرة ملؤها العتاب الذي يفصح عن رحمته ويجيبهم قائلاً : - ماذا تعرف عن مكابدة الالم والغم ؟ انا وشعبي نعرف ذلك ، اما انت فلا .

كان حكم ادورد السادس يتميز بالرافة في ذلك الزمن القاسي واذ نحن نستأذنه بالانصراف دعنا نحفظ ذلك في ذاكرتنا فضلاً له وفخراً .

ملاحظات

١ - الفصل الرابع زي مستشفى المسيح

اخذ هذا النمط من الثياب من زي مواطني مدينة لندن في تلك الفترة حيث كانت السائدة ان يلبس الصنيع وذوو المهن معاطف زرقاً طويلة ، وجوارب صفراً . وكان المعطف ضيقاً على الجسم ولكن اردانه فضفاضة - ، ويلبس تحته سترة بلا اكمام صفراء اللون . ونطاقاً حول الخصر من جلد احمر ، وعصية اوياقة اكليريكية حول الرقبة ، وقبعة صغيرة سوداء مسطحة ، بحجم صحن الطعام اكماً للزي . (غرائب لندن ، تأليف تمز) .

٢ - الفصل الرابع

يبدو ان الملجأ في مستشفى المسيح لم يكن قد اسس اصلاً كمدرسة فقد كان غرضه انقاذ الاطفال من الشوارع ، واطعامهم واكساءهم الخ . . (غرائب لندن ، تمز) .

٣ - الفصل الخامس قرار الحكم بموت نورفوك :

كان الملك يقترب الان سريعا من نهايته وخشية ان ينجو منه نورفوك ، ارسل رسالة الى مجلس العموم رغب فيها اليهم التعجيل باصدار اللائحة القانونية بحجة ان نورفوك يتمتع بلقب الايرل مارشال الذي يرافق الملك عند افتتاح البرلمان واختتام دوراته ويشرف على حفلات الدولة الرئيسة كلها ، فمن الضروري تعيين احد غيره ، الذي تقتضي الضرورة وجوده في احتفالات تنويج ولده امير ويلز . (تاريخ انكلترة الجزء ٣ ، ص ٣٠٧ ، تأليف هيوم)

٤ - الفصل السابع

لم يكن يتم انتاج اي شيء في انكلترة من زلاطة او جزر اولفت او اي جذور صالحة للاكل ، الا بعد نهاية حكم ادورد الثامن ، وكان الشيء القليل الذي يستعمل قبل هذا يستورد من هولندة والفلاندرز . وكانت الملكة كاترين عندما ترغب في الزلاطة تضطر الى بعث رسول الى هنالك لهذا الغرض . (تاريخ انكلترة ، الجزء ٣ ، ص ٣١٤ ، هيوم)

٥ - الفصل الثامن تجريد نورفوك من حقوقه المدنية

نتيجة الحكم عليه بالاعدام اصدر مجلس النبلاء ، من دون ان يستجوب السجين او محاكمته او جلب الشهود ، لائحة بتجريده من حقوقه المدنية وارسلت الى مجلس العموم . . واطاع مجلس العموم الخانع اوامره (الملك) . وصادق الملك على اللائحة ، اصدر اوامره بتنفيذ حكم الاعدام بنورفوك في صباح يوم ٢٩ كانون الثاني (اي اليوم التالي) (تاريخ انكلترة جزء ٣ ، ص ٣٠٦ ، تأليف هيوم)

٦ - الفصل العاشر كأس المحبة

كأس المحبة والطقوس الغريبة التي تصاحبها في الشرب منها هي اقدم من التاريخ الانكليزي نفسه ، ويظن انها من المستوردات الدانماركية .
ويقدر ما توصلت اليه المعرفة عن ذلك فان كأس المحبة كان يشرب منها في المآدب الانكليزية . ويوضح التراث الطقوس الخاصة بها كما يلي : كان يعد من الحكمة في الايام القديمة ، حذرا وحيلة ، ان يستعمل الشاربان كلتا

يديهما لئلا يتهزز الشخص الذي يشرب النخب من
اجله، الفرصة ويطعن الشارب الآخر في اثناء تقديمه
حه واخلاصه اليه !

٧ - الفصل الحادي عشر : نجاة دوق نورفوك :

لوبي هنري الثامن ساعات قلائل اخرى . لتفذت
اوامر بشأن اعدام دوق نورفوك . ولكن الخبر انتقل الى
سجن البرج بموت الملك نفسه في تلك الليلة ، فارجأ
الضابط تنفيذ الامر ، ولم يجد المجلس من الحكمة ان
يبدأ العهد الجديد باعدام اعظم نبلاء المملكة الذي
صدر الحكم بموته ظلماً وطغياناً . (تاريخ انكلترة
« هيوم » جزء ٣ ، ص ٣٠٧)

٨ - الفصل الرابع عشر : كبش الفداء :

كان لدى جيمز الاول وجارلز الثاني يستعملون صبياناً
« كبش فداء » لما كانا صغيرين ، ليتلقيا العقوبة بدلا
عنهما ، عندما يقصران في دروسهما . لذلك غامرت ان
ازود اميري الصغير بكبش فداء ، لاغراض روايتي

٩ - الفصل الخامس عشر : السلق حتى الموت :

في ايام حكم هنري الثامن كان السجناء يحكمون
بالسلق حتى الموت ، بموجب مرسوم برلماني . والغى
هذا القانون في الحكم الذي تلاه .

حادثة جوارب شهيرة :

شنت امرأة وابنتها البالغة من العمر تسع سنوات ، في
هنتنكدن لانهما باعتا نفسيهما للشيطان ، واثارتا عاصفة
عندما خلعتا جواربهما ! (دكتورج هاموند ترمبل : قوانين
زرق : صادقة وكاذبة ، ص ٢٠)

١٠ - الفصل السابع عشر : قانون العبودية :

لا يمكن ان يقدم ملك صغير ، عرف بشخصيته
الانسانية ، اقتراحا بسن مثل هذا القانون البشع في اثناء
حكمه .

١١ - الفصل الثالث والعشرون : الحكم بالموت عن سرقات تافهة :

عندما كانت كونيكتيكوت ونيوهيفن تقومان بوضع
مسودة قانونهما الاول ، كانت السرقة التي تتجاوز قيمتها

اثني عشر بنساً تعد جريمة كبرى في انكلترة، منذ ايام هنري الاول . (هموند ترمبل : قوانين زرق، صادقة وكاذبة . ص ١٧)

ويجعل الكتاب القديم الموسوم بـ«المتشرد الانكليزي» الحد الأدنى بثلاثة عشر بنساً ويكون الموت نصيب كل من يسرق شيئاً تزيد قيمته على ثلاثة عشر بنساً بنصف بنس . (البنى اربعة فلوس

١٢ - الفصل السابع والعشرون :

سرقة حصان او صقر او قطعة قماش من حائك، كانت عقوبتها الشنق . وكذلك قتل غزالة في غابة الملك، او تصدير خروف من المملكة . (المصدر السابق ص ١٣)

الفصل الثالث والثلاثون مستشفى المسيح او مدرسة المعاطف الزرق

«اعظم مؤسسة في العالم» وهب الملك هنري الثامن الارض التي يقع عليها دير الرهبان الفرنسيين اي مجلس بلدية لندن (الذي جعل المعهد فيه دارا للولاد والبنات الفقراء) . وامر ادورد السادس بعده بترميمه جيداً واوجد فيه تلك المؤسسة النبيلة التي تدعى مدرسة

المعاطف الزرق، او مستشفى المسيح، من اجل تعليم وادامة الايتام وابناء الفقراء . .

ولم يسمح ادورد للقس ريديلي ان يغادر المكان حتى كتب رسالة الى العمدة وحمله تسليم الرسالة اليه بنفسه، ويشير الى رغبته الخاصة واوامره ان لا يضع وقتاً في اقتراح ما هو مناسب، واعلامه بالاجراءات المتخذة . وسار العمل بشكل حماسي، اذ تعهد ريديلي بالقيام به . وكانت النتيجة تأسيس مستشفى المسيح لتعليم اطفال الفقراء . (وقدم الملك عدداً آخر من الهبات في الوقت نفسه) . وقال : احمد الله كثيراً من صميم قلبي على ما وهبني من حياة في سبيل اكمال هذا العمل تمجيذا لاسمه العزيز! وكانت تلك الحياة البريئة المثلى تقرب من نهايتها سريعاً، واسلم روحه بعد ايام قلائل الى بارئها، مبتهلاً الى الله ان يحفظ المملكة . (لندن : اشهر شخصياتها واماكنها، تأليف هينيج جيسر) .

سلسلة اروع المغامرات

صدر منها :

خطر في منجم الذهب
المغامر السري
العودة الى كهف الزمن
صائد الاشباح
سحر الفرس وحيد القرن

يصدر قريباً :

الرعب الكبير
ساكن النجوم

سلسلة روايات عالمية للفنيان

صدر منها :

بينوكيو «الصبي الخشبي»
رغد والسحابة
البيضة الهائلة
مغامرات الكابتن رنجل
الحديقة السرية
بيتر بان

عائلة روبنسن السويسرية
اطفال القطار

المدينة من ذهب ورصاص
نساء صغيرات «الجزء الاول»
نساء صغيرات «الجزء الثاني»
الخنفساء الذهبية

مذكرات حمار
مغامرات فوق الجزيرة
القرعة السحرية

سلسلة الكتاب العلمي

صدر منها:

المكتشفون الاوائل
الدينامصورات العجيبة
الغاز مسلية
الكهرباء
الليزر
الاسعافات الاولى
الطاقة وانواعها
الانهار سر الحياة

سلسلة نصوص عالمية

صدر منها:

١ - جاك و حبة الفاصوليا
٢ - مغامرات لاثاريلبيو دي تورمس
٣ - الجزيرة الصغيرة وحكايات اخرى
٤ - من خرافات ايسوب
٥ - الوريث الشرعي
٦ - الارنب والقط الوحشي
٧ - اساطير من الكاريبي
٨ - منهالوزن
٩ - اميرة ضوء القمر
١٠ - الرجل الحديدي
١١ - كيف صار الحوت

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ٩٨٨ بغداد لسنة
١٩٨٨

دار الحرية للطباعة

دار الحرية للطباعة

السعر ٦٥٠ فلس